

# SATA adam 2

SATA adam 2 mini, SATA adam 2 display, SATA adam 2 U



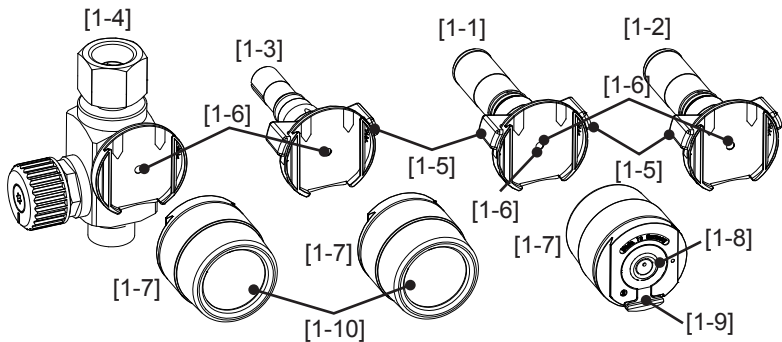
Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití  
Betjningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions  
Instrucciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας  
Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija  
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning  
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare  
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obratovanje  
Návod na použitie | Kullanım talimatı | Operating Instructions



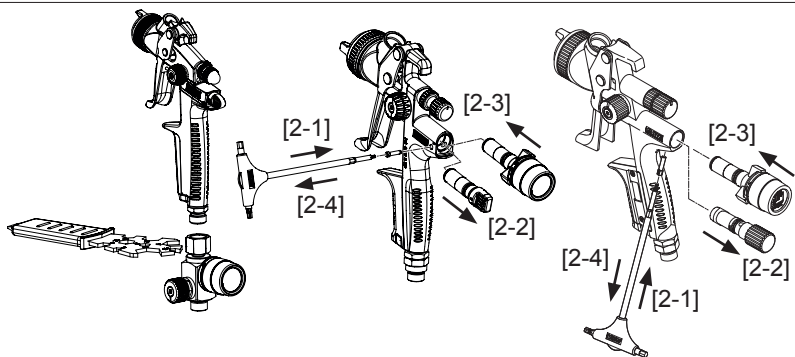
# Index

[A   DE] Betriebsanleitung   deutsch.....	5
[BG] Упътване за работа   български.....	17
[CN] 使用说明书   中文.....	29
[CZ] Návod k použití   čeština.....	39
[DK] Betjeningsvejledning   dansk.....	51
[EE] Kasutusjuhend   eesti.....	63
[EN] Operating Instructions   english.....	75
[ES] Instrucciones de servicio   español.....	87
[FI] Käyttöohje   suomi.....	99
[FR   BL   L] Mode d'emploi   français.....	111
[GR] Οδηγίες λειτουργίας   greek.....	123
[HU] Üzemeltetési utasítás   magyar.....	135
[IT] Istruzione d'uso   italiano.....	147
[LT] Naudojimo instrukcija   lietuviškai.....	159
[LV] Lietošanas instrukcija   latviski.....	171
[NL] Gebruikershandleiding   nederlandse.....	183
[NO] Bruksveiledning   norsk.....	195
[PL] Instrukcja obsługi   polski.....	207
[PT] Instruções de funcionamento   portugues.....	219
[RO] Manual de utilizare   românesc.....	231
[RUS] Руководство по эксплуатации   порусский.....	243
[S] Bruksanvisning   svensk.....	255
[SI] Navodilo za obratovanje   slovenski.....	267
[SK] Návod na použitie   slovenčina.....	279
[TR] Kullanım talimatı   türkçe.....	291
[US   CDN] Operating Instructions   US-english.....	303

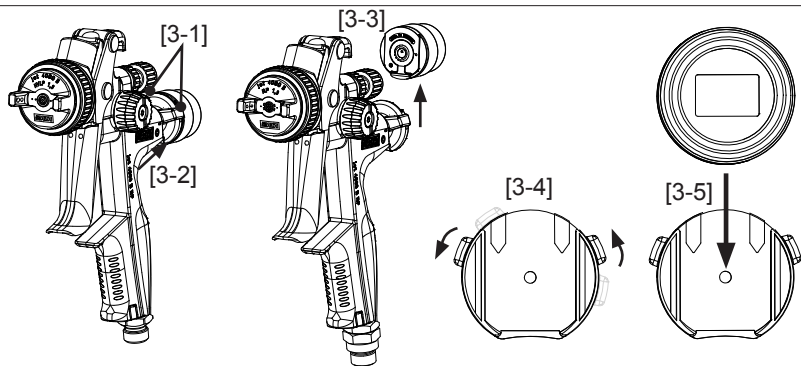
[1]

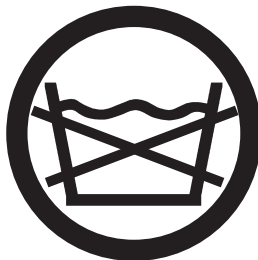
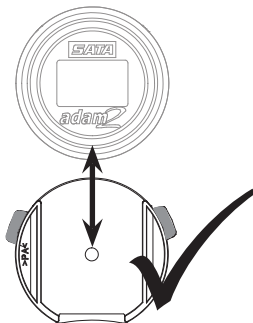
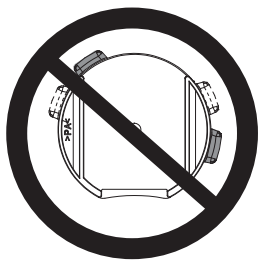


[2]



[3]









# Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Symbole .....	5	9. Batterie ersetzen .....	11
2. Technische Daten .....	5	10. Beheben von Störungen.....	12
3. Lieferumfang .....	6	11. Entsorgung.....	13
4. Aufbau .....	6	12. Kundendienst .....	13
5. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6	13. Gewährleistung / Haftung.....	13
6. Sicherheitshinweise.....	7	14. Ersatzteile.....	13
7. Inbetriebnahme .....	9	15. Konformitätserklärung .....	14
8. Reinigen der Druckregleinheiten .....	10		

## 1. Symbole

	<b>Warnung!</b> vor Gefahr, die zum Tode oder zu schweren Verletzungen führen kann.
	<b>Vorsicht!</b> vor gefährlicher Situation, die zu Sachschäden führen kann.
	<b>Explosionsgefahr!</b> Warnung vor Gefahr, die zum Tode oder zu schweren Verletzungen führen kann.
	<b>Hinweis!</b> Nützliche Tipps und Empfehlungen.

## 2. Technische Daten

Max. Betriebsüberdruck	10,0 bar
Max. Betriebstemperatur	60 °C
Energieversorgung	Batterie RENATA CR2032 <b>(Art. Nr. 160739)</b>
Anzeigegegenauigkeit	+/- 0,05 bar
Ex-Zulassung	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EG-Richtlinie	94/9 EG

### 3. Lieferumfang

Komponente Produkt	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X


Im Lieferumfang ist eine Batterie RENATA CR2032 enthalten.

### 4. Aufbau [1]

- [1-1] SATA adam 2 dock Verbindungsmodul für SATAjet Lackierpistolen außer jet 5000 B
- [1-2] SATA adam 2 dock Verbindungsmodul für SATAjet 5000 B
- [1-3] SATA adam 2 mini dock Verbindungsmodul für SATA minijet Lackierpistolen
- [1-4] SATA adam 2 U dock
- [1-5] Regulierflügel
- [1-6] Kugelventil
- [1-7] SATA adam 2 display
- [1-8] O-Ring | Bitte **stets mit Hochleistungsfett** (Art. Nr. 48173) schmieren
- [1-9] Rastclip
- [1-10] Digitalanzeige

### 5. Bestimmungsgemäße Verwendung



Die Druckregleinheiten SATA adam 2 sind bestimmungsgemäß vorgesehen zum Einstellen und zur Kontrolle des Eingangsdruckes einer SATA Lackierpistole.

	<b>Warnung!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Für Schäden und Unfälle bei nicht sachgemäßer Benutzung haftet der Benutzer!</li> </ul>	


## 6. Sicherheitshinweise



### 6.1. Allgemeine Sicherheitshinweise

		<b>Warnung! Vorsicht!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lesen Sie vor Gebrauch dieses Gerätes auch alle Sicherheitshinweise und die Betriebsanleitung der Lackierpistole aufmerksam und vollständig durch. Die Sicherheitshinweise und vorgegebenen Schritte sind einzuhalten.</li> <li>• Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie das Gerät nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.</li> <li>• Beachten Sie unbedingt auch die Betriebsanleitung der entsprechenden SATA-Lackierpistole!</li> </ul>		

### 6.2. Spezifische Sicherheitshinweise

	<b>Warnung!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die örtlichen Sicherheits-, Unfallverhütungs-, Arbeitsschutz- und Umweltschutzvorschriften einhalten!</li> <li>• Verwendung, Reinigung und Wartung nur durch Fachkraft!</li> <li>• Personen, deren Reaktionsfähigkeit durch Drogen, Alkohol, Medikamente oder auf andere Weise herabgesetzt ist, ist der Umgang mit dem Gerät untersagt!</li> <li>• <b>Gerät niemals bei Beschädigung oder fehlenden Teilen in Betrieb nehmen! Insbesondere nur bei fest eingebauter Arretierschraube (siehe Kapitel 7.) verwenden!</b></li> <li>• Gerät vor jedem Gebrauch überprüfen und ggf. instand setzen!</li> <li>• Gerät bei Beschädigung sofort außer Betrieb nehmen, vom Druckluftnetz trennen!</li> <li>• Gerät niemals eigenmächtig umbauen oder technisch verändern!</li> <li>• Ausschließlich SATA Original-Ersatzteile bzw. -Zubehör verwenden!</li> <li>• Niemals mit säure-, laugen- oder benzinhaltige Spritzmedien in Verbindung bringen!</li> <li>• Gerät niemals im Bereich von Zündquellen, wie offenes Feuer, brennende Zigaretten oder nicht explosionsgeschützten elektrischen Einrichtungen verwenden!</li> </ul>	

### 6.3. Persönliche Schutzausrüstung



#### Warnung!

- Bei Verwendung des Gerätes sowie bei Reinigung und Wartung immer zugelassenen **Atem- und Augenschutz** sowie geeignete **Schutzhandschuhe** und **Arbeitskleidung und -schuhe** tragen!

### 6.4. Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

Das Gerät ist zur Verwendung / Aufbewahrung in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 1 und 2 zugelassen.

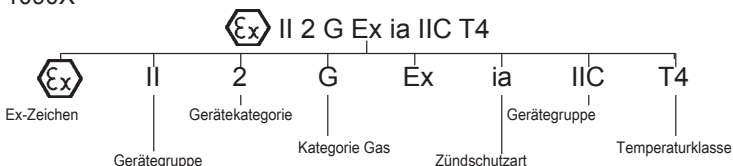


#### Warnung! Explosionsgefahr!

**Folgende Verwendungen und Handlungen führen zum Verlust des Explosionsschutzes und sind daher verboten:**

- Druckregelheitem SATA adam 2 nicht mit der Lackierpistole zusammen in explosionsgefährdete Bereiche der Ex-Zone 0 bringen und oder einsetzen!
- Verwendung von Löse- und Reinigungsmitteln, die auf halogenisierten Kohlenwasserstoffen basieren! Die dabei auftretenden chemischen Reaktionen können explosionsartig erfolgen!

Die elektronische Druckmesseinrichtung wurde einer Baumusterprüfung unterzogen. Sie ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 94/9 EG. Sie wurde nach II 2G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4 eingruppiert. Sie darf in der Ex-Zone 1 und 2 bis 60°C Umgebungstemperatur verwendet und aufbewahrt werden. **Prüfstelle:** KEMA 05 ATEX 1090X



**IECEx Kennzeichnung:** IECEx KEM 09.0075



**Warnung! Explosionsgefahr!**

**Folgende Verwendungen und Handlungen führen zum Verlust des Explosionsschutzes und sind daher verboten:**

- Batteriewechsel innerhalb explosionsgefährdeter Bereiche!
- Einbau einer anderen Batterie als CR 2032, Fa. RENATA (**SATA Art. Nr. 160739**)!

## 7. Inbetriebnahme [2]

**Warnung! Vorsicht!**

- Vor Erst-Montage einer Druckregleinheit SATA adam 2 Lackierpistole vom Druckluftnetz abkoppeln!
- Achten Sie auf festen Sitz der Verschraubungen.

Schritt 1. - 4. gilt nur für SATA adam 2 (mini)

1. Arretierschraube **[2-1]** lösen und herausziehen.
2. Luftmikrometer **[2-2]** entnehmen.
3. SATA adam 2 **[2-3]** in die Lackierpistole einsetzen.
4. Arretierschraube **[2-4]** fest anziehen.

**Warnung!**

- Arretierschraube auf festen Sitz kontrollieren! SATA adam 2 (mini) kann unkontrolliert aus der Lackierpistole herausschießen!

### 7.1. Demontage und Montage des Displays [3]

#### Demontage:

- Regulierflügel **[3-1]** in **Mittelstellung** bringen.
- Rastclip **[3-2]** drücken und display **[3-3]** nach oben aus der Führung herausschieben.

#### Montage:

- Regulierflügel **[3-4]** in **Mittelstellung** bringen.
- Display **[3-5]** lagerichtig in die Führung einsetzen und nach unten bis zum Einrasten einschieben.

## 7.2. Pistoleneingangsdruck einstellen [4]



### Hinweis!

- Bei SATA adam 2 (mini) Abzugsbügel voll abziehen [4-1] und Pistoleneingangsdruck mit dem Regulierflügel [4-2] einstellen, Abzugsbügel wieder loslassen.
- Bei SATA adam 2 U Abzugsbügel voll abziehen [4-1] – Luftmikrometer an der Lackierpistole muss voll geöffnet sein – und Pistoleneingangsdruck gemäß [4-3] einstellen, Abzugsbügel wieder loslassen.
- Wird der erforderliche Pistoleneingangsdruck nicht erreicht, ist der Druck am Druckluftnetz zu erhöhen; hoher Druck führt zu hohen Abzugskräften.

## 8. Reinigen der Druckregleinheiten



### Warnung! Vorsicht!

- Vor dem Reinigen der Lackierpistole in einer Waschmaschine ist das SATA adam 2 display zu demontieren (siehe Kapitel 7.1). SATA adam 2 **display niemals in der Waschmaschine reinigen!** Das Verbindungsmodul dock kann zur Reinigung der Lackierpistole in der Waschmaschine auf der Pistole montiert bleiben.
- Beachten Sie auch die Hinweise zur Reinigung Ihrer SATA Lackierpistole.
- Nach dem Reinigen Lackierpistole und Farbkanal, Luftdüse inkl. Gewinde und Fließbecher sowie das **dock** Verbindungsmodul **mit sauberer Druckluft trocken blasen!**
- SATA adam 2 **display** - so wie auch Lackierpistolen - **niemals in Reinigungsflüssigkeit tauchen!**
- SATA adam 2 **display** ausschließlich **mit einem reinigungsmittelgetränkten Tuch reinigen**. Anschließend **O-Ring [1-6] mit Hochleistungsfett (Art. Nr . 48173) schmieren**.
- **Neutrale Reinigungsflüssigkeit (pH-Wert 6 bis 8) verwenden!**
- **Keine Säuren, Laugen, Basen, Abbeizer, ungeeignete Regenerate oder andere aggressive Reinigungsmittel, wie z.B. Toluol verwenden!**
- Glasscheibe des SATA adam 2 displays nicht mit spitzen, scharfen oder rauen Gegenständen reinigen!

**Warnung! Vorsicht!**

- **Display ausschließlich zum Wechseln der Batterie öffnen!**

**Hinweis!**

- Weitere Tipps zur Reinigung: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV) .

## 9. Batterie ersetzen [5]

**Warnung! Explosionsgefahr!**

- Batterie ausschließlich außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche wechseln!
- **Sicherheitshinweise in Kapitel 6.4 beachten!**

Es dürfen ausschließlich Batterien der Fa. RENATA (CR2032) verwendet werden. Batterieset (**Art. Nr. 160739**) mit Batterie, O-Ringen, Rastclip, Gripband und Spezialwerkzeug) verwenden. Die Betriebsdauer der Batterie beträgt je nach Nutzungsintensität 1 - 3 Jahre. Die Batteriekapazität wird elektronisch überwacht. Um Messfehler auszuschließen, wird die Anzeige bei nicht ausreichender Batteriekapazität abgeschaltet und die Batterie ist zu ersetzen.

Je nach Anzeige und Nutzung muss die Batterie innerhalb folgender Zeiträume ersetzt werden:

**Anzeige:**

Batteriesymbol	4-5 Wochen
Ausrufezeichen (blinkend)	2-3 Wochen
Anzeige „Lo <sup>b</sup> “ beim Einschalten	<1 Woche

1. Demontage des Displays **[5-1]** (siehe auch Kapitel 7.1).
2. Display mit Hilfe des Spezialwerkzeuges und Gripbandes öffnen **[5-2], [5-3]**.
3. Batterie mit dem Spezialwerkzeug herausschieben **[5-4]**.
4. Neue RENATA CR 2032 einsetzen (Polarität der Batterie beachten!).
5. Dichtung mit dem Spezialwerkzeug entfernen **[5-5]** und neue Dichtung einsetzen.
6. Deckel auf das Display schrauben. Es ist darauf zu achten, das der Deckel bis auf Anschlag geschraubt wird, um ein Eindringen von Rei-

nigungsflüssigkeiten zu verhindern **[5-3]**.

7. Rastclip und kleinen O-Ring bei Bedarf wechseln. Flache Seite des Rastclips muss sichtbar sein **[ohne Abbildung]**.

## 10. Beheben von Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Druck wird nicht angezeigt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Display nicht im Verbindungsmodul dock eingerastet</li> <li>• Batterie leer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Display bis Rastung einschieben, Kapitel 7.1</li> <li>• Batterie ersetzen</li> </ul>
Display lässt sich nicht oder nur schwer abnehmen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulierflügel nicht in Mittelstellung</li> <li>• Führungen verklebt / verschmutzt.</li> <li>• Rastclip nicht gedrückt</li> <li>• Spezial O-Ring <b>[1-6]</b> durch Einlegen in Lösemittel aufgequollen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulierflügel in Mittelstellung bringen, Kapitel 7.1</li> <li>• Reinigen der Führungen.</li> <li>• Rastclip drücken, Kapitel 7.1</li> <li>• Nicht in Lösemittel einlegen, <b>Kapitel 8</b></li> </ul>
Luft tritt zwischen Display und Verbindungsmodul dock aus	O-Ring unter dem Rastclip fehlt oder ist beschädigt	O-Ring ersetzen, Kapitel 9
Luft tritt an Kugelventil [1-8] aus (bei Einsatz ohne Display)	Kugelventil verschmutzt	Kugelventil reinigen, Kapitel 8
Display rastet nicht ein	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rastclip defekt</li> <li>• Nut am Verbindungsmodul dock verschmutzt oder beschädigt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rastclip ersetzen, Kapitel 9</li> <li>• Nut reinigen bzw. dock ersetzen</li> </ul>
Digitalanzeige schwarz oder verfärbt	Display zu lange mit Reinigungsflüssigkeit beaufschlagt	<b>Reinigung, Kapitel 8</b> , Digitaleinheit austauschen lassen

## 11. Entsorgung

Um Schäden für die Umwelt zu vermeiden, Batterie bzw. Druckregleinheiten SATA adam 2 sachgerecht entsorgen. Die örtlichen Vorschriften beachten!

## 12. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

## 13. Gewährleistung / Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

### SATA haftet insbesondere nicht bei:

- Nichtbeachtung der Reinigungsvorschriften (**siehe Kapitel 8**)
- Eindringen von Flüssigkeiten, wenn SATA adam 2 display nicht maximal zuge dreht (**siehe Kapitel 9**)
- Sonstige Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Nichtanwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original-Zubehör und -Ersatzteilen
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Montage- und Demontearbeiten

## 14. Ersatzteile

Art. Nr.	Benennung
160739	Batterieset für SATA adam 2 und SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 Stück SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock für SATAjet 5000 B
211573	2 Stück SATA adam 2 dock für SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)

Art. Nr.	Benennung
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x Rastclip
162172	2x O-Ring
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (Luftmikrometer G 1/4 mit adam 2 display >bar<)
195222	SATA adam 2 U (Luftmikrometer G 1/4 mit adam 2 display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (ohne display)
195925	SATA dock mit G 1/8 Aussengewinde

## 15. Konformitätserklärung

### Hersteller:

SATA GmbH & Co. KG  
 Domertalstrasse 20  
 D-70806 Kornwestheim

Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend genannte Produkt aufgrund seiner Konzeption, Konstruktion und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 94/9/EG, EU-Richtlinie 2014/34/EU einschließlich der zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen entspricht und gemäß EG-Richtlinie 94/9/EG, EU-Richtlinie 2014/34/EU in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX), Anhang X, B eingesetzt werden kann.

**Produktbezeichnung:** .....Digitale Druckmesseinrichtung

**Typbezeichnung:** .....SATA adam 2 (mini),  
 .....SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**ATEX Kennzeichnung:**..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Prüfstelle:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090  
 IECEx KEM 09.0075X

DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem

**Einschlägige EG-Richtlinien:**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EG-Richtlinie 94/9/EG Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gültig bis 19.04.2016
- EU-Richtlinie 2014/34/EU Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gültig ab 20.04.2016

**Angewandte harmonisierte Normen:**

- DIN EN 1127-1:2011 „Explosionsschutz Teil 1: Grundlagen und Methodik“
- DIN EN 13463-1:2009 „Nicht-elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen - Teil 1: Grundlagen und Anforderungen“
- DIN EN ISO 12100:2011; „Sicherheit von Maschinen, Allgemeine Anforderungen“
- DIN EN 1953:2013 „Spritz- und Sprühgeräte für Beschichtungsstoffe - Sicherheitsanforderungen“

**Angewandte nationale Normen:**

DIN 31000:2011 „Allgemeine Leitsätze für das sicherheitsgerechte Gestalten technischer Erzeugnisse“

Die gemäß Richtlinie 2014/34/EU Anhang VIII geforderten Unterlagen sind bei benannter Stelle Nummer 0123 mit der Dokumentennummer 70023722 für 10 Jahre hinterlegt.

70806 Kornwestheim, den 18.01.2016



Albrecht Kruse

**Geschäftsführer**

SATA GmbH & Co. KG









## Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Символи .....	17	9. Смяна на батерията .....	23
2. Технически данни .....	17	10. Отстраняване на повреди....	24
3. Обем на доставката .....	18	11. Изхвърляне .....	25
4. Конструкция .....	18	12. Сервиз .....	26
5. Целесъобразна употреба ....	18	13. Гаранция / отговорност .....	26
6. Указания за безопасност .....	19	14. Резервни части .....	26
7. Пускане в експлоатация.....	21	15. Декларация за съответ-	
8. Почистване на блоковете за регулиране на налягане.....	22	ствие .....	27

### 1. Символи

	Предупреждение! за опасност, която може да доведе до смърт или тежки наранявания.
	Внимание! при опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.
	Опасност от експлозия! Предупреждение за опасност, която може да доведе до смърт или тежки наранявания.
	Указание! Полезни съвети и препоръки.

### 2. Технически данни

макс. работно свръхналягане	10,0 bar
макс. работна температура	60 °C
Енергозахранване	Батерия RENATA CR2032 (кат. Nr. 160739)
Точност на отчитане	+/- 0,05 bar
Разрешение с оглед на взриво- защитата	II 2G Ex ia IIC T4 (КЕМА 05АТЕХ1090Х)
ЕО-директива	94/9 EG

### 3. Обем на доставката

Компонент Продукт	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Обемът на доставка включва една батерия RENATA CR2032.

### 4. Конструкция [1]

- |   |   |
|---|---|
| <b>[1-1]</b> SATA adam 2 dock свързващ модул за SATAjet бояджийски пистолети с изключение на jet 5000 B | <b>[1-6]</b> Сачмен клапан  |
| <b>[1-2]</b> SATA adam 2 dock свързващ модул за SATAjet 5000 B  | <b>[1-7]</b> SATA adam 2 display  |
| <b>[1-3]</b> SATA adam 2 mini dock Свързващ модул за пистолети за лакиране SATA minijet                 | <b>[1-8]</b> О пръстен   Моля смазвайте винаги с високоефективна гресHochleistungsfett (кат. № 48173) |
| <b>[1-4]</b> SATA adam 2 U dock   | <b>[1-9]</b> Фиксираща щипка  |
| <b>[1-5]</b> Регулираща перка   | <b>[1-10]</b> Цифров дисплей  |

### 5. Целесъобразна употреба

Блоковете за регулиране на налягане SATA adam 2 са предназначени за настройка и контрол на входящото налягане на пистолети за лакиране SATA.





**Предупреждение!**

- За щети и злополуки при неправилна употреба отговорност носи потребителят!


## 6. Указания за безопасност



### 6.1. Общи указания за безопасност

 	Предупреждение! Внимание!
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Преди упореба на уреда прочетете внимателно и пълно всички инструкции за безопасност и ръководството за експлоатация на пистолета за лакиране. Спазвайте инструкциите за безопасност и посочените стъпки.</li> <li>• Запазете всички приложени документи и давайте уреда само заедно с тези документи.</li> <li>• Спазвайте задължително ръководството за експлоатация на съответния пистолет за лакиране SATA!</li> </ul>

### 6.2. Специфични инструкции за безопасност

	Предупреждение!
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Спазвайте местните правила за безопасност, предпазване от злополуки, охрана на труда и опазване на околната среда!</li> <li>• Използване, почистване и поддръжка само от специалисти!</li> <li>• Забранява се работа с пистолета за лакиране на хора, чиито реакции са забавени поради въздействие на наркотици, алкохол, медикаменти или по друг начин!</li> <li>• Никога не пускайте в експлоатация пистолета за лакиране при повреда или липсващи части! По специално използвайте само със стабилно монтиран фиксиращ винт (виж глава 7)!</li> <li>• Преди всяка употреба проверявайте пистолета за лакиране и евентуално ремонтирайте!</li> <li>• При повреда веднага спрете работата с пистолета за лакиране, разединете от захранващата мрежа за състен въздух!</li> <li>• Никога не реконструирайте или не променяйте технически пистолета за лакиране самоволно!</li> <li>• Използвайте само оригинални резервни части, съответно принадлежности на SATA!</li> <li>• Никога не работете със среди за впръскване, съдържащи киселини, основи или бензин!</li> </ul>

**Предупреждение!**

- Никога не използвайте пистолета за лакиране в зона с източници на пожар, като открит огън, запалени цигари или електрически съоръжения без взривозащита!

### 6.3. Лични предпазни средства

**Предупреждение!**

- При използване на пистолета за лакиране, както и при почистването и техническата поддръжка винаги носете разрешени защитни маски и очила, както и подходящи защитни ръкавици и работно облекло и обувки!

### 6.4. Използване във взривоопасни зони

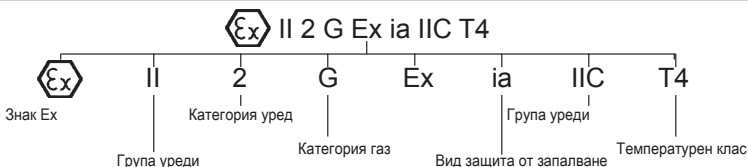
Пистолетът за лакиране е разрешен за употреба / съхранение във взривоопасни райони на Ex-зона 1 и 2.

**Предупреждение! Опасност от експлозия!**

Следните приложения и действия водят до загуба на взривозащитата и поради това са **забранени**:

- Не поставяйте и или не използвайте блоковете за регулиране на налягането SATA adam 2 заедно с пистолета за лакиране във взривоопасни области на зона на взривоопасност 0!
- Използване на разтворители и почистващи препарати на базата на халогенизирани въглеродороди! Възникващите в този случай химични реакции могат да бъдат подобни на експлозия!

Електронният манометър е подложен на изпитание за одобрен тип. Той е проектиран, конструиран и произведен в съответствие с Директива на ЕО 94/9 ЕО. Той е класифициран по II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4. Той може да се използва и съхранява в Ex-зона 1 и 2 при температура на околната среда до 60°C. Сертифициращ орган: KEMA 05 ATEX 1090 X.



Обозначение IECEx: IECEx KEM 09.0075

		<b>Предупреждение! Опасност от експлозия!</b>
<p>Следните приложения и действия водят до загуба на взривозащитата и поради това са <u>забранени</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Смяна на батерията във взривоопасни райони!</li> <li>• Монтиране на друга батерия, различна от CR 2032, Фирма RENATA (SATA арт. № 160739)!</li> </ul>		

## 7. Пускане в експлоатация [2]

		<b>Предупреждение! Внимание!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Преди първоначалния монтаж на блок за регулиране на налягането SATA adam 2 отделете пистолета за лакиране от мрежата за състен въздух!</li> <li>• Внимавайте за неподвижността на винтовете връзки.</li> </ul>		

Стъпка 1. - 4. важи само за SATA adam 2 (mini)

5. Развъртете и издърпайте фиксиращия винт [2-1].
6. Махнете въздушния микрометър [2-2].
7. Поставете SATA adam 2 [2-3] в пистолета за лакиране.
8. Затегнете фиксиращия винт [2-4].

	<b>Предупреждение!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете стабилното състояние на фиксиращия винт! SATA adam 2 (mini) може да изскочи неконтролирано от пистолета за лакиране!</li> </ul>	

### 7.1. Демонтаж и монтаж на дисплея [3]

Демонтаж:

- Поставете регулиращата перка [3-1] в средно положение.
- Натиснете фиксиращата щипка [3-2] и извадете display [3-3] нагоре от водача.

Монтаж:

- Поставете регулиращата перка [3-4] в средно положение.
- Поставете дисплея [3-5] правилно във водача и преместете надолу, докато се фиксира.

## 7.2. Регулиране на входящото налягане на пистолета [4]



### Указание!

- При SATA adam 2 (mini) изтеглете изцяло скобата за изтегляне [4-1] и настройте входящото налягане на пистолета с регулиращото крило [4-2], отново пуснете скобата за изтегляне.
- При SATA adam 2 U изтеглете напълно скобата на спусъка [4-1] – въздушният микрометър на бояджийския пистолет трябва да бъде напълно отворен – и настройте входното налягане на пистолета съгласно [4-3], отпуснете отново скобата на спусъка.
- Ако не бъде достигнато необходимото входящо налягане на пистолета, трябва да се повиши налягането от мрежата за съгъстен въздух; високото налягане води до големи пускови сили.

## 8. Почистване на блоковете за регулиране на налягане



### Предупреждение! Внимание!

- Преди почистване на пистолета за лакиране в миялна машина демонтирайте SATA adam 2 display (вижте глава 7.1). SATA adam 2 display никога не почиствайте в миялната машина! Свързващият модул dock може да остане монтиран на пистолета за почистване на пистолета за лакиране в миялната машина.
- Спазвайте също инструкциите за почистване на вашия пистолет за лакиране SATA.

**Предупреждение! Внимание!**

- След почистването пистолетът за лакиране и каналът за боята, въздушната дюза вкл. резбата и чашата както и свързващият модул dock трябва да бъдат изсушени с чист въздух под налягане!
- Никога не потапяйте SATA adam 2 display - както и пистолетите за лакиране - в течност за почистване!
- Почиствайте SATA adam 2 display само с кърпа, напоена с почистващ препарат. След това смажете О-пръстена [1-6] с грес с високи експлоатационни характеристики (арт. № 48173).
- Използвайте неутрална течност за почистване (pH-Wert 6 до 8)!
- Не използвайте киселини, луги, основи, средства за сваляне на боя, неподходящи регенерати или други агресивни почистващи препарати, като напр. толуол!
- Не почиствайте стъклото на SATA adam 2 display с островърхи, остри или грапави предмети!
- Отваряйте дисплея само за смяна на батерията!

**Указание!**

- Още съвети за почистване: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Смяна на батерията [5]

**Предупреждение! Опасност от експлозия!**

- Сменяйте батерията само извън взривоопасни райони!
- Спазвайте инструкциите за безопасност в Глава 6.4!

Позволено е използването само на батерии на фирма RENATA (CR2032). Използвайте комплект батерии (кат. № 160739) с батерия, О-пръстени, фиксиращ клипс, прилепваща лента и специален инструмент). Продължителността на работа на батерията в зависимост от интензивността на използване възлиза на 1 - 3 години. Капацитетът на батерията се контролира електронно. За да се изключат грешки при измерването, индикацията не се изключва при недостатъчен капацитет на батерията и батерията трябва да бъде сменена.

В зависимост от индикацията и използването батерията трябва да бъде поставена в рамките на следните периоди от време:

индикация:

символ на батерия	4-5 седмици
удивителен знак (мигащ)	2-3 седмици
индикация "Lo <sup>b</sup> " при включване	<1

1. Демонтаж на дисплея [5-1] (виж също глава 7.1).
2. Отворете дисплея с помощта на специалния инструмент и рифелованата лента [5-2], [5-3].
3. Извадете батерията със специалния инструмент [5-4].
4. Поставете новата батерия RENATA CR 2032 (внимавайте за полюсите на батерията!).
5. Махнете уплътнението със специалния инструмент [5-5] и поставете ново уплътнение.
6. Завинтете капака за дисплея. Трябва да се внимава капакът да се завинти докрай, за да се предотврати проникването на почистващи течности [5-3].
7. При нужда сменете фиксиращата щипка и малкия О-пръстен. Плоската страна на фиксиращата щипка трябва да се вижда [без фиг.].

## 10. Отстраняване на повреди

Повреда	Причина	Отстраняване
Налягането не се показва	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Дисплеят не е фиксиран в свързващия модул dock</li> <li>• Батерията е празна</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• При фиксирането вкарайте дисплея, глава 7.1</li> <li>• Смяна на батерията</li> </ul>



Дисплеят не може да се сваля или се сваля много трудно	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Регулиращата перка не е в средно положение</li> <li>• Водачите са залепнали / замърсени.</li> <li>• Фиксиращата щипка не е натисната</li> <li>• Специалният О-пръстен [1-6] е надут поради поставяне в разтворител</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поставете регулиращата перка в средно положение, глава 7.1</li> <li>• Почистване на водачите.</li> <li>• Натиснете фиксиращата щипка, глава 7.1</li> <li>• Не поставяйте в разтворители, глава 8</li> </ul>
Между дисплея и свързващия модул dock излиза въздух	Под фиксиращата щипка няма О-пръстен или е повреден	Сменете О-пръстена, глава 9
От сачмения клапан излиза въздух [1-8] (при употреба без дисплей)	Сачмен клапан замърсен	Почистете сачмения клапан, глава 8
Дисплеят не се фиксира	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Фиксиращата щипка е дефектна</li> <li>• Жлебът на свързващия модул dock е замърсен или повреден</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сменете фиксиращата щипка, глава 9</li> <li>• Почистете канала, съответно сменете dock</li> </ul>
Цифровият дисплей е черен или е променил цвета си	Дисплеят е третиран твърде дълго с почистваща течност	Почистване, спазвайте глава 8, сменете цифровото устройство

## 11. Изхвърляне

За да бъде избегнато увреждане на околната среда, отстранявайте акумулатора или блоковете за регулиране на налягане SATA adam 2 съгласно изискванията. Спазвайте местните предписания!

## 12. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

## 13. Гаранция / отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност по-специално при:

- Неспазване на разпоредбите за почистване (виж глава 8)
- Проникване на течности, ако SATA adam 2 display не е максимално завит (виж глава 9)
- Друго неспазване на ръководството за експлоатация
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- Неизползване на лични предпазни средства
- неизползване на оригинални принадлежности и резервни части
- своеволни преустройства или технически изменения
- естествено изхабяване / износване
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Дейности по монтажа и демонтажа

## 14. Резервни части

Ката- ложен №г.	Наименование
160739	Комплект батерии за SATA adam 2 и SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 броя SATA adam 2 dock (с изключение на SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock за SATAjet 5000 B
211573	2 броя SATA adam 2 dock за SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x фиксиращи щипки

Ката- ложен №г.	Наименование
162172	2x O-пръстена
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (въздушен микрометър G 1/4 с adam 2 display >bar<)
195222	SATA adam 2 U (въздушен микрометър G 1/4 с adam 2 display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (без дисплей)
195925	SATA dock, G 1/8 външна резба

## 15. Декларация за съответствие

Производител:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

С настоящото декларираме, че по-долу посоченият продукт със своята разработка, конструкция и тип в пуснатото от нас на пазара изпълнение съответства на основните изисквания за безопасност на Директива 94/9/ЕО, Директива 2014/34/ЕС, включително промените, валидни към момента на декларацията, и съгласно Директива 94/9/ЕО, Директива 2014/34/ЕС може да се използва в застрашени от експлозия области (ATEX), Приложение X, В.

Наименование на продукта: .....Цифров манометър

Наименование на типа: ..... SATA adam 2 (mini),

..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

ATEX обозначение:..... II 2 G Ex ia IIC T4

Сертифициращ орган: 0344

КЕМА 05 АТЕХ 1090

IECEx KEM 09.0075X

DEKRA Certification B.V.

Meander 1051

6825 MJ Arnhem

Съответни директиви на ЕО:

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- Директива за машини на ЕО 2006/42/ЕО
- Директива 94/9/ЕО Съоръжения и системи за защита, предназначени за експлоатация в потенциално експлозивна атмосфера, валидна до 19.04.2016 г.
- Директива 2014/34/ЕС Съоръжения и системи за защита, предназначени за експлоатация в потенциално експлозивна атмосфера, валидна от 20.04.2016 г.

Приложени хармонизирани норми:

- DIN EN 1127-1:2011 „Взривозащита Част 1: Основи и методика“
- DIN EN 13463-1:2009 „Неелектрически уреди за употреба във взривоопасни зони - Част 1: Основи и изисквания“
- DIN EN ISO 12100:2011; „Безопасност на машините. Общи изисквания“
- DIN EN 1953:2013 „Съоръжения за разпръскване и пулверизиране на материали за покритие. Изисквания за безопасност“

Приложени национални норми:

DIN 31000:2011 „Общи принципи за безопасното проектиране на технически продукти“

Изискваните съгласно Директива 2014/34/ЕС Приложение VIII документи са депозиранни в нотифицирания орган номер 0123 под номер на документите 70023722 за 10 години.

70806 Корнвестхайм, 18.01.2016 г.



Albrecht Kruse





Управител

SATA GmbH & Co. KG

## 目录 [原版: 德语]

1. 标记 .....	29	9. 电池的更换 .....	34
2. 技术参数 .....	29	10. 故障排除 .....	35
3. 交货标准 .....	30	11. 废物处理 .....	35
4. 技术构造 .....	30	12. 售后服务 .....	36
5. 设计用途 .....	30	13. 保修 / 责任 .....	36
6. 安全说明 .....	30	14. 配件 .....	36
7. 使用 .....	32	15. 符合标准声明 .....	37
8. 气压表的清洁 .....	33		

## 1. 标记

	警告! 当心可能导致严重受伤甚至死亡的危险。
	警告! 当心可能导致损害的危险。
	爆炸危险! 当心可能导致严重受伤甚至死亡的危险。
	注意! 有用的提示和建议

## 2. 技术参数

最大操作压力	10.0 bar
最高操作温度	60 °C
能源供应	电池 RENATA CR2032 (产品号: 160739)
显示精度	+/- 0.05 bar
防爆许可	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
欧盟准则	94/9 EG

### 3. 交货标准

产品 \ 部件	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

产品交货标准包括一枚RENATA CR2032型电池。

### 4. 技术构造 [1]

- [1-1] SATA adam 2 dock 连接模块，适用于 jet 5000 B 以外的 SATAjet 油漆喷枪 jet 5000 B
- [1-2] SATA adam 2 dock 连接模块，适用于 SATAjet 5000 B
- [1-3] SATA adam 2 mini dock 迷你型底座，用于连接SATA迷你小修补喷枪
- [1-4] SATA adam 2 U dock
- [1-5] 调节翼
- [1-6] 通气顶珠
- [1-7] SATA adam 2 display 亚当数字显示表
- [1-8] O 型环 | 请定期使用高性能润滑油 ( 订货号: 48173 ) 进行润滑
- [1-9] 固定锁扣
- [1-10] 数字显示表

### 5. 设计用途

SATA adam 2 数字调压表用于调节和控制 SATA 喷枪的进气气压。



**警告!**

- 因使用不当造成的损失和引发的事故由使用者自负！

### 6. 安全说明



#### 6.1. 一般性安全说明



**警告! 注意!**

- 使用该产品前请仔细阅读安全说明以及喷枪的操作说明书。请务必遵守安全说明并采取规定的安全措施。

**警告! 注意!**

- 请保存好随附的所有说明文件，移交该设备给他人时必须连同说明文件一同提供。
- 请务必阅读相应的SATA喷枪的使用说明！

## 6.2. 特别安全建议

**警告!**

- 应遵守当地的安全、事故预防 and 环境保护条例!
- 只能由专业人员进行使用、清洁和维护!
- 严禁因吸毒、酗酒、药物或其他原因导致反应能力降低的人员使用本设备!
- 切勿在零部件损坏或缺失的情况下使用本设备! 尤其是只能在旋紧固定螺栓 (参见第 7 章) 后才能使用!
- 每次使用前请检查设备，必要时加以维修!
- 设备一旦损坏应立即停止使用，并应切断其与压缩空气的连接!
- 切勿擅自改装设备，或对其进行技术性改造!
- 只允许使用SATA原装零件或配件!
- 切勿喷涂含酸、碱或汽油的涂料!
- 切勿在有火种，如明火、点燃的香烟或非防爆电子设备的区域内使用本设备!

## 6.3. 个人防护设备

**警告!**

- 使用本设备及在对它进行清洁和维护时始终应佩戴许可的呼吸面罩和护眼罩，并穿戴合适的防护手套、防护服和防护鞋!

## 6.4. 在有爆炸危险的区域的使用

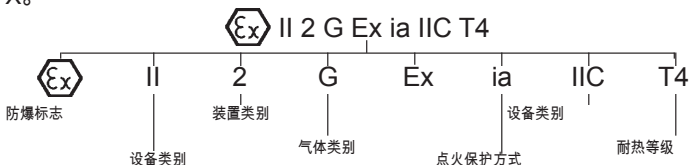
本设备可用于/存放于防爆等级为Ex-Zone 1和2的环境。

**警告！爆炸危险！**

以下应用和操作会导致防爆功能丧失，因此受到禁止：

- 不得将SATA adam 2 数字调压表与喷枪一起带入防爆等级为Ex-Zone 0 的区域，或在该类区域使用！
- 不得使用卤化烃的溶剂和清洁剂！否则可能发生化学反应引起爆炸！

电子测压装置已通过设计检验，并按照欧盟指令 94/9/EG开发、设计和制造。它归属于II 2G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4分类，允许在防爆等级1和2、最高周边温度60°C 以下的环境下使用和存放。审查权威：KEMA 05 ATEX 1090 X。



IECEX 标签：IECEX KEM 09.0075

**警告！爆炸危险！**

以下应用和操作会导致防爆功能丧失，因此受到禁止：

- 在有爆炸危险的区域内更换电池！
- 安装非Renata CR 2032型电池（订货号：160739）！

## 7. 使用 [2]

**警告！注意！**

- 安装SATA adam 2 数字调压表前请断开喷枪气源。
- 请确保所有螺栓已经旋紧。

第1 - 4步 仅适用于SATA adam 2 数字调压表（或迷你型数字调压表）



9. 松开并取下固定螺栓 [2-1]。
10. 拆下空气调节旋钮 [2-2]。
11. 将SATA adam 2 [2-3] 装入喷枪中。
12. 旋紧固定螺栓 [2-4]。

**警告!**

- 检查固定螺栓是否已经旋紧！否则SATA adam 2 数字调压表（或迷你型数字调压表）可能会失控从喷枪中弹出！

## 7.1. 显示表的拆装 [3]

拆卸：

- 将调节翼 [3-1] 置于中位。
- 按下固定锁扣[3-2]，将显示表 [3-3] 朝上推出滑槽。

安装：

- 将调节翼 [3-4] 置于中位。
- 将显示表 [3-5] 位置正确地装入滑槽中，并朝下推至卡住。

## 7.2. 调节喷枪进气气压 [4]

**注意！**

- 完全扣动扳机[4-1]，用调节翼[4-2] 调节喷枪进气气压，然后松开扳机。
- 当为 SATA adam 2 U 时，完全拔出扳机 [4-1] – 油漆喷枪上的空气测微计必须完全打开–并且根据[4-3] 调节喷枪输入压力，并再次松开扳机。
- 如果不能达到所需的喷枪进气压力，请提高气源气压；高压将会增加扳机阻力。

## 8. 气压表的清洁

**警告! 注意!**

- 在洗枪机中清洗喷枪前请确保要取下SATA adam 2 显示表（参见章节 7.1）。千万不要在洗枪机里清洗SATA adam 2 数字显示表！在洗枪机中清洗喷枪时，SATA adam 2 底座可保留在喷枪上。
- 另外也请遵守您的SATA喷枪的清洗指南。
- 清洗后应用干净的压缩空气吹干喷枪、涂料通道、风帽，包括螺纹，和上壶，以及底座！
- 千万不要将SATA adam 2 显示表或喷枪浸泡在清洁剂中！

**警告! 注意!**

- 只能用蘸有清洁剂的布来擦拭 SATA adam 2 显示表。然后用高性能润滑油 (订货号: 48173) 润滑 O 型环 [1-6]。
- 请使用中性清洁液 (pH 值为 6 到 8) !
- 不要使用酸、碱、酸洗剂、回收的清洁剂或其它有侵蚀性的清洁剂如甲苯清洗喷枪!
- 不得用尖尖的、锋利的或粗糙的物品来清洁 SATA adam 2 display 上的显示屏!
- 请只在需要更换电池时才打开显示屏!

**注意!**

- 更多清洗贴士请访问: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV)。

## 9. 电池的更换 [5]

**警告! 爆炸危险!**

- 不能在有爆炸危险的区域更换电池!
- 请遵照第 6.4 章中的安全说明!

只能使用 RENATA (CR2032) 型电池, 且须使用包括电池、O 型环、固定锁扣、橡胶圈和专用工具的电池套件 (订货号: 160739)。根据电池使用强度, 使用寿命在 1 至 3 年之间。电池电量是电子控制的, 为避免测量错误, 电池电量不足时显示屏会关闭。这种情况下必须更换电池。

根据显示的图标, 必须在下述时间内更换电池:

显示:

电池标志	4-5 周
感叹号 (闪烁)	2-3 周
打开时显示 "Lo"	<1 周

1. 拆下显示表 [5-1] (也参见第 7.1 章)。
2. 只用专用工具和橡皮圈来打开显示表 [5-2], [5-3]。
3. 用专用工具拆下电池 [5-4]。
4. 装入新的 RENATA CR 2032 型电池 (注意电池的电极! )。
5. 用专用工具取下密封圈 [5-5], 装入新的密封圈。
6. 将盖板旋在显示屏上。为避免清洁剂的浸入, 请确保旋紧盖板至密封

[5-3]。

7. 必要时更换固定锁扣和小O型环。固定锁扣平整的一面必须可见 [无图]。

## 10. 故障排除

故障	原因	矫正措施
不显示压力	<ul style="list-style-type: none"> <li>显示表未正确装在底座上</li> <li>电池已空</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>将显示表推入至卡住，第7.1章</li> <li>更换电池</li> </ul>
无法或很难取下显示表	<ul style="list-style-type: none"> <li>调节翼不在水平的中心位置</li> <li>滑槽被堵塞。</li> <li>固定锁扣没有扣紧。</li> <li>由于浸在溶剂中，专用O型环 [1-6] 变形膨胀。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>将调节翼置于水平的中心位置，第7.1章。</li> <li>清洁滑槽。</li> <li>按下固定锁扣，第7.1章</li> <li>避免浸泡在溶剂中，第8章</li> </ul>
显示表和底座之间有空气泄漏	固定锁扣下没装O型环或O型环受损。	更换O型环，第9章
顶珠 [1-8] 处有空气泄漏 (不装显示表使用时)	顶珠被堵塞	清洁顶珠，第8章
显示表无法卡入	<ul style="list-style-type: none"> <li>固定锁扣损坏。</li> <li>底座滑槽脏污或受损</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>更换固定锁扣，第9章</li> <li>清洁滑槽或更换底座</li> </ul>
数字显示屏变黑或模糊。	显示表过多地接触了清洁剂。	清洁，第8章，更换数字装置套装

## 11. 废物处理

为了避免环境污染，应将电池和 SATA adam 2 数字调压表妥善地进行废弃处理。请遵守当地的相关条例！

## 12. 售后服务

您的SATA 经销商可为您提供配件、备件和技术支持。

## 13. 保修 / 责任

SATA通用销售和交付条款和进一步的合同协议，如适用，还有现行的有效法规都在此适用。

SATA不对以下特殊情形负责：

- 未遵守清洁指南操作 (参见第8章)
- 由于未完全拧紧SATA adam 2 显示表而导致液体浸入显示表内 (参见第9章)
- 其它未遵守本使用说明书的情形
- 未按产品预期用途，而是作为其它用途使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 未穿戴个人防护设备。
- 未使用原装配件和零件。
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 正常的磨损。
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 安装和拆卸

## 14. 配件

订货号	产品描述
160739	SATA adam 2 和 SATA adam 2 mini 电池套装
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 个 SATA adam 2 dock ( SATAjet 5000 B 除外 )
211565	SATA adam 2 dock , 适用于 SATAjet 5000 B
211573	2 个适用于 SATAjet 5000 B 的 SATA adam 2 dock
160861	2个SATA adam 2 迷你型底座
160689	SATA adam 2 display 显示表 (巴)
160697	SATA adam 2 display 显示表 (psi)
162164	5个装固定锁扣
162172	2个装O型环
162081	5个装底座保护盖

订货号	产品描述
195214	SATA adam 2 U 通用型数字气压表 ( G 1/4螺纹、带 adam 2 显示表的气压表 >巴< )
195222	SATA adam 2 U 通用型数字气压表 ( G 1/4螺纹、带 adam 2 显示表的气压表 >psi< )
195230	SATA adam 2 U dock 底座 ( 无显示表 )
195925	SATA dock 底座, G 1/8 公螺纹

## 15. 符合标准声明

制造商:

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

在此声明，下述产品在其设计、构建和结构以及由我们使用的规格方面，满足指令 94/9/EC、欧共体准则 2014/34/EU 以及在发表声明时的有效变更的基本安全要求，并可以在符合 EC 指令 94/9/EC、欧共体准则 2014/34/EU 附录 X、B 关于易爆环境 (ATEX) 使用条件中进行使用。

产品描述: ..... 数字测压装置  
产品类别: .... SATA adam 2 数字调压表 ( 或迷你型数字调压表 ) ,  
..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U  
ATEX 分类: ..... II 2 G Ex ia IIC T4

审查权威: 0344  
KEMA 05 ATEX 1090  
IECEX KEM 09.0075X  
DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem

相关的欧盟指令：

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- 欧盟机器指令2006/42/EG
- EC 指令 94/9/EC 易爆环境中设备和保护系统的规定用途，有效期至 2016 年 4 月 19 日

- EU 指令 2014/34/EU 易爆环境中设备和保护系统的规定用途，有效期至 2016 年 4 月 20 日

采用的协调标准：

- DIN EN 1127-1:2011“防爆第1部分：基本概念与方法”
- DIN EN 13463-1:2009“适合在易爆区域中使用的非电气设备——第1部分：基础与要求”
- DIN EN ISO 12100:2011；“机器的安全，一般要求”
- DIN EN 1953:2013“涂装材料的喷涂和应用设备——安全要求”

采用的德国国家标准：

DIN 31000:2011“按照安全性设计技术产品的一般指导原则”

符合指令 2014/34/EU 附录 VIII 要求的文件与文件编号 70023722 一起保存于规定位置编号 0123 中，保存期限为 10 年。

70806 Kornwestheim , 2016 年 1 月 18 日



Albrecht Kruse





总裁

SATA GmbH & Co. KG

## Obsah [původní verze: v němčině]

1. Symboly.....	39	9. Výměna baterie .....	45
2. Technické údaje .....	39	10. Odstranění poruch.....	45
3. Obsah dodávky .....	40	11. Likvidace .....	46
4. Složení .....	40	12. Zákaznický servis.....	47
5. Používání podle určení.....	40	13. Záruka / ručení .....	47
6. Bezpečnostní pokyny .....	41	14. Náhradní díly .....	47
7. Uvedení do provozu .....	43	15. Prohlášení o shodě .....	48
8. Čištění jednotek pro regulaci tlaku.....	44		

## 1. Symboly

	Varování! před nebezpečím, které může vést k úmrtí nebo závažným zraněním.
	Pozor! na nebezpečnou situaci, která může zapříčinit věcné škody.
	Nebezpečí výbuchu! Varování před nebezpečím, které může vést k úmrtí nebo závažným zraněním.
	Upozornění! Užitečné tipy a doporučení.

## 2. Technické údaje

Max. provozní přetlak	10.0 bar
Max. provozní teplota	60 °C
Zdroj energie	Baterie RENATA CR2032 (výr. č. 160739)
Přesnost indikace	+/- 0.05 bar
Schválení Ex	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
Směrnice ES	94/9 EG

### 3. Obsah dodávky

Komponenta Produkt	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Součástí dodávky je baterie RENATA CR2032.

### 4. Složení [1]

- |   |   |
|---|---|
| <b>[1-1]</b> SATA adam 2 dock spojovací modul pro stříkací pistole SATAjet kromě SATAjet 5000 B | <b>[1-6]</b> Kuličkový ventil   |
| <b>[1-2]</b> SATA adam 2 dock spojovací modul pro SATAjet 5000 B                                | <b>[1-7]</b> SATA adam 2 display  |
| <b>[1-3]</b> SATA adam 2 mini dock spojovací modul pro lakovací pistole SATAMinijet             | <b>[1-8]</b> O-kroužek   Namažte vždy vysoce výkonným tukem (č. výr. 48173) |
| <b>[1-4]</b> SATA adam 2 U dock   | <b>[1-9]</b> Zarážková spona  |
| <b>[1-5]</b> Regulační křídlo   | <b>[1-10]</b> Digitální indikace  |

### 5. Používání podle určení

Jednotky pro regulaci tlaku SATA adam 2 jsou podle svého určení naplánované k nastavování a kontrole vstupního tlaku vzduchu do lakovací pistole SATA.



**Varování!**

- Za škody a úrazy při nesprávném používání ručí uživatel!



## 6. Bezpečnostní pokyny



### 6.1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

		<b>Varování! Pozor!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Před použitím tohoto přístroje si pozorně přečtete všechny bezpečnostní pokyny a celý návod k použití lakovací pistole. Bezpečnostní pokyny a stanovené kroky se musejí dodržovat.</li> <li>• Všechny přiložené dokumenty uschovejte a přístroj odevzdejte jiným osobám pouze dohromady s těmito dokumenty.</li> <li>• Bezpodmínečně dodržujte i návod k použití příslušné lakovací pistole SATA!</li> </ul>		

### 6.2. Specifické bezpečnostní pokyny

	<b>Varování!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dodržujte místní bezpečnostní, protiúrazové předpisy, předpisy o bezpečnosti práce a předpisy na ochranu životního prostředí!</li> <li>• Lakovací pistoli smí používat, čistit a udržovat pouze odborník!</li> <li>• Osoby, jejichž reakční schopnost je následkem požití drog, alkoholu, léků nebo jinak omezená, nesmějí s přístrojem manipulovat!</li> <li>• Přístroj nikdy neuvádějte do provozu, pokud je poškozený nebo chybějí některé jeho součásti! Používejte ho pouze tehdy, pokud je pevně namontovaný aretační šroub (viz kapitolu 7)!</li> <li>• Před každým použitím proveďte kontrolu a v případě potřeby opravte!</li> <li>• Při poškození vyřaďte přístroj okamžitě z provozu a odpojte ze sítě stlačeného vzduchu!</li> <li>• Přístroj nikdy svévolně nepřestavujte nebo technicky neupravujte!</li> <li>• Používejte výlučně originální náhradní díly příp. příslušenství SATA!</li> <li>• Nikdy nesmí přijít do styku se stříkanými médii s obsahem kyselin, louhů nebo benzínu!</li> <li>• Přístroj nikdy nepoužívejte v blízkosti zápalných zdrojů, jako je např. otevřený oheň, hořící cigarety nebo elektrická zařízení, která nejsou chráněná před výbuchem!</li> </ul>	

## 6.3. Osobní ochranné vybavení



### Varování!

- Při používání přístroje, jakož i při čištění a údržbě vždy noste schválenou ochranu dýchacích cest a očí a rovněž vhodné ochranné rukavice, pracovní oděv a pracovní obuv!

## 6.4. Použití v prostředí s nebezpečím výbuchu

Přístroj je schválený k použití / úschově v prostředích s nebezpečím výbuchu výbušné zóny 1 a 2.

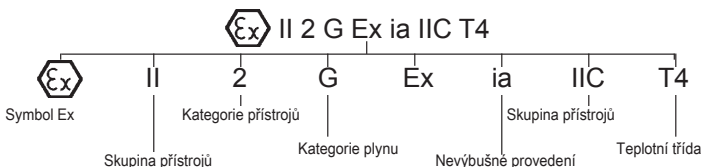


### Varování! Nebezpečí výbuchu!

Následující použití a úkony vedou k zániku ochrany před výbuchem, a proto jsou **zakázané**:

- Jednotky pro regulaci tlaku SATA adam 2 neumísťujte ani nepoužívejte dohromady s lakovací pistolí v oblastech s nebezpečím výbuchu, výbušná zóna 0!
- Používání rozpouštědel a čisticích prostředků na bázi halogenizovaných uhlovodíků! Chemické reakce, které přitom vznikají, mohou být výbušné!

Elektronické zařízení na měření tlaku bylo podrobeno typové zkoušce. Bylo vyvinuto, zkonstruováno a vyrobeno v souladu se směrnici ES 94/9 ES. Zařazení se provedlo podle II 2G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4  
Smí se používat ve výbušné zóně 1 a 2 při teplotách okolí do 60°C



Označení IECEx: IECEx KEM 09.0075

**Varování! Nebezpečí výbuchu!**

Následující použití a úkony vedou k zániku ochrany před výbuchem, a proto jsou **zakázané**:

- Výměna baterií v prostředích s nebezpečím výbuchu!
- Vložení jiné baterie než CR 2032, Fa. RENATA (SATA výr. č. 160739)!

## 7. Uvedení do provozu [2]

**Varování! Pozor!**

- Před první montáží odpojte jednotku pro regulaci tlaku SATA adam 2 lakovací pistole od sítě se stlačeným vzduchem!
- Dbejte na upevnění šroubových spojů.

Krok 1. - 4. platí pouze pro SATA adam 2 (mini)

13. Povolte a vytáhněte aretační šroub [2-1].

14. Sejměte vzduchový mikrometr [2-2].

15. SATA adam 2 [2-3] vložte do lakovací pistole.

16. Aretační šroub [2-4] pevně utáhněte.

**Varování!**

- Zkontrolujte upevnění aretačního šroubu! SATA adam 2 (mini) může nekontrolovaně vystřelit z lakovací pistole!

### 7.1. Demontáž a montáž displeje [3]

Demontáž:

- Regulační křídlo [3-1] přesuňte do střední polohy.
- Stiskněte zářezkovou sponu [3-2] a displej [3-3] vysuňte z vedení nahoru.

Montáž:

- Regulační křídlo [3-4] přesuňte do střední polohy.
- Displej [3-5] vložte do vedení ve správné poloze a zasuňte ho směrem dolů, dokud nezapadne.

## 7.2. Nastavení vstupního tlaku pistole [4]



### Upozornění!

- U SATA adam 2 (mini) úplně odtáhněte spoušť [4-1] a vstupní tlak pistole nastavte pomocí regulační páčky [4-2], spoušť opět pusťte.
- U SATA adam 2 naplno stiskněte spoušť [4-1] – regulace vzduchu na pistoli musí být plně otevřená – a nastavte vstupní tlak vzduchu do pistole [4-3], spoušť opět pusťte.
- Pokud se nedosáhne požadovaného vstupního tlaku pistole, je nutné zvýšit tlak v síti stlačeného vzduchu; vysoký tlak má za následek vznik vysoké odtahové síly.

## 8. Čištění jednotek pro regulaci tlaku



### Varování! Pozor!

- Před čištěním lakovací pistole v myčce se displej SATA adam 2 musí odmontovat (viz kapitola 7.1). Displej SATA adam 2 nikdy nečistěte v myčce! Spojovací modul dock může při čištění lakovací pistole v myčce zůstat namontovaný na pistoli.
- Dodržujte upozornění a pokyny k čištění vaší lakovací pistole SATA.
- Po čištění vyfoukejte do sucha lakovací pistoli a kanálek na barvu, vzduchovou trysku včetně závitů, jakož i nádobku na kapalinu a spojovací modul dock pomocí čistého stlačeného vzduchu!
- SATA adam 2 display - tak jako i lakovací pistole - nikdy neponořujte do čisticí kapaliny!
- SATA adam 2 display čistěte pouze utěrkou navlhčenou čisticím přípravkem. Poté namažte kroužek O [1-6] pomocí vysoce výkonného maziva (č. výrobku 48173).
- Používejte neutrální čisticí kapalinu (hodnota pH 6 až 8)!
- Nepoužívejte kyseliny, louhy, zásady, prostředky na odstraňování starých nátěrů, nevhodné regenerační nebo jiné agresivní čisticí prostředky, jako např. toluen!
- Sklo displeje SATA adam 2 nečistěte špičatými, ostrými nebo drsnými předměty!
- Displej otvírejte výlučně pouze za účelem výměny baterie!

**Upozornění!**

- Další tipy k čištění: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Výměna baterie [5]

**Varování! Nebezpečí výbuchu!**

- Baterii vyměňujte pouze mimo prostředí s nebezpečím výbuchu!
- Dodržujte bezpečnostní pokyny, uvedené v kapitole 6.4!

Používat se mohou pouze baterie firmy RENATA (CR2032). Používejte sadu baterií (č. výr. 160739) s baterií, O-kroužky, západkovou sponou, grip páskou a speciálním náradím). Provozní doba baterie představuje v závislosti na intenzitě použití 1 - 3 roky. Kapacita baterie se kontroluje elektronicky. Aby se vyloučily chyby měření, zobrazení se při nedostatečné kapacitě baterie vypne a baterie se musí vyměnit.

V závislosti na zobrazení a používání je třeba baterii vyměnit v průběhu následujících časových období:

Zobrazení:

Symbol baterie	4 - 5 týdnů
Vykřičník (blikající)	2 - 3 týdny
Zobrazení "Lo" při zapnutí	<1

1. Demontáž displeje [5-1] (viz i kapitola 7.1).
2. Displej otvírejte pomocí speciálního náradí a rukojeti [5-2], [5-3].
3. Baterii vysuňte pomocí speciálního náradí [5-4].
4. Vložte novou baterii RENATA CR 2032 (Dodržujte polaritu baterie!).
5. Odstraňte těsnění pomocí speciálního náradí [5-5] a vložte nové těsnění.
6. Našroubujte víko na displej. Dbejte na to, aby bylo víko zašroubované až na doraz, tím se zabrání vniknutí čistících kapalin [5-3].
7. Zarážkovou sponu a malý kroužek O v případě potřeby vyměňte. Plochá strana zarážkové spony musí být viditelná [bez obrázku].

## 10. Odstranění poruch

Porucha	Příčina	Náprava
---------	---------	---------

Nezobrazuje se údaj o tlaku	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Displej se nezaaretoval ve spojovacím modulu dock</li> <li>• Vybitá baterie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Displej zasuňte až na doraz, kapitola 7.1</li> <li>• Vyměňte baterii</li> </ul>
Displej se nedá sejmout nebo se dá sejmout jen ztěžka	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulační křídlo není ve střední poloze</li> <li>• Vedení jsou spleená / znečištěná</li> <li>• Zarážková spona není stisknutá</li> <li>• Speciální kroužek O [1-6] nabobtnal vložení do rozpouštědla</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulační křídlo přesuňte do střední polohy, kapitola 7.1</li> <li>• Vyčistěte vedení</li> <li>• Stiskněte zárážkovou sponu, kapitola 7.1</li> <li>• Nevkládejte do rozpouštědla, kapitola 8</li> </ul>
Vzduch uniká mezi displejem a spojovacím modulem dock	Kroužek O pod zárážkovou sponou chybí nebo je poškozený	Vyměňte kroužek O, kapitola 9
Na kuličkovém ventilu [1-8] uniká vzduch (při použití bez displeje)	Kuličkový ventil je znečištěný	Vyčistěte kuličkový ventil, kapitola 8
Displej nezapadne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Závadná zárážková spona</li> <li>• Drážka na spojovacím modulu dock znečištěná nebo poškozená</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyměňte zárážkovou sponu, kapitola 9</li> <li>• Vyčistěte drážku, příp. vyměňte dock</li> </ul>
Digitální indikace je černá nebo zbarvená	Displej byl příliš dlouhou ostříkovaný čisticí kapalinou	Čištění, kapitola 8, nechat vyměnit digitální jednotku

## 11. Likvidace

Abyste zabránili škodám na životním prostředí, zlikvidujte odborně baterii, příp. jednotky pro regulaci tlaku SATA adam 2. Dodržujte místní předpisy!

## 12. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

## 13. Záruka / ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případně další smluvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.

SATA neručí především při:

- Nedodržování předpisů na čištění (viz kapitola 8)
- Vniknutí kapalin, pokud se SATA adam 2 displej maximálně nedotáhne (viz kapitola 9)
- Jiné nedodržení návodu k použití
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- Nepoužívání osobního ochranného vybavení
- nepoužívání originálního příslušenství a originálních náhradních dílů
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- přirozeném opotřebování
- namáhání úderem netypickém pro dané použití
- montážních a demontážních pracích

## 14. Náhradní díly

Výr. č.	Název
160739	Sada baterií pro SATA adam 2 a SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 ks SATA adam 2 dock (kromě SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock pro SATAjet 5000 B
211573	2 ks SATA adam 2 dock pro SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x zarážková spona
162172	2x kroužek O
162081	5x dock protect

Výr. č.	Název
195214	SATA adam 2 U (vzduchový mikrometr G 1/4 s displejem adam 2 >bar<)
195222	SATA adam 2 U (vzduchový mikrometr G 1/4 s displejem adam 2 >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (bez displeje)
195925	SATA dock, vnější závit G 1/8

## 15. Prohlášení o shodě

Výrobce:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

Tímto prohlašujeme, že níže uvedený výrobek odpovídá na základě své koncepce, konstrukce a provedení v provedení, které jsme uvedli do oběhu, základním bezpečnostním požadavkům směrnice 94/9/ES, směrnice EU 2014/34/EU včetně změn, platných k datu prohlášení, a podle směrnice ES 94/9/ES, směrnice EU 2014/34/EU může být používán v prostorech ohrožených výbuchem (ATEX), příloha X, B.

Označení výrobku: ..... Digitální zařízení na měření tlaku

Typové označení: ..... SATA adam 2 (mini),

..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

Označení ATEX: ..... II 2 G Ex ia IIC T4

Číslo uvedené instituce: 0344

KEMA 05 ATEX 1090

IECEX KEM 09.0075X

DEKRA Certification B.V.

Meander 1051

6825 MJ Arnhem

Příslušné směrnice ES:

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007

- Směrnice o strojích 2006/42/ES



- Směrnice 94/9/ES o sblížení právních předpisů členských států, týkajících se zařízení a ochranných systémů, určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu, platná do 19. 4. 2016
- Směrnice 2014/34/EU o sblížení právních předpisů členských států, týkajících se zařízení a ochranných systémů, určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu, platná od 20. 4. 2016

Použité harmonizované normy:

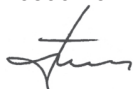
- DIN EN 1127-1:2011 Výbušná prostředí – Prevence a ochrana proti výbuchu –  
Část 1: Základní koncepce a metodika
- DIN EN 13463-1:2009 „Nelektrické přístroje určené k použití v prostředích s nebezpečím výbuchu - část 1: Základy a požadavky“
- DIN EN ISO 12100:2011; "Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci"
- DIN EN 1953:2013 "Rozprašovací a stříkací zařízení pro nátěrové hmoty - Bezpečnostní požadavky"

Použité národní normy:

DIN 31000:2011 „Allgemeine Leitsätze für das sicherheitsgerechte Gestalten technischer Erzeugnisse“

Podklady, požadované podle směrnice 2014/34/EU příloha VIII, jsou na 10 let uloženy u notifikované osoby, číslo 0123, s číslem dokumentu 70023722.

70806 Kornwestheim, 18. 1. 2016



Albrecht Kruse

Jednatel





SATA GmbH & Co. KG



## Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Symboler .....	51	9. Udskift batteriet .....	57
2. Tekniske data .....	51	10. Udbedring af fejl .....	57
3. Samlet levering.....	52	11. Bortskaffelse.....	58
4. Opbygning .....	52	12. Kundeservice.....	59
5. Korrekt anvendelse .....	52	13. Garantibetingelser .....	59
6. Sikkerhedshenvisninger .....	53	14. Reservedele .....	59
7. Ibrugtagning .....	55	15. Overensstemmelseserklæring .....	60
8. Rengøring af trykreguleringsenhederne .....	56		

### 1. Symboler

	<b>Advarsel!</b> mod farer, der kan føre til død eller alvorlige kvæstelser.
	<b>Forsigtig!</b> ved farlige situationer, der kan føre til tingskade.
	<b>Eksplisionsfare!</b> Advarsel mod fare, der kan føre til død eller alvorlige kvæstelser.
	<b>OBS!</b> Nyttige tips og anbefalinger.

### 2. Tekniske data

Maks. driftsovertryk	10.0 bar
Maks. driftstemperatur	60 °C
Energiforsyning	Batteri RENATA CR2032 <b>(art. nr. 160739)</b>
Displaynøjagtighed	+/- 0.05 bar
Ex-mærket	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EU-direktiv	94/9 EG

### 3. Samlet levering

Komponenter Produkt	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Den samlede levering indeholder et RENATA CR2032 batteri.

### 4. Opbygning [1]

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>[1-1]</b> SATA adam 2 dock tilslutningsmodul til SATAjet sprøjtepistol undtagen jet 5000 B</p> <p><b>[1-2]</b> SATA adam 2 dock tilslutningsmodul til SATAjet 5000 B</p> <p><b>[1-3]</b> SATA adam 2 mini dock Koblingsmodul til SATA minijet sprøjtepistol</p> <p><b>[1-4]</b> SATA adam 2 U dock</p> <p><b>[1-5]</b> Reguleringskrue</p> | <p><b>[1-6]</b> Kugleventil</p> <p><b>[1-7]</b> SATA adam 2 display</p> <p><b>[1-8]</b> O-ring   Smøres <b>altid med højydelsesfedt</b> (art. nr. 48173)</p> <p><b>[1-9]</b> Befæstelsesclips</p> <p><b>[1-10]</b> Digitalt display</p> |
|--|---|

### 5. Korrekt anvendelse

Trykreguleringsenhederne SATA adam 2 er beregnet til indstilling og kontrol af indgangstrykket i en SATA sprøjtepistol.



#### Advarsel!

- Brugeren hæfter for skader og uheld i forbindelse med uhensigtsmæssig anvendelse!

## 6. Sikkerhedshenvisninger



### 6.1. Generelle sikkerhedshenvisninger

		<b>Advarsel! Forsigtig!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inden sprøjtepistolen tages i brug, skal brugeren have læst og forstået betjeningsvejledningen. Instrukserne i betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne skal overholdes.</li> <li>• Opbevar alle vedlagte dokumenter og videregiv kun sprøjtepistolen med disse dokumenter.</li> <li>• Overhold altid betjeningsvejledningen til den pågældende SATA-sprøjtepistol!</li> </ul>		

### 6.2. Specifikke sikkerhedsinstruktioner

	<b>Advarsel!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• De lokale sikkerheds-, arbejdsbeskyttelses- og miljøbeskyttelsesforskrifter samt forskrifter til forebyggelse af ulykker skal overholdes!</li> <li>• Anvendelse, rengøring og vedligeholdelse må kun udføres af fagfolk!</li> <li>• Personer, hvis reaktionsevne er nedsat pga. narkotika, alkohol, medicin eller andet, må ikke anvende sprøjtepistolen.</li> <li>• <b>Tag aldrig sprøjtepistolen i brug med skader eller manglende dele! Må især kun anvendes med fastmonteret fastgørelses-skrue (se kapitel 7)!</b></li> <li>• Kontrollér og evt. reparér sprøjtepistolen før hver brug!</li> <li>• Tag straks en beskadiget sprøjtepistol ud af drift, kobl den fra luftnettet!</li> <li>• Sprøjtepistolen må aldrig ombygges eller ændres teknisk af brugeren!</li> <li>• Anvend udelukkende originale SATA reservedele eller tilbehør!</li> <li>• Udsæt aldrig sprøjtepisolten for 94/9 EG syre-, lud- eller benzinholdige sprøjtemedier!</li> <li>• Anvend aldrig sprøjtepistolen i nærheden af antændelseskilder som åben ild, tændte cigaretter eller ikke eksplosionsbeskyttede elektriske installationer!</li> </ul>	

### 6.3. Personligt beskyttelsesudstyr



#### Advarsel!

- Brug altid godkendt åndedrætsværn og sikkerhedsbriller samt beskyttelseshandsker og arbejdstøj og -sko ved anvendelse, rengøring og vedligeholdelse af sprøjtepistolen!

### 6.4. Anvendelse i eksplosionsfarlige områder

Sprøjtepistolen må anvendes/opbevares i de eksplosionsfarlige områder Ex-zone 1 og 2.

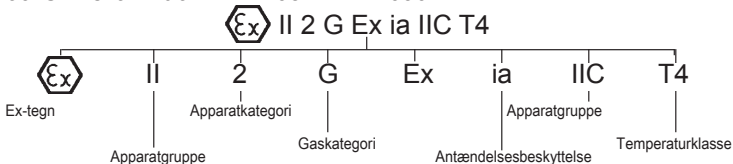


#### Advarsel! Eksplosionsfare!

**Følgende anvendelser og handlinger fører til, at eksplosionsbeskyttelsen går tabt, og er derfor forbudte:**

- Trykreguleringsenhederne SATA adam 2 må ikke anbringes eller anvendes sammen med sprøjtepistolen i eksplosionsfarlige områder med ex-zone 0!
- Anvendelse af opløsnings- og rengøringsmidler på basis af halogenerede kulbrinter! Der kan opstå kemiske reaktioner, som kan være eksplosionsagtige.

Det elektroniske trykmåleudstyr er typegodkendt. Det er udviklet, konstrueret og fremstillet i overensstemmelse med EF-direktiv 94/9/EF, som er indgrupperet efter II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4 . Trykmåleudstyret må anvendes og opbevares i Ex-zonerne 1 og 2 op til en omkringliggende temperatur på 60°C. **Certifikat:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**ATEX mærkning:** IECEx KEM 09.0075

**Advarsel! Eksplosionsfare!**

**Følgende anvendelser og handlinger fører til, at eksplosionsbeskyttelsen går tabt, og er derfor forbudte:**

- Batteriskift i eksplosionsfarlige områder!
- Montering af andet batteri end CR 2032, Fa. Renata (SATA art. nr. 160739)!

## 7. Ibrugtagning [2]

**Advarsel! Forsigtig!**

- Inden første montering af en trykreguleringsenhed SATA 2 adam 2 skal sprøjtepipstolen afbrydes fra trykluftnettet!
- Sørg for, at sammenskruingerne er fastspændt.

Trin 1. - 4. gælder kun for SATA adam 2 (mini)

17. Løsn fastgørelsesskruen [2-1] og træk den ud.

18. Fjern luftmikrometret [2-2].

19. Montér SATA adam 2 [2-3] på sprøjtepipstolen.

20. Fastspænd fastgørelsesskruen [2-4].

**Advarsel!**

- Kontrollér, at fastgørelsesskruen er spændt! SATA adam 2 (mini) kan ukontrolleret skubbes ud af sprøjtepipstolen!

### 7.1. Af- og påmontering af displayet [3]

#### Afmontering:

- Anbring reguleringsskruen [3-1] i mellemposition.
- Tryk på befæstigelsesclipsen [3-2] og skub displayet [3-3] op og ud af holderen.

#### Montering:

- Anbring reguleringsskruen [3-4] i mellemposition.
- Placér displayet [3-5] korrekt i holderen og skub det nedad, indtil det falder i hak.

## 7.2. Indstil pistolindgangstrykket [4]



### OBS!

- Træk ved SATA adam 2 (mini) aftrækkeren helt af [4-1] og indstil pistolindgangstrykket med reguleringsskruen [4-2], slip aftrækkeren igen.
- Bei SATA adam 2 U aftrækkerbøjle helt tilbagetrukket [4-1] – Luftmikrometer på sprøjtepistolen skal være helt åbent – og pistolindgangstryk efter [4-3] slippes aftrækkerbøjlen igen.
- Hvis det nødvendige pistolindgangstryk ikke er nået, skal trykket på trykluftnettet øges; højere tryk fører til højere udsugningskraft.

## 8. Rengøring af trykreguleringsenhederne



### Advarsel! Forsigtig!

- SATA adam 2 displayet skal afmonteres inden rengøring af sprøjtepistolen i en vaskemaskine (se afsnit 7.1). SATA adam 2 **display må aldrig rengøres i vaskemaskinen!** Koblingsmodulet kan dog forblive monteret på pistolen, når sprøjtepistolen rengøres i vaskemaskine.
- Overhold instruktionerne til rengøring af SATA sprøjtepistolen.
- Blæs sprøjtepistol og farvekanal, luftdyse inkl. gevind og flydebæger samt **dock-koblingsmodul tør med ren trykluft!**
- SATA adam 2 **display** - og lakeringspistoler - **må aldrig dypes i rengøringsvæske!**
- SATA adam 2 **display** må udelukkende rengøres **med en klud, der er vædet med rengøringsvæske.** Derefter smøres **O-ringen [1-6] med højeffektivt fedt (art.nr. 48173).**
- **Anvend neutralt rengøringsmiddel (pH værdi 6 til 8)!**
- **Anvend aldrig syre, lud, base, ætsende væske, uegnede genraffinerede olier eller andre aggressive rengøringsmidler, som f.eks. Toluol!**
- Glasskiven på SATA adam 2-displayet må ikke rengøres med spidse, skarpe eller ru genstande.
- **Åbn kun displayet for at udskifte batteriet!**



**OBS!**

- Flere tips til rengøring: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Udskift batteriet [5]

**Advarsel! Eksplosionsfare!**

- Skift kun batteriet uden for eksplosionsfarlige områder!
- **Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne i kapitel 6.4!**

Der må udelukkende anvendes batterier fra firmaet RENATA (CR2032). Anvend batterisæt (**art. nr. 160739**) med batteri, O-ring, befæstigelsesclips, gribebånd og specialværktøj. Batteriets levetid er - afhængig af brugen - 1 til 3 år. Batterikapaciteten overvåges elektronisk. Displayet slukkes i tilfælde af utilstrækkelig batterikapacitet for at udelukke målefejl, og derefter skal batteriet udskiftes.

Alt efter visning og brug skal batteriet udskiftes inden for følgende tidsrum:

### Visning:

Batterisymbol	4-5 uger
Udråbstegn (blinkende)	2-3 uger
Visning af "Lo <sup>b</sup> ", når apparatet tændes	<1

1. Afmontering af displayet [**5-1**] (se kapitel 7.1).
2. Åbn displayet ved hjælp af specialværktøj og gribebånd [**5-2**], [**5-3**].
3. Skub batteriet ud med specialværktøjet [**5-4**].
4. Isæt nyt RENATA CR 2032 (vær opmærksom på batteriets polaritet!).
5. Fjern pakningen med specialværktøjet [**5-5**] og isæt ny pakning.
6. Låget skrues på displayet. Det er vigtigt at sikre, at låget er skruet helt ned til anslaget, så indtrængning af renssevæsker forhindres [**5-3**].
7. Udskift befæstelsesclips og den lille O-ring efter behov. Den flade side på befæstelsesclipsen skal være synlig [**ikke illustreret**].

## 10. Udbedring af fejl

Fejl	Årsag	Hjælp
------	-------	-------

Trykket vises ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Display er ikke gået i indgreb i koblingsmodul dock</li> <li>• Batteriet er tomt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skub displayet ind, indtil det siger klik, kapitel 7.1</li> <li>• Udskift batteriet</li> </ul>
Displayet kan ikke eller kun med besvær fjernes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reguleringsskruen er ikke i mellemposition</li> <li>• Tilslutninger er tilklistret/snavset til.</li> <li>• Befæstelsesclips ikke trykket sammen</li> <li>• Special O-ringen <b>[1-6]</b> er svulmet op, da den har ligget i opløsningsmiddel.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indstil reguleringsskruen til mellemposition, kapitel 7.1</li> <li>• Rengør tilslutninger.</li> <li>• Tryk befæstelsesclipsen sammen, kapitel 7.1</li> <li>• Må ikke lægges i opløsningsmiddel, <b>kapitel 8</b></li> </ul>
Der siver luft ud mellem display og koblingsmodul dock	O-ringen under befæstelsesclipsen mangler eller er beskadiget	Udskift O-ringen, kapitel 9
Der siver luft ud ved kugleventilen [1-8] (ved brug uden display)	Kugleventilen er snavset	Rengør kugleventilen, kapitel 8
Displayet er ikke faldet i hak	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Befæstigelsesclips defekt</li> <li>• Noten på koblingsmodul dock er snavset eller beskadiget</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Udskift befæstelsesclips, kapitel 9</li> <li>• Rengør not og evt. udskift dock</li> </ul>
Det digitale display er sort eller har ændret farve	Displayet har for længe været udsat for flydende rengøringsmiddel	<b>Rengøring, kapitel 8</b> , udskift digital enhed

## 11. Bortskaffelse

For at undgå skader på miljøet, skal batteri og trykreguleringsenhederne SATA adam 2 bortskaffes korrekt. De nationale forskrifter skal overholdes!

## 12. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SA-TA-forhandler

## 13. Garantibetingelser

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

### SATA hæfter ikke for:

- Manglende overholdelse af rengøringsforskrifter (**se kapitel 8**)
- Indtrængen af væsker, hvis SATA adam 2-displayet ikke er drejet helt til (**se kapitel 9**)
- Andre manglende overholdelser af brugsanvisningen
- Ukorrekt anvendelse af produktet
- Brug af ikke-uddannet personale
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Manglende anvendelse af originalt tilbehør og reservedele
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig slitage
- Atypisk slagbelastning
- Monterings- og demonteringsarbejder

## 14. Reservedele

Art. nr.	Betegnelse
160739	Batterisæt til SATA adam 2 og SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 styk SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock til SATAjet 5000 B
211573	2 Stück SATA adam 2 dock til SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x befæstelsesclips
162172	2x O-ring
162081	5x dock protect

Art. nr.	Betegnelse
195214	SATA adam 2 U (luftmikrometer G 1/4 med adam 2 display >bar<)
195222	SATA adam 2 U (luftmikrometer G 1/4 med adam 2 display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (uden display)
195925	SATA dock, G 1/8 Udvendt gevind

## 15. Overensstemmelseserklæring

### Producent:

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

Vi erklærer hermed, at nedenstående produkt med de væsentlige sikkerhedskrav i henhold til direktiv 94/9/EF, EU-direktiv 2014/34/EU, hvor erklæringen på grund af dens udformning, design og konstruktion i den version, der markedsføres af os, er i overensstemmelse med de på datoen gældende ændringer, der svarer til og er i overensstemmelse med EF-direktiv 94/9/EF, EU-direktiv 2014/34/EU kan anvendes i eksplosionsfarlig atmosfære (ATEX), bilag X, B.

**Produktbetegnelse:** .....Digitalt trykmålingsudstyr

**Typebetegnelse:** ..... SATA adam 2 (mini),

..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**ATEX mærkning:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Certifikat:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090

IECEX KEM 09.0075X

DEKRA Certificering B.V.

Meander 1051

6825 MJ Arnhem

### Relevante EF-direktiver:

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007

- EF-maskindirektivet 2006/42/EF
- EF Direktiv 94/9/EF - Materiel og sikringsystemer til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære gyldig indtil 19.4.2016
- EF Direktiv 2014/34/EF - Materiel og sikringsystemer til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære gyldig indtil 20.4.2016

**Anvendte harmoniserede standarder:**

- DIN EN 1127-1:2011 "Eksplosionsbeskyttelse del 1: Grundlag og metodik"
- DIN EN 13463-1:2009 "Ikke-elektrisk udstyr til brug i eksplosive atmosfærer - del 1: Grundlag og krav"
- DIN EN ISO 12100:2011; "Sikkerhed for maskiner, generelle krav"
- DIN EN 1953:2013 "Sprøjte- og sprayapparater til overfladebelægningsstoffer - sikkerhedskrav"

**Anvendte tyske standarder:**

DIN 31000:2011 "Generelle principper vedrørende den korrekte sikkerhedsmæssige udformning af tekniske produkter"

De oplysninger, der kræves i henhold til direktiv 2014/34/EU bilag VIII er blevet deponeret hos bemyndiget instans nummer 0123 med dokumentnummer 70023722 i 10 år.

70806 Kornwestheim, den 18.1.2016



Albrecht Kruse

**Adm. direktør**





SATA GmbH & Co. KG



## Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Sümbolid .....	63	9. Patarei vahetus .....	69
2. Tehnilised andmed .....	63	10. Rikete kõrvaldamine .....	69
3. Tarnekomplekt .....	64	11. Jäätmekäitlus .....	70
4. Konstruktsioon .....	64	12. Kliendiabi- ja teeninduskes-	
5. Sihipärane kasutamine .....	64	kus .....	71
6. Ohutusjuhised .....	65	13. Garantii / vastutus .....	71
7. Kasutuselevõtmine .....	67	14. Varuosad .....	71
8. Puhastage rõhuregulaatoreid .....	68	15. Vastavusdeklaratsioon .....	72

### 1. Sümbolid

	<b>Hoiatus!</b> ohu eest, mis võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.
	<b>Ettevaatust!</b> ohtlike olukordade puhul, mis võivad põhjustada materiaalseid kahjusid.
	<b>Plahvatusoht!</b> Hoiatus ohu eest, mis võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.
	<b>Juhis!</b> Kasulikud näpunäited ja soovitused.

### 2. Tehnilised andmed

Maksimaalne tööülerõhk	10,0 bar
Maksimaalne töötemperatuur	60 °C
Energiavarustus	Aku RENATA CR2032 <b>(art-nr 160739)</b>
Näidu täpsus	+/- 0,05 bar
Plahvatuskindlus	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EÜ-direktiiv	94/9 EG

### 3. Tarnekomplekt

Komponendid Toode	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Patarei RENATA CR2032 kuulub tarnekomplekti.

### 4. Konstruksioon [1]

- [1-1] SATA adam 2 dock ühendusmoodul SATAjet värvipüstolitele, välja arvatud jet 5000 B
- [1-2] SATA adam 2 dock ühendusmoodul SATAjet 5000 B
- [1-3] SATA adam 2 mini dock Ühenduselement SATA mini-jet värvipüstolitele
- [1-4] SATA adam 2 U dock
- [1-5] Reguleerhoob
- [1-6] Kuulventiil
- [1-7] SATA adam 2 display
- [1-8] O-rõngas | Määrige **alati kvaliteetmäärdega** (artikkel number 48173)
- [1-9] Kinnitusklamber
- [1-10] Digitaalnäit

### 5. Sihipärane kasutamine

SATA adam 2 rõhuregulaatorid on ette nähtud SATA värvipüstoli sisendrõhu seadmiseks ja kontrollimiseks.



#### Hoiatus!

- Nõuetele mittevastavast kasutamisest tulenevate kahjustuste ja õnnetuste korral vastutab kasutaja!



## 6. Ohutusjuhised



### 6.1. Üldised ohutusjuhised

		<b>Hoiatus! Ettevaatust!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lugege enne selle seadme kasutamist tähelepanelikult ja täielikult läbi ka värvipüstoli kõik ohutusjuhised ja kasutusjuhend. Ohutusjuhistest ja kindlaksmääratud töövõtetest tuleb kinni pidada.</li> <li>• Hoidke kõik kaasasolevad dokumendid alles ja andke seade edasi ainult koos nende dokumentidega.</li> <li>• Järgige kindlasti ka vastava SATA-värvipüstoli kasutusjuhendit!</li> </ul>		

### 6.2. Spetsiifilised ohutusjuhised

	<b>Hoiatus!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pidage kinni kohalikest ohutus-, tööohutus-, töökaitse- ja keskkonnakaitse nõuetest!</li> <li>• Ainult spetsialist võib kasutada, puhastada ja tehnohooldust läbi viia.</li> <li>• Isikutel, kelle reaktsioonivõime on uimastite, alkoholi, ravimite toimel või mingil muul põhjusel alanenud, on seadme kasutamine keelatud!</li> <li>• <b>Kahjustuste esinemisel või detailide puudumisel ärge kunagi seadet kasutage! Kasutage ainult nõuetekohaselt paigaldatud kinnituskruvi (vaata peatükk 7) olemasolul!</b></li> <li>• Kontrollige seadet igakordselt enne kasutamist ja vajadusel remontige!</li> <li>• Kahjustuste esinemisel lõpetage koheselt seadme kasutamine ja katkestage suruõhu ühendus!</li> <li>• Ärge kunagi ehitage seadet omavoliliselt ümber ega muutke tehniliselt!</li> <li>• Kasutage eranditult SATA originaalvaruosi ja -tarvikuid!</li> <li>• Vältige alati kokkupuudet hapete, leeliste või bensiini sisaldavate pihustavate ainetega!</li> <li>• Ärge kunagi kasutage seadet tulekollete, nagu lahtine tuli, põlev sigarett või plahvatuskaitseta elektriseadmed, piirkonnas!</li> </ul>	

### 6.3. Isiklikud kaitsevahendid



#### Hoiatus!

- Kandke nii seadme kasutamisel kui ka puhastamisel ja hooldamisel alati vastavaid hingamisteede ja silmade kaitsevahendeid ja sobivaid kaitsekindaid ning nbsp;tööriietust ja -jalanõusid!

### 6.4. Kasutamine plahvatusohtlikes keskkondades

Seadet on lubatud kasutada / hoida plahvatusohtlikes keskkondades Ex-tsoonis 1 ja 2.



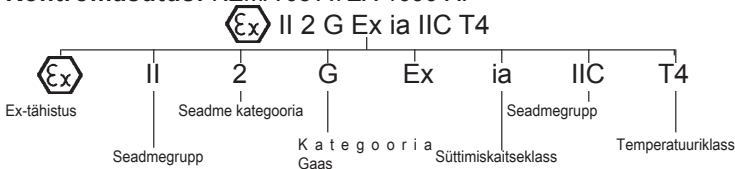
#### Hoiatus! Plahvatusoht!

**Järgnevate kasutamiste ja tegevuste puhul puudub plahvatuskaitse ja nad on sellest tulenevalt keelatud:**

- SATA adam 2 rõhuregulaatoreid ei tohi hoida ega kasutada koos värvi-püstoliga plahvatusohtlikus piirkonnas, tsoonis 0.
- Halogeniseeritud süsivesinikel baseeruvate lahustite ja puhastusainete kasutamine! Sealjuures tekkivad keemilised reaktsioonid võivad järgne-da plahvatuslikult!

Elektroonilise manomeetri osas toimus näidise kontrollimine. Ta on välja töötatud, konstrueeritud ja valmistatud vastavuses EÜ-direktiivi 94/9 EÜ nõuetele. Ta on grupeeritud II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4 järgi. Teda on lubatud kasutada ja hoiustada Ex-tsoonis 1 ja 2 ümbritseval temperatuuril kuni 60°C.

**Kontrolliasutus:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**IECEx märgistus:** IECEx KEM 09.0075

**Hoiatus! Plahvatusoht!**

Järgnevate kasutamiste ja tegevuste puhul puudub plahvatuskaitse ja nad on sellest tulenevalt **keelatud**:

- Patarei vahetus plahvatusohtlikes keskkondades!
- CR 2032, firma RENATA (SATA art-nr 160739) asemel mõne muu patarei paigaldamine!

## 7. Kasutuselevõtmine [2]

**Hoiatus! Ettevaatust!**

- Esmasel kokkupanekul eemaldage SATA adam 2 värvipüstoli rõhuregulaator suruõhuvõrgust.
- Jälgige keermesliitmike õiget kinnitust.

1.–4. etapp kehtib ainult seadmele SATA adam 2 (mini)

21. Keerake kinnituskruvi [2-1] lahti ja tõmmake välja.

22. Eemaldage õhukruvik [2-2].

23. Paigaldage SATA adam 2 [2-3] värvipüstolisse.

24. Keerake kinnituskruvi [2-4] tugevalt kinni.

**Hoiatus!**

- Kontrollige kinnituskruvi õiget kinnitust! SATA adam 2 (mini) võib värvipüstolist kontrollimatult välja paiskuda!

### 7.1. Ekraani [3] demonteerimine ja monteerimine

**Demonteerimine:**

- Viige reguleerhoob [3-1] keskasendisse.
- Vajutage kinnitusklaamrit [3-2] ja nihutage ekraan nbsp;[3-3] ülespoole juhikust välja.

**Monteerimine:**

- Viige reguleerhoob [3-4] keskasendisse.
- Paigaldage ekraan [3-5] õiges asendis juhikusse ja lükake allapoole sisse kuni fikseerumiseni.

## 7.2. Püstoli sisendrõhu reguleerimine [4]



### Juhis!

- Seadme SATA adam 2 (mini) puhul vajutage päästik lõpuni **[4-1]** ja seadke püstoli sisendrõhk reguleerimishoova **[4-2]** abil. Vabastage päästik uuesti.
- SATA adam 2 U korral vajutage päästik täielikult sisse **[4-1]** – värvipüstoli õhumikromeeter peab olema täiesti avatud – ja püstoli sisendsurve olema seadistatud vastavalt **[4-3]**, laske päästik uuesti lahti.
- Kui ei saavutata püstoli nõutavat sisendrõhku, tuleb suruõhusüsteemis survet tõsta; suur surve põhjustab tugevaid äratõmbejõude.

## 8. Puhastage rõhuregulaatoreid



### Hoiatus! Ettevaatust!

- Enne värvipüstoli pesumasinas puhastamist tuleb seadme SATA adam 2 ekraan demonteerida (vt peatükki 7.1). Seadme SATA adam 2 **ekraani ei tohi kunagi pesumasinas puhastada**. Ühendusmooduli dokk võib jääda värvipüstoli pesumasinas puhastamise ajaks püstoli külge.
- Järgige ka Teie SATA värvipüstoli puhastamise juhiseid.
- Puhuge värvipüstol ja -kanal, õhudüüs koos keerme ja värvipaagiga ning **doki** ühendusmoodul **puhta suruõhuga kuivaks**.
- Ärge pange SATA adam 2 **ekraani** - ja värvipüstoleid - **mitte kunagi puhastusvedeliku sisse!**
- Puhastage SATA adam 2 **ekraani** eranditult **puhastusvahendiga niisutatud lapiga**. Seejärel **määrige O-rõngas [1-6] kvaliteetmäärdega (art-nr 48173)**.
- **Kasutage neutraalset puhastusvedelikku (pH-väärtus 6 kuni 8)!**
- **Ärge kasutage happeid, leeliseid, aluseid, värviemaldit, sobimatuid regeneraate või teisi agressiivseid puhastusvahendeid nagu nt Toluol!**
- Ärge puhastage SATA adam 2 ekraani klaasi teravaotsaliste, teravate või karedate esemetega!
- **Avage ekraan ainult patarei vahetuseks!**

**Juhis!**

- Täiendavad näpunäited puhastamise kohta: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Patarei vahetus [5]

**Hoiatus! Plahvatusoht!**

- Vahetage patarei eranditult väljaspool plahvatusohtlikku keskkonda!
- **Järgige peatükis 6.4 toodud ohutusjuhised!**

Kasutada võib vaid ettevõtte RENATA (CR2032) toodetud akusid. Kasutage akukomplekti (**artiklinr: 160739**) koos aku, O-rõngaste, lukustuslambri, pideriba ja eritööriistaga. Aku kasutamisega on olenevalt kasutusintensiivsusest 1–3 aastat. Aku mahtuvust kontrollitakse elektrooniliselt. Mõõtmisvigade välistamiseks lülitatakse kuva puuduliku mahtuvuse korral välja ja aku tuleb ära vahetada.

Olenevalt kuvast ja kasutamisest tuleb aku järgmiste ajavahemike jooksul välja vahetada.

**Kuva:**

akusümbol	4–5 nädala pärast
hüüumärk (vilkvu)	2–3 nädala pärast;
sisselülitamisel kuvatakse näitu „Lo <sup>b</sup> ”	<1

1. Ekraani demonteerimine **[5-1]** (vaata ka peatükk 7.1).
2. Avage ekraan spetsiaalvõtme ja fiksaatori abil **[5-2]**, **[5-3]**.
3. Lükake patarei spetsiaalvõtme abil välja. **[5-4]**
4. Paigaldage uus RENATA CR 2032 (jälgige patarei polaarsust!).
5. Eemaldage spetsiaalvõtme abil tihend nbsp;**[5-5]** ja paigaldage uus tihend.
6. Keerake ekraanile kaan. Puhastusvedelike sissetungimise vältimiseks tuleb jälgida, et kaan on keeratud kuni tõkiseni **[5-3]**.
7. Vajadusel asendage kinnituskamber ja väike O-rõngas. Kinnituskambri lame külg peab olema nähtav **[jooniseta]**.

## 10. Rikete kõrvaldamine

Rike	Põhjus	Abinõu
------	--------	--------

Rõhku ei kuvata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ekraan ei ole ühendusmooduli dokki fikseerunud.</li> <li>• Patarei tühi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lükake patarei kuni fikseerumiseni, peatükk 7.1</li> <li>• Patarei vahetus</li> </ul>
Ekraani ei saa või saab ainult väga raskelt eemaldada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reguleerhoob ei ole keskasendis</li> <li>• Juhikud kinni jäänud / määrdunud</li> <li>• Kinnitusklambrit ei vajutatud</li> <li>• Spetsiaalne O-rõngas <b>[1-6]</b> lahustisse asetamise tulemusel paisunud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Viige reguleerhoob keskasendisse, peatükk 7.1</li> <li>• Puhastage juhikud.</li> <li>• Vajutage kinnitusklambrit, peatükk 7.1</li> <li>• Ärge pange lahustisse, <b>peatükk 8</b></li> </ul>
Õhk liigub ekraani ja ühendusmooduli doki vahelt välja.	O-rõngas kinnitusklambri all puudub või on kahjustatud	Asendage O-rõngas, peatükk 9
Õhk voolab kuulventiili [1-8] juurest välja (kasutamisel ilma ekraanita)	Kuulventiil määrdunud	Puhastage kuulventiil, peatükk 8
Ekraan ei fikseeru	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kinnitusklamber defektne</li> <li>• Ühendusmooduli doki soon on määrdunud või kahjustatud.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asendage kinnitusklamber, peatükk 9</li> <li>• Puhastage soon või asendage dock</li> </ul>
Digitaalnäit must või värvitoon muutunud	Puhastusvedelik mõjus ekraanile liiga kaua	Puhastamine, <b>peatükk 8</b> , laske digitaalüksus asendada

## 11. Jäätmekäitlus

Keskonnakahjude vältimiseks utiliseerige aku või SATA adam 2 rõhuregulaatorid nõuetekohaselt. Järgige kohalikke eeskirju.

## 12. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

## 13. Garantii / vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

### SATA ei vastuta eelkõige järgnevatel juhtudel:

- Puhastuseeskirjadele eiramine (**vaata peatükk 8**)
- Puhastusvedelike sissetungimine, kui SATA adam 2 ekraan ei ole maksimaalselt kinni keeratud (**vaata peatükk 9**)
- Muus osas kasutusjuhendi eiramine
- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personali poolt
- Isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaalvaruosade ja tarvikute mittekasutamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik vananemine / kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- monteerimis- ja demonteerimistööd

## 14. Varuosad

Art-nr	Nimetus
160739	Patarei komplekt SATA adam 2 ja SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 tükki SATA adam 2 dock (välja arvatud SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock SATAjet 5000 B jaoks
211573	2 tükki SATA adam 2 dock SATAjet 5000 B jaoks
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x kinnitusklamber
162172	2x O-rõngas
162081	5x dock protect

Art-nr	Nimetus
195214	SATA adam 2 U (õhumikromeeter G 1/4 seadme adam 2 ekraaniga >bar<)
195222	SATA adam 2 U (õhumikromeeter G 1/4 seadme adam 2 ekraaniga >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (ilma ekraanita)
195925	SATA dock, G 1/8 väliskeere

## 15. Vastavusdeklaratsioon

### Valmistaja:

SATA GmbH & Co. KG  
 Domertalstrasse 20  
 D-70806 Kornwestheim

Me kinnitame käesolevaga, et järgnevalt nimetatud toode vastab oma kontseptsioonilt, ehituselt ja ehitusviisilt meie poolt ringlusesse lastud mudelina EL-direktiivides 94/9/EÜ, 2014/34/EL sätestatud peamistele ohutusnõuetele, kaasa arvatud deklaratsiooni koostamise ajal kehtivatele muudatustele ja seda võib kasutada vastavalt EL-direktiividele 94/9/EÜ, 2014/34/EL, lisadele X, B plahvatusohtlikes piirkondades (ATEX).

**Toote nimetus:** .....Digitaalne manomeeter

**Tüüp:** .....SATA adam 2 (mini),

..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**ATEX märgistus:**..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Nimetatud ametiasutuse number:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090  
 IECEX KEM 09.0075X  
 DEKRA Certification B.V.  
 Meander 1051  
 6825 MJ Arnhem

**Asjaomased EÜ-direktiivid:**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- EÜ-masinadirektiiv 2006/42/EÜ



- EL-direktiiv 94/9/EÜ seadmed ja kaitsesüsteemid otstarbekohaseks kasutamiseks plahvatusohtlikes piirkondades kehtib kuni 19.04.2016
- EL-direktiiv 2014/34/EL seadmed ja kaitsesüsteemid otstarbekohaseks kasutamiseks plahvatusohtlikes piirkondades kehtib alates 20.04.2016

**Kohaldatud ühtlustatud normid:**

- DIN EN 1127-1:2011 „Plahvatuskaitse, osa 1: aluspõhimõtted ja metoodika“
- DIN EN 13463-1:2009 „Mitteelektrilised seadmed plahvatusohtlikes alades kasutamiseks - osa 1: alused ja metoodika“
- DIN EN ISO 12100:2011; „Masinate ohutus, üldnõuded“
- DIN EN 1953:2013 „Kattematerjalide pritse- ja pihustusseadmed – ohutusnõuded“

**Kohaldatud riiklikud normid:**

DIN 31000:2011 „Tehniliste toodete ohutu kujundamise üldpõhimõtted“  
Vastavalt direktiivi 2014/34/EL lisale VIII nõutud dokumendid dokumendinumbriga 70023722 on nimetatud asutuse nr 0123 poolt hoiustatud 10 aastaks.

70806 Kornwestheim, 18.01.2016



Albrecht Kruse

**Tegevdirektor**





SATA GmbH & Co. KG



## Content [Original Version: German]

1. Symbols.....	75	9. Battery Replacement.....	81
2. Technical Data.....	75	10. Troubleshooting.....	82
3. Scope of Delivery .....	76	11. Disposal.....	83
4. Technical Design .....	76	12. After Sale Service.....	83
5. Intended Use .....	76	13. Warranty / Liability .....	83
6. Safety Instructions.....	77	14. Spare Parts .....	83
7. Use .....	79	15. Declaration of Conformity.....	84
8. Cleaning of the Pressure Measuring Devices.....	80		

## 1. Symbols

	<b>Warning!</b> Risk which could cause heavy injuries or death.
	<b>Warning!</b> Risk which could cause damage.
	<b>Explosion risk!</b> Warning against risk which could cause heavy injuries or death.
	<b>Notice!</b> Useful tips and recommendations

## 2. Technical Data

Max. operating pressure	10.0 bar
Max. operating temperature	60 °C
Energy supply	Battery RENATA CR2032 <b>(Art. No. 160739)</b>
Display accuracy	+/- 0.05 bar
Approval for use in explosive areas	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EU directive	94/9 EG

### 3. Scope of Delivery

Component Product	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

One RENATA CR2032 battery is included in the delivery.

### 4. Technical Design [1]

- |  |  |
|--|--|
| [1-1] SATA adam 2 dock connection module for SATA spray guns except for SATAjet 5000 B | [1-6] Ball valve   |
| [1-2] SATA adam 2 dock connection module for SATAjet 5000 B                            | [1-7] SATA adam 2 display  |
| [1-3] SATA adam 2 mini dock connection module for SATA minijet spray guns              | [1-8] O-ring   Please <b>regularly lubricate with high performance grease</b> (Art. No. 48173) |
| [1-4] SATA adam 2 U dock   | [1-9] Locking clip   |
| [1-5] Regulation wing  | [1-10] Digital display   |

### 5. Intended Use

The SATA adam 2 devices are designed for adjustment and control of the inlet pressure of a SATA spray gun.



#### Warning!

- The user is responsible for any damage and accidents caused by improper use!

## 6. Safety Instructions



### 6.1. General Safety Instructions

		<b>Warning! Attention!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Before using the device, please read all safety instructions as well as the operating instructions of the paint spray gun carefully. Safety instructions and indicated safety measures are mandatory.</li> <li>• Please keep all enclosed documents and make sure that the device is handed over only together with these documents.</li> <li>• Reading the operating instructions of the respective SATA paint spray gun is mandatory!</li> </ul>		

### 6.2. Specific Safety Advice

	<b>Warning!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Local safety, accident prevention, work safety and environment protection regulations are mandatory!</li> <li>• Use, cleaning and maintenance by skilled personnel only!</li> <li>• People whose ability to react is impaired by drugs, alcohol, medication or for other reasons are not allowed to use the device!</li> <li>• <b>Never use the device when it is damaged or when parts are missing! Especially, only use when locking screw (see chapter 7.) is firmly tightened!</b></li> <li>• Before use, always check and, if necessary, repair the device!</li> <li>• Put device out of operation when damaged, disconnect from compressed air supply!</li> <li>• Never manipulate or technically modify the device!</li> <li>• Use original SATA spare parts and accessories only!</li> <li>• Never apply spray media containing acid, alkaline or benzene!</li> <li>• Always keep the device away from ignition sources, such as open fire, burning cigarettes or non-explosion-proof electronic devices!</li> </ul>	

## 6.3. Personal Protection Equipment



### Warning!

- Always wear approved **breathing and eye protection** as well as suitable **protective gloves**, overall **and shoes** when using the device as well as during cleaning and maintenance!

## 6.4. Use In Explosive Areas

The device is approved for the use / storage in explosive areas classified as Ex-Zone 1 and 2.

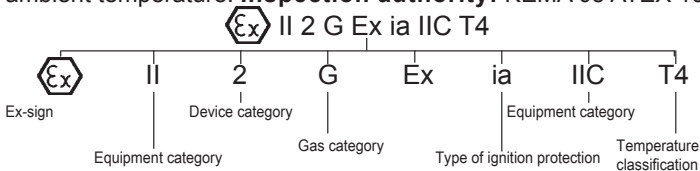


### Warning! Risk of explosion!

**The following applications and operations lead to the loss of the explosion protection and are, therefore, prohibited:**

- The SATA adam 2 must not be brought along with or used on a spray gun in explosive areas classified as Ex-Zone 0!
- Do not use solvents and cleaning agents based on halogenised hydrocarbons! Chemical reaction which may occur when using these substances may be explosive!

The electronic pressure measuring device has been submitted to a design examination and is developed, constructed and manufactured in accordance with the EU directive 94/9 EU. It was classified to II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GPA, B, C&D, T4 and may be used and stored in the explosive zones 1 and 2 up to 60°C ambient temperature. **Inspection authority:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**IECEX label:** IECEX KEM 09.0075

**Warning! Risk of explosion!**

The following applications and operations lead to the loss of the explosion protection and are, therefore, **prohibited**:

- Battery replacement in explosive areas!
- Installation of a battery other than CR 2032, RENATA (**SATA Art. No. 160739**)!

## 7. Use [2]

**Warning! Attention!**

- Please disconnect spray gun from the air supply prior to the installation of the SATA adam 2 to the spray gun.
- Please ensure that all screws are firmly tightened.

Steps 1. - 4. only apply to the SATA adam 2 (mini)

25. Loosen and remove the locking screw [2-1].

26. Remove air micrometer (air flow control knob) [2-2]

27. Insert SATA adam 2 [2-3] in the spray gun.

28. Tighten locking screw firmly [2-4].

**Warning!**

- Check if locking screw has been firmly tightened! SATA adam 2 (mini) could otherwise shoot out from the spray gun in an uncontrolled way!

## 7.1. Disassembly and Assembly of the Display [3]

### Disassembly:

- Place the regulation wing [3-1] in the horizontal **centre position**.
- Press down the locking clip [3-2] and slide display [3-3] upwards out of the groove.

### Assembly:

- Place the regulation wing [3-4] in the horizontal **centre position**.
- Place display [3-5] correctly in the groove and slide in until it snaps home.

## 7.2. Adjust Spray Gun Inlet Pressure [4]



### Note!

- Fully pull the trigger [4-1] and adjust the spray gun inlet pressure with the regulation wing [4-2], then release the trigger.
- With SATA adam 2 U fully pull the trigger [4-1] – air micrometer on spray gun must be fully opened –and adjust the spray gun inlet pressure according to [4-1], the release the trigger.
- If the required spray gun inlet pressure is not reached, please increase pressure at the air supply; high pressure leads to increased trigger forces.

## 8. Cleaning of the Pressure Measuring Devices



### Warning! Attention!

- Please make sure to remove the SATA adam 2 display before cleaning the spray gun in a gun washing machine (see chapter 7.1). **Never clean SATA adam 2 display in the washing machine!** SATA adam 2 dock can remain on the spray gun while cleaning the spray gun in the gun washing machine.
- Please also observe the cleaning instructions for your SATA spray gun.
- Blow dry spray gun and material passage, air cap incl. thread and gravity flow cup as well as the **dock** connection module **with clean compressed air after cleaning!**
- **Never soak** the SATA adam 2 **display** or a spray gun **in cleaning agent!**
- The SATA adam 2 **display is exclusively to be cleaned with a cloth soaked in cleaning agent.** Afterwards, **lubricate O-ring [1-6] with high performance grease (Art. No. 48173).**
- **Use neutral cleaning solution (pH value 6 to 8)!**
- **Do not use acids, lyes, pickling agents, unsuitable reclaimed materials or other aggressive cleaning media, such as Toluol, for example!**
- Do not clean the glass plate of the SATA adam 2 display with pointed, sharp or abrasive objects!
- **Please open the display in case of battery exchange only!**



**Note!**

- Further cleaning tips can be found at [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Battery Replacement [5]

**Warning! Risk of explosion!**

- Replace the battery outside of explosive areas only!
- **Please observe safety instructions in chapter 6.4!**

Only RENATA batteries (CR2032) must be used. Use the battery kit (**Art. No. 160739**) consisting of battery, O-rings, locking clip, elastic rubber strap and special tool. According to the intensity of use, the battery will last between 1 to 3 years. The battery capacity is electronically controlled. To exclude measurement errors, the display switches off with insufficient battery power. In this case, the battery has to be replaced. Depending on display and use, the battery must be replaced within the following time frames:

**Display:**

Battery symbol	4-5 weeks
Exclamation marks (flashing)	2-3 weeks
Display "Lo <sup>b</sup> " upon switching-on	<1 week

1. Disassembly of the display **[5-1]** (also see chapter 7.1).
2. Open display using the special tool and the elastic rubber strap **[5-2], [5-3]**.
3. Remove the battery with special tool **[5-4]**.
4. Insert a new RENATA CR 2032 (observe polarity of battery!).
5. Remove the sealing with the special tool **[5-5]** and insert the new sealing.
6. Screw the housing back onto the display. To prevent penetration of cleaning agent, please ensure to tighten the housing hermetically (completely) **[5-3]**.
7. If required, replace the locking clip and the small O-ring. Flat side of locking clip must be visible **[no illustration]**.

## 10. Troubleshooting

Malfunction	Cause	Corrective action
No pressure is displayed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Display has not properly snapped into the dock</li> <li>• Battery is empty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slide in the display until it snaps home, chapter 7.1</li> <li>• Replace the battery</li> </ul>
Display cannot be removed at all or only with difficulty.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulation wing is not in horizontal centre position</li> <li>• Slide-in groove is clogged.</li> <li>• Locking clip has not snapped in.</li> <li>• Special O-ring [1-6] is swollen due to soaking in solvent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Place regulation wing in horizontal centre position, chapter 7.1</li> <li>• Clean the slide-in groove.</li> <li>• Press in the locking clip, chapter 7.1</li> <li>• Avoid soaking in solvent, <b>chapter 8</b></li> </ul>
Air leaks between display and connection module dock	O-Ring beneath the locking clip is missing or damaged.	Replace the O-ring, chapter 9
Air leaks from the ball valve [1-8] (when using without display)	Ball valve is clogged	Clean ball valve, chapter 8
Display does not snap-in	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Locking clip is damaged.</li> <li>• Slide-in groove of the connection module is clogged or damaged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace locking clip, chapter 9</li> <li>• Clean the groove or replace the dock, respectively</li> </ul>
Digital display is either black or blurred.	Display has been excessively exposed to cleaning solution.	<b>Cleaning, chapter 8</b> , replacement of the digital unit

## 11. Disposal

To protect the environment, batteries as well as SATA adam 2 have to be disposed of appropriately. Please observe local regulations!

## 12. After Sale Service

Please contact your SATA dealer for accessories, spare parts and technical support.

## 13. Warranty / Liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

### **SATA cannot be held responsible especially in the following cases:**

- In case when the cleaning instructions are not observed (**please see chapter 8**)
- In case when liquids have penetrated the SATA adam 2 display because it has not been hermetically (completely) tightened (**please see chapter 9**)
- In case of any other form in which the operating instructions are not observed.
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- When no personal protection equipment is worn.
- When no original accessories and spare parts are used.
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- In case of normal wear and tear.
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Assembly and disassembly

## 14. Spare Parts

Art. No.	Description
160739	Battery kit for SATA adam 2 and SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)

Art. No.	Description
160796	2 pieces SATA adam 2 dock (except for SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock for SATAjet 5000 B
211573	2 pieces SATA adam 2 dock for SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x locking clip
162172	2x O-ring
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (air micrometer G 1/4 with adam 2 display >bar<)
195222	SATA adam 2 U (air micrometer G 1/4 with adam 2 display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (without display)
195925	SATA dock with G 1/8 Male thread

## 15. Declaration of Conformity

### Manufacturer:

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

We hereby declare that the product named in the following, on the basis of its conception, construction and type of construction in the model we have brought on the market, corresponds to the fundamental safety requirements of the 94/9/EC guideline, EC Directive 2014/34/EC including the changes applicable at the time of this declaration and can be used according to EC-Directive 94/9/EC, EC Directive 2014/34/EC in explosion hazard areas (ATEX), appendix X, B.

**Product description:** .....digital pressure measuring device

**Product type:**..... SATA adam 2 (mini),  
..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U  
**ATEX classification:**..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Inspection Authority:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090  
IECEX KEM 09.0075X  
DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem

**Corresponding EC directive**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- EU machinery directive 2006/42/EU
- EC Directive 94/9/EC Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas, valid until 19.04.2016
- EC Directive 2014/34/EC Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas, valid from 20.04.2016

**Applied harmonised norms:**

- DIN EN 1127-1:2011 "Explosion control part 1: Basics and methodology"
- DIN EN 13463-1:2009 "Non-electronic devices for the use in explosive areas - Part 1: Basics and Requirements"
- DIN EN ISO 12100:2011; "Machine safety, general requirements"
- DIN EN 1953:2013 "Spray and application devices for coating materials - safety requirements"

**Applied national norms:**

DIN 31000:2011 "General guidelines for the safety-compliant design of technical products"

The documents required according to guideline 2014/34/EC appendix VIII are filed for 10 years in the named location number 0123 with the document number 70023722.

70806 Kornwestheim, 18.01.2016



Albrecht Kruse

**President**





SATA GmbH & Co. KG



# Índice [versión original: alemán]

1. Símbolos .....	87	9. Cambiar la pila .....	93
2. Datos técnicos .....	87	10. Eliminación de averías .....	94
3. Volumen de suministro .....	88	11. Eliminación .....	95
4. Construcción .....	88	12. Servicio al cliente .....	95
5. Utilización adecuada .....	88	13. Garantía / responsabilidad .....	95
6. Instrucciones de seguridad .....	89	14. Piezas de recambio .....	96
7. Puesta en funcionamiento .....	91	15. Declaración de conformidad .....	96
8. Limpieza de las unidades de regulación de presión .....	92		

## 1. Símbolos

	<b>¡Aviso!</b> sobre el peligro que puede llevar hasta la muerte o a lesiones graves.
	<b>¡Cuidado!</b> con las situaciones peligrosas que pueden llevar a daños materiales.
	<b>¡Peligro de explosión!</b> Aviso sobre el peligro que puede llevar hasta la muerte o a lesiones graves.
	<b>¡Aviso!</b> Advertencias y recomendaciones prácticas.

## 2. Datos técnicos

Sobrepresión de servicio máx.	10,0 bar
Temperatura operativa máx.	60 °C
Suministro de energía	Pila RENATA CR2032 (Ref. 160739)
Precisión	+/- 0,05 bar
Certificado de seguridad contra explosiones	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
Directiva CE	94/9 EG

### 3. Volumen de suministro

Componente Producto	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

El volumen de suministro contiene una pila RENATA CR2032.

### 4. Construcción [1]

- |   |   |
|---|---|
| [1-1] SATA adam 2 dock módulo de conexión para pistolas de pintura SATAjet excepto jet 5000 B | [1-6] Válvula esférica  |
| [1-2] SATA adam 2 dock módulo de conexión para SATAjet 5000 B                                 | [1-7] SATA adam 2 display   |
| [1-3] SATA adam 2 mini dock<br>Módulo de conexión para pistolas de pintura SATAmijnjet        | [1-8] Junta tórica   Por favor, engrasar <b>siempre con la grasa de alto rendimiento</b> (ref. 48173) |
| [1-4] SATA adam 2 U dock  | [1-9] Clip de encajar   |
| [1-5] Ala de ajuste   | [1-10] Indicación digital   |

### 5. Utilización adecuada

Las unidades de regulación de presión SATA adam 2 están destinadas al ajuste y al control de la presión de entrada de una pistola de pintura SATA.



**¡Aviso!**

- ¡En caso de daños y accidentes durante el uso inadecuado responde el utilizador!



## 6. Instrucciones de seguridad



### 6.1. Instrucciones de seguridad generales

		<b>¡Aviso! ¡Cuidado!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antes de utilizar este aparato, por favor, lea atentamente todas las instrucciones de seguridad y el manual. Deben cumplirse las instrucciones de seguridad y los pasos indicados.</li> <li>• Guarde todos los documentos que lo acompañan y use el dispositivo sólo en combinación con estos documentos adjuntos.</li> <li>• ¡Tenga en cuenta el manual de instrucciones de la pistola de pintura!</li> </ul>		

### 6.2. Indicaciones de seguridad específicas

	<b>¡Aviso!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¡Cumplir las instrucciones de seguridad, prevención de accidentes, protección de trabajo y protección del medio ambiente locales!</li> <li>• ¡El uso, la limpieza y el mantenimiento debe ser a través de personal cualificado!</li> <li>• ¡Las personas cuya capacidad se vea mermada debido al consumo de drogas, alcohol, medicamentos o por otros motivos, queda prohibido el uso del aparato!</li> <li>• <b>¡Nunca poner el aparato en funcionamiento en caso de daños o partes faltantes! Utilizar principalmente sólo en caso de que el tornillo de fijación (véase capítulo 7) esté robustamente asentado!</b></li> <li>• ¡Antes de cada uso, debe comprobarse si funciona el aparato. En caso contrario, debe ser reparado!</li> <li>• ¡En caso de daños poner el aparato inmediatamente fuera de servicio, desconectarlo de la red de aire comprimido!</li> <li>• ¡Nunca reconstruir o cambiar técnicamente el aparato!</li> <li>• ¡Utilizar solamente recambios y accesorios originales de SATA!</li> <li>• ¡Nunca trabajar con medios fluidos que contengan ácido, lejía o gasolina!</li> </ul>	

**¡Aviso!**

- ¡Nunca utilizar el aparato en zonas con fuentes de ignición como fuego abierto, cigarrillos quemados o instalaciones electrónicas no protegidas contra detonaciones!

### 6.3. Equipo de protección personal

**¡Aviso!**

- ¡Durante el uso del aparato así como durante la limpieza y el mantenimiento se debe usar siempre protección respiratoria y de los ojos aprobada así como guantes de protección adecuados, ropa y calzado de trabajo!

### 6.4. Utilización en zonas bajo peligro de explosión

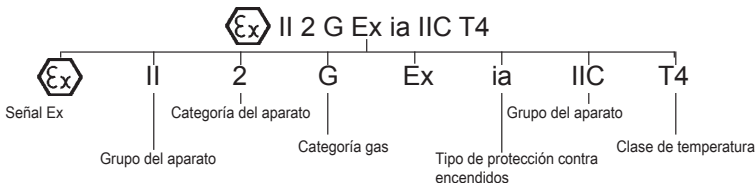
El uso / almacenamiento del aparato es permitido en las zonas bajo peligro de explosión 1 y 2.

**¡Aviso! ¡Peligro de explosión!**

**Los siguientes empleos y acciones llevan a la pérdida de la protección antiexplosiva y por eso son prohibidos:**

- ¡No utilizar ni llevar las unidades de regulación de presión SATA adam 2 en las zonas bajo peligro de explosión 0!
- El uso de disolventes y detergentes que se basan en hidrocarburos halogenados! ¡Las reacciones químicas que se producen pueden ser explosivas!

El manómetro electrónico fue sometido a una evaluación de conformidad. Fue desarrollado, construido y fabricado en concordancia con la Directiva Comunitaria 94/9 CE. Fue agrupado según II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4. Se puede utilizar y guardar en las zonas de explosión 1 y 2 hasta la temperatura ambiental de 60°C. **Oficina de verificación:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**Identificativo IECEX:** IECEX KEM 09.0075



**¡Aviso! ¡Peligro de explosión!**

**Los siguientes empleos y acciones llevan a la pérdida de la protección antiexplosiva y por eso son prohibidos:**

- ¡Cambio de pila dentro de zonas bajo peligro de explosión!
- ¡Montaje de otra pila que CR 1632, Renata (SATA ref. 160739)!

## 7. Puesta en funcionamiento [2]



**¡Aviso! ¡Cuidado!**

- ¡Antes del primer montaje de una de las unidades de regulación de presión SATA adam 2 desacoplar la pistola de pintura de la red de aire comprimido!
- Tenga en cuenta que todos los tornillos estén firmemente asentados.

Los pasos 1. a 4. sólo valen para SATA adam 2 (mini)

29. Soltar y retirar el tornillo de fijación **[2-1]**.

30. Retirar el micrómetro de aire **[2-2]**.

31. Colocar el SATA adam 2 **[2-3]** en la pistola de pintura.

32. Fijar bien el tornillo de fijación **[2-4]**.



**¡Aviso!**

- ¡Comprobar que el tornillo de fijación esté firmemente asentado! SATA adam 2 (mini) puede disparar fuera descontroladamente de la pistola de pintura!

### 7.1. Desmontaje y montaje del display [3]

**Desmontaje:**

- Poner el ala de regulación [3-1] en **posición central**.
- Apretar el clip de encaje [3-2] y empujar el display [3-3] hacia fuera de la conducción.

### Montaje:

- Poner el ala de regulación [3-1] en **posición central**.
- Colocar el display [3-5] correctamente en la conducción y empujar hacia abajo hasta que encaje.

## 7.2. Ajustar la presión de entrada de la pistola [4]



### ¡Aviso!

- En el SATA adam 2 (mini) activar completamente la palanca del gatillo [4-1] y ajustar la presión de entrada de la pistola con el ala de regulación [4-2], desactivar nuevamente la palanca del gatillo.
- En el SATA adam 2 U activar completamente la palanca del gatillo [4-1] – el micrómetro de aire en la pistola de pintura tiene que estar completamente abierto – y ajustar la presión de entrada de la pistola conforme [4-3], desactivar nuevamente la palanca del gatillo.
- Si la presión de entrada de la pistola necesaria no es alcanzada se debe aumentar la presión en la red de aire comprimido, presión demasiado alta lleva a la necesidad de más fuerza para apretar el gatillo.

## 8. Limpieza de las unidades de regulación de presión



### ¡Aviso! ¡Cuidado!

- Antes de la limpieza de la pistola de pintura en una lavadora se tiene que desmontar el SATA adam 2 display (véase capítulo 7.1). **¡Nunca lavar el SATA adam 2 display en una lavadora!** El módulo de conexión dock puede quedar montado en la pistola de pintura durante la limpieza en la lavadora.
- Por favor, tenga también en cuenta las indicaciones sobre la limpieza de su pistola de pintura SATA.
- ¡Después de la limpieza **secar** la pistola y el conducto de pintura la boquilla de aire incl. rosca y el depósito de gravedad así como el módulo de conexión **dock con aire limpio!**

**¡Aviso! ¡Cuidado!**

- **¡Nunca** sumergir el SATA adam 2 - así como pistolas de pintura - **en líquido de limpieza!**
- Limpiar el SATA adam 2 **display** solamente **con un trapo empapado en líquido de limpieza**. Seguidamente **engrasar la junta tórica [1-6] con grasa de alto rendimiento (ref. 48173)**.
- **¡Utilizar líquido de limpieza neutral (valor PH 6 hasta 8)!**
- **¡No usar ácidos, lejías, bases, decapantes, regenerados no apropiados u otros líquidos de limpieza agresivos como p.ej. tolueno!**
- **¡Nunca** limpiar el vidrio del SATA adam 2 con objetos agudos, afilados o ásperos!
- **¡Sólo abrir el display para el cambio de la pila!**

**¡Aviso!**

- Más consejos alrededor de la limpieza: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Cambiar la pila [5]

**¡Aviso! ¡Peligro de explosión!**

- **¡Cambiar la pila sólo**mente fuera de las zonas bajo peligro de explosión!
- **¡Tener en cuenta indicaciones de seguridad en el capítulo 6.4!**

Sólo se deben utilizar pilas de la empresa RENATA (CR2032). Utilizar juego de pilas (**ref. 160739**) con pila, juntas tóricas, clip de encaje, cinta de fijación y herramienta especial. La duración de la pila es de 1 hasta 3 años conforme a la intensidad de uso. La capacidad de la pila es supervisada electrónicamente. Para evitar errores de medición, el indicador se apaga en caso de que la capacidad de la pila sea insuficiente y ésta debe ser reemplazada.

Conforme la indicación y el uso la pila debe ser cambiada dentro de los espacios de tiempo siguientes:

**Indicación:**

Símbolo de la pila	4-5 semanas
Signo de exclamación (destellar)	2-3 semanas
Indicación „Lo <sup>b</sup> “ al encender	<1 semana

1. Desmontaje del display **[5-1]** (véase también capítulo 7.1).
2. Abrir el display con ayuda de la herramienta especial y la cinta de fijación **[5-2]**, **[5-3]**.
3. Empujar la pila hacia fuera con la herramienta especial **[5-4]**.
4. Colocar la nueva RENATA CR 2032 (¡tener en cuenta la polaridad de la pila!)
5. Quitar la junta con la herramienta especial **[5-5]** y colocar la junta nueva.
6. Atornillar la tapa en el display. Se tiene que tener en cuenta que la tapa sea atornillada hasta el encaje para que se evite que pasen líquidos de limpieza **[5-3]**.
7. Cuando sea necesario cambiar el clip de encaje y la junta tórica pequeña. El lado plano del clip de encaje tiene que ser visible **[sin ilustración]**.

## 10. Eliminación de averías

Avería	Causa	Solución
La presión no es indicada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El display no encajó en el módulo de conexión dock</li> <li>• Pila vacía</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Empujar display hasta el encaje, capítulo 7.1</li> <li>• Cambiar la pila</li> </ul>
El display no se deja sacar o sólo se deja sacar difícilmente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ala de regulación no está en posición central</li> <li>• Conducción pegada / sucia.</li> <li>• Clip de encaje no fue apretado</li> <li>• Junta tórica especial <b>[1-6]</b> hinchada por colocación en disolventes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poner ala de regulación en posición central, capítulo 7.1</li> <li>• Limpiar las conducciones.</li> <li>• Apretar el clip de encaje, capítulo 7.1</li> <li>• No poner en disolventes, <b>capítulo 8</b></li> </ul>

Sale aire entre el display y el módulo de conexión dock	Junta tórica debajo del clip de encaje falta o está dañada	Cambiar la junta tórica, capítulo 9
Sale aire en la válvula esférica [1-8] (durante el uso sin display)	Válvula esférica sucia	Limpiar la válvula esférica, capítulo 8
El display no encaja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clip de encaje defectuoso</li> <li>• Ranura en el módulo de conexión dock sucia o dañada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar el clip de encaje, capítulo 9</li> <li>• Limpiar la ranura o sea cambiar el dock</li> </ul>
Indicación digital negra o decolorada	El display estuvo demasiado tiempo en contacto con líquido de limpieza	<b>Limpieza, capítulo 8</b> , mandar cambiar la unidad digital

## 11. Eliminación

¡Para evitar daños en el medio ambiente eliminar apropiadamente la pila o sea la unidad de regulación de presión SATA adam 2. ¡Cumplir las regulaciones locales!

## 12. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

## 13. Garantía / responsabilidad

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

### SATA no se hace responsable de:

- Incumplimiento de las instrucciones de limpieza (**véase capítulo 8**)
- Entrada de líquidos si el SATA adam 2 display no está atornillado hasta el máximo (**véase capítulo 9**)
- Incumplimiento de las instrucciones de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino

- Servicio de personal sin formación
- Desuso de equipo de protección personal
- No utilización de accesorios y recambios originales
- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Desgaste natural / desgaste
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje

## 14. Piezas de recambio

Ref.	Denominación
160739	Juego de pilas para SATA adam 2 y SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 unidades SATA adam 2 dock (excepto SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock para SATAjet 5000 B
211573	2 unidades SATA adam 2 dock para SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x clip de encaje
162172	2x junta tórica
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (micrómetro de aire G 1/4 con adam 2 display >bar<)
195222	SATA adam 2 U (micrómetro de aire G 1/4 con adam 2 display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (sin display)
195925	SATA dock con rosca exterior G 1/8

## 15. Declaración de conformidad

### Fabricante:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20



D-70806 Kornwestheim

Mediante el presente documento declaramos que el producto mencionado a continuación, debido a su concepción, construcción y tipo de ejecución en la variante comercializada por nosotros, se corresponde con las exigencias básicas de seguridad de la directiva 94/9/CE, directiva UE 2014/34/UE, incluidas las modificaciones válidas en el momento de la declaración, y puede ser utilizado según la directiva CE 94/9/CE, directiva UE 2014/34/UE en zonas con peligro de explosión (ATEX), anexo X, B.

**Denominación del producto:** Dispositivo de medición de presión digital

**Denominación del modelo:** ..... SATA adam 2 (mini),  
..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**Indicativo ATEX:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Número del puesto nombrado:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090

IECEX KEM 09.0075X

DEKRA Certification B.V.

Meander 1051

6825 MJ Arnhem

**Directivas CE relevantes:**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- Directiva sobre máquinas 2006/42/EG
- Directiva CE 94/9/CE Aparatos y sistemas de protección para utilización conforme a la finalidad prevista en zonas con peligro de explosión, válida hasta el 19/04/2016
- Directiva UE 2014/34/UE Aparatos y sistemas de protección para utilización conforme a la finalidad prevista en zonas con peligro de explosión, válida a partir de 20/04/2016

**Normas homologadas aplicadas:**

- DIN EN 1127-1:2011 "Prevención y protección contra explosiones - Parte 1: Conceptos básicos y metodología"
- DIN EN 13463-1:2009: "Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas - Requisitos y metodología"
- DIN EN ISO 12100:2011; "Seguridad de máquinas, conceptos básicos"
- DIN EN 1953:2013 "Equipos de atomización y pulverización de revestimientos - Requisitos de seguridad"

**Normas nacionales aplicadas:**

DIN 31000:2011 "Axiomas generales para el diseño seguro de productos

La documentación exigida según la directiva 2014/34/UE anexo VIII se encuentra depositada en el centro mencionado número 0123 con el número de documento 70023722 durante 10 años.

70806 Kornwestheim, 18/01/2016



Albrecht Kruse





**Gerente**

SATA GmbH & Co. KG

## Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Symbolit.....	99	9. Pariston vaihtaminen.....	105
2. Tekniset tiedot.....	99	10. Häiriöiden poisto.....	105
3. Toimituksen sisältö.....	100	11. Hävittäminen .....	106
4. ....	100	12. Asiakaspalvelu .....	107
5. Määräystenmukainen käyttö	100	13. Takuu / vastuu.....	107
6. Turvallisuusohjeet .....	101	14. Varaosat.....	107
7. Käyttöönotto .....	103	15. Vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	108
8. ....	104		

### 1. Symbolit

	Varoitus! vaarasta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.
	Varo! vaarallista tilannetta, joka voi johtaa aineellisiin vahinkoihin.
	Räjähdysvaara! Varoitus vaarasta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.
	Ohje! Hyödyllisiä vinkkejä ja suosituksia.

### 2. Tekniset tiedot

Maks. käyttöpaine	10,0 bar
Maks. käyttölämpötila	60 °C
Energiansyöttö	Paristo RENATA CR2032 (tuotenro 160739)
Näyttötarkkuus	+/- 0,05 bar
Ex-hyväksyntä	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EU-direktiivi	94/9 EG

### 3. Toimituksen sisältö

Tuote \ Osat	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X


Toimitussisältöön kuuluu yksi RENATA CR2032 -paristo.

### 4.

- [1-1]** SATA adam 2 telakkaliitäntämoduuli SATAjet-ruiskupistooleihin, lukuunottamatta jet 5000 B:tä
- [1-2]** SATA adam 2 telakkaliitäntämoduuli SATAjet 5000 B:lle
- [1-3]** SATA adam 2 mini dock -liitosmoduuli SATA minijet -maaliruiskuihin
- [1-4]** SATA adam 2 U dock
- [1-5]** Säätöruuvi
- [1-6]** Kuulaventtiili
- [1-7]** SATA adam 2 display
- [1-8]** O-rengas | Voitele aina suurtehorasvalla (tuotenro 48173)
- [1-9]** Lukitusklipsi
- [1-10]** Digitaalinäyttö

### 5. Määräystenmukainen käyttö

SATA adam 2 -paineensäätöyksiköt on määräystenmukaisesti tarkoitettu SATA-maaliruiskun tulopaineen säätöön ja tarkastukseen.

	<b>Varoitus!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Käyttäjä on vastuussa epäasianmukaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista ja tapaturmista!</li> </ul>	

## 6. Turvallisuusohjeet




### 6.1. Yleiset turvallisuusohjeet

		<b>Varoitus! Huomio!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ennen kuin alat käyttää tätä laitetta, lue myös kaikki maaliruiskun turvallisuusohjeet ja käyttöohje huolellisesti ja kokonaan. Turvallisuusohjeita ja kuvattuja työvaiheita on noudatettava.</li> <li>• Säilytä kaikki mukana tulleet ohjeet ja asiakirjat ja luovuta laite eteenpäin vain yhdessä näiden ohjeiden ja asiakirjojen kanssa.</li> <li>• Noudata ehdottomasti myös kyseisen SATA-maaliruiskun käyttöohjetta!</li> </ul>		

### 6.2. Erityiset turvallisuusohjeet



	<b>Varoitus!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Noudata paikallisia turvallisuus-, tapaturmantorjunta-, työsuojelu- ja ympäristönsuojelumääräyksiä!</li> <li>• Vain ammattitaitoiset henkilöt saavat käyttää, puhdistaa ja huoltaa maaliruiskua!</li> <li>• Laitteen käyttö on kielletty henkilöiltä, joiden reaktiokyky on heikentynyt huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksesta tai muulla tavoin!</li> <li>• Laitetta ei koskaan saa ottaa käyttöön, jos siinä on vaurioita tai siitä puuttuu osia! Erityisesti on huolehdittava siitä, että lukitusruuvi (katso luku 7.) on kunnolla paikoillaan!</li> <li>• Tarkasta laite aina ennen käyttöä ja tarvittaessa kunnosta se!</li> <li>• Jos laite on vaurioitunut, poista se heti käytöstä, irrota paineilmaverkosta!</li> <li>• Laitteeseen ei koskaan saa omavaltaisesti tehdä muutoksia tai lisäyksiä!</li> <li>• Käytä ainoastaan SATA:n alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita!</li> <li>• Älä koskaan käsittele happo-, emäs- tai bensiinipitoisia aineita ruiskussa!</li> <li>• Älä koskaan käytä laitetta syttymislähteiden lähellä, kuten avotulen, palavien savukkeiden tai sellaisten sähkölaitteiden lähellä, jotka eivät ole räjähdysuojattuja!</li> </ul>	

## 6.3. Henkilösuojaimet

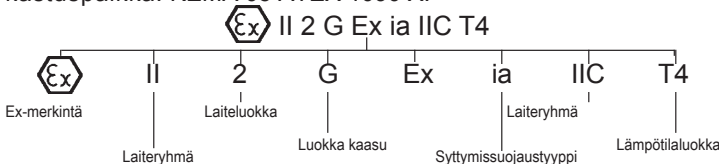
	<b>Varoitus!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Laitetta käytettäessä sekä sen puhdistuksessa ja huollossa on aina käytettävä hyväksytyjä hengitys- ja silmäsuojaimia sekä sopivia suojakäsineitä ja työvaatetusta ja -jalkineita!</li> </ul>	

## 6.4. Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla

Laitte on hyväksytty käytettäväksi/säilytettäväksi ex-vyöhykkeen 1 ja 2 räjähdysvaarallisilla alueilla.

		<b>Varoitus! Räjähdyksvaara!</b>
<p>Seuraavat käyttötarkoitukset ja toimenpiteet johtavat räjähdysvaarallisuuden häviämiseen ja ovat siksi <u>kielletty</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Älä vie SATA adam 2 - paineensäätöyksikköä yhdessä maaliruiskun kanssa Ex-tilan 0 räjähdysvaaralliselle alueelle tai käytä siellä!</li> <li>Sellaisten liuotin- ja puhdistusaineiden käyttö, joiden pohjana on halogenoituja hiilivetyjä! Niissä esiintyvät kemialliset reaktiot voivat tapahtua räjähdysmäisesti!</li> </ul>		

Elektroniselle painemittarille on tehty tyyppitarkastus. Se on kehitetty, suunniteltu ja valmistettu yhdenmukaisesti EU-direktiivin 94/9 EY kanssa. Se on ryhmitelty tilaluokkien II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4 mukaan. Sitä saa ex-vyöhykkeellä 1 ja 2 käyttää ja säilyttää 60°C ympäristölämpötilaan asti. Tarkastuspaikka: KEMA 05 ATEX 1090 X.



IECEx-merkintä: IECEx KEM 09.0075

**Varoitus! Räjähdyksvaara!**

Seuraavat käyttötarkoitukset ja toimenpiteet johtavat räjähdysvaaran häviämiseen ja ovat siksi kielletty:

- Pariston vaihtaminen räjähdysvaarallisen alueen sisäpuolella!
- Jonkin muun pariston kuin RENATA CR 2032:n (SATA-tuotenumero 160739) asennus!

## 7. Käyttöönotto [2]

**Varoitus! Huomio!**

- Ennen kuin asennat SATA adam 2 -paineensäätöyksikön ensimmäistä kertaa, irrota maaliruisku paineilmaverkosta!
- Tarkasta, että ruuviliitokset ovat tiukasti kiinni.

Vaihe 1. - 4. koskee vain SATA adam 2 -yksikköä (mini)

33. Avaa lukitusruuvi [2-1] ja irrota se.

34. Poista ilmamikrometri [2-2].

35. Kiinnitä SATA adam 2 [2-3] maaliruiskuun.

36. Kiristä lukitusruuvi [2-4] tiukkaan.

**Varoitus!**

- Tarkasta, että lukitusruuvi on tiukasti kiinni! SATA adam 2 (mini) voi lennähtää kontrolloimattomasti maaliruiskusta!

### 7.1. Näytön [3] irrottaminen ja asentaminen

Irrrottaminen:

- Aseta säätöruuvi [3-1] keskiasentoon.
- Paina lukitusklipsiä [3-2] ja vedä näyttö [3-3] yläkautta ohjaimesta.

Asentaminen:

- Aseta säätöruuvi [3-4] keskiasentoon.
- Aseta näyttö [3-5] oikeassa asennossa ohjaimeen ja työnnä alas lukittumiseen saakka.

## 7.2. Ruiskun tulopaineen säätö [4]



### Ohje!

- SATA adam 2 -yksikössä (mini) vedä liipaisin pohjaan [4-1] ja säädä ruiskun tulopaine säätöruuvista [4-2], päästä jälleen liipaisimesta.
- SATA adam 2 U:ssa poista liipaisinsuojus kokonaan [4-1] – Ruiskupistoolin ilmamikrometri tulee avata kokonaan – ja ruiskupistoolin ruiskupaine pitää asettaa [4-3] mukaisesti, vapauta liipaisinsuojus uudelleen.
- Jos ruiskuun ei saada tarvittavaa tulopainetta, on painetta korotettava paineilmaverkosta; suuri paine johtaa suuriin vetovoimiin.

## 8.



### Varoitus! Huomio!

- SATA adam 2 display on irrotettava, ennen kuin maaliruisku pestään pesukoneessa (katso lukua 7.1). SATA adam 2 display -yksikköä ei saa koskaan pestä pesukoneessa! Dock-liitosmoduuli voi jäädä asennetuksi maaliruiskuun, kun se pestään pesukoneessa.
- Noudata myös SATA-maaliruiskun puhdistusta koskevia ohjeita.
- Pesun jälkeen puhalla maaliruisku ja maalikanava, ilma-suutin kierteinen ja maalisäiliö sekä dock-liitosmoduuli puhtaalla paineilmalla kuivaksi!
- SATA adam 2 display-osaa - kuten myös maalauspistooleja - ei saa koskaan upottaa puhdistusnesteeseen!
- Puhdista SATA adam 2 display ainoastaan puhdistusaineeseen kostutetulla liinalla. Voitele O-rengas [1-6] lopuksi suurtehorasvalla (tuotenro 48173).
- Käytä neutraalia puhdistusnestettä (pH-arvo 6 - 8)!
- Älä käytä happoa, lipeää, emäksiä, soodaa, sopimattomia uudisaineita tai muita voimakkaita puhdistusaineita, kuten esim. toluolia!
- Älä puhdista SATA adam 2 display:n lasia terävillä tai karkeilla esineillä!
- Avaa näyttö vain pariston vaihtamista varten!





### Ohje!

- Lisävinkkejä puhdistuksesta: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).



## 9. Pariston vaihtaminen [5]

		<b>Varoitus! Räjähdyksvaara!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pariston saa vaihtaa ainoastaan räjähdysvaarallisen alueen ulkopuolella!</li> <li>• Ota huomioon luvun 6.4 turvallisuusohjeet!</li> </ul>		

Vain RENATA:n paristojen (CR2032) käyttäminen on sallittua. Käytä pariston, O-renkaat, lukitusklipsin, tarranauhan ja erikoistyökalun sisältävää paristosarjaa (tuotenro 160739). Pariston käyttöikä on käyttöiheyden mukaan 1 - 3 vuotta. Pariston varausta valvotaan elektronisesti. Mittausvirheiden välttämiseksi näyttö sammuu, kun pariston varauskyky ei ole riittävä, ja paristo on tällöin vaihdettava.

Näytön ja käytön mukaan on paristo vaihdettava seuraavien aikarajojen sisällä:

Näyttö:

Paristosymboli 4-5 viikkoa

Huutomerkki (vilkkuva) 2-3 viikkoa

Näyttö "Lo<sup>b</sup>" päällekytkettäessä <1

1. Näytön irrottaminen [5-1] (katso myös luku 7.1).
2. Avaa näyttö erikoistyökalun ja tarranauhan avulla [5-2], [5-3].
3. Työnnä paristo erikoistyökalun avulla ulos. [5-4]
4. Aseta uusi RENATA CR 2032 paikoilleen (tarkasta pariston napaisuus!).
5. Poista tiiviste erikoistyökalulla [5-5] ja aseta uusi tiiviste paikoilleen.
6. Kiinnitä kansi näyttöön. Huolehdi siitä, että ruuvaat kannen vasteen saakka kiinni. Näin estät puhdistusnesteiden pääsyn sisään [5-3].
7. Vaihda lukitusklipsi ja pieni O-rengas tarvittaessa. Lukitusklipsin litteän puolen tulee olla näkyvissä [ei kuvaa].

## 10. Häiriöiden poisto

Häiriö	Syy	Toiminta
--------	-----	----------

Painelukemaa ei näy	<ul style="list-style-type: none"> <li>Näyttö ei ole lukittunut dock-liitosmoduuliin</li> <li>Paristo tyhjä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Työnnä näyttö lukitumiseen asti paikoilleen, luku 7.1</li> <li>Vaihda paristo</li> </ul>
Näytön irrottaminen ei onnistu tai se on vaikeaa	<ul style="list-style-type: none"> <li>Säätöruuvi ei keskiasennossa</li> <li>Ohjaimet liimautuneet kiinni / likaantuneet.</li> <li>Lukitusklipsiä ei ole painettu</li> <li>Erikois-O-rengas [1-6] upotettu liuotinaineeseen ja siksi turvonnut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aseta säätöruuvi keskiasentoon, luku 7.1</li> <li>Puhdista ohjaimet.</li> <li>Paina lukitusklipsiä, luku 7.1</li> <li>Älä upota liuotinaineeseen, luku 8</li> </ul>
Ilmaa vuotaa näytön ja liitosmoduulin välistä	O-rengas puuttuu lukitusklipsin alta tai se on vaurioitunut	Vaihda O-rengas, luku 9
Kuulaventtiilistä [1-8] tulee ulos ilmaa (käytettäessä ilman näyttöä)	Kuulaventtiili likaantunut	Puhdista kuulaventtiili, luku 8
Näyttö ei lukitu paikoilleen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lukitusklipsi viallinen</li> <li>Dock-liitosmoduulin ura likainen tai vaurioitunut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vaihda lukitusklipsi, luku 9</li> <li>Puhdista ura tai vaihda moduuli</li> </ul>
Digitaalinen näyttö musta tai värjäytynyt	Näyttö altistunut puhdistusnesteelle liian pitkään	Puhdistus, luku 8, vaihdattava digitaaliyksikkö

## 11. Hävittäminen

Ympäristövahinkojen välttämiseksi paristo ja SATA adam 2 -paineensäätöyksiköt on hävitettävä asianmukaisesti. Noudata paikallisia määräyksiä!

## 12. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

## 13. Takuu / vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei ota vastuuta seuraavissa tapauksissa:

- Puhdistusta koskevien määräysten noudattamatta jättäminen (katso luku 8)
- Nesteen pääsy sisään kun SATA adam 2 display:tä ei ole kiinnitetty kunnolla (katso luku 9)
- Muu käyttöohjeen noudattamatta jättäminen
- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Alkuperäisiä lisätarvikkeita tai varaosia ei ole käytetty
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollinen kuluminen
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Asennus- ja irrotustyöt

## 14. Varaosat

Tuotenumero	Nimitys
160739	Paristosarja SATA adam 2:lle ja SATA adam 2 mini:lle
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 kpl:tta SATA adam 2 telakkaa (lukuunottamatta SATAjet 5000 B:tä)
211565	SATA adam 2 telakka SATAjet 5000 B:lle
211573	2 kpl:tta SATA adam 2 telakkaa SATAjet 5000 B:lle
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x lukitusklipsi

Tuotenro	Nimitys
162172	2x O-rengas
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (ilmamikrometri G 1/4 ja adam 2 display >bar<)
195222	SATA adam 2 U (ilmamikrometri G 1/4 ja adam 2 display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (ilman näyttöä)
195925	SATA dock, G 1/8 ulkokierre

## 15. Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

Täten vakuutamme, että jäljempänä mainittu tuote markkinoimanamme versiona vastaa suunnittelunsa, rakenteensa ja rakennustapansa pohjalta direktiivin 94/9/EY, EU-direktiivi 2014/34/EU, olennaisia turvallisuusvaatimuksia, mukaan lukien ilmoituksen ajankohtana sovellettavat muutokset, ja että sitä voidaan käyttää EY-direktiivin 94/9/EY, EU-direktiivi 2014/34/EU, mukaisesti räjähdysvaarallisilla alueilla (ATEX), liite X, B.

Tuotteen nimitys: ..... Digitaalinen painemittari

Tyyppinimi: .....

..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

ATEX-merkintä:..... II 2 G Ex ia IIC T4

Mainitun paikan numero: 0344

KEMA 05 ATEX 1090

IECEX KEM 09.0075X

DEKRA-sertifiointi B.V.

Meander 1051

6825 MJ Arnhem

## Asiaankuuluvat EU-direktiivit:

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- EU-konedirektiivi 2006/42/EY
- EY-direktiivi 94/9/EY laitteet ja suojajärjestelmät tarkoitettu käytettäväksi räjähdysvaarallisissa tiloissa, voimassa 19.4.2016 saakka.
- EU-direktiivi 2014/34/EU laitteet ja suojajärjestelmät tarkoitettu käytettäväksi räjähdysvaarallisissa tiloissa, voimassa 20.4.2016 saakka.

## Sovelletut yhdenmukaistetut standardit:

- DIN EN 1127-1:2011 "Räjähdysten torjunta. Osa 1: Peruskäsitteet ja menetelmät"
- DIN EN 13463-1:2009 "Räjähdysvaarallisten tilojen muut kuin sähkölaitteet - osa 1: Perusmenetelmä ja vaatimukset"
- DIN EN ISO 12100:2011; "Koneiden turvallisuus, yleiset vaatimukset"
- DIN EN 1953:2013 "Pinnoitemateriaalien sumutus- ja ruiskutuslaitteet. Turvallisuusvaatimukset"

## Sovelletut kansalliset standardit:

DIN 31000:2011 "Yleiset suuntaviivat turvallisten teknisten tuotteiden luomiselle"

Direktiivin 2014/34/EU liitteessä VIII vaaditut liitteet on tallennettu ilmoitettuun laitosnumeroon 0123 asiakirjanumerolla 70023722 10 vuoden ajaksi.

70806 Kornwestheim, 18.1.2016







Albrecht Kruse  
Toimitusjohtaja  
SATA GmbH & Co. KG



## Table des matières [version originale : allemand]

1. Symboles.....	111	9. Remplacer la pile.....	117
2. Données techniques.....	111	10. Dépannage.....	118
3. Contenu de la livraison.....	112	11. Traitement des produits usagés.....	119
4. Structure.....	112	12. Service après-vente .....	119
5. Utilisation correcte.....	112	13. Garantie / Responsabilité .....	119
6. Renseignements de sécurité	113	14. Pièces de rechange.....	120
7. Mise en service .....	115	15. Déclaration de conformité ....	121
8. Nettoyage des unités de réglage de pression.....	116		

### 1. Symboles

	<b>Avvertimento !</b> Indique un danger pouvant entraîner la mort ou des graves blessures.
	<b>Attention !</b> Indique une situation dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.
	<b>Danger d'explosion !</b> Indique un danger pouvant entraîner la mort ou des graves blessures.
	<b>Renseignements !</b> Indique des renseignements et recommandations utiles.

### 2. Données techniques

Pression maximale de fonctionnement	10,0 bar
Température maximale de fonctionnement	60 °C
Alimentation d'énergie	Pile RENATA CR2032 <b>(Réf. 160739)</b>
Précision d'indication	+/- 0,05 bar
Certificat de protection contre le risque d'explosion	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
Directive CE	94/9 EG

### 3. Contenu de la livraison

Composant Produit	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Le contenu de la livraison comprend une pile RENATA CR2032.

### 4. Structure [1]

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>[1-1]</b> Module de raccord SATA adam 2 dock pour pistolets de peinture SATAjet sauf pour jet 5000 B</p> <p><b>[1-2]</b> Module de raccord SATA adam 2 dock pour SATAjet 5000 B</p> <p><b>[1-3]</b> Module de raccord SATA adam 2 mini dock pour pistolets de peinture SATA minijet</p> <p><b>[1-4]</b> SATA adam 2 U dock</p> <p><b>[1-5]</b> Ailette de réglage</p> | <p><b>[1-6]</b> Valve sphérique</p> <p><b>[1-7]</b> SATA adam 2 display</p> <p><b>[1-8]</b> Joint torique   <b>Toujours graisser avec de la graisse à haute performance</b> (réf. 48173)</p> <p><b>[1-9]</b> Clip d'encliquetage</p> <p><b>[1-10]</b> Indication numérique</p> |
|---|--|

### 5. Utilisation correcte

Les unités de réglage de pression SATA adam 2 sont dédiés à l'ajustage et au contrôle de la pression d'entrée d'un pistolet de peinture SATA.





#### Avertissement !

- L'utilisateur sera responsable pour des dommages et accidents provoqués par une utilisation non appropriée !




## 6. Renseignements de sécurité

### 6.1. Renseignements de sécurité généraux

		<b>Avertissement ! Attention !</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avant l'utilisation de cet appareil, lisez soigneusement et complètement toutes les consignes de sécurité ainsi que le mode d'emploi du pistolet de peinture. Les consignes de sécurité et les étapes stipulées sont à respecter.</li> <li>• Conservez toute documentation ci-jointe et ne passez l'appareil à une autre personne qu'avec cette documentation.</li> <li>• En tout cas respectez aussi le mode d'emploi du pistolet de peinture SATA respectif !</li> </ul>		

### 6.2. Consignes de sécurité spécifiques

	<b>Avertissement !</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Respectez les stipulations locales de sécurité, de prévention d'accidents, de protection de la santé et de l'environnement !</li> <li>• A utiliser, nettoyer et entretenir par un professionnel seulement !</li> <li>• Des personnes dont la réactivité est réduite par des drogues, de l'alcool, des médicaments ou par une autre raison ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil !</li> <li>• <b>Ne jamais mettre en marche l'appareil en cas d'endommagements ou de composants manquants ! Surtout utiliser seulement avec vis de serrage fixée (voir chapitre 7.) !</b></li> <li>• Examiner l'appareil avant chaque utilisation et le réparer si nécessaire !</li> <li>• Mettre l'appareil hors marche immédiatement en cas d'endommagement, le débrancher du réseau d'air comprimé !</li> <li>• Ne jamais transformer l'appareil ou y effectuer des modifications techniques arbitraires !</li> <li>• Utiliser exclusivement des pièces de rechange et des accessoires SATA originaux !</li> <li>• Ne jamais utiliser avec des produits à base d'acide, de base ou d'es-sence !</li> </ul>	

**Avertissement !**

- Ne jamais utiliser l'appareil à proximité de source de chaleur ; comme un feu, cigarette allumée ou tout autre appareil électrique non protégés contre le risque d'explosion !

### 6.3. Equipement de protection personnelle

**Avertissement !**

- Toujours porter des équipements de **protection respiratoire et oculaire** autorisés ainsi que des **gants**, des **vêtements et chaussures** appropriés lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien de l'appareil !

### 6.4. Utilisation dans des zones à danger d'explosion

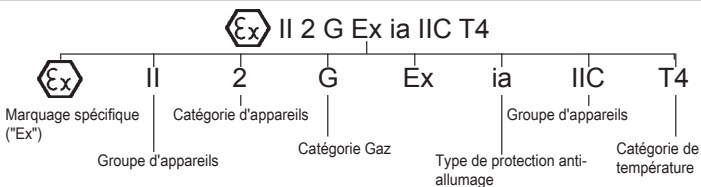
L'utilisation / la conservation de l'appareil est autorisée dans des zones à risque d'explosion (zones Ex) 1 et 2.

**Avertissement ! Danger d'explosion !**

**Les utilisations et activités suivantes entraînent une perte de la protection contre le risque d'explosion et sont donc interdites :**

- Avoir ou utiliser les unités de réglage de pression SATA adam 2 avec le pistolet de peinture dans des zones à risque d'explosion 0 !
- L'utilisation de solvants ou de liquides de nettoyage à base d'hydrocarbures halogénés ! Les réactions chimiques entraînées peuvent survenir comme une explosion !

Le système électronique de mesure de la pression a été soumis à un essai de type. Il a été développé, construit et fabriqué en conformité avec la Directive CE 94/9 EG. Il a été catégorisé selon II 2G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GPA, B, C&D, T4. Son utilisation et conservation sont autorisées dans les zones à risque d'explosion 1 et 2 jusqu'à une température ambiante de 60° C. **Bureau de vérification : KEMA 05 ATEX 1090X.**



## Marquage IECEX: IECEX KEM 09.0075

		<b>Avertissement ! Danger d'explosion !</b>
<p><b>Les utilisations et activités suivantes entraînent une perte de la protection contre le risque d'explosion et sont donc <u>interdites</u> :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacement de la pile au sein de zones à risque d'explosion !</li> <li>• Installation d'une pile autre que CR 2032 des Ets. RENATA (<b>Réf. SATA 160739</b>)!</li> </ul>		

## 7. Mise en service [2]

		<b>Avertissement ! Attention !</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avant le premier montage d'une unité de réglage de pression SATA adam 2 débrancher le pistolet de peinture du réseau d'air comprimé !</li> <li>• Assurer le bon serrage de toutes les vis.</li> </ul>		

Les étapes 1. - 4. se réfèrent uniquement au SATA adam 2 (mini)

37. Dévisser et enlever la vis de fixation [2-1].

38. Enlever le micromètre d'air [2-2].

39. Insérer le SATA adam 2 [2-3] dans le pistolet de peinture.

40. Serrer la vis de fixation [2-4].

	<b>Avertissement !</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le bon serrage de la vis de fixation ! Le SATA adam 2 (mini) peut s'échapper rapidement du pistolet de laquage de manière incontrôlée !</li> </ul>	

### 7.1. Démontage et montage de l'écran [3]

#### Démontage :

- Mettre l'aillette de réglage [3-1] en **position centrale**.

- Appuyer sur le clip d'encliquetage [3-2] et pousser le display [3-3] de guidage vers le haut.

### Montage :

- Mettre l'ailette de réglage [3-4] en **position centrale**.
- Insérer le display [3-5] correctement dans le guidage et le pousser vers le bas jusqu'à l'encliquetage.

## 7.2. Ajuster la pression d'entrée du pistolet [4]



### Renseignement !

- SATA adam 2 (mini) : Tirer la gâchette jusqu'au bout [4-1] et ajuster la pression d'entrée du pistolet à l'aide de l'ailette de réglage [4-2], puis lâcher la gâchette.
- SATA adam 2 U : Tirer la gâchette jusqu'au bout [4-1] – le micromètre d'air du pistolet de peinture doit être entièrement ouvert – et ajuster la pression d'entrée selon [4-3], puis lâcher la gâchette.
- Si la pression d'entrée du pistolet requise n'est pas atteinte, augmenter la pression dans le réseau d'air comprimé ; une haute pression entraînera des hautes forces requises pour retirer la gâchette.

## 8. Nettoyage des unités de réglage de pression



### Avertissement ! Attention !

- Avant le nettoyage du pistolet de peinture dans un laveur démonter le SATA adam 2 display (voir chapitre 7.1). **Ne jamais nettoyer le SATA adam 2 display dans un laveur !** Le module de raccord dock peut rester monté sur le pistolet pendant le nettoyage du pistolet en laveur.
- Respectez aussi les instructions de nettoyage de votre pistolet de peinture SATA.
- Après le nettoyage **sécher** le pistolet, le canal de peinture, le chapeau d'air avec filetage, le godet gravité et le module de raccord **dock avec de l'air comprimé propre !**
- **Ne jamais immerger** le SATA adam 2 **display dans du liquide de nettoyage** (comme c'est le cas avec les pistolets de peinture aussi) !

**Avertissement ! Attention !**

- **Nettoyer** le SATA adam 2 **display** exclusivement avec un **tissu imprégné de liquide de nettoyage**. Ensuite **graisser le joint torique [1-6]** avec de la **graisse à haute performance (Réf. 48173)**.
- **Utiliser un liquide de nettoyage au pH neutre (valeur pH 6 à 8) !**
- **Ne pas utiliser d'acides, de lessives, du décapant, des produits régénérés non appropriés ou d'autres liquides de nettoyage agressifs, comme le toluène !**
- Ne pas nettoyer la vitre du SATA adam 2 display avec des objets pointus, acérés ou râpeux !
- **Ouvrir le display uniquement pour remplacer la pile !**

**Renseignement !**

- Autres renseignements concernant le nettoyage : [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Remplacer la pile [5]

**Avertissement ! Danger d'explosion !**

- Remplacer la pile uniquement en dehors de zones à risque d'explosion !
- **Respecter les consignes de sécurité dans le chapitre 6.4 !**

N'utiliser que les piles des Ets. RENATA (CR2032). Utiliser le kit de pile (réf. 160739) comprenant pile, joints toriques, clip d'encliquetage, ruban de fixation et outil spécial. Selon l'intensité de l'utilisation la durée de vie de la pile est entre 1 et 3 ans. La capacité de la pile est surveillée électriquement. Afin d'exclure des défauts de mesure l'indication est éteinte en cas d'une capacité insuffisante de la pile. Dans ce cas il faut remplacer la pile.

Selon l'indication et l'utilisation, la pile doit être remplacée dans les intervalles suivants :

**Indication :**

Symbole de la pile

4-5 semaines

Point d'exclamation (clignotant) 2-3 semaines

Indication „Lo<sup>b</sup>“ lors de l'allumage <1 semaine

1. Démontage du "display" **[5-1]** (voir aussi chapitre 7.1).
2. Ouvrir le "display" à l'aide de l'outil spécial et du ruban de fixation **[5-2], [5-3]**.
3. Enlever la pile avec l'outil spécial **[5-4]**.
4. Insérer une nouvelle pile RENATA CR 2032 (observer la polarité de la pile!).
5. Enlever le joint à l'aide de l'outil spécial **[5-5]** et insérer le nouveau joint.
6. Visser le couvercle sur le "display". Assurer le bon serrage du couvercle jusqu'au bout afin d'empêcher une pénétration du liquide de nettoyage **[5-3]**.
7. Remplacer le clip d'encliquetage et le petit joint torique si nécessaire. Le côté plat du clip d'encliquetage doit être visible **[sans illustration]**.

## 10. Dépannage

Problème	Cause	Solutions
Aucune indication de pression	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le display n'est pas enclenché dans le module de raccord dock</li> <li>• La pile est vide</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insérer le display jusqu'à l'encliquetage, chapitre 7.1</li> <li>• Remplacer la pile</li> </ul>
Le display ne se laisse pas détacher, ou seulement avec difficulté	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'ailette de réglage ne se trouve pas en position centrale</li> <li>• Les guidages sont agglutinés / encrassés.</li> <li>• Le clip d'encliquetage n'a pas été appuyé</li> <li>• Le joint torique spécial <b>[1-6]</b> a été gonflé par une immersion dans du solvant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettre l'ailette de réglage en position centrale, chapitre 7.1</li> <li>• Nettoyer les guidages.</li> <li>• Appuyer sur le clip d'encliquetage, chapitre 7.1</li> <li>• Ne pas immerger dans du solvant, <b>chapitre 8</b></li> </ul>

De l'air s'échappe entre le display et le module de raccord dock.	Le joint torique sous le clip d'encliquetage manque ou est endommagé	Remplacer le joint torique, chapitre 9
Fuite d'air à la valve sphérique [1-8] (lors de l'utilisation sans display)	La valve sphérique est encrassée	Nettoyer la valve sphérique, chapitre 8
Le display ne s'enclenche pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le clip d'encliquetage est défectueux</li> <li>La rainure au module de raccord dock est salie ou endommagée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le clip d'encliquetage, chapitre 9</li> <li>Nettoyer la rainure, resp. remplacer le dock</li> </ul>
Ecran noir ou à couleur changée	Le display a été en contact avec du liquide de nettoyage pour trop longtemps	<b>Nettoyage, chapitre 8</b> , faire remplacer l'unité numérique

## 11. Traitement des produits usagés

Les appareils usagés sont à traiter en tant que produits recyclables. Pour le respect de l'environnement, piles et reste de produits seront traités séparément. Respecter la réglementation locale !

## 12. Service après-vente

Accessoires, des pièces de rechange et support technique sont disponibles auprès de votre revendeur SATA.

## 13. Garantie / Responsabilité

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondantes en vigueur.

**SATA rejette toute forme de responsabilité dans les cas suivants :**

- Non respecter des instructions de nettoyage (**voir chapitre 8**)
- Pénétration de liquides si le SATA adam 2 display n'est pas entièrement serrée (**voir chapitre 9**)
- Non respect d'autres stipulations du mode d'emploi
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Utilisation par du personnel non qualifié
- Absence d'utilisation d'équipements de protection individuelle
- Non utilisation d'accessoires et pièces de rechange d'origine
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure normale
- Chocs non conformes à un usage normal
- Travaux de montage et de démontage

## 14. Pièces de rechange

Réf.	Désignation
160739	Kit de pile pour SATA adam 2 et SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 x SATA adam 2 dock (sauf SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock pour SATAjet 5000 B
211573	2 x SATA adam 2 dock pour SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5 x clip d'encliquetage
162172	2 x joint torique
162081	5 x dock protect
195214	SATA adam 2 U (micromètre d'air G 1/4 avec adam 2 display >bar<)
195222	SATA adam 2 U (micromètre d'air G 1/4 avec adam 2 display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (sans display)
195925	SATA dock avec filetage extérieur G 1/8



## 15. Déclaration de conformité

### Fabricant :

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

Nous déclarons par la présente que le produit mentionné ci-dessous, de par sa conception, sa construction et son modèle dans la version commercialisé par nous, répond aux exigences essentielles de sécurité de la directive 94/9/CE, de la directive 2014/34/UE, y compris aux modifications en vigueur au moment de la rédaction de cette déclaration, et peut être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives (ATEX) en conformité avec les dispositions de la directive 94/9/CE et de la directive 2014/34/UE, annexe X, B.

**Désignation du produit :**.....Système numérique de mesure de pression

**Désignation du type :** ..... SATA adam 2 (mini),  
..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**Marquage ATEX :** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Poste d'examen :** 0344

KEMA 05 ATEX 1090  
IECEX KEM 09.0075X  
DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem

### Directives correspondantes de la CE :

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- Directive CE de machines 2006/42/EG
- Directive 94/9/CE Appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles, valable jusqu'au 19/04/2016
- Directive 2014/34/UE Appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles, valable du 20/04/2016

### Normes harmonisées employées :

- DIN EN 1127-1:2011 "Protection contre le risque d'explosion, section 1 : Bases et méthodologie"
- DIN EN 13463-1:2009 "Appareils non électriques pour l'utilisation dans des zones à risque d'explosion - Section 1 : Points généraux et exigences"
- DIN EN ISO 12100:2011 "Sécurité des machines, exigences générales"

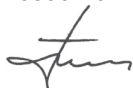
tement - exigences de sécurité"

**Normes nationales employées :**

DIN 31000:2011 "Principes généraux pour une conception des produits techniques conforme aux exigences de sécurité"

Les documents requis en vertu de la directive 2014/34/UE, annexe VIII ont été déposés auprès de l'organisme notifié pour une période de 10 ans sous la référence 0123 avec le numéro de documentation 70023722.

70806 Kornwestheim, le 18/01/2016



Albrecht Kruse





**Gérant**

SATA GmbH & Co. KG

## Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Σύμβολα ..... 123	9. Αντικατάσταση μπαταρίας .... 129
2. Τεχνικά χαρακτηριστικά ..... 123	10. Αντιμετώπιση βλαβών ..... 130
3. Περιεχόμενο συσκευασίας.... 124	11. Απόρριψη ..... 131
4. Κατασκευή ..... 124	12. Εξυπηρέτηση πελατών ..... 132
5. Προβλεπόμενη χρήση ..... 124	13. Εγγύηση / Νομική ευθύνη.... 132
6. Οδηγίες ασφαλείας ..... 125	14. Ανταλλακτικά ..... 132
7. Θέση σε λειτουργία ..... 127	15. Δήλωση συμμόρφωσης ..... 133
8. Καθαρισμός των μονάδων ρύθμισης πίεσης ..... 128	

### 1. Σύμβολα

	<b>Προειδοποίηση!</b> Κίνδυνος, που μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σε σοβαρούς τραυματισμούς.
	<b>Προσοχή!</b> Επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να επιφέρει υλικές ζημιές.
	<b>Κίνδυνος έκρηξης!</b> Προειδοποίηση για κίνδυνο, που μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σε σοβαρούς τραυματισμούς.
	<b>Υπόδειξη!</b> Χρήσιμες συμβουλές και συστάσεις.

### 2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

μέγ. υπερπίεση λειτουργίας	10.0 bar
μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας	60 °C
Παροχή ενέργειας	Μπαταρία RENATA CR2032 (Αρ. είδους 160739)
Ακρίβεια ένδειξης	+/- 0.05 bar
Άδεια λειτουργίας σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
Οδηγία EK	94/9 EG

### 3. Περιεχόμενο συσκευασίας

Υποσύστημα Προϊόν	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Συμπαράδεται και μία μπαταρία RENATA CR2032.

### 4. Κατασκευή [1]

- |  |  |
|--|--|
| <b>[1-1]</b> Μονάδα σύνδεσης SATA adam 2 dock για πιστόλια βαφής SATAjet με εξαίρεση το jet 5000 B | <b>[1-6]</b> Σφαιρική βαλβίδα  |
| <b>[1-2]</b> Μονάδα σύνδεσης SATA adam 2 dock για το SATAjet 5000 B                                | <b>[1-7]</b> SATA adam 2 display   |
| <b>[1-3]</b> SATA adam 2 mini dock Συνδετικό στοιχείο για πιστόλια βαφής SATA minijet              | <b>[1-8]</b> Δακτύλιος O   Λίπανση <b>πάντα με λιπαντικό υψηλής απόδοσης</b> (αρ. 48173) |
| <b>[1-4]</b> SATA adam 2 U dock  | <b>[1-9]</b> Κλιπ κουμπώματος  |
| <b>[1-5]</b> Πτερύγιο ρύθμισης   | <b>[1-10]</b> Ψηφιακή ένδειξη  |

### 5. Προβλεπόμενη χρήση

Οι μονάδες ρύθμισης πίεσης SATA adam 2 προορίζονται για τη ρύθμιση και για τον έλεγχο της πίεσης εισόδου ενός πιστολιού βαφής SATA.



#### Προειδοποίηση!

- Για ζημιές και ατυχήματα σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης ευθύνεται ο χρήστης!

## 6. Οδηγίες ασφαλείας



### 6.1. Γενικές οδηγίες ασφαλείας

		Προειδοποίηση! Προσοχή!
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πριν τη χρήση αυτής της συσκευής παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης του πιστολιού βαφής. Να τηρούνται και να ακολουθούνται οι υποδείξεις ασφαλείας και τα προδιαγεγραμμένα βήματα εργασίας.</li> <li>• Φυλάξτε καλά όλα τα επισυναπτόμενα έγγραφα και παραδώστε τη συσκευή μόνο μαζί με τα έγγραφα αυτά.</li> <li>• Να προσέξετε επίσης οπωσδήποτε τις οδηγίες του ανάλογου πιστολιού βαφής της SATA!</li> </ul>		

### 6.2. Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας

	Προειδοποίηση!
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Τηρείτε τις ισχύουσες τοπικές οδηγίες ασφαλείας, κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων, προστασίας εργασίας και κανονισμούς περιβαλλοντικής προστασίας!</li> <li>• Χρήση, καθαρισμός και συντήρηση μόνο από ειδικευμένο προσωπικό!</li> <li>• Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής σε άτομα με μειωμένη ικανότητα αντίδρασης λόγω χρήσης ναρκωτικών, οινοπνευματωδών ποτών, φαρμάκων ή από άλλη αιτία!</li> <li>• <b>Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μία ελαττωματική συσκευή ή μη πλήρη συσκευή! Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με καλά σφιγμένη βίδα ασφάλισης (βλέπε κεφάλαιο 7)!</b></li> <li>• Να ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση και ενδεχομένως να την επισκευάζετε!</li> <li>• Σε περίπτωση ελαττώματος της συσκευής, διακόψτε τη λειτουργία και την παροχή πεπιεσμένου αέρα!</li> <li>• Ποτέ μην εκτελείτε μόνοι σας τεχνικές τροποποιήσεις!</li> <li>• Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά και εξοπλισμό από την SATA!</li> <li>• Ποτέ μην φέρνετε τη συσκευή σε επαφή με μέσα βαφής που περιέχουν οξέα, καυστικά διαλύματα ή βενζίνη!</li> </ul>	

**Προειδοποίηση!**

- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε πηγές ανάφλεξης όπως ανοικτή φωτιά, αναμμένα τσιγάρα ή ηλεκτρικές συσκευές χωρίς αντιεκρηκτική προστασία!

**6.3. Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας****Προειδοποίηση!**

- Σε περίπτωση χρήσης της συσκευής και σε περίπτωση καθαρισμού ή συντήρησης να χρησιμοποιείτε πάντα εγκεκριμένα προστατευτικά μέσα για την αναπνοή και τα μάτια καθώς και κατάλληλα προστατευτικά γάντια και στολή και υποδήματα εργασίας!

**6.4. Χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων**

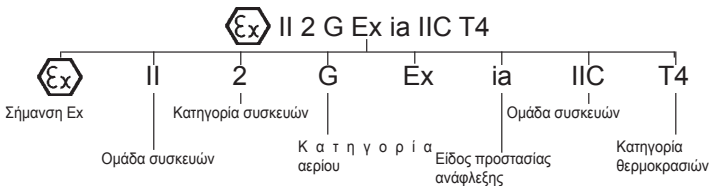
Η συσκευή είναι εγκεκριμένη για χρήση / φύλαξη σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης 1 και 2.

**Προειδοποίηση! Κίνδυνος έκρηξης!**

**Οι ακόλουθες χρήσεις και ενέργειες οδηγούν στην απώλεια της αντιεκρηκτικής προστασίας και για τον λόγο αυτό απαγορεύονται:**

- Μην φέρνετε και μη χρησιμοποιείτε τις μονάδες ρύθμισης πίεσης SATA adam 2 μαζί με το πιστόλι βαφής σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης 0!
- Η χρήση διαλυτών και καθαριστικών, σε βάση αλογονομένων υδρογονανθράκων! Οι χημικές αντιδράσεις που εμφανίζονται κατά την χρήση των παραπάνω μπορεί να προκαλέσουν έκρηξη!

Το ηλεκτρονικό σύστημα μέτρησης πίεσης υποβλήθηκε σε έλεγχο προτύπου κατασκευής. Έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί και παραχθεί σε συμφωνία με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 94/9 ΕΕ. Κατηγοριοποιήθηκε σύμφωνα με τα πρότυπα II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4. Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να φυλάσσεται στις ζώνες Ex 1 και 2 και σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος έως 60°C. **Φορέας ελέγχου:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



## Σήμανση IECEx : IECEx KEM 09.0075



**Προειδοποίηση! Κίνδυνος έκρηξης!**

**Οι ακόλουθες χρήσεις και ενέργειες οδηγούν στην απώλεια της αντιεκρηκτικής προστασίας και για τον λόγο αυτό απαγορεύονται:**

- Αντικατάσταση μπαταρίας εντός περιοχών με κίνδυνο έκρηξης!
- Τοποθέτηση άλλης μπαταρίας από την CR 2032, ετ. RENATA (**SATA αρ. είδους 160739**)!

## 7. Θέση σε λειτουργία



**Προειδοποίηση! Προσοχή!**

- Πριν την πρώτη συναρμολόγηση μίας μονάδας ρύθμισης της πίεσης SATA adam 2 αποσυνδέστε το πιστόλι βαφής από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα!
- Προσέξτε το σωστό βίδωμα των βιδωτών συνδέσεων.

Βήμα 1 - 4 ισχύει μόνο για το SATA adam 2 (mini)

41. Λασκάρετε τη βίδα ασφάλισης **[2-1]** και αφαιρέστε την.
42. Αφαιρέστε το μικρόμετρο **[2-2]**.
43. Τοποθετήστε το SATA adam 2 **[2-3]** στο πιστόλι βαφής.
44. Σφίξτε καλά τη βίδα ασφάλισης **[2-4]**.



**Προειδοποίηση!**

- Ελέγξτε την καλή στερέωση της βίδας ασφάλισης! Το SATA adam 2 (mini) μπορεί να ξεπεταχτεί ανεξέλεγκτα από το πιστόλι βαφής!

## 7.1. Αποσυναρμολόγηση και συναρμολόγηση της οθόνης [3]

### Αποσυναρμολόγηση:

- Φέρτε το περὺγιο ρύθμισης [3-1] στη μεσαία θέση.
- Πιέστε το κλιπ [3-2] και σπρώξτε την οθόνη [3-3] προς τα επάνω ώστε να βγει από τον οδηγό.

### Συναρμολόγηση:

- Φέρτε το περὺγιο ρύθμισης [3-4] στη μεσαία θέση.
- Τοποθετήστε την οθόνη [3-5] σωστά στον οδηγό και σπρώξτε προς τα κάτω μέχρι να βρει αντίσταση.

## 7.2. Ρυθμίστε την πίεση εισόδου του πιστολιού [4]



### Υπόδειξη!

- Στο SATA adam 2 (mini) τραβήξτε τελείως τη σκανδάλη [4-1] και ρυθμίστε την πίεση εισόδου του πιστολιού με το περὺγιο ρύθμισης [4-2], αφήστε μετά πάλι ελεύθερη τη σκανδάλη.
- Τραβήξτε τη σκανδάλη στο SATA adam 2 U [4-1] – το μικρόμετρο αέρα πρέπει να είναι τελείως ανοιχτό – και ρυθμίστε την πίεση εισόδου στο πιστόλι σύμφωνα με [4-3], έπειτα αφήστε ξανά τη σκανδάλη.
- Εάν δεν φτάσετε την απαιτούμενη πίεση εισόδου, να αυξηθεί η πίεση στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρα, μεγάλη πίεση συνεπάγεται υψηλές δυνάμεις σκανδάλης.

## 8. Καθαρισμός των μονάδων ρύθμισης πίεσης



### Προειδοποίηση! Προσοχή!

- Πριν τον καθαρισμό του πιστολιού βαφής σε πλυντήριο ρούχων να αποσυναρμολογήσετε την οθόνη SATA adam 2 display (βλέπε κεφάλαιο 7.1). Ποτέ μην πλένετε στο πλυντήριο ρούχων την οθόνη SATA adam 2! Το συνδετικό στοιχείο dock μπορεί για τον καθαρισμό του πιστολιού βαφής στο πλυντήριο ρούχων να παραμείνει συναρμολογημένο πάνω στο πιστόλι.
- Προσέξτε και τις υποδείξεις για τον καθαρισμό του πιστολιού σας βαφής SATA.



**Προειδοποίηση! Προσοχή!**

- Μετά τον καθαρισμό καθαρίστε στεγνά το πιστόλι βαφής, το κανάλι βαφής, το μπεκ αέρα μαζί με το σπείρωμα και το δοχείο καθώς και το συνδετικό στοιχείο dock με καθαρό πεπιεσμένο αέρα!!
- Ποτέ μη βυθίζετε το SATA adam 2 **display** – καθώς και τα πιστόλια βαφής **σε υγρό καθαρισμού!**
- Να καθαρίζετε το SATA adam 2 **display** μόνο με ένα πανί εμποτισμένο σε καθαριστικό! Κατόπιν λιπαίνετε τον δακτύλιο O [1-6] με λιπαντικό ανώτερης απόδοσης (αρ. είδους 48173).
- Χρησιμοποιείτε ουδέτερο καθαριστικό (Τιμή pH 6 έως 8)!
- Μη χρησιμοποιείτε οξέα, αλκαλικά διαλύματα, βάσεις, υλικά αφαίρεσης χρωμάτων, ακατάλληλα αναγεννημένα υλικά ή άλλα καυστικά καθαριστικά όπως π.χ. τολουόλη!
- Μη καθαρίζετε το γυαλί της οθόνης του SATA adam 2 με αιχμηρά ή όχι λεία αντικείμενα!
- **Να ανοίγετε την οθόνη μόνο για την αλλαγή της μπαταρίας!**

**Υπόδειξη!**

- Περαιτέρω συμβουλές για τον καθαρισμό: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Αντικατάσταση μπαταρίας [5]

**Προειδοποίηση! Κίνδυνος έκρηξης!**

- Η αντικατάσταση της μπαταρίας πρέπει να γίνεται αποκλειστικά έξω από περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!
- **Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας στο κεφάλαιο 6.4!**

Επιτρέπεται μόνο η χρήση μπαταριών της εταιρείας RENATA (CR2032). Να χρησιμοποιείτε το σετ μπαταριών (αρ. προϊόντος **160739**) με μπαταρία, δακτύλιος O, κλιπ, αντιολισθητική ταινία και ειδικό εργαλείο). Η διάρκεια λειτουργίας της μπαταρίας ανέρχεται, ανάλογα με την ένταση και συχνότητα χρήσης, 1 – 3 έτη. Η χωρητικότητα της μπαταρίας παρακολουθείται ηλεκτρονικά. Προς αποφυγή σφαλμάτων μέτρησης σβήνει η ένδειξη σε περίπτωση μη επαρκούς χωρητικότητας της μπαταρίας και η μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί.

Ανάλογα με την ένδειξη και τη χρήση να αντικαθίσταται η μπαταρία στα ακόλουθα χρονικά διαστήματα:

**Ένδειξη:**

Σύμβολο μπαταρίας	4-5 εβδομάδες
Θαυμαστικό (αναβοσβήνει)	2-3 εβδομάδες
Ένδειξη Anzeige "Lo" κατά την ενεργοποίηση	<1

1. Αποσυναρμολόγηση της οθόνης **[5-1]** (βλέπε και κεφάλαιο 7.1).
2. Ανοίξτε την οθόνη με τη βοήθεια του ειδικού εργαλείου και της ταινίας **[5-2]**, **[5-3]**.
3. Με το ειδικό εργαλείο σπρώξτε τη μπαταρία προς τα έξω **[5-4]**.
4. Τοποθετήστε τη νέα RENATA CR 2032 (προσέξτε τη σωστή θέση των πόλων!).
5. Αφαιρέστε την στεγανωτική διάταξη με το ειδικό εργαλείο **[5-5]** και τοποθετήστε νέα.
6. Βιδώστε το καπάκι στην οθόνη. Προσέξτε το καπάκι να βιδωθεί μέχρι το τέρμα ώστε να αποφευχθεί η διείσδυση υγρού καθαρισμού **[5-3]**.
7. Εάν χρειαστεί αλλάζετε το κλιπ ασφάλισης και τον μικρό δακτύλιο O. Η πλακέ πλευρά του κλιπ πρέπει να φαίνεται **[χωρίς απεικόνιση]**.

## 10. Αντιμετώπιση βλαβών

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η πίεση δεν προβάλλεται	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η οθόνη δεν κούμπωσε στο συνδετικό στοιχείο dock</li> <li>• Άδεια μπαταρία</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Σπρώξτε την οθόνη μέχρι να κουμπώσει, κεφάλαιο 7.1</li> <li>• Αντικατάσταση μπαταρίας</li> </ul>

<p>Η οθόνη δεν αφαιρείται ή αφαιρείται μόνο δύσκολα</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το πτερύγιο ρύθμισης δεν είναι στη μεσαία θέση</li> <li>• Κολλημένοι / λερωμένοι οδηγοί</li> <li>• Το κλιπ ασφάλισης δεν έχει πιεσθεί</li> <li>• Ο ειδικός δακτύλιος O [1-6] έχει φουσκώσει μετά από τοποθέτηση σε διαλύτη</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Φέρτε το πτερύγιο ρύθμισης στη μεσαία θέση, κεφάλαιο 7.1</li> <li>• Καθαρισμός οδηγών</li> <li>• Πιέστε το κλιπ ασφάλισης, κεφάλαιο 7.1</li> <li>• Μην τοποθετείτε σε διαλύτη, <b>κεφάλαιο 8</b></li> </ul>
<p>Έξοδος αέρα μεταξύ οθόνης και συνδετικού στοιχείου dock</p>	<p>Λείπει ή είναι ελαττωματικός ο δακτύλιος O κάτω από το κλιπ ασφάλισης</p>	<p>Αντικατάσταση του δακτυλίου O, κεφάλαιο 9</p>
<p>Έξοδος αέρα από τη σφαιρική βαλβίδα [1-8] (σε περίπτωση χρήσης χωρίς οθόνη)</p>	<p>Ακαθαρσίες στην σφαιρική βαλβίδα</p>	<p>Καθαρίστε τη σφαιρική βαλβίδα, κεφάλαιο 8</p>
<p>Η οθόνη δεν κουμπώνει</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελαττωματικό κλιπ</li> <li>• Ρύπανση ή βλάβη στον αύλακα του συνδετικού στοιχείου dock</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αντικαταστήστε το κλιπ, κεφάλαιο 9</li> <li>• Καθαρίστε την αυλάκωση ή αντικαταστήστε το dock</li> </ul>
<p>Μαύρη ψηφιακή ένδειξη ή αλλοίωση χρώματος</p>	<p>Η οθόνη έμεινε πολύ ώρα με υγρό καθαρισμού</p>	<p><b>Καθαρισμός, κεφάλαιο 8</b>, δώστε να αντικατασταθεί η ψηφιακή μονάδα</p>

## 11. Απόρριψη

Προς αποφυγή ρύπανσης του περιβάλλοντος να διαθέτετε σωστά τη μπαταρία και τις μονάδες ρύθμισης της πίεσης SATA adam 2. Να τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές!

## 12. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

## 13. Εγγύηση / Νομική ευθύνη

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

### Η SATA δεν φέρει καμία ευθύνη ειδικά σε:

- Μη ακολουθήση των προδιαγραφών καθαρισμού (**βλέπε κεφάλαιο 8**)
- Διείσδυση υγρών όταν το SATA adam 2 display δεν έχει βδωθεί τελείως (**βλέπε κεφάλαιο 8**)
- Άλλη μη ακολουθήση των οδηγιών χρήσης
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Μη χρήση μέσωσων προσωπικής ασφάλειας
- Παράλειψη χρήσης αυθεντικών ανταλλακτικών και αυθεντικού παρελκόμενου εξοπλισμού
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά / παλαιώση
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης
- Εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

## 14. Ανταλλακτικά

Αρ. είδους	Ονομασία
160739	Σετ μπαταρίας για SATA adam 2 και SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 τεμάχια SATA adam 2 dock (με εξαίρεση το SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock για το SATAjet 5000 B
211573	2 τεμάχια SATA adam 2 dock για το SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x κλιπ ασφάλισης

Αρ. είδους	Όνομασία
162172	2x δακτύλιος O
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (μικρόμετρο αέρα G 1/4 με οθόνη adam 2 >bar<)
195222	SATA adam 2 U (μικρόμετρο αέρα G 1/4 με οθόνη adam 2 >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (χωρ'ις οθόνη)
195925	SATA dock, G 1/8 εξωτερικό σπείρωμα

## 15. Δήλωση συμμόρφωσης

### Κατασκευαστής:

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

Με το παρόν δηλώνουμε ότι, το παρακάτω ονομαζόμενο προϊόν, βάσει της σχεδίασης, του τρόπου κατασκευής και της έκδοσης που διατίθεται από την εταιρεία μας στην αγορά, ικανοποιεί τις ουσιώδεις απαιτήσεις ασφάλειας της οδηγίας 94/9/Ε.Κ., της οδηγίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης 2014/34/Ε.Ε., συμπεριλαμβανομένων και τυχόν τροποποιήσεων έως και τη χρονική στιγμή της δήλωσης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με την οδηγία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 94/9/Ε.Κ., την οδηγία της Ευρωπαϊκής Ένωσης 2014/34/Ε.Ε. σε εκρήξιμες περιοχές (ATEX), παράρτημα Χ, Β.

**Χαρακτηρισμός προϊόντος:** Σύστημα ψηφιακής μέτρησης πίεσης

**Χαρακτηρισμός τύπου:** ..... SATA adam 2 (mini),  
..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**Χαρακτηρισμός ATEX:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Φορέας ελέγχου:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090  
IECEX KEM 09.0075X  
DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 M J Arnhem

**Σχετικές Οδηγίες της Ε.Ε.:**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- Οδηγία της Ε.Ε. σχετικά με τις μηχανές 2006/42/EK
- Οδηγία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 94/9/E.Κ. Συσσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρηξιμείς περιοχές, ισχύει έως 19.04.2016
- Οδηγία της Ευρωπαϊκής Ένωσης 2014/34/E.Ε. Συσσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρηξιμείς περιοχές, ισχύει από 20.04.2016

**Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα:**

- DIN EN 1127-1:2011 "Προστασία από έκρηξη Μέρος 1: Βασικές αρχές και μέθοδοι"
- DIN EN 13463-1:2009 „Μη ηλεκτρικές συσκευές για χρήση σε εκρηκτικές περιοχές – Τμήμα 1ο: Βάσεις και απαιτήσεις“
- DIN EN ISO 12100:2011, "Ασφάλεια μηχανημάτων, γενικές απαιτήσεις"
- DIN EN 1953:2013 "Συσσκευές ψεκασμού για επιστρωτικά υλικά – Απαιτήσεις ασφαλείας"

**Εφαρμοζόμενα εθνικά πρότυπα:**

DIN 31000:2011 "Γενικές κατευθυντήριες οδηγίες για την ασφαλή διαμόρφωση τεχνικών προϊόντων"

Τα απαιτούμενα έγγραφα σύμφωνα με την οδηγία 2014/34/E.Ε. παράρτημα VIII έχουν κατατεθεί στον κοινοποιημένο οργανισμό αριθμός 0123 με τον αριθμό εγγράφου 70023722 για 10 έτη.

70806 Kornwestheim, στις 18/1/2016







Albrecht Kruse

**Γενικός διευθυντής**  
SATA GmbH & Co. KG

## Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Szimbólumok.....	135	9. Az elem cseréje.....	141
2. Műszaki adatok .....	135	10. Zavarok elhárítása.....	142
3. Szállítási terjedelem .....	136	11. Hulladékkezelés .....	143
4. Felépítés.....	136	12. Vevőszolgálat .....	143
5. Rendeltetésszerű használat .	136	13. Szavatosság/felelősség.....	143
6. Biztonsági tudnivalók.....	137	14. Pótalkatrészek.....	144
7. Üzembe helyezés.....	139	15. Megfelelőségi nyilatkozat .....	144
8. A nyomásszabályzó elemek tisztítása .....	140		

### 1. Szimbólumok

	Figyelmeztetés! olyan veszélyre, ami halálos vagy súlyos sérüléseket okozhat.
	Vigyázat! olyan veszélyes helyzettől, ami anyagi károkat okozhat.
	Robbanásveszély! Figyelmeztetés olyan veszélyre, ami halálos vagy súlyos sérüléseket okozhat.
	Figyelem! Hasznos tippek és tanácsok.

### 2. Műszaki adatok

Max. üzemi túlnyomás	10,0 bar
Max. üzemi hőmérséklet	60 °C
Energiaellátás	Elem RENATA CR2032 (pl. cikkszám: 160739)
Kijelző pontossága	+/- 0,05 bar
Robbanásvédelmi engedély	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EK-irányelv	94/9 EG

### 3. Szállítási terjedelem

Komponens Termék	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X


A szállítási terjedelem egy db. RENATA CR2032 elemet tartalmaz.

### 4. Felépítés [1]

- |  |  |
|--|--|
| <b>[1-1]</b> SATA adam 2 dokkoló csatlakozómodul SATAjet festékszórópisztolyhoz a jet 5000 B kivételével | <b>[1-6]</b> Golyósszelep  |
| <b>[1-2]</b> SATA adam 2 dokkoló csatlakozómodul a SATAjet 5000 B modellhez                              | <b>[1-7]</b> SATA adam 2 display   |
| <b>[1-3]</b> SATA adam 2 mini dock összekötő modul SATA minijet szórópisztolyokhoz                       | <b>[1-8]</b> O-Ring   Kérjük mindig nagyteljesítményű zsírral (Cikksz.: 48173) kenje be. |
| <b>[1-4]</b> SATA adam 2 U dock  | <b>[1-9]</b> Rögzítő klipsz  |
| <b>[1-5]</b> Szabályozó szárny   | <b>[1-10]</b> Digitális kijelző  |

### 5. Rendeltetésszerű használat

A SATA adam 2 nyomásszabályzó elemei rendeltetésszerűen a SATA szórópisztoly beállítására és ellenőrzésére való.

	<b>Figyelmeztetés!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>A szakszerűtlen használatból eredő károkért és balesetekért a felhasználó felelős!</li> </ul>	



## 6. Biztonsági tudnivalók



### 6.1. Általános biztonsági tudnivalók

		Figyelmeztetés! Vigyázat!
<ul style="list-style-type: none"> <li>A készülék használata előtt figyelmesen olvasson végig minden biztonsági tudnivalót és a szórópisztoly használati utasítását is. A biztonsági tudnivalókat és a megadott lépéseket be kell tartani.</li> <li>Őrizzen meg minden mellékelt dokumentumot és a készüléket csak ezekkel a dokumentumokkal együtt adja tovább.</li> <li>Feltétlenül vegye figyelembe a megfelelő SATA szórópisztoly használati utasítását is!</li> </ul>		

### 6.2. Specifikus biztonsági tudnivalók

	Figyelmeztetés!
<ul style="list-style-type: none"> <li>A helyi biztonsági, balesetvédelmi, munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat be kell tartani!</li> <li>Alkalmazás, tisztítás és karbantartás csak szakember által!</li> <li>A készülék használata nem engedhető meg olyan személyeknek, akiknek reakcióképessége kábítószer, alkohol, gyógyszer vagy egyéb körülmény következtében csökkent!</li> <li>A készüléket sérülten vagy hiányzó alkatrészekkel üzembe helyezni tilos! Különösen ügyelni kell arra, hogy alkalmazása csak fixen beszerelt rögzítő csavarral (lásd 7. fejezet) történjen!</li> <li>A készüléket minden használat előtt ellenőrizzük, és szükség esetén helyre állítjuk!</li> <li>A készüléket sérülés esetén azonnal üzemem kívül kell helyezni és le kell választani a sűrített levegő hálózatról!</li> <li>A készülék önhatalmú átalakítása vagy műszaki módosítása tilos!</li> <li>Kizárólag eredeti SATA pótalkatrészek, illetve tartozékok alkalmazhatók!</li> <li>Nem szabad hagyni, hogy sav-, lúg- vagy benzintartalmú szórandó közegekkel érintkezzen!</li> <li>A készülék alkalmazása tilos gyújtóforrások, úgy mint nyílt tűz, égő cigaretta vagy robbanásvédelemmel nem rendelkező elektromos berendezések közelében!</li> </ul>	

## 6.3. Személyi védőfelszerelés



### Figyelmeztetés!

- A készülék alkalmazása, valamint a tisztítás és a karbantartás közben mindig engedélyezett légzés- és szemvédőt, valamint megfelelő védőkesztyűket, munkaruházatot és munkacipőt kell hordani!

## 6.4. Alkalmazás robbanásveszélyes területeken

A készülék 1-es és 2-es robbanásvédelmi zónákban történő alkalmazásra / tárolásra engedélyezett.



### Figyelmeztetés! Robbanásveszély!

A következő alkalmazások és cselekmények a robbanásvédelem megszűnését vonják maguk után és ezért tilosak:

- A SATA adam 2 nyomásszabályzó elemeit ne használjuk együtt a szórópisztollyal a 0- s robbanásveszélyes zóna területén és ne is vigyük be oda őket!
- Halogénezett szénhidrogének alapján készült oldó- és tisztítószer alkalmazása! Az ennek során fellépő vegyi reakciók robbanásszerűen történhetnek!

Az elektronikus nyomásmérő berendezés típusvizsgálat alá lett vetve. Fejlesztése, tervezése és gyártása a 94/9/EK irányelvvel összhangban történt. Besorolása a II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4 szerint történt. 1-es és 2-es robbanásvédelmi zónában alkalmazása és tárolása 60°C környezeti hőmérséklet alatt engedélyezett. Ellenőrző szerv: KEMA 05 ATEX 1090 X.



II 2 G Ex ia IIC T4



IECEX jelölés: IECEX KEM 09.0075

**Figyelmeztetés! Robbanásveszély!**

A következő alkalmazások és cselekmények a robbanásvédelem megszűnését vonják maguk után és ezért tilosak:

- Elemcsere robbanásveszélyes területeken!
- A RENATA cég CR 2032 típusú elemétől (SATA cikksz. 160739) eltérő típus használata!

## 7. Üzembe helyezés [2]

**Figyelmeztetés! Vigyázat!**

- Mielőtt a SATA adam 2 nyomásszabályzó elemeit első alkalommal szereljük össze a szórópisztollyal, válasszuk le a sűrítettlevegős rendszerről!
- Ügyeljen a csavarkötések szorosságára.

1-4. lépés csak a SATA adam 2 (mini)-re vonatkozik

45. Oldja és húzza ki a rögzítőcsavart [2-1].

46. Vegye ki a [2-2] levegő-mikrométert.

47. A SATA adam 2-t [2-3] tegye be a szórópisztolyba.

48. A rögzítő csavart [2-4] szorosan húzza meg.

**Figyelmeztetés!**

- A rögzítő csavart ellenőrizze stabil helyzet tekintetében! A SATA adam 2 (mini) kontrollálatlanul kirepülhet a szórópisztolyból!

### 7.1. A display ki- és beszerelése [3]

Kiszereles:

- A szabályozó szárnyat [3-1] középpállásba visszük.
- A rögzítő klipszet [3-2] megnyomjuk és a kijelzőt [3-3] felfelé kitoljuk a megvezetőből.

Beszerelés:

- A szabályozó szárnyat [3-4] középpállásba visszük.
- A kijelzőt [3-5] megfelelő helyzetben betesszük a megvezetőbe és ütközésig lefelé betoljuk.

## 7.2. A pisztoly bemeneti nyomásának beállítása [4]



### Figyelem!

- A SATA adam 2 (mini)-nél teljesen húzza le a lehúzókart [4-1] és állítsa be a pisztoly bemeneti nyomását a szabályzószárnyal [4-2], majd engedje el megint a lehúzó kart.
- A SATA adam 2 U-nál az elsütőbillentyű-kengyelt teljesen húzza meg [4-1] – A festékszórópisztoly levegő mikrométere legyen teljesen nyitva – és a pisztoly bemeneti nyomását állítsa be megfelelően: [4-3], majd az elsütőbillentyű-kengyelt engedje el újra.
- A pisztoly szükséges bemeneti nyomásának el nem érése esetén a sűrített levegő hálózaton növelni kell a nyomást; a magas nyomás következtében a kengyel meghúzásához nagyobb erőre van szükség.

## 8. A nyomásszabályzó elemek tisztítása



### Figyelmeztetés! Vigyázat!

- A szórópisztoly mosógépben történő tisztítása előtt szerelje le róla a SATA adam 2 kijelzőt (lásd a 7.1 fejezetet). A SATA adam 2 kijelzőt soha ne tisztítsa a mosógépben! A dock csatlakoztató modult a szórópisztoly mosógépben történő tisztításához a pisztolyon maradhat.
- Vegye figyelembe a SATA szórópisztoly tisztítására vonatkozó tudnivalókat is.
- A szórópisztoly, festékcsatorna, levegőfúvóka, menet és ráfolyó tartály, valamint dock csatlakozómodul tisztítása után tiszta sűrített levegővel fúvassuk szárazra!!\*
- A SATA adam 2 display - a szórópisztolyokhoz hasonlóan - soha nem meríthető a tisztítófolyadékba!
- A SATA adam 2 display kizárólag egy tisztítószerrel átitatott ronggyal tisztítható meg. Ezt követően az O-gyűrűt [1-6] nagyteljesítményű zsírral (cikksz. 48173) kenjük.
- Semleges tisztító folyadékot (pH-érték: 6 - 8 között) kell alkalmazni!
- Tilos savak, lúgok, bázisok, marószerek, alkalmatlan regenerátumok vagy egyéb agresszív tisztítószeres - pl. toluol - alkalmazása!

**Figyelmeztetés! Vigyázat!**

- A SATA adam 2 display üveglapját tilos hegyes, éles vagy durva tárgyakkal tisztítani!
- A display kizárólag az elem cseréje céljából nyitható ki!

**Figyelem!**

- További tisztítási tippek: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Az elem cseréje [5]

**Figyelmeztetés! Robbanásveszély!**

- Az elem kizárólag robbanásveszélyes területeken kívül cserélhető!
- A 6.4 fejezet biztonsági tudnivalóit figyelembe kell venni!

Kizárólag a RENATA (CR2032) cég elemeit szabad használni. Elem garitúrát használjunk (cikkszám: 160739) elemmel, O-gyűrűvel, bepattintó klipsszel, grip szalaggal és speciális szerszámmal). Az elem üzemelési időtartama a használat intenzitásától függően 1-3 év. Az elem kapacitását elektromosan felügyeli a készülék. A mérési hibák kizárása érdekében a kijelzés nem elegendő elemkapacitás esetén kikapcsol és az elemet ki kell cserélni.

A kijelzéstől és a használattól függően az elemet az alábbi időközönként kell kicserélni:

Kijelzés:

Elem jel 4-5 hét

Felkiáltó jel (villog) 2-3 hét

"Lo" kijelzés bekapcsoláskor <1

1. A kijelző kiszerezése [5-1] (lásd a 7.1 fejezetet is).
2. A kijelzőt a speciális szerszám és a gripszalag segítségével kinyitjuk [5-2], [5-3].
3. Az elemet a speciális szerszámmal kitoljuk. [5-4]
4. Betesszük az új RENATA CR 2032 elemet (az elem polarítására ügyelni kell!).
5. A tömitést a speciális szerszámmal kivesszük [5-5] és betesszük az új tömitést.

6. A fedelet a kijelzőre csavarozzuk. Ügyelni kell arra, hogy a fedél ütközésig be legyen csavarva, ezzel megakadályozva a tisztítófolyadék behatolását [5-3].
7. Szükség esetén kicseréljük a rögzítő klipszet és a kis O-gyűrűt. A rögzítő klipsz lapos oldalának láthatónak kell lennie [ábra nélkül].

## 10. Zavarok elhárítása

Zavar	Ok	Elhárítás
Nem jelenik meg a kijelzőben nyomás	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A kijelző nincsen bepatentva a dock csatlakozómodulba.</li> <li>• Az elem lemerült</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A kijelzőt rögzülésig betoljuk, 7.1 fejezet</li> <li>• Az elem cseréje</li> </ul>
A kijelző nem vagy csak nehezen vehető le	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A szabályozó szárny nincs középső állásban</li> <li>• A megvezetők beragadtak / elszennyeződtek</li> <li>• A rögzítő klipsz nincs megnyomva</li> <li>• A speciális O-gyűrű [1-6] oldószerbe való behelyezés miatt felduzzadt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A szabályozó szárnyat középső helyzetbe állítjuk, 7.1 fejezet</li> <li>• A megvezetőket megtisztogatjuk.</li> <li>• Megnyomjuk a rögzítő klipszet, 7.1 fejezet</li> <li>• Nem szabad oldószerbe tenni, 8. fejezet</li> </ul>
A kijelző és a csatlakozómodul között levegő lép ki.	A rögzítő klipsz alatti O-gyűrű hiányzik vagy sérült	Az O-gyűrűt kicseréljük, 9. fejezet
A golyósszelepnél [1-8] levegő szívárog ki (kijelző nélküli használat esetén)	A golyósszelep elszennyeződött	Megtisztogatjuk a golyósszelepet, 8. fejezet

A kijelző nem rögzül	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A rögzítő klipsz meghibásodott</li> <li>• A dock csatlakozó-modulnál lévő horony szennyezett vagy megvan sérülve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A rögzítő klipszet kicseréljük, 9. fejezet</li> <li>• Megtisztogatjuk a hornyot, illetve kicseréljük a dockot</li> </ul>
A digitális kijelző fekete vagy elszíneződött	A kijelzőt túl sokáig érte tisztítófolyadék	Megtisztogatjuk, 8. fejezet, a digitális egységet kicseréljük

## 11. Hulladékkezelés

A környezeti károk elkerülése érdekében szakszerűen ártalmatlanítsa az elemet ill. a SATA adam 2 nyomásszabályzó elemeit. Vegye figyelembe a helyi előírásokat!

## 12. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

## 13. Szavatosság/felelősség

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

SATA felelőssége főként a következő esetekben kizárt:

- A tisztítási előírások figyelmen kívül hagyása (lásd a 8. fejezetet)
- Folyadékok behatolása, ha a SATA adam 2 display nincs maximálisan becsavarva (lásd 9. fejezet)
- Az üzemeltetési utasítás egyéb figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- A személyi védőfelszerelés alkalmazásának mellőzése
- Nem eredeti tartozékok és pótalkatrészek alkalmazása
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás / kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Össze- és szétszerelési munkák

## 14. Pótalkatrészek

Cikk-sz.	Megnevezés
160739	Elemgarnitúra a SATA adam 2-höz és SATA adam 2 mini-hez
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 darab SATA adam 2 dokkoló (a SATAjet 5000 B kivételével)
211565	SATA adam 2 dokkoló a SATAjet 5000 B modellhez
211573	2 darab SATA adam 2 dokkoló a SATAjet 5000 B modellhez
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x rögzítő klipsz
162172	2x O-gyűrű
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (G 1/4 levegőmikrométer adam 2 kijelzővel >bar<)
195222	SATA adam 2 U (G 1/4 levegőmikrométer adam 2 kijelzővel >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (kijelző nélkül)
195925	SATA dock, G 1/8 külső menet

## 15. Megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

Ezennel nyilatkozunk arról, hogy az alábbiakban megnevezett termék általunk forgalmazott koncepciója, kialakítása és kivitele alapján megfelel



az 94/9/EK irányelv, az 2014/34/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv alapvető biztonsági követelményeinek ezen irányelveknek a nyilatkozott pillanatában érvényes változatai tekintetében, és megfelel az 94/9/EK irányelvnek és az 2014/34/EU európai parlamenti és tanácsi irányelveknek - robbanásveszélyes területek (ATEX), X, B függelék.

Termékgmegnevezés: .....Digitális nyomásmérő szerkezet  
 Típusmegnevezés: ..... SATA adam 2 (mini),  
 ..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U  
 ATEX jelölés: ..... II 2 G Ex ia IIC T4

A nevezett hely száma: 0344  
 KEMA 05 ATEX 1090  
 IECEx KEM 09.0075X  
 DEKRA tanúsítás B.V.  
 Meander 1051  
 6825 MJ Arnhem

Vonatkozó tanácsi irányelvek:

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- 2006/42/EK számú tanácsi gépirányelv
- 94/9/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv a robbanásveszélyes légkörben való használatra szánt felszerelésekre és védelmi rendszerekre - érvényes: 2016/04/19-ig
- 2014/34/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv a robbanásbiztos berendezésekre, védelmi rendszerekre - érvényes: 2016/04/20-tól

Alkalmazott harmonizált szabványok:

- DIN EN 1127-1:2011 „Robbanóképes közegek. Robbanásmegelőzés és robbanásvédelem 1. rész: Alapelvek és módszertan”
- DIN EN 13463-1:2009 "Nem elektromos eszközök robbanásveszélyes területeken történő alkalmazása - 1. rész: Alapok és követelmények"
- DIN EN ISO 12100:2011; „Gépek biztonsága, Általános előírások”
- DIN EN 1953:2013 „Bevonóanyag-porlasztó és -szóró berendezések - Biztonsági előírások“

Alkalmazott belföldi szabványok:

DIN 31000:2011 „Általános irányelvek a műszaki berendezések biztonságos kialakításához”

A 2014/34/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv VIII függeléke által megkövetelt dokumentumokat a 0123 azonosítójú bejelentő szervezetnél tároljuk a 70023722 sz. dokumentumazonosító alatt 10 évre.







Albrecht Kruse  
Ügyvezető  
SATA GmbH & Co. KG

## Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Simboli.....	147	9. Cambiare la batteria .....	153
2. Dati tecnici.....	147	10. Rimediare a degli inconvenienti.....	154
3. Volume di consegna .....	148	11. Smaltimento .....	155
4. Struttura.....	148	12. Servizio.....	155
5. Impiego secondo le disposizioni.....	148	13. Garanzia / responsabilità.....	155
6. Indicazioni di sicurezza .....	149	14. Ricambi .....	156
7. Messa in funzione .....	151	15. Dichiarazione di conformità ..	156
8. Pulizia dei dispositivi per la regolazione della pressione..	152		

### 1. Simboli

	<b>Avviso!</b> di pericolo che possa portare alla morte o gravi ferite.
	<b>Prudenza!</b> di situazione pericolosa che possa portare a danni materiali.
	<b>Pericolo d'esplosione!</b> Avviso di pericolo che possa portare alla morte o gravi ferite.
	<b>Indicazione!</b> Consigli e raccomandazioni utili.

### 2. Dati tecnici

Sovrapressione di lavoro max.	10,0 bar
Temperatura di lavoro max.	60 °C
Approvvigionamento di energia	Batteria RENATA CR2032 <b>(Cod. 160739)</b>
Precisione d'indicazione	+/- 0,05 bar
Immatricolazione a rischio d'esplosione	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
Direttiva CE	94/9 EG

### 3. Volume di consegna

Componente Prodotto	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Una batteria RENATA CR2032 fa parte del volume di consegna.

### 4. Struttura [1]

- |   |   |
|---|---|
| [1-1] SATA adam 2 dock modulo<br>connessione per pistole<br>SATA tranne<br>SATAjet 5000 B | [1-6] Valvola sferica   |
| [1-2] SATA adam 2 dock modulo<br>connessione per pistole<br>SATAjet 5000 B                | [1-7] SATA adam 2 display   |
| [1-3] SATA adam 2 mini dock<br>modulo di collegamento per<br>pistole SATA minijet         | [1-8] O-ring   Per favore lubrificare<br><b>sempre con grasso per<br/>elevate prestazioni</b> (cod.<br>48173) |
| [1-4] SATA adam 2 U dock  | [1-9] Clip di arresto   |
| [1-5] Aletta di regolazione   | [1-10] Indicazione digitale   |

### 5. Impiego secondo le disposizioni

I dispositivi per la regolazione della pressione SATA adam 2 sono destinati secondo le disposizioni per la regolazione ed il controllo della pressione all'entrata della pistola di verniciatura SATA.



#### Avviso!

- L'utente risponde direttamente dei danni ed incidenti causati da un impiego scorretto!

## 6. Indicazioni di sicurezza



### 6.1. Indicazioni di sicurezza generali

		<b>Avviso! Attenzione!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima dell'utilizzo del presente attrezzo devono essere letto completamente ed accuratamente tutte le indicazioni di sicurezza e l'istruzione d'uso. Le indicazioni di sicurezza e passi stabiliti devono essere rispettati.</li> <li>• Conservare tutti documenti allegati e passare l'attrezzo soltanto insieme a questi.</li> <li>• Seguire assolutamente le istruzioni d'uso della corrispondente pistola di verniciatura SATA.</li> </ul>		

### 6.2. Indicazioni di sicurezza specifiche

	<b>Avviso!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rispettare le locali disposizioni di sicurezza, di prevenzione degli infortuni, sulla tutela di lavoro e tutela ambientale!</li> <li>• La pistola deve essere utilizzata, pulita e revisionata esclusivamente da personale qualificato.</li> <li>• Il maneggio dell'attrezzo è vietato a persone la quale capacità di reagire è ridotta da droghe, alcol, farmaci o in un'altra maniera.</li> <li>• <b>Non mettere mai l'attrezzo in funzione nel caso di danni o pezzi mancanti! Utilizzare in particolare con vite di arresto montata in modo fisso (vedi capitolo 7.)!</b></li> <li>• Prima di ogni utilizzo si deve controllare ed eventualmente riparare l'attrezzo!</li> <li>• Mettere l'attrezzo immediatamente fuori funzione nel caso di danni, e scollegarlo dalla rete dell'aria!</li> <li>• L'attrezzo non deve essere mai trasformato o modificato tecnicamente di propria iniziativa!</li> <li>• Utilizzare solamente ricambi e accessori originali SATA!</li> <li>• Evitare il contatto con sostanze da spruzzo a contenuto acido, alcalina o benzina!</li> </ul>	

**Avviso!**

- Non utilizzare mai l'attrezzo nelle immediate vicinanze di fonti di accensione, come fuoco aperto, sigarette accese o dispositivi elettronici non antiesplosivi!

### 6.3. Equipaggiamento di protezione personale

**Avviso!**

- Durante l'utilizzo nonché la pulizia e la manutenzione dell'attrezzo si deve sempre indossare una protezione di respirazione autorizzata come pure adeguati occhiali e guanti protettivi ed anche indumenti da lavoro e calzature di sicurezza!

### 6.4. Impiego in zone a rischio d'esplosione.

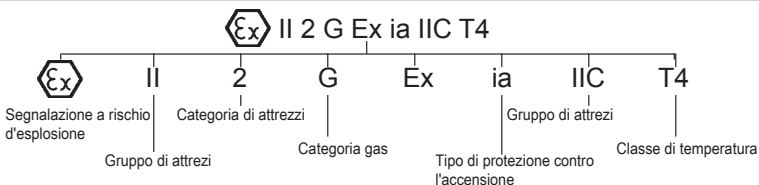
L'attrezzo ha l'autorizzazione all'utilizzo / deposito in zone a rischio d'esplosione della zona 1 e 2.

**Avviso! Pericolo di esplosione!**

**I seguenti impieghi e azioni portano alla perdita della protezione contro le esplosioni e di conseguenza sono vietati:**

- Non portare e/o utilizzare mai i dispositivi per la regolazione della pressione SATA adam 2 insieme alla pistola di verniciatura in zone a rischio d'esplosione della zona 0!
- Utilizzo di solventi e detersivi a base di idrocarburi alogenati! Le reazioni chimiche che compariscono di conseguenza possano succedere come un'esplosione!

Il dispositivo manometrico elettronico è stato sottoposto a prova di omologazione ed è stato sviluppato, progettato e realizzato in conformità con la direttiva CE 94/9 CE. E' è stato classificato in base a II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GPA, B, C&D, T4. Può essere utilizzato e depositato nelle zone a rischio di esplosione 1 e 2 ed una temperatura ambientale fino a 60 °C. **Stazione di collaudo:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



### Contrassegno IECEX: IECEX KEM 09.0075

		<b>Avviso! Pericolo di esplosione!</b>
<p><b>I seguenti impieghi e azioni portano alla perdita della protezione contro le esplosioni e di conseguenza sono <u>vietati</u>:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambio di batteria nelle zone a rischio d'esplosione!</li> <li>• Installazione di un'altra batteria modello RENATA CR 2032 (cod. <b>SATA 160739</b>)!</li> </ul>		

## 7. Messa in funzione [2]

		<b>Avviso! Attenzione!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scollegare la pistola di verniciatura dal circuito dell'aria prima del primo montaggio di un dispositivo per la regolazione della pressione SATA adam 2!</li> <li>• Controllare che tutte le viti siano saldamente in sede.</li> </ul>		

Passo 1. - 4. vale solo per SATA adam 2 (mini)

49. Allentare la vite di arresto [2-1] e toglierla.

50. Estrarre il micrometro dell'aria [2-2].

51. Mettere il SATA adam 2 [2-3] nella pistola di verniciatura.

52. Stringere la vite di arresto [2-4].

	<b>Avviso!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare che la vite di arresto sia saldamente in sede! Il SATA adam 2 (mini) può saltare fuori dalla pistola in modo incontrollato!</li> </ul>	

### 7.1. Smontaggio e montaggio del display [3]

**Smontaggio:**

- Mettere l'aletta di regolazione [3-1] in posizione mediana.
- Premere il clip di arresto [3-2] e spingere il display [3-3] fuori in alto dalla conduzione.

### Montaggio:

- Mettere l'aletta di regolazione [3-4] in posizione mediana.
- Mettere il display [3-5] nella posizione corretta nella conduzione e premerlo in basso finché non si inserisce.

## 7.2. Regolare la pressione all'entrata della pistola [4]



### Indicazione!

- Con SATA adam 2 (mini) tirare il grilletto completamente [4-1] e regolare la pressione all'entrata della pistola mediante l'aletta di regolazione [4-2], rimollare il grilletto.
- Con SATA adam 2 U tirare completamente il grilletto [4-1] – il micrometro aria deve essere tutto aperto – e regolare la pressione in accordo con [4-1], poi rilasciare il grilletto.
- Quando la necessaria pressione all'entrata della pistola non viene raggiunta si deve aumentare la pressione al circuito dell'aria; una pressione troppo alta porta ad un alto dispendio di energia per tirare il grilletto.

## 8. Pulizia dei dispositivi per la regolazione della pressione



### Avviso! Attenzione!

- Prima della pulizia della pistola in una lavapistole si deve togliere il SATA adam 2 display (vedere capitolo 7.1). **Non pulire mai il SATA adam 2 display in una lavapistole!** Il modulo di collegamento SATA adam 2 dock può rimanere sulla pistola per la pulizia della pistola in una lavapistole.
- Rispettare anche le indicazioni per la pulizia della Vostra pistole di verniciatura SATA.
- Soffiare la pistola di verniciatura e canale del colore, cappello dell'aria incl. filettatura e tazza a gravità nonché il modulo di collegamento **dock con aria compressa pulita** dopo la pulizia!



**Avviso! Attenzione!**

- **Non mettere mai il SATA adam 2 display - come pure la pistola - in detersivo!**
- **Pulire il SATA adam 2 display esclusivamente con un tessuto imbevuto di detersivo. Lubrificare successivamente O-Ring [1-6] con grasso per elevati prestazioni (cod. 48173).**
- **Utilizzare detersivo di valore neutro (ph 6,0 - 8,0)!**
- **Non utilizzare acidi, soluzioni alcaline, base, sverniciatori, prodotti rigenerati non adatti o altri detersivi aggressivi, p. es. toluolo.**
- Non pulire il finestrino del SATA adam 2 display utilizzando oggetti appuntiti, affilati o ruvidi!
- **Aprire il display esclusivamente per cambiare la batteria!**

**Indicazione!**

- Ulteriori consigli per la pulizia: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV) .

## 9. Cambiare la batteria [5]

**Avviso! Pericolo di esplosione!**

- Cambiare la batteria esclusivamente al di fuori di zone a rischio d'esplosione!
- **Rispettare le indicazioni di sicurezza del capitolo 6.4!**

Possono essere utilizzate esclusivamente batterie della ditta RENATA (CR2032). Utilizzare il kit di batteria (cod. 160739) completo di batteria, O-ring, clip di arresto e attrezzo speciale). La durata della batteria è di 1 a 3 anni a seconda di intensità d'utilizzo. La capacità della batteria viene controllata elettronicamente. Per escludere errori di misurazione, l'indicazione diventa spento quando la capacità della batteria non è sufficiente e si deve cambiare la batteria.

A seconda l'indicazione e utilizzo si deve cambiare la batteria entro i periodi seguenti:

**Indicazione:**

Simbolo batteria

4-6 settimane

Punto esclamativo (fa segnali luminosi) 2-3 settimane

Indicazione „Lo<sup>b</sup>“ accendendo <1 settimana

1. Smontaggio del display **[5-1]** (vedi anche capitolo 7.1)
2. Aprire il display utilizzando l'attrezzo speciale e nastro elastico in gomma **[5-2], [5-3]**.
3. Spingere fuori la batteria utilizzando l'attrezzo speciale **[5-4]**.
4. Mettere la nuova RENATA CR 2032 (rispettare la polarità della batteria!).
5. Togliere la guarnizione utilizzando l'attrezzo speciale **[5-5]** e mettere la nuova guarnizione.
6. Avvitare il coperchio sul display. Si deve prestare attenzione che il coperchio viene avvitato in modo fisso per evitare un'entrata di detersivi **[5-3]**.
7. Cambiare il clip di arresto ed il piccolo O-ring nel caso di necessità. Il lato piatto del clip di arresto deve essere visibile **[senza illustrazione]**.

## 10. Rimediare a degli inconvenienti

Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
La pressione non viene indicata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il display non è innestato in posizione nel modulo di collegamento dock</li> <li>• Batteria scarica</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spingere il display finchè è arrestato, capitolo 7.1</li> <li>• Cambiare batteria</li> </ul>
Non si può togliere il display o soltanto con difficoltà.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aletta di regolazione non è in posizione mediana</li> <li>• Conduzione appicciosa / sporca.</li> <li>• Clip di arresto non premuto</li> <li>• O-ring speciale <b>[1-6]</b> è gonfiato perchè è stato messo in solvente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettere l'aletta di regolazione in posizione mediana, capitolo 7.1</li> <li>• Pulizia delle conduzioni.</li> <li>• Premere il clip di arresto, capitolo 7.1</li> <li>• Non mettere in solvente, <b>capitolo 8</b></li> </ul>

Aria esce tra il display ed il modulo di collegamento dock	L'O-ring sotto il clip di arresto manca o è danneggiato	Cambiare il O-ring, capitolo 9
Aria esce alla valvola sferica [1-6] (con impiego senza display)	Valvola sferica sporca	Pulire la valvola sferica, capitolo 8
Il display non innesta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clip di arresto danneggiato</li> <li>• Scanalatura al modulo di collegamento dock sporca o danneggiata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiare il clip di arresto, capitolo 9</li> <li>• Pulire la scanalatura cioè cambiare il dock</li> </ul>
Indicazione digitale è nera o tinta	Il display è stato troppo lungo in contatto con detersivo	<b>Pulizia, capitolo 8, lasciar cambiare il dispositivo digitale</b>

## 11. Smaltimento

Per evitare danni all'ambiente, smaltire separatamente la batteria cioè i dispositivi per la regolazione della pressione SATA adam 2. Rispettare le normative della Vostra regione!

## 12. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

## 13. Garanzia / responsabilità

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigori.

**SATA non si ritiene responsabile in caso di:**

- Inosservanza delle disposizioni di pulizia (**vedi capitolo 8**)
- Infiltrazione di liquidi quando il SATA adam 2 display non è perfettamente chiuso (**vedi capitolo 9**)
- Altre inosservanze dell'istruzione d'uso

- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Inutilizzo di accessori e ricambi originali
- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Consumo / usura naturale
- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio

## 14. Ricambi

Cod.	Denominazione
160739	Kit di cambio della batteria per SATA adam 2 e SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 pezzi di SATA adam 2 dock (tranne per SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock per SATAjet 5000 B
211573	2 pezzi di SATA adam 2 dock per SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	Confezione da 5 clip di arresto
162172	Confezione da 2 O-ring
162081	Confezione da 5 dock protect
195214	SATA adam 2 U (micrometro dell'aria filettatura 1/4 con display adam 2 >bar<)
195222	SATA adam 2 U (micrometro dell'aria filettatura 1/4 con display adam 2 >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (senza display)
195925	SATA dock con Filettatura 1/8 filettatura esterna

## 15. Dichiarazione di conformità

**Produttore:**

SATA GmbH & Co. KG  
 Domertalstrasse 20  
 D-70806 Kornwestheim

Con la presente dichiarazione si certifica che il prodotto specificato di seguito è conforme – per concezione, progettazione e tipo costruttivo, nell'esecuzione da noi commercializzata – ai requisiti essenziali di sicurezza fissati dalla Direttiva 94/9/CE, dalla Direttiva UE 2014/34/UE – ivi incluse le modifiche in vigore al momento della dichiarazione – e che può essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva (ATEX) ai sensi della Direttiva CE 94/9/CE, della Direttiva UE 2014/34/UE, Allegato X, B .

**Denominazione di prodotto:** Dispositivo manometrico elettronico  
**Denominazione di tipo:** ..... SATA adam 2 (mini),  
 ..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U  
**Contrassegno ATEX:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Laboratorio di prova:** 0344  
 KEMA 05 ATEX 1090  
 IECEX KEM 09.0075X  
 Certificazione DEKRA B.V.  
 Meander 1051  
 6825 MJ Arnhem

#### **Direttive CE competenti:**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- Direttiva CE macchine 2006/42/CE
- Direttiva CE 94/9/CE Apparecchi e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva – validità fino al 19.04.2016
- Direttiva UE 2014/34/UE Apparecchi e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva – validità a partire dal 20.04.2016

#### **Normative armonizzate applicate:**

- DIN EN 1127-1:2011 „Protezione contro le esplosioni parte 1: Basi e metodica“
- DIN EN 13463-1:2009 „Attrezzi non elettrici per l'utilizzo in zone a rischio d'esplosione - parte 1: basi e richieste“
- DIN EN ISO 12100:2011; „ Sicurezza di macchine, richieste generali“
- DIN EN 1953:2013 „Spruzzatori e nebulizzatori per sostanze di rivestimento - richieste alla sicurezza“

#### **Normative nazionali applicate:**

DIN 31000:2011 „Principi generali per la costruzione in conformità alla sicurezza di prodotti tecnici“

La documentazione richiesta ai sensi della Direttiva 2014/34/UE Allegato VIII sono depositati presso l'ente citato numero 0123 con il numero di documento 70023722 per la durata di 10 anni.

70806 Kornwestheim, 18.01.2016



Albrecht Kruse





**Amministratore**

SATA GmbH & Co. KG

## Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Simboliai.....	159	9. Akumuliatoriaus keitimas.....	165
2. Techniniai duomenys.....	159	10. Sutrikimų šalinimas .....	166
3. Komplektacija .....	160	11. Utilizavimas .....	167
4. Montavimas .....	160	12. Klientų aptarnavimo tarnyba .....	167
5. Naudojimas pagal paskirtį ....	160	13. Garantija / atsakomybė .....	167
6. Saugos nuorodos .....	161	14. Atsarginės dalys .....	167
7. Eksploatacijos pradžia.....	163	15. Atitikties deklaracija.....	168
8. Slėgio reguliatoriaus įrengimų valymas .....	164		

### 1. Simboliai

	<b>Įspėjimas</b> apie pavojų, dėl kurio galima patirti mirtinas arba sunkias traumas!
	<b>Atsargiai!</b> Pavojinga situacija, kurioje galima patirti materialinės žalos.
	<b>Sprogimo pavojus!</b> Įspėjimas apie pavojų, dėl kurio galima patirti mirtinas arba sunkias traumas.
	<b>Nuoroda!</b> Naudingi patarimai ir rekomendacijos.

### 2. Techniniai duomenys

Maks. darbinis viršslėgis	10,0 bar
Maks. darbinė temperatūra	60 °C
Energijos tiekimas	Akumuliatorius RENATA CR2032 <b>(gaminio Nr. 160739)</b>
Rodymo tikslumas	+/- 0,05 bar
Ex leidimas	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EB direktyva	94/9 EG

### 3. Komplektacija

Komponentas Gaminys	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
	SATA adam 2	X	X	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X


[ komplektaciją įeina akumuliatorius RENATA CR2032.

### 4. Montavimas [1]

- [1-1] „SATA adam 2 dock“ jungiamasis modulis „SATAjet“ dažų pistoletams, išskyrus „jet 5000 B“
- [1-2] „SATA adam 2 dock“ jungiamasis modulis, skirtas „SATAjet 5000 B“
- [1-3] „SATA adam 2 mini dock“ jungiamasis modulis „SATA minijet“ dažymo pistoletams
- [1-4] SATA adam 2 U dock
- [1-5] Sparnuotoji reguliavimo veržlė
- [1-6] Rutulinis vožtuvas
- [1-7] SATA adam 2 display
- [1-8] Sandarinimo žiedas| Prašymas tepti **nuolat aukštos kokybės tepalu** (Gaminio Nr. 48173)
- [1-9] Fiksavimo spaustukas
- [1-10] Skaitmeninis indikatorius

### 5. Naudojimas pagal paskirtį

Slėgio reguliatoriaus įrengimui SATA adam 2 pritaikyti pagal nurodymus, kad būtų galima nustatyti SATA lakavimo pistoletą ir kontroliuoti įėjimo slėgį.

	<b>[spėjimas!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Netinkamai naudojant, už žalą ir nelaimingus atsitikimus atsako naudotojas!</li> </ul>	



## 6. Saugos nuorodos



### 6.1. Bendrosios saugos nuorodos

		<b>Įspėjimas! Atsargiai!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prieš naudodami prietaisą, atidžiai bei iki galo perskaitykite visas saugos nuorodas ir dažymo pistoleto naudojimo instrukciją. Laikykitės saugos nuorodų ir nurodytų žingsnių.</li> <li>• Saugokite visus pridedamus dokumentus ir perduokite prietaisą kitiems asmenims tik kartu su šiais dokumentais.</li> <li>• Taip pat būtina laikytis atitinkamo SATA dažymo pistoleto naudojimo instrukcijos reikalavimų!</li> </ul>		

### 6.2. Specifinės saugos nuorodos

	<b>Įspėjimas!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laikykitės vietinių saugos, nelaimingų atsitikimų prevencijos, darbų saugos ir aplinkosaugos taisyklių!</li> <li>• Naudoti, valyti ir techniškai prižiūrėti leidžiama tik specialistams!</li> <li>• Asmenims, kurių gebėjimą reaguoti mažina narkotikai, alkoholis, medikamentai ir kt., naudoti prietaisą draudžiama!</li> <li>• <b>Niekada nenaudokite prietaiso, jei jis pažeistas arba trūksta dalių! Naudokite tik stipriai priveržę fiksavimo varžtą (žr. 7 skyrių)!</b></li> <li>• Prieš naudodami, prietaisą kaskart patikrinkite ir, jei reikia, suremontuokite!</li> <li>• Jei prietaisas pažeistas, iš karto nutraukite jo eksploatavimą ir atskirkite nuo suslėgto oro tinklo!</li> <li>• Niekada savavališkai prietaiso nerekonstruokite ir techniškai nekeiskite!</li> <li>• Naudokite tik originalias SATA atsargines dalis ir priedus!</li> <li>• Visada venkite sąlyčio su purškiamomis terpėmis, kurių sudėtyje yra rūgščių, šarmų arba benzino!</li> <li>• Niekada nenaudokite prietaiso uždegimo šaltinių, pvz., atviros ugnies, degančių cigarečių arba nuo sprogdimo neapsaugotų elektros įrenginių, srityje!</li> </ul>	

### 6.3. Asmeninės apsauginės priemonės



#### Įspėjimas!

- Naudodami, valydami ir techniškai prižiūredami prietaisą, visada užsidėkite leidžiamas naudoti kvėpavimo takų ir akių apsaugas bei tinkamas apsaugines pirštines, vilkėkite nbsp;apsauginiais drabužiais ir avėkite apsauginius batus!

### 6.4. Naudojimas potencialiai sprogiuose atmosferose

Prietaisą leidžiama naudoti / laikyti 1 ir 2 sprogo zonių potencialiai sprogiuose atmosferose.



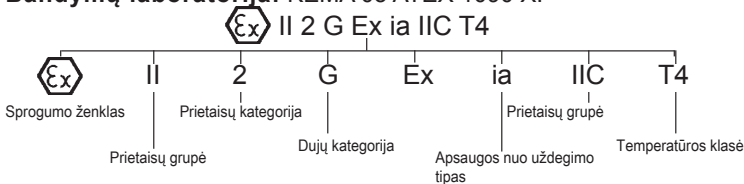
#### Įspėjimas! Sprogimo pavojus!

**Jei naudojama, kaip nurodyta toliau, prarandama apsauga nuo sprogo, todėl draudžiama:**

- Slėgio regulatoriaus įrengimus SATA adam 2 kartu su lakavimo pistoletu nelaikyti ir nenaudoti sprogo pavojingose vietose Ex-Zone 0 !
- Naudoti tirpiklius ir valiklius halogenizuotų angliavandenilių pagrindu! Tuo metu vykstanti cheminė reakcija gali būti sprogi!

Buvo atliktas elektroninės slėgio matavimo sistemos tipo bandymas. Ji suprojektuota, sukonstruota ir pagaminta pagal EB direktyvą 94/9 EB. Sistema sugrupuota pagal II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4. Ją galima naudoti ir laikyti 1 ir 2 sprogo zoniuose ne aukštesnėje nei 60°C aplinkos temperatūroje.

**Bandymų laboratorija:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**IECEx ženklėjimas:** IECEx KEM 09.0075

**Įspėjimas! Sprogimo pavojus!**

Jei naudojama, kaip nurodyta toliau, prarandama apsauga nuo sprogo, todėl **draudžiama**:

- Keisti akumuliatorių potencialiai sprogiuose atmosferose!
- Montuoti kitą, o ne bendrovės „Renata“ akumuliatorių CR 2032 (**SATA Art. Nr. 160739**)!

## 7. Eksploatacijos pradžia [2]

**Įspėjimas! Atsargiai!**

- Prieš pirmą kartą montuojant slėgio regulatoriaus įrangą SATA adam 2 atjungti lakavimo pistoletą nuo suspausto oro!
- Atkreipkite dėmesį, kad srieginės jungtys būtų tvirtai priveržtos.

Žingsnis 1. - 4. galioja tik SATA adam 2 (mini)

53. Atlaisvinkite fiksavimo varžtą **[2-1]** ir ištraukite.

54. Išimkite oro mikrometrą **[2-2]**.

55. Įstatykite „SATA adam 2“ **[2-3]** į dažymo pistoletą.

56. Priveržkite fiksavimo varžtą **[2-4]**.

**Įspėjimas!**

- Patikrinkite, ar gerai priveržtas fiksavimo varžtas! „SATA adam 2“ (mini) gali nevaldomai iššokti iš dažymo pistoleto!

### 7.1. Ekranų išmontavimas ir montavimas [3]

#### Išmontavimas:

- Sparnuotąją reguliavimo veržlę **[3-1]** nustatykite į vidurinę padėtį.
- Paspauskite fiksavimo spaustuką **[3-2]** ir, stumdami į viršų, išstumkite ekraną **[3-3]** iš kreipiamosios.

#### Montavimas:

- Nustatykite sparnuotąją reguliavimo veržlę **[3-4]** į vidurinę padėtį.
- Ekraną **[3-5]** teisingoje padėtyje įstatykite į kreipiamąją ir stumkite jį žemyn, kol užsifikuos.

## 7.2. Pistoletų įėjimo slėgio nustatymas [4]



### Nuoroda!

- Kai SATA adam 2 (mini) pilnai ištraukti ištraukiamąją kilpą [4-1] ir nustatyti įeinamąjį į pistoletą oro slėgį su reguliuojamomis mentelėmis [4-2], ištraukiamąją kilpą vėl paleisti.
- Naudodami „SATA adam 2 U“, visiškai nuimkite paleidiklio skliautelį [4-1] – dažų pistoleto oro mikrometras turi būti visiškai atidarytas – ir nustatykite įėjimo slėgį pagal [4-3], tada vėl atleiskite paleidiklio skliautelį.
- Jei reikalingas pistoleto įėjimo slėgis nepasiekiamas, suslėgto oro tinkle reikia padidinti slėgį. Dėl per didelio slėgio susidaro didelės nuspaudimo jėgos.

## 8. Slėgio regulatoriaus įrengimų valymas



### Įspėjimas! Atsargiai!

- Prieš plaunant lakavimo pistoletą skalbimo mašinoje reikia SATA adam 2 išmontuoti ekraną (žiūrėti skyrių 7.1). SATA adam 2 **niekada ekrano neplauti skalbimo mašinoje!** Jungties modulis dock plaunant lakavimo pistoletą skalbimo mašinoje gali likti primontuotas ant pistoleto.
- Taip pat atkreipkite dėmesį į savo SATA dažymo pistoleto valymo nuorodas.
- Po valymo lakavimo pistoletą ir dažų kanalą, oro purkštukus įskaitant sriegį ir piltuvėlį o taip pat **dock** jungties modulį **sausai prapūsti suslėgto oro srove!**
- SATA adam 2 **displeju** (un krāsu pulverizatorus) **nedrīkst iemērk tīrīšanas šķīdumā!**
- SATA adam 2 **displeju drīkst tīrīt tikai ar tīrīšanas līdzekļi samitrinātu drāniņu.** Pēc tam ieziediet **blīvgredzenu [1-6] ar augstas efektivitātes smērvielu (preces nr. 48173).**
- Naudokite **neutralūji valymo skysti** (pH vērtē nuo 6 iki 8)!
- **Neizmantojiet skābes, sārmus, bāzes, kodinātājus un nepiemērotus atjaunošanas šķīdumus, kā arī citus kodīgus tīrīšanas līdzekļus, piemēram, toluolu!**

**Įspėjimas! Atsargiai!**

- Nevalykite „SATA adam 2“ ekrano stiklo smiliais, aštriais arba neapdorotais daiktais!
- **Ekraną atidarykite tik norėdami pakeisti akumuliatorių!**

**Nuoroda!**

- Kiti valymo patarimai: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Akumulatoriaus keitimas [5]

**Įspėjimas! Sprogimo pavojus!**

- Akumuliatorių keiskite tik už potencialiai sprogių atmosferų ribų!
- **Būtinai laikykitės 6.4 skyriaus saugos nuorodų!**

Galima naudoti tik firmos RENATA (CR2032) elementus. Naudoti elementų komplektą (**Art. Nr. 160739**) su elementu, O-žiedus, fiksavimo segtuką, paėmimo juostą ir specialų įrankį.) Elemento darbinė trukmė atitinkamai kiekvienu atveju nuo naudojimo intensyvumo yra 1 - 3 metai. Elemento galingumas kontroliuojamas elektroniniu būdu. Norint išvengti matavimo klaidų, kai nepakanka elemento galingumo, rodmuo išjungiamas, o elementą būtina pakeisti.

Priklausomai nuo rodmens ir naudojimo elementas turi būti keičiamas atitinkamai pagal sekančius laikotarpius:

**Rodmuo:**

Elemento simbolis	4-5 savaitės
Šauktukai (blykčiojant)	2-3 savaitės
Rodmuo „Lo <sup>b</sup> “jįjungiant	<1

1. Ekraną išmontavimas **[5-1]** (taip pat žr. 7.1 skyrių)
2. Atidarykite ekraną specialiu įrankiu ir ištraukimo dirželiu **[5-2]**, **[5-3]**.
3. Išstumkite akumuliatorių specialiu įrankiu. **[5-4]**
4. Įstatykite naują akumuliatorių RENATA CR 2032 (atkreipkite dėmesį į akumulatoriaus poliškumą!).
5. Specialiu įrankiu išimkite sandariklį **[5-5]** ir įstatykite naują sandariklį.
6. Ant ekrano prisukite dangtelį. Atkreipkite dėmesį į tai, ar dangtelis būtų įsuktas iki atramos, kad nepatektų valymo skysčių **[5-3]**.

7. Jei reikia, pakeiskite fiksavimo spaustuką ir mažąjį žiedinį tarpiklį. Plokščioji fiksavimo spaustuko pusė turi būti matoma (**be pav.**).

## 10. Sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Priežastis	Ką daryti?
Slėgis nerodomas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ekranas neužsifiksavęs jungties modulyje dock.</li> <li>• Išsikrovė akumuliatorius</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stumkite ekraną, kol jis užsifiksuos, 7.1 skyrius</li> <li>• Pakeisti akumuliatorių</li> </ul>
Ekranas nenusima arba nusiima sunkiai	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sparnuotoji reguliavimo veržlė ne vidurinėje padėtyje</li> <li>• Aplipusios / nešvarios kreipiamosios.</li> <li>• Nepaspaustas fiksavimo spaustukas</li> <li>• Įdėjus į tarpiklį, išbrinko specialus žiedinis tarpiklis <b>[1-6]</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nustatykite sparnuotąją reguliavimo veržlę į vidurinę padėtį, 7.1 skyrius</li> <li>• Išvalykite kreipiamąsias.</li> <li>• Paspauskite fiksavimo spaustuką, 7.1 skyrius</li> <li>• Nemerkite į tarpiklį, <b>8 skyrius</b></li> </ul>
Oras išeina tarp ekrano ir jungties modulyje dock	Po fiksavimo spaustuku nėra žiedinio tarpiklio arba jis pažeistas	Įstatykite žiedinį tarpiklį, 9 skyrius
Per rutulinį vožtuvą [1-8] išeina oras (naudojant be ekrano)	Nešvarus rutulinis vožtuvas	Išvalykite rutulinį vožtuvą, 8 skyrius
Ekranas neužsifiksuoja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pažeistas fiksavimo spaustukas</li> <li>• Jungties modulyje dock griovelis užterštas arba pažeistas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pakeiskite fiksavimo spaustuką, 9 skyrius</li> <li>• Išvalykite griovelį arba pakeiskite doką</li> </ul>

Juodas arba pakeitęs spalvą ekranas	Ekranas per ilgai veikė valymo skystis	<b>Išvalykite, 8 skyrių, paveskite pakeisti skaitmeninį indikatorį</b>
-------------------------------------	--	--

## 11. Utilizavimas

Kad nepadaryti žalos aplinkai, bateriją lygiai taip pat slėgio reguliavimo įrengimus SATA adam 2 pašalinti atitinkamai pagal reikalavimus. Atkreipti dėmesį į vietos reikalavimus!

## 12. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priešus, atsarginės dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

## 13. Garantija / atsakomybė

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

### SATA neatsako, kai:

- Valymo taisyklių nesilaikymas (**žr. 8 skyrių**)
- Skysčių prasiskverbimas, kai „SATA adam 2“ ekranas neprisukamas iki galo (**žr. 9 skyrių**)
- Kitoks naudojimo instrukcijos nesilaikymas
- gaminys naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- Nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- nenaudojami originalūs priedai ir atsarginės dalys
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- atsiranda natūralus susidėvėjimas / dilimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Montavimo ir išmontavimo darbai

## 14. Atsarginės dalys

Gaminio Nr.	Pavadinimas
160739	„SATA adam 2“ ir SATA adam 2 mini“ akumulatoriaus komplektas

<b>Gaminio Nr.</b>	<b>Pavadinimas</b>
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 vnt. „SATA adam 2 dock“ (išskyrus „SATAjet 5000 B“)
211565	„SATA adam 2 dock“, skirtas „SATAjet 5000 B“
211573	2 vnt. „SATA adam 2 dock“, skirti „SATAjet 5000 B“
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5 fiksavimo spaustukai
162172	2 žiediniai tarpikliai
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (oro mikrometrasG 1/4 su adam 2 display >bar<)
195222	SATA adam 2 U (oro mikrometrasG 1/4 su adam 2 display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (be ekrano)
195925	SATA dock, G 1/8 Išorinis sriegis

## 15. Atitiktis deklaracija

### Gamintojas:

Albrecht Kruse

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

Pareiškiamo, kad toliau nurodyto mūsų parduodamo gaminio parametrai, konstrukcija ir tipas atitinka esminius saugumo reikalavimus, apibrėžtus Direktyvoje 94/9/EB ir Direktyvoje 2014/34/ES, įskaitant pareiškimo metu įsigaliojusius pakeitimus, o pagal Direktyvos 94/9/EB bei Direktyvos 2014/34/ES nuostatas jis gali būti naudojamas sprogioje aplinkoje (ATEX; X priedo B dalis).



**Gaminio pavadinimas:** ..... skaitmeninė slėgio matavimo sistema  
**Tipas:**..... SATA adam 2 (mini),  
 ..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U  
**ATEX ženklimas:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Pārbaužu izpildinstitūcija:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090  
 IECEX KEM 09.0075X  
 DEKRA Certification B.V.  
 Meander 1051  
 6825 MJ Arnhem

**Susijusios EB direktyvos:**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- EB Mašinų direktyva 2006/42/EB
- direktyva 94/9/EB dėl įrangos ir apsauginių sistemų, skirtų naudoti potencialiai sprogiose atmosferose (galioja iki 2016 04 19)
- direktyva 2014/34/ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su potencialiai sprogioje aplinkoje naudojama įranga ir apsaugos sistemomis, suderinimo (galioja nuo 2016 04 20)

**Taikyti darnieji standartai:**

- DIN EN 1127-1:2011 „Sprogimo prevencija ir apsauga nuo jo. 1 dalis. Pagrindiniai principai ir metodika“
- DIN EN 13463-1:2009 „Neelektriniai prietaisai, skirti naudoti potencialiai sprogiose atmosferose. 1 dalis. Pagrindai ir reikalavimai“
- DIN EN ISO 12100:2011 „Mašinų sauga. Bendrieji reikalavimai“
- DIN EN 1953:2013 „Dengimo medžiagų pulverizavimo ir purškimo įranga. Saugos reikalavimai“

**Taikyti nacionaliniai standartai**

DIN 31000:2011 „Bendrosios saugaus techninių gaminių projektavimo gairės“

Pagal Direktyvos 2014/34/ES VIII priedą privalomi dokumentai, kuriems suteiktas Nr. 70023722, 10 metų saugomi nurodytoje vietoje Nr. 0123.

70806 Kornwestheim, 2016 01 18







Albrecht Kruse  
**Direktorius**  
 Albrecht Kruse



## Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Simboli.....	171	9. Baterijas nomaiņa.....	177
2. Tehniskie parametri .....	171	10. Traucējumu novēršana.....	178
3. Piegādes komplekts .....	172	11. Utilizācija .....	179
4. ....	172	12. Klientu apkalpošanas centrs.....	179
5. Paredzētais pielietojums .....	172	13. Garantija / atbildība .....	179
6. Drošības norādījumi .....	173	14. Rezerves detaļas.....	179
7. Eksploatācijas sākšana .....	175	15. Atbilstības deklarācija.....	180
8. ....	176		

### 1. Simboli

	<b>Brīdinājums!</b> par briesmām, kas var izraisīt nāvi vai nodarīt smagus miesas bojājumus.
	<b>Sargies!</b> no bīstamām situācijām, kas var izraisīt materiālus zaudējumus.
	<b>Sprādzienbīstamība!</b> Brīdinājums par apdraudējumu, kas var izraisīt nāvi vai nodarīt smagus miesas bojājumus.
	<b>Norāde!</b> Noderīgi padomi un ieteikumi.

### 2. Tehniskie parametri

Maks. darba pārspiediens	10,0 bar
Maks. darba temperatūra	60 °C
Barošana	Baterija RENATA CR2032 (preces Nr. 160739)
Indikācijas precizitāte	+/- 0,05 bar
Sprādzienaizsardzības sertifikāts	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EK direktīva	94/9 EG

### 3. Piegādes komplekts

Izstrādājums \ Sastāvdaļas	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Piegādes komplektā ir iekļauta viena baterija RENATA CR2032.

### 4.

- [1-1] SATA adam 2 dock savienojuma modulis, kas paredzēts SATAjet krāsu pulverizatoriem, izņemot jet 5000 B
- [1-2] SATA adam 2 dock savienojuma modulis, kas paredzēts SATAjet 5000 B
- [1-3] SATA adam 2 mini doka Savienojuma modulis SATA minijet krāsu pulverizatoriem
- [1-4] SATA adam 2 U dock
- [1-5] Regulējama galviņa
- [1-6] Lodveida vārsts
- [1-7] SATA adam 2 display
- [1-8] Blīvgredzens | Lūdzu, **vienmēr ieziest ar augstas efektivitātes smērvielu** (preces nr. 48173)
- [1-9] Fiksators
- [1-10] Digitālais displejs

### 5. Paredzētais pielietojums

Spiediena regulēšanas ierīces SATA adam 2 ir paredzētas SATA krāsu pulverizatora ieejas spiediena noregulēšanai un pārbaudei.



#### Brīdinājums!

- Par bojājumiem un nelaimes gadījumiem, nepareizi izmantojot ierīci, atbild lietotājs!

## 6. Drošības norādījumi



### 6.1. Vispārīgie drošības norādījumi

		<b>Brīdinājums! Sargies!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pirms ierīces lietošanas rūpīgi un līdz galam izlasiet visus drošības norādījumus un krāsu pulverizatora lietošanas instrukciju. Ievērot drošības norādījumus un aprakstītās darbības.</li> <li>• Uzglabājiet visus klāt pievienotos dokumentus un ierīci tālākai lietošanai nododiet tikai kopā ar šiem dokumentiem.</li> <li>• Obligāti ievērojiet arī attiecīgā SATA krāsu pulverizatora lietošanas instrukciju!</li> </ul>		

### 6.2. Specifiskie drošības norādījumi

	<b>Brīdinājums!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ievērot vietējos drošības, nelaimes gadījumu novēršanas, darba aizsardzības un vides aizsardzības noteikumus!</li> <li>• Krāsu pulverizatora lietošanu, tīrīšanu un tehnisko apkopi drīkst veikt tikai speciālisti!</li> <li>• Personām, kurām narkotiku, alkohola, medikamentu iedarbības vai kādu citu iemeslu dēļ ir palēninājies reakcijas ātrums, ierīci lietot ir aizliegts!</li> <li>• <b>Nekad nesākt ierīces ekspluatāciju, ja tajā ir bojājumi vai trūkst kāda detaļa! Ierīci lietot tikai tad, ja tai ir stingri iemontēta fiksācijas skrūve (skat. 7. nodaļu)!</b></li> <li>• Ierīci pirms katras lietošanas reizes pārbaudīt un nepieciešamības gadījumā salabot!</li> <li>• Ja ierīcē ir radušies bojājumi, nekavējoties pārtraukt tās ekspluatāciju, atvienot no saspiestā gaisa bloka!</li> <li>• Ierīci nekad pašrocīgi nepārbūvēt vai neveikt tajā tehniska rakstura izmaiņas!</li> <li>• Izmantot tikai SATA oriģinālās rezerves detaļas vai piederumus!</li> <li>• Nekad neļaut ierīcei nonākt saskarē ar skābi, sārmus vai benzīnu saturošiem šļakstošiem šķīdumiem!</li> <li>• Nekad neizmantot ierīci aizdegšanās avotu, piemēram, atklātas uguns, degošu cigarešu vai pret sprādzieniem neaizsargātu elektroierīču tuvumā!</li> </ul>	

### 6.3. Individuālie aizsardzības līdzekļi



#### Brīdinājums!

- Ierīces lietošanas laikā vai veicot tās tīrīšanu un apkopi, vienmēr izmantot sertificētas elpošanas ceļu aizsargierīces un acu aizsargus, kā arī piemērotus aizsargcimdus un nbsp;darba apģērbu un darba apavus!

### 6.4. Lietošana sprādzienbīstamības zonās

Ierīce ir sertificēta izmantošanai / uzglabāšanai 1. un 2. sprādzienbīstamības zonas sprādziendrošajos nodalījumos.

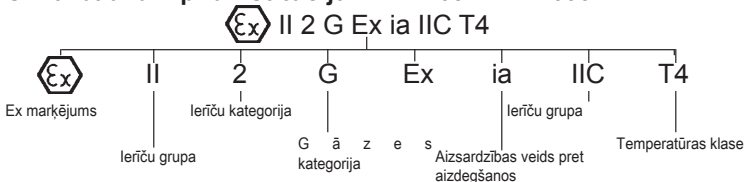


#### Brīdinājums! Sprādzienbīstamība!

**Tālā norādītā pielietojuma un darbību rezultātā zūd aizsardzība pret sprādzienbīstamību un tādēļ ir aizliegts:**

- Spiediena regulēšanas ierīces SATA adam 2 neienest un neizmantot kopā ar krāsu pulverizatoru 0. eksplozīvās zonas sprādzienbīstamajos nodalījumos!
- Izmantot šķīdinātājus vai tīrīšanas līdzekļus, kuri izgatavoti uz halogenizētu ogļūdeņražu bāzes! Tā rezultātā rodas ķīmiskās reakcijas var izraisīt eksploziju!

Elektroniskajam manometram ir veikta modeļa parauga pārbaude. Tas ir izstrādāts, konstruēts un izgatavots saskaņā ar EK direktīvu 94/9 EK. Tas ir iegrupēts saskaņā ar II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4. To drīkst izmantot un uzglabāt sprādzienbīstamības 1. un 2. zonā apkārtējās vides temperatūrā līdz 60° C. **Pārbaužu izpildinstitūcija:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**IECEx ženklināšana:** IECEx KEM 09.0075

**Brīdinājums! Sprādzienbīstamība!**

Tālā norādītā pielietojuma un darbību rezultātā zūd aizsardzība pret sprādzienbīstamību un tādēļ ir aizliegts:

- Baterijas mainīšana sprādzienbīstamības zonās!
- Citas baterijas ievietošana, kas nav CR 2032, firmas RENATA (**SATA preces Nr. 160739**) izstrādājums!

## 7. Eksploatācijas sākšana [2]

**Brīdinājums! Sargies!**

- Pirms spiediena regulēšanas ierīces SATA adam 2 pirmreizējās montāžas krāsu pulverizatoru atvienot no saspiestā gaisa bloka!
- Raugieties, lai skrūvsavienojumi nekļūtu vaļīgi.

1. - 4. solis attiecas tikai uz ierīci SATA adam 2 (mini)

57. Atskrūvēt un izvilkt fiksācijas skrūvi **[2-1]**.

58. Izņemt gaisa mikrometru **[2-2]**.

59. SATA adam 2 **[2-3]** ievietot krāsu pulverizatorā.

60. Cieši pievilkt fiksācijas skrūvi **[2-4]**.

**Brīdinājums!**

- Pārbaudīt, vai fiksācijas skrūve ir stingri nostiprināta! SATA adam 2 (mini) var nekontrolētā veidā „izšauties” no krāsu pulverizatora!

### 7.1. Displeja [3] demontāža un montāža

#### Demontāža:

- Regulējamo galviņu **[3-1]** iestatīt vidējā pozīcijā.
- Fiksatoru **[3-2]** piespiest un displeju **[3-3]** virzienā uz augšu izbīdīt no vadotnes.

#### Montāža:

- Regulējamo galviņu **[3-4]** iestatīt vidējā pozīcijā.
- Displeju **[3-5]** pareizā stāvoklī ievietot vadotnē un bīdīt uz leju, līdz tas nofiksējas.

## 7.2. Pulverizatora ieejas spiediena noregulēšana [4]



### Norāde!

- Ierīcei SATA adam 2 (mini) izplūdes aptveri līdz galam nobīdīt [4-1] un pulverizatora ieejas spiedienu iestatīt ar regulējamo galviņu [4-2], izplūdes aptveri atkal atlaist.
- SATA adam 2 U ir pilnībā jāatvelk mēlītes sargs [4-1] – krāsu pulverizatora gaisa mikrometram jābūt pilnībā atvērtam – un pulverizatora ieejas spiediens jānoregulē saskaņā ar [4-3], un pēc tam jāatlaiž mēlītes sargs.
- Ja nepieciešamais pulverizatora ieejas spiediens netiek sasniegts, saspīestā gaisa blokā ir jāpalielina spiediens; augsts spiediens izraisa lielākus izplūdes spēka faktoros.

## 8.



### Brīdinājums! Sargies!

- Pirms krāsu pulverizatora tīrīšanas mazgājamajā mašīnā jādemontē SATA adam 2 displejs (skat. 7.1. nodaļu). SATA adam 2 **displeju nekad netīrīt mazgājamajā mašīnā!** Savienojuma modulis dock krāsu pulverizatora tīrīšanas nolūkā mazgājamajā mašīnā var palikt uzmontēts uz pulverizatora.
- Ievērojiet arī SATA krāsu pulverizatora tīrīšanas norādījumus.
- Pēc tīrīšanas krāsu pulverizatoru un krāsas plūsmas kanālu, gaisa sprauslu kopā ar vītņi un krāsas padeves tvertni, kā arī **dock** savienojuma moduli **izžāvēt ar tīru saspīestu gaisu!**
- SATA adam 2 **displeju** - tāpat kā krāsu pulverizatorus - **nekad nemērk tīrīšanas šķīdumā!**
- SATA adam 2 **displeju drīkst tīrīt tikai ar tīrīšanas šķīdumā samērcētu lupatiņu.** Pēc tam **blīvgredzenu [1-6] ieziest ar augstas efektivitātes smērvielu (preces nr. 48173).**
- Izmantot **neitrālu tīrīšanas šķīdumu (pH vērtība no 6 līdz 8)!**
- **Neizmantot skābes, sārmus, bāzes, kodināšanas šķīdumus, nepiemērotus reģenerātus vai citus stipras iedarbības tīrīšanas līdzekļus, piemēram, toluolu!**



**Brīdinājums! Sargies!**

- SATA adam 2 displeja stikla virsmu netīrīt ar smailiem, asiem vai raupjiem priekšmetiem!
- **Displeju atvērt tikai baterijas nomaīņas nolūkā!**

**Norāde!**

- Citi tīrīšanas padomi: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Baterijas nomaīņa [5]

**Brīdinājums! Sprādzienbīstamība!**

- Baterijas mainīšanu veikt tikai ārpus sprādzienbīstamības zonām!
- **Ievērot 6.4. nodaļā sniegtos drošības norādījumus!**

Atļauts izmantot vienīgi firmas RENATA (CR2032) baterijas. Izmantot bateriju komplektu (**preces nr. 160739**) ar bateriju, blīvvgredzeniem, fiksējošo klipši, spīļlenti un speciālo instrumentu). Baterijas darba ilgums atkarībā no lietošanas biežuma ir 1 - 3 gadi. Baterijas jauda tiek uzraudzīta elektroniski. Lai izslēgtu mērījuma kļūdas, nepietiekamas baterijas jaudas gadījumā displejs tiek izslēgts un ir jānomaina baterija.

Atkarībā no indikācijas un lietojuma baterija ir jānomaina šādā laikā:

**Indikācija:**

baterijas simbols	4-5 nedēļās
izsaukuma zīme (mirgojoša)	2-3 nedēļās
indikācija "Lob" ieslēgšanas brīdī	<1

1. Displeja demontāža **[5-1]** (skat. arī 7.1. nodaļu).
2. Displeju atvērt, izmantojot speciālo instrumentu un roktura lenti **[5-2]**, **[5-3]**.
3. Bateriju ar speciālo instrumentu izbīdīt ārā **[5-4]**.
4. Ievietot jaunu RENATA CR 2032 bateriju (ievērot baterijas polu izvietojumu!).
5. Izmantojot speciālo instrumentu, izņemt veco blīvējumu **[5-5]** un ievietot jaunu blīvējumu.
6. Vāku uzskrūvēt uz displeja. Raudzīties, lai vāks tiktu uzskrūvēts līdz galam, tādējādi novēršot tīrīšanas šķidrumu iekļuvi ierīcē **[5-3]**.

7. Vajadzības gadījumā nomainīt fiksatoru un mazo blīvgredzenu. Fiksatora plakanajai pusei ir jābūt redzamai [bez attēla].

## 10. Traucējumu novēršana

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Nav redzama spiediena indikācija.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Displejs nav nofiksējies savienojuma modulī</li> <li>Tukša baterija</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Displeju iebīdīt fiksācijas mehānismā, 7.1. nodaļa.</li> <li>Nomainīt bateriju.</li> </ul>
Displeju nav iespējams noņemt vai to var noņemt tikai ar piepūli.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regulējamā galviņa neatrodas vidējā pozīcijā.</li> <li>Salipušas / netīras vadotnes.</li> <li>Nav nospiests fiksators.</li> <li>Piebriedis speciālais blīvgredzens [1-6], ko izraisījusi tā iemērķšana šķīdinātājā.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regulējamo galviņu iestatīt vidējā pozīcijā, 7.1. nodaļa.</li> <li>Vadotņu tīrīšana.</li> <li>Nospiest fiksatoru, 7.1. nodaļa.</li> <li>Nemērkst šķīdinātājā, 8. nodaļa.</li> </ul>
Starp displeju un savienojuma moduli dock izplūst gaiss	Zem fiksatora nav blīvgredzēna vai tas ir bojāts.	Nomainīt blīvgredzenu, 9. nodaļa.
Pie lodveida vārsta [1-8] izplūst gaiss (izmantojot bez displeja).	Netīrs lodveida vārsts.	Iztīrīt lodveida vārstu, 8. nodaļa.
Displejs nenofiksējas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bojāts fiksators.</li> <li>Rieva pie savienojuma moduļa dock ir netīra vai bojāta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nomainīt fiksatoru, 9. nodaļa.</li> <li>Iztīrīt uznavu, resp., doku.</li> </ul>
Digitālais displejs ir melns vai krāsains.	Displejs pārāk ilgi pakļauts tīrīšanas šķidrums radītam noslogojumam.	<b>Tīrīšana, 8. nodaļa, likt nomainīt digitālo bloku.</b>

## 11. Utilizācija

Lai novērstu kaitējuma nodarīšanu apkārtējai videi, baterija vai attiecīgi spiediena regulēšanas ierīces SATA adam 2 ir jāutilizē atbilstoši noteikumiem. Ievērot vietējos noteikumus!

## 12. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

## 13. Garantija / atbildība

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

### SATA neuzņemas atbildību, ja:

- Tīrīšanas noteikumu neievērošana (**skat. 8. nodaļu**)
- Šķidrumu iekļuve, ja SATA adam 2 displejs nav maksimāli aizgriezts ciet (**skat. 9. nodaļu**)
- Cita veida lietošanas instrukcijas neievērošana
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- Personīgā aizsargaprīkojuma nelietošana
- netiek izmantoti oriģinālie piederumi un rezerves detaļas
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- ir dabisks nolietojums / nodilums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- tiek veikti montāžas un demontāžas darbi

## 14. Rezerves detaļas

Preces Nr.	Nosaukums
160739	Baterijas komplekts izmantošanai SATA adam 2 un SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	SATA adam 2 dock, 2 gab. (izņemot SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock, kas paredzēts SATAjet 5000 B
211573	SATA adam 2 dock, kas paredzēts SATAjet 5000 B, 2 gab.

Preces Nr.	Nosaukums
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x fiksators
162172	2x blīvgredzens
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (gaisa mikrometrs G 1/4 ar adam 2 displeju >bar<)
195222	SATA adam 2 U (gaisa mikrometrs G 1/4 ar adam 2 displeju >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (bez displeja)
195925	SATA dock, G 1/8 ārējā vītne

## 15. Atbilstības deklarācija

### Ražotājs:

SATA GmbH & Co. KG  
 Domertalstrasse 20  
 D-70806 Kornwestheim

Ar šo mēs apliecinām, ka tālāk minētais produkts pēc tā koncepcijas, uz-  
 būves un konstrukcijas, kādā tas tiek realizēts pie mums, atbilst Direktīvu  
 94/9/EK un 2014/34/ES drošības pamatprasībām, ieskaitot grozījumus,  
 kas ir spēkā deklarācijas brīdī, un var tikt lietots sprādzienbīstamā vidē  
 (ATEX) saskaņā ar Direktīvas 94/9/EK un 2014/34/ES, X un B pieliku-  
 miem.

**Izstrādājuma nosaukums:** ..... Digitālā spiediena mērierīce

**Modeļa nosaukums:** .....

..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**ATEX marķējums:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**norādītās institūcijas numurs:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090  
IECE<sub>x</sub> KEM 09.0075X  
DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem

**Saistītās EK direktīvas:**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- EK Mašīnu direktīva 2006/42/EK
- Direktīva 94/9/EK ierīcēm un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamās vidēs ir spēkā līdz 19.04.2016
- Direktīva 2014/34/ES ierīcēm un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamās vidēs ir spēkā no 20.04.2016

**Piemērotie harmonizētie standarti:**

- DIN EN 1127-1:2011 „Sprādziena novēršana un aizsardzība. 1. daļa: Pamatnorādījumi un metodoloģija“
- DIN EN 13463-1:2009 „Neelektriskās iekārtas sprādzienbīstamām vidēm. 1. daļa: Pamatmetode un prasības“
- DIN EN ISO 12100:2011 „Mašīnu drošība, vispārīgās prasības“
- DIN EN 1953:2013 „Izsmidzināšanas un sajaukšanas iekārtas pārklājuma materiāliem – Drošības prasības“

**Piemērotie nacionālie standarti:**

DIN 31000:2011 „Vispārīgie principi tehnisko izstrādājumu drošai izstrādei“

Saskaņā ar Direktīvas 2014/34/ES VIII pielikumu iesniedzamie dokumenti ir deponēti uz 10 gadiem ar dokumenta numuru 70023722 pilnvarotajā iestādē Nr. 0123.

70806 Kornvesthaima, 18.01.2016



Albrecht Kruse





**Uzņēmuma vadītājs**  
SATA GmbH & Co. KG



## Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Symbolen .....	183	9. Batterij vervangen .....	189
2. Technische gegevens .....	183	10. Storingen verhelpen .....	190
3. Leveringsomvang .....	184	11. Afvalverwerking .....	191
4. Opbouw .....	184	12. Klantenservice .....	191
5. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is .....	184	13. Garantie / Aansprakelijk- heid .....	191
6. Veiligheidsinstructies .....	185	14. Reserveonderdelen .....	192
7. Ingebruikname .....	187	15. Conformiteitsverklaring .....	192
8. Reinigen van de drukregeleen- heden .....	188		

### 1. Symbolen

	<b>Waarschuwing!</b> voor gevaar dat kan leiden tot de dood of tot ernstige verwondingen.
	<b>Voorzichtig!</b> voor een gevaarlijke situatie die kan leiden tot materiële schade.
	<b>Explosiegevaar!</b> Waarschuwing voor gevaar dat kan leiden tot de dood of tot ernstige verwondingen.
	<b>Aanwijzing!</b> Nuttige tips en aanbevelingen.

### 2. Technische gegevens

Max. bedrijfsoverdruk	10,0 bar
Max. bedrijfstemperatuur	60 °C
Voedingsspanning	Accu RENATA CR2032 <b>(art. nr. 160739)</b>
	+/- 0,05 bar
Ex-toelating	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EG-richtlijn	94/9 EG

### 3. Leveringsomvang

Component Product	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

In de leveringsomvang is een batterij RENATA CR2032 inbegrepen.

### 4. Opbouw [1]

- |   |  |
|---|--|
| <p>[1-1] SATA adam 2 dock verbindingsmodule voor SATAjet verfpistolen behalve jet 5000 B</p> <p>[1-2] SATA adam 2 dock verbindingsmodule voor SATAjet 5000 B</p> <p>[1-3] SATA adam 2 mini dock Verbindingsmodule voor SATA minijet-lakpistolen</p> <p>[1-4] SATA adam 2 U dock</p> <p>[1-5] Afstelblad</p> | <p>[1-6] Kogelklep</p> <p>[1-7] SATA adam 2 display</p> <p>[1-8] O-Ring   <b>Altijd met hoogwaardig smeervet</b> (art.-nr. 48173) smeren</p> <p>[1-9] Bevestigingsclip</p> <p>[1-10] Digitale weergave</p> |
|---|--|

### 5. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De drukregeleenheden SATA adam 2 zijn reglementair voorzien om de ingangsdruk van een SATA-lakpistool in te stellen en te controleren.



#### Waarschuwing!

- Voor schade en ongevallen bij onvakkundig gebruik is de gebruiker aansprakelijk!



## 6. Veiligheidsinstructies



### 6.1. Algemene veiligheidsinstructies

		<b>Waarschuwing! Voorzichtig!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lees voor het gebruik van dit apparaat ook alle veiligheidsinstructies en de gebruikershandleiding van de lakpistool aandachtig en volledig door. De veiligheidsinstructies en de stappen die daarvoor nodig zijn, dienen te worden nageleefd.</li> <li>• Bewaar alle bijgevoegde documenten en geef het apparaat alleen samen met deze documenten door.</li> <li>• Neem absoluut ook de gebruikershandleiding van het desbetreffende SATA-lakpistool in acht!</li> </ul>		

### 6.2. Specifieke veiligheidsinstructies

	<b>Waarschuwing!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• De plaatselijke veiligheids-, ongevallenpreventie-, arbeidsveiligheids- en milieubeschermingsvoorschriften naleven!</li> <li>• Gebruik, reiniging en onderhoud alleen door vaklui!</li> <li>• Personen bij wie het reactievermogen door drugs, alcohol, medicijnen of op andere wijze verminderd is, mogen niet met het apparaat omgaan!</li> <li>• <b>Apparaat nooit aanzetten in geval van beschadiging of ontbrekende delen! Met name alleen bij stevig gemonteerde stelschroef (zie hoofdstuk 7.) gebruiken!</b></li> <li>• Apparaat voor ieder gebruik controleren en evt. repareren!</li> <li>• Apparaat bij beschadiging meteen buiten bedrijf stellen, van het perslucht netwerk loskoppelen!</li> <li>• Apparaat nooit eigenhandig ombouwen of technisch wijzigen!</li> <li>• Uitsluitend originele SATA-reserveonderdelen resp. -accessoires gebruiken!</li> <li>• Niet in aanraking laten komen met sproeimiddelen die zuren, logen of benzine bevatten!</li> <li>• Apparaat nooit gebruiken in het bereik van ontstekingsbronnen zoals open vuur, brandende sigaretten of niet-explosieveilige inrichtingen!</li> </ul>	

## 6.3. Persoonlijke veiligheidsuitrusting



### Waarschuwing!

- Bij gebruik van het apparaat en bij reiniging en onderhoud altijd toegestane **adem- en oogbescherming** alsmede geschikte beschermende **handschoenen en werkkleding en -schoenen** dragen!

## 6.4. Gebruik in explosiegevaarlijke gebieden

Het apparaat is toegestaan voor gebruik / opslag in explosiegevaarlijke gebieden van Ex-zone 1 en 2.

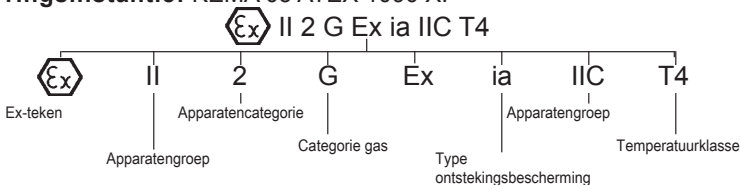


### Waarschuwing! Explosiegevaar!

**De volgende soorten gebruik en handelingen leiden tot het verlies van de explosiebeveiliging en zijn daarom verboden:**

- Drukregeleenheden SATA adam 2 niet met het lakpistool samen in explosiegevaarlijke ruimtes van Ex-zone 0 brengen en/of gebruiken!
- Gebruik van oplos- en reinigingsmiddelen die gebaseerd zijn op gehalogeniseerde koolwaterstoffen! De daarbij optredende chemische reacties kunnen op explosieve wijze plaatsvinden!

De elektronische drukmeetinrichting is onderworpen aan een typeonderzoek. De inrichting is ontwikkeld, geconstrueerd en vervaardigd in overeenstemming met de EG-richtlijn 94/9 EG. De inrichting is volgens II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4 gegroepeerd. De inrichting mag in Ex-zone 1 en 2 met max. omgevingstemperatuur van 60°C worden gebruikt en opgeslagen. **Keuringsinstantie:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**IECEx-markering:** IECEx KEM 09.0075

**Waarschuwing! Explosiegevaar!**

**De volgende soorten gebruik en handelingen leiden tot het verlies van de explosiebeveiliging en zijn daarom verboden:**

- Accuvervanging in explosiegevaarlijke gebieden!
- Inbouw van een andere batterij dan CR 2032, Fa. RENATA (SATA art. nr. 160739)!

## 7. Ingebruikname [2]

**Waarschuwing! Voorzichtig!**

- Voor de eerste montage van een drukreleenheid SATA adam 2 lakpistool van het perslucht netwerk loskoppelen!
- Controleren of de schroefverbindingen goed vastzitten.

Stap 1 - 4 geldt alleen voor SATA adam 2 (mini)

61. Stelschroef **[2-1]** losdraaien en eruit trekken.
62. Luchtmicrometer **[2-2]** verwijderen.
63. SATA adam 2 **[2-3]** in de lakpistool plaatsen.
64. Stelschroef **[2-4]** vast aandraaien.

**Waarschuwing!**

- Controleren of stelschroef goed vastzit! SATA adam 2 (mini) kan ongecontroleerd uit het lakpistool schieten!

### 7.1. Demontage en montage van het display [3]

#### Demontage:

- Afstelblad **[3-1]** in middenstand brengen.
- Bevestigingsclip **[3-2]** indrukken en display **[3-3]** naar boven uit de geleiding schuiven.

#### Montage:

- Afstelblad **[3-4]** in middenstand brengen.
- Display **[3-5]** in de juiste positie in de geleiding plaatsen en naar beneden schuiven tot het vergrendelen.

## 7.2. Ingangsdruk pistool instellen [4]



### Aanwijzing!

- Bij SATA adam 2 (mini) de handbeugel volledig aftrekken [4-1] en de pistoolingangsdruk met de stelschroef [4-2] instellen, de handbeugel weer loslaten.
- Haal de SATA adam 2 U hendel helemaal over [4-1] – De luchtmicro-meter aan het verfpistool moet volledig geopend zijn. – Stel de pistoolingangsdruk volgens [4-3] in, laat de hendel weer los.
- Als de vereiste ingangsdruk van het pistool niet bereikt wordt, moet de druk op het perslucht netwerk verhoogd worden; hoge druk leidt tot hoge aftrekkkrachten.

## 8. Reinigen van de drukregeleenheden



### Waarschuwing! Voorzichtig!

- Voor het reinigen van het lakpistool in een wasmachine moet het SATA adam 2 display gedemonteerd worden (zie hoofdstuk 7.1). **SATA adam 2 display nooit in de wasmachine reinigen!** De verbindingmodule dock kan voor de reiniging van het lakpistool in de wasmachine op het pistool gemonteerd blijven.
- Neem ook de aanwijzingen voor de reiniging van uw SATA-lakpistool in acht.
- Na de reiniging moeten het lakpistool en het verfkanaal, de luchtsproeier incl. schroefdraad en hangbeker en de **dock**-verbindingmodule **met zuivere perslucht droog geblazen worden!**
- SATA adam 2 **display** - net als lakpistolen - **nooit in reinigingsvloeistof onderdompelen!**
- SATA adam 2 **display** uitsluitend **met een in reinigingsmiddel gedrenkte doek reinigen**. Daarna **O-ring [1-6] met vet met hoog rendement (art. nr . 48173) smeren**.
- **Neutrale reinigingsvloeistof (pH-waarde 6 tot 8) gebruiken!**
- **Geen zuren, logen, basen, afbijtmiddelen, ongeschikte regeneraten of andere agressieve reinigingsmiddelen, zoals bv. toluen, gebruiken!**

**Waarschuwing! Voorzichtig!**

- De ruit van de SATA adam 2 display niet met puntige, scherpe of ruwe voorwerpen reinigen!
- **Display uitsluitend voor het vervangen van de batterij openen!**

**Aanwijzing!**

- Verdere tips voor de reiniging: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV) .

## 9. Batterij vervangen [5]

**Waarschuwing! Explosiegevaar!**

- Accu uitsluitend buiten explosiegevaarlijke gebieden vervangen!
- **Veiligheidsinstructies in hoofdstuk 6.4 in acht nemen!**

Er mogen uitsluitend batterijen van de firma RENATA (CR2032) gebruikt worden. Batterijset (**art.-nr. 160739**) met batterij, O-ringen, vastzetclip, grijpband en speciaal gereedschap gebruiken. De gebruiksduur van de batterij bedraagt naar gelang van de gebruiksiteintensiteit 1 - 3 jaar. De batterijcapaciteit wordt elektronisch bewaakt. Om meetfouten uit te sluiten, wordt de weergave bij onvoldoende batterijcapaciteit uitgeschakeld en moet de batterij vervangen worden.

Naar gelang van de weergave en het gebruik moet de batterij binnen de volgende termijn vervangen worden:

**Weergave:**

Batterijsymbool	4-5 weken
Uitroepteken (knipperend)	2-3 weken
Weergave 'Lo <sup>b</sup> ' bij het inschakelen	<1

1. Demontage van het display **[5-1]** (zie ook hoofdstuk 7.1).
2. Display met behulp van het speciale gereedschap en de gripband openen **[5-2]**, **[5-3]**.
3. Batterij met het speciale gereedschap eruit schuiven **[5-4]**.
4. Nieuwe RENATA CR 2032 plaatsen (Letten op de polariteit van de batterij!).
5. Afdichting met het speciale gereedschap verwijderen **[5-5]** en nieuwe

afdichting plaatsen.

6. Deksel op het display schroeven. Er moet op worden gelet dat het deksel tot op de aanslag geschroefd wordt om een binnendringen van reinigingsvloeistoffen te voorkomen **[5-3]**.
7. Bevestigingsclip en kleine O-ring indien nodig vervangen. Platte zijde van de bevestigingsclip moet zichtbaar zijn **[zonder afbeelding]**.

## 10. Storingen verhelpen

Storing	Oorzaak	Remedie
Druk wordt niet weergegeven	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Display niet in de verbindingsmodule dock vastgeklikt</li> <li>• Batterij leeg</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Display tot de vergrendeling erin schuiven, hoofdstuk 7.1</li> <li>• Batterij vervangen</li> </ul>
Display kan niet of slechts moeilijk verwijderd worden	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afstelblad niet in de middenstand</li> <li>• Geleidingen vastgekleefd / vervuild</li> <li>• Bevestigingsclip niet ingedrukt</li> <li>• Speciale O-ring <b>[1-6]</b> opgezwollen door het leggen in oplosmiddel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afstelblad in middenstand brengen, hoofdstuk 7.1</li> <li>• De geleidingen reinigen.</li> <li>• Bevestigingsclip indrukken, hoofdstuk 7.1</li> <li>• Niet in oplosmiddel leggen, hoofdstuk 8</li> </ul>
Lucht ontsnapt tussen display en verbindingsmodule dock	O-Ring onder de bevestigingsclip ontbreekt of is beschadigd	O-ring vervangen, hoofdstuk 9
Er vloeit lucht naar buiten op de kogelklep <b>[1-8]</b> (bij gebruik zonder display)	Kogelklep vervuild	Kogelklep reinigen, hoofdstuk 8

Display vergrendeld niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bevestigingsclip defect</li> <li>• Gleuf aan verbindingsmodule dock vervuild of beschadigd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bevestigingsclip vervangen, hoofdstuk 9</li> <li>• Groef reinigen of dock vervangen</li> </ul>
Digitale weergave zwart of verkleurd	Display te lang van reinigingsvloeistof voorzien	<b>Reiniging, hoofdstuk 8, digitale eenheid laten vervangen</b>

## 11. Afvalverwerking

Om schade aan het milieu te vermijden, moeten de accu en de drukregeleenheden SATA adam 2 vakkundig verwijderd worden. Neem de plaatselijke voorschriften in acht!

## 12. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

## 13. Garantie / Aansprakelijkheid

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

### SATA is met name niet aansprakelijk bij:

- Niet-naleving van de reinigingsvoorschriften (**zie hoofdstuk 8**)
- Binnendringen van vloeistoffen, bij niet maximaal dichtgedraaid SATA adam 2 display (**zie hoofdstuk 9**)
- Overige niet-naleving van de gebruikershandleiding
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Het niet gebruiken van originele accessoires en reserveonderdelen
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Montage- en demontagewerkzaamheden

## 14. Reserveonderdelen

Art. nr.	Benaming
160739	Batterijset voor SATA adam 2 en SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 Stuks SATA adam 2 dock (behalve SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock voor SATAjet 5000 B
211573	2 Stuks SATA adam 2 dock voor SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x bevestigingsclip
162172	2x O-ring
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (luchtmicrometer G 1/4 met adam 2 display >bar<)
195222	SATA adam 2 U (luchtmicrometer G 1/4 met adam 2 display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (zonder display)
195925	SATA dock, G 1/8 buitenschroefdraad

## 15. Conformiteitsverklaring

### Fabrikant:

SATA GmbH & Co. KG  
 Domertalstrasse 20  
 D-70806 Kornwestheim

Hiermee verklaren wij dat het hiervolgend genoemde product in zijn concept, constructie en model aan de veiligheidsverordeningen van de EU-richtlijn 94/9/EG voldoet, inclusief de op het tijdstip van uitgifte geldende wijzigingen en volgens EG-richtlijn 94/9/EG, EU-richtlijn 2014/34/EU in explosiegevaarlijke ruimtes (ATEX), bijlage X, B gebruikt mag worden.



**Productomschrijving:**..... digitale drukmeetinrichting  
**Typebenaming:**..... SATA adam 2 (mini),  
..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U  
**ATEX-markering:**..... II 2 G Ex ia IIC T4

**nummer van de aangewezen plaats:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090  
IECEX KEM 09.0075X  
DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem

### **Desbetreffende EG-richtlijnen:**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- EG-machinerichtlijn 2006/42/EG
- EG-richtlijn 94/9/EG over apparaten en beveiligingssystemen voor doelmatig gebruik in explosiegevaarlijke ruimtes geldig tot 19.04.2016
- EU-richtlijn 2014/34/EU over apparaten en beveiligingssystemen voor doelmatig gebruik in explosiegevaarlijke ruimtes geldig vanaf 20.04.2016

### **Toegepaste geharmoniseerde normen:**

- DIN EN 1127-1:2011 'Beveiliging tegen explosie deel 1: grondslagen en methodiek'
- DIN EN 13463-1:2009 „Niet-elektrische apparaten voor het gebruik in explosiegevaarlijke gebieden - Deel 1: Basis en eisen“
- DIN EN ISO 12100:2011; 'Veiligheid van machines, algemene eisen'
- DIN EN 1953:2013 'Spuut- en sproeiapparaten voor coatingstoffen - veiligheidseisen'

### **Toegepaste nationale normen:**

DIN 31000:2011 'Algemene richtlijnen voor het veilig vormgeven van technische producten'

De in overeenkomst met richtlijn 2014/34/EU bijlage VIII vereiste documenten zijn bij de genoemde instantie nummer 0123 met documentnummer 70023722 voor 10 jaar gearchiveerd.

70806 Kornwestheim, 18.01.2016



Albrecht Kruse

**Directeur**





SATA GmbH & Co. KG



## Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Symboler .....	195	9. Skifte batteri .....	201
2. Tekniske data .....	195	10. Feilretting.....	201
3. Leveransens innhold .....	196	11. Deponering.....	202
4. Oppbygning .....	196	12. Kundeservice.....	202
5. Rett bruk.....	196	13. Garanti.....	203
6. Sikkerhetsanvisninger .....	197	14. Reservedeler .....	203
7. Igangsetting.....	199	15. Samsvarserklæring .....	204
8. Rengjøring av trykkjusteringsenhetene .....	200		

### 1. Symboler

	<b>Advarsel!</b> mot farer som kan innebære alvorlige eller livsfarlige skader.
	<b>Obs!</b> på farlige situasjoner som kan medføre skade på eiendom.
	<b>Eksplisjonsfare!</b> Advarsel mot farer som kan innebære alvorlige eller livsfarlige skader.
	<b>Merk!</b> Nyttige tips og anbefalinger.

### 2. Tekniske data

Maks. driftsovertrykk	10,0 bar
Maks. driftstemperatur	60 °C
Energiforsyning	Batteri RENATA CR2032 (art.nr. 160739)
Visningsnøyaktighet	+/- 0,05 bar
Eks-godkjenning	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EF-direktiv	94/9 EG

### 3. Leveransens innhold

Komponenter Produkt	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Et batteri RENATA CR2032 er inkludert i leveringen.

### 4. Oppbygning [1]

- [1-1] SATA adam 2 dock koblingsmodul for SATAjet lakkpistoler, unntatt jet 5000-B
- [1-2] SATA adam 2 dock koblingsmodul for SATAjet 5000 B
- [1-3] SATA adam 2 mini dock Forbindelsesmodul for SATA minijet lakkpistoler
- [1-4] SATA adam 2 U dock
- [1-5] Reguleringsvinge
- [1-6] Kuleventil
- [1-7] SATA adam 2 display
- [1-8] O-ring | Smør **alltid med høyttelsesfett** (art.nr. 48173)
- [1-9] Låseklips
- [1-10] Digitalangivelse

### 5. Rett bruk

Trykkjusteringsenheten SATA adam 2 er beregnet til innstilling og kontroll av inngangstrykket til en SATA lakkeringspistol.





#### Advarsel!

- Brukeren har ansvar for skader og ulykker ved uriktig bruk!


## 6. Sikkerhetsanvisninger



### 6.1. Generelle sikkerhetsanvisninger

		<b>Advarsel! OBS!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sikkerhetshenvisningene og bruksanvisningen til lakkpistolene oppmerksomt og komplett før bruk av dette apparatet. Sikkerhetshenvisningene og angitte trinn må overholdes.</li> <li>• Alle vedlagte dokumenter må oppbevares og apparatet må kun bli gitt videre sammen med disse dokumentene.</li> <li>• Vær absolutt også obs på bruksanvisningen til tilsvarende SATA-lakkpistol!</li> </ul>		

### 6.2. Spesifikke sikkerhetshenvisninger

	<b>Advarsel!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lokale sikkerhets-, ulykkesforebyggende-, arbeidervern- og miljøvernforskrifter skal overholdes!</li> <li>• Bruk, rengjøring og vedlikehold skal kun utføres av fagfolk!</li> <li>• Det er forbudt for personer med redusert reaksjonsevne, pga. narkotika, alkohol, medikamenter eller annet, å bruke apparatet!</li> <li>• <b>Apparatet må aldri tas i bruk med skader eller manglende deler! Spesielt må apparatet kun brukes med fastmontert låseskrue (se kapittel 7)!</b></li> <li>• Apparatet må kontrolleres og ev. repareres før hver bruk!</li> <li>• Apparatet må tas ut av drift øyeblikkelig ved skade, og separeres fra trykkluften!</li> <li>• Foreta aldri egne ombygginger eller tekniske endringer på apparatet!</li> <li>• Bruk alltid kun originale SATA reservedeler og tilbehør!</li> <li>• Må aldri komme i kontakt med syre, lut eller sprøytemedier som inneholder bensin!</li> <li>• Apparatet må aldri brukes i nærheten av tennkilder som åpne flammer, brennende sigaretter eller elektriske innretninger som ikke er eksplosjonsbeskyttet!</li> </ul>	

### 6.3. Personlig verneutstyr



#### Advarsel!

- Ved bruk av apparatet og ved rengjøring og vedlikehold må man alltid bruke godkjent åndedrettsvern, vernebriller og egnede vernehansker; bruk arbeidsklær og arbeidssko!

### 6.4. For bruk i eksplosjonsfarlige områder

Apparatet er godkjent for bruk / oppbevaring i eksplosjonsfarlige områder i eks-sone 1 og 2.

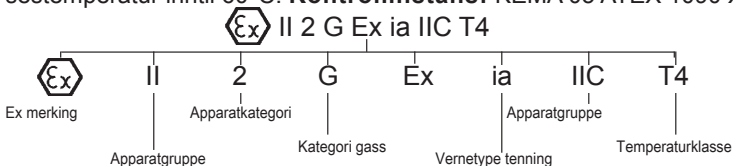


#### Advarsel! Eksplosjonsfare!

**Følgende typer bruk og håndtering ødelegger eksplosjonsvernet og er derfor forbudt:**

- Trykkjusteringsenheten SATA adam 2 skal ikke bringes inn i eller brukes sammen med lakkeringspistolen i eksplosjonsutsatte områder i Ex-sone 0!
- Bruke løse- og rengjøringsmidler på halogenisert hydrokarbon base! De resulterende kjemiske reaksjonene kan være eksplosive!

Den elektroniske trykkmåleren er typetestet. Den er utviklet, konstruert og produsert i henhold til EU-direktiv 94/9 EC. Den er klassifisert iht II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4. Den kan brukes og oppbevares i ex-sone 1 og 2 med omgivelsestemperatur inntil 60°C. **Kontrollinstans:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**IECEx markering:** IECEx KEM 09.0075

**Advarsel! Eksplosjonsfare!**

**Følgende typer bruk og håndtering ødelegger eksplosjonsvernet og er derfor forbudt:**

- Batteribytte i eksplosjonsfarlig område!
- Bruk av et annet batteri enn CR 2032, Fa. RENATA (**SATA art. nr. 160739**)!

## 7. Igangsetting [2]

**Advarsel! OBS!**

- Før første montering av en trykkjusteringsenhet skal SATA adam 2 lakkeringspistol frakobles trykkluftnettet!
- Se til at skrueforbindelser er faste.

Trinn 1. - 4. gjelder kun for SATA adam 2 (mini)

65. Låseskruen **[2-1]** løsnes og trekkes ut.

66. Luftmikrometer **[2-2]** tas ut.

67. SATA adam 2 **[2-3]** settes inn i lakkpistolen.

68. Låseskruen **[2-4]** trekkes fast til.

**Advarsel!**

- Kontroller at låseskruen sitter fast! SATA adam 2 (mini) kan plutselig komme ukontrollert ut fra lakkpistolen!

### 7.1. Demontering og montering av displayet [3]

#### Demontering:

- Reguleringsvingen **[3-1]** settes i midtposisjon.
- Låseklipsen **[3-2]** trykkes og displayet **[3-3]** skyves ut av føringen oppe.

#### Montering:

- Reguleringsvingen **[3-4]** settes i nbsp; midtposisjon.
- Display **[3-5]** settes riktig inn i føringen og skyves nedover, helt til det låses fast.

## 7.2. Still inn det inngående trykket på pistolen [4]



### Merk!

- På SATA adam 2 (mini) trekkes avtrekksbøylen helt av [4-1] og pistol-inngangstrykket stilles inn med justeringssskovelene [4-2], slipp avtrekksbøylen igjen.
- Trykk avtrekkeren på SATA adam 2 U helt inn [4-1]. – Mikrometeret på sprøytepistolen må være helt åpent – og innløpstrykket justeres i henhold til [4-3], og slipp deretter avtrekkeren igjen.
- Hvis nødvendig inngangstrykk ikke oppnås på pistolen, så må trykket på trykkluftnettet økes; høyt trykk fører til høye avtrekkskrefter.

## 8. Rengjøring av trykkjusteringsenhetene



### Advarsel! OBS!

- Før rengjøring av lakkeringspistolene i en vaskemaskin skal SATA adam 2-displayet demonteres (se kapittel 7.1). SATA adam 2-**displayet skal aldri rengjøres i vaskemaskinen!** Tilkoblingsmodulen dock kan forbli montert på pistolen ved rengjøring av lakkeringspistolen i vaskemaskinen.
- Vær også obs på henvisningene for rengjøring av din SATA lakkpistol.
- Etter rengjøringen må lakkpistol og fargekanal, luftdyse inkl. gjenge og beholder, samt **dock** tilkoblingsmodul **blåses tørr med ren trykkluft!**
- SATA adam 2 **display** - samt lakkeringspistolen - **må aldri dyppes i rengjøringsmiddel!**
- SATA adam 2 **display** må bare rengjøres **med en klut som er ment for dette. O-ring [1-6] må bare settes inn med høykvalitets fett (art. nr. 48173).**
- **Bruk et nøytralt rengjøringsmiddel (pH-verdi 6 - 8)!**
- **Ikke bruk syre, lut, base, etsende midler, uegnede regenerater eller andre aggressive rengjøringsmidler, som f.eks. Toluol!**
- Glasskiven til SATA adam 2 displayet må ikke rengjøres med spisse, skarpe eller ru gjenstander!
- **Displayet må kun åpnes for å skifte batteri!**



**Merk!**

- Flere rengjøringsstips: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Skifte batteri [5]

**Advarsel! Eksplosjonsfare!**

- Batteriet skal alltid byttes utenfor eksplosjonsfarlig område!
- **Vær obs på sikkerhetshenvisninger i kapittel 6.4!**

Det må utelukkende brukes batterier fra RENATA (CR2032). Bruk batterisett (**artikkelnr. 160739**) med batteri, O-ringer, låseklype, gripebånd og spesialverktøy). Batteriets brukstid er 1 – 3 år, avhengig av bruksintensiteten. Batterikapasiteten overvåkes elektronisk. For å utelukke målefeil, blir indikatoren slått av ved utilstrekkelig batterikapasitet, og batteriet må skiftes ut.

Alt etter indikator og bruk, må batteriet skiftes ut innenfor følgende tidsrom:

**Indikator:**

Batterisymbol	4-5 uker
Utropstegn (blinkende)	2-3 uker
Indikator "Lo <sup>b</sup> " ved tilkobling	<1

1. Demontering av displayet **[5-1]** (se også kapittel 7.1).
2. Displayet åpnes med hjelp av spesialverktøyet og gripebåndet **[5-2]**, **[5-3]**.
3. Skyv batteriet ut med spesialverktøyet **[5-4]**.
4. Sett inn et nytt RENATA CR 2032 (vær obs på polariteten til batteriet!).
5. Tetningen fjernes med spesialverktøyet **[5-5]** og ny tetning settes inn.
6. Skru dekselet på displayet. Se til at dekselet skrues helt fast, slik at det ikke trenger inn rengjøringsmiddel **[5-3]**.
7. Låseklips og liten o-ring skiftes ved behov. Den flate siden til låseklipsen må være synlig **[uten bilde]**.

## 10. Feilretting

Feil	Årsak	Løsning
------	-------	---------

Trykket vises ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Display ikke festet i tilkoblingsmodulen dock</li> <li>• Batteriet er tomt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skyv displayet inn til det låses fast, kapittel 7.1</li> <li>• Skifte batteri</li> </ul>
Displayet lar seg ikke fjerne eller er vanskelig å fjerne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reguleringsvingen er ikke i midtposisjon</li> <li>• Føringer fastlimt / tilskitnet</li> <li>• Låseklips er ikke trykket</li> <li>• Spesial o-ring <b>[1-6]</b> er oppsvulmet pga. løsningsmiddel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sett reguleringsvinge i midtposisjon, kapittel 7.1</li> <li>• Rengjøring av føringer</li> <li>• Trykk på låseklipsen, kapittel 7.1</li> <li>• Må ikke legges i løsningsmiddel, <b>kapittel 8</b></li> </ul>
Det siver ut luft mellom displayet og tilkoblingsmodulen dock	O-ring under låseklips mangler eller er skadet	Skift o-ring, kapittel 9
Luft kommer ut av kuleventil [1-8] (ved bruk uten display)	Kuleventil tilskitnet	Rengjør kuleventil, kapittel 8
Displayet låses ikke fast	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Låseklips defekt</li> <li>• Not på tilkoblingsmodulen dock er tilsmusset eller skadet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skift låseklipsen, kapittel 9</li> <li>• Rengjør spor eller skift dock</li> </ul>
Digitalangivelse er svart eller misfarget	Display var for lenge i kontakt med rengjøringsvæske	<b>Rengjøring, kapittel 8</b> , skifte digitalenhet

## 11. Deponering

For å unngå skader for miljøet, skal batteriet hhv. trykkjusteringsenheten SATA adam 2 bortskaffes på fagmessig måte. Følg de lokale forskriftene!

## 12. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

### 13. Garanti

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

#### SATA garanterer ikke dersom:

- Ignorering av rengjøringsforskriftene (**se kapittel 8**)
- Inntrenging av væsker, når SATA adam 2 displayet ikke skrues helt fast (**se kapittel 9**)
- Annen ignorering av bruksanvisningen
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytepipetten ikke var tilstrekkelig opplært
- Ikkebruk av personlig verneutstyr
- Bruk av ikke-originale tilbehør- og reservedeler
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Monterings- og demonteringsarbeider

### 14. Reservedeler

Art.nr.	Betegnelse
160739	Batterisett for SATA adam 2 og SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 stk. SATA adam 2 dock (unntatt SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock for SATAjet 5000 B
211573	2 stk. SATA adam 2 dock for SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x låseklips
162172	2x o-ring
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (luftmikrometer G 1/4 med adam 2-display >bar<)

Art.nr.	Betegnelse
195222	SATA adam 2 U (luftmikrometer G 1/4 med adam 2-display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (uten display)
195925	SATA dock, G 1/8 utvendige gjenger

## 15. Samsvarserklæring

### Produsent:

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

Herved erklærer vi at produktet som beskrives nedenfor på grunn av sin konsepsjon, konstruksjon og byggetype overholder de grunnleggende sikkerhetskravene som stilles i direktivet 94/9/EC, EU-direktivet 2014/34/EC inklusive de endringene som gjelder på det tidspunktet erklæringen ble utstedt og kan benyttes i eksplosjonsfarlige områder (ATEX) i henhold til EU-direktivet 94/9/EC, EC-direktivet 2014/34/EC, vedlegg X, B.

**Produktbenevnelse:** ..... Digital trykkmålingsinnretning

**Typebetegnelse:** ..... SATA adam 2 (mini),  
..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**ATEX markering:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Nummeret på angitt sted:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090  
IECEX KEM 09.0075X  
DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem

### Relevante EU-direktiver:

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- EUs maskindirektiv 2006/42/EC
- EC-direktivet 94/9/EC apparater og vernesystemer for riktig bruk i eksplosjonsfarlige områder er gyldig til 19.04.2016
- EC-direktivet 2014/34/EC apparater og vernesystemer for riktig bruk i

eksplosjonsfarlige områder er gyldig fra 20.04.2016

**Harmoniserende standarder:**

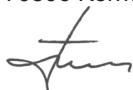
- DIN EN 1127-1:2011 „Eksplosjonsbeskyttelse del 1: Grunnlag og meto- dikk“
- DIN EN 13463-1:2009 "ikke-elektriske apparater for bruk i eksplosjonsfar- lige områder - del 1: Grunnlag og krav"
- DIN EN ISO 12100:2011; „Maskinsikkerhet, generelle krav“
- DIN EN 1953:2013 „Spray- og sprøyteutstyr for overflatebehandlings- midler - sikkerhetskrav“

**Harmoniserende standarder:**

DIN 31000:2011 „Generelle retningslinjer for trygg utforming av tekniske produkter“

De i henhold til direktivet 2014/34/EC vedlegg VIII påkrevde dokumentene finner man på det nevnte stedet nummer 0123 med dokumentnummeret 70023722 i ti år fremover.

70806 Kornwestheim, 18.01.2016



Albrecht Kruse

**Adm.dir.**





SATA GmbH & Co. KG



## Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Symbole .....	207	9. Wymiana baterii.....	213
2. Dane techniczne.....	207	10. Usuwanie usterek.....	214
3. Zakres dostawy .....	208	11. Utylizacja .....	215
4. Budowa .....	208	12. Serwis.....	215
5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	208	13. Gwarancja / odpowiedzial- ność.....	215
6. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	209	14. Części zamienne .....	216
7. Uruchomienie .....	211	15. Deklaracja zgodności .....	216
8. Czyszczenie modułów regulacji ciśnienia .....	212		

### 1. Symbole

	Ostrzeżenie! przed niebezpieczeństwem, które może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.
	Uwaga! przed niebezpiecznymi sytuacjami, które mogą prowadzić do szkód materialnych.
	Niebezpieczeństwo wybuchu! Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem, które może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.
	Wskazówka! Przydatne rady i zalecenia.

### 2. Dane techniczne

Maksymalne nadciśnienie robocze	10,0 bar
Maksymalna temperatura robocza	60 °C
Zasilanie energetyczne	Akumulator RENATA CR2032 (art. nr 160739)
Dokładność wyświetlania	+/- 0,05 bar
Certyfikat Ex	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
Dyrektywa WE	94/9 EG

### 3. Zakres dostawy

Wyrób \ Składnik	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

W zakresie dostawy znajduje się jedna bateria RENATA CR2032.

### 4. Budowa [1]

- |   |  |
|---|--|
| <b>[1-1]</b> Moduł łączący SATA adam 2 dock do pistoletów lakierniczych SATAjet z wyjątkiem modelu jet 5000 B | <b>[1-6]</b> Zawór kulowy  |
| <b>[1-2]</b> Moduł łączący SATA adam 2 dock do SATAjet 5000 B   | <b>[1-7]</b> SATA adam 2 display   |
| <b>[1-3]</b> Moduł łączący SATA adam 2 mini dock do pistoletów lakierniczych SATA minijet                     | <b>[1-8]</b> Pierścień uszczelniający   Należy zawsze smarować wysokowydajnym smarem (nr kat. 48173) |
| <b>[1-4]</b> SATA adam 2 U dock   | <b>[1-9]</b> Zatrząsk  |
| <b>[1-5]</b> Zaczepy regulacyjne  | <b>[1-10]</b> Wyświetlacz cyfrowy  |

### 5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Moduły regulacji ciśnienia SATA adam 2 są przeznaczone do ustawiania i kontrolowania ciśnienia wejściowego w pistolecie lakierniczym SATA.



#### Ostrzeżenie!

- Odpowiedzialność za szkody i wypadki wynikłe z niewłaściwego użytkowania ponosi użytkownik!



## 6. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



### 6.1. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

		<b>Ostrzeżenie! Uwaga!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać również wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję obsługi pistoletu lakierniczego. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zalecanej kolejności postępowania.</li> <li>• Zachować całą dostarczoną dokumentację i w przypadku odstąpienia urządzenia innym osobom należy również przekazać dokumentację.</li> <li>• Należy również bezwzględnie przestrzegać instrukcji obsługi odpowiedniego pistoletu lakierniczego SATA!</li> </ul>		

### 6.2. Wskazówki bezpieczeństwa specyficzne dla urządzenia

	<b>Ostrzeżenie!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przestrzegaj wszelkich lokalnych przepisów BHP (bezpieczeństwo i higiena pracy oraz zapobieganie wypadkom) i ochrony środowiska!</li> <li>• Używania, czyszczenia i konserwacji urządzenia mogą podejmować się tylko wyspecjalizowani pracownicy!</li> <li>• Osobom, których zdolność reakcji jest obniżona na skutek przyjmowania narkotyków, alkoholu, leków lub z innego powodu zabrania się korzystania z urządzenia!</li> <li>• Nigdy nie uruchamiać urządzenia, gdy jest ono uszkodzone lub gdy brakuje jakiejś części! Urządzenia wolno używać tylko przy dokładnie zamocowanej śrubie zabezpieczającej (patrz rozdział 7)!</li> <li>• Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie i w razie potrzeby naprawić!</li> <li>• W przypadku uszkodzenia urządzenia należy je natychmiast wyłączyć i odłączyć od instalacji sprężonego powietrza!</li> <li>• Nigdy nie przerabiać urządzenia na własną rękę ani nie dokonywać modyfikacji technicznych!</li> </ul>	

**Ostrzeżenie!**

- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych ew. akcesoriów firmy SATA!
- Nigdy nie dopuszczać do kontaktu z natryskiwanymi materiałami zawierającymi kwas, ług lub benzynę!
- Nigdy nie używać urządzenia w pobliżu źródeł zapłonu, jak otwarty ogień, palące się papierosy czy urządzenia elektryczne bez zabezpieczenia przeciwwybuchowego!

### 6.3. Środki ochrony osobistej

**Ostrzeżenie!**

- W trakcie użytkowania urządzenia jak również podczas jego czyszczenia i konserwacji zawsze należy nosić środki ochrony oczu i dróg oddechowych posiadające odpowiednie atesty oraz odpowiednie rękawice ochronne, odzież roboczą i obuwie robocze!

### 6.4. Stosowanie w obszarach zagrożonych wybuchem

Urządzenie jest dopuszczone do użytkowania / przechowywania w obszarach zagrożonych wybuchem strefy Ex 1 i Ex 2.

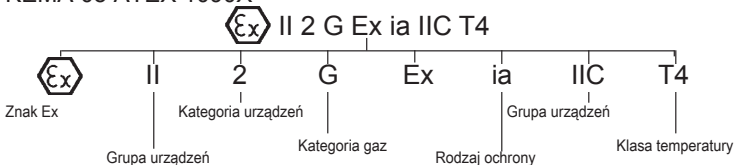
**Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo wybuchu!**

Następujące zastosowania i działania prowadzą do utraty ochrony antywybuchowej i tym samym są zakazane:

- Modułów regulacji ciśnienia SATA adam 2 nie wolno wносить i/lub używać razem z pistoletem lakierniczym w obszarach zagrożonych wybuchem strefy Ex 0!
- Stosowanie rozpuszczalników i środków czyszczących bazujących na węglowodorach halogenowych! Występujące przy tym reakcje chemiczne mogą przebiegać w sposób wybuchowy!

Elektroniczne urządzenie do pomiaru ciśnienia zostało poddane badaniu typu. Zostało ono zaprojektowane, skonstruowane i wyprodukowane w zgodzie z dyrektywą 94/9 WE. Zostało ono zakwalifikowane w oparciu o II 2G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4. Może ono być użytkowane i przechowywane w strefie

Ex 1 i Ex 2 o temperaturze otoczenia do 60°C. Jednostka notyfikowana: KEMA 05 ATEX 1090X



Certyfikacja IECEx: IECEx KEM 09.0075

		<b>Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo wybuchu!</b>
<p>Następujące zastosowania i działania prowadzą do utraty ochrony antywybuchowej i tym samym są <u>zakazane</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymiana akumulatora w obszarach zagrożonych wybuchem!</li> <li>• Używanie innej baterii niż CR 2032, firmy RENATA (nr kat. SATA 160739)!</li> </ul>		

## 7. Uruchomienie [2]

		<b>Ostrzeżenie! Uwaga!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przed pierwszym montażem modułu regulacji ciśnienia SATA adam 2 odłączyć pistolet lakierniczy od instalacji sprężonego powietrza!</li> <li>• Zwrócić uwagę na dokładne dokręcenie połączeń gwintowych.</li> </ul>		

Etap 1. - 4. dotyczy tylko SATA adam 2 (mini)

69. Odkręcić i wyciągnąć śrubę zabezpieczającą [2-1].

70. Wyjąć mikrometr powietrza [2-2].

71. Wsunąć miernik SATA adam 2 [2-3] do pistoletu lakierniczego.

72. Mocno dokręcić śrubę zabezpieczającą [2-4].

	<b>Ostrzeżenie!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić dokładne dokręcenie śruby zabezpieczającej! SATA adam 2 (mini) może w niekontrolowany sposób wystrzelić z pistoletu lakierniczego!</li> </ul>	

## 7.1. Demontaż i montaż wyświetlacza [3]

Demontaż:

- Zaczepy regulacyjne [3-1] ustawić w położeniu środkowym.
- Wcisnąć zatrzask [3-2] i wysunąć wyświetlacz [3-3] z prowadnicy do góry.

Montaż:

- Zaczepy regulacyjne [3-4] ustawić w położeniu środkowym.
- Wsunąć prawidłowo ustawiony wyświetlacz [3-5] w prowadnicę i dosunąć w dół aż do zazębienia.

## 7.2. Ustawianie ciśnienia na wejściu do pistoletu [4]



### Wskazówka!



- W modelu SATA adam 2 (mini) wcisnąć całkowicie dźwignię spustu pistoletu [4-1] i za pomocą zaczepów regulacyjnych [4-2] ustawić ciśnienie na wejściu do pistoletu. Zwolnić dźwignię spustu pistoletu.
- W przypadku modelu SATA adam 2 U pociągnąć całkowicie za kabłąk spustowy [4-1] – Mikrometr powietrzny w pistolecie lakierniczym musi być całkowicie otwarty –, ustawić ciśnienie wejściowe pistoletu zgodnie z [4-3], ponownie puścić kabłąk spustowy.
- Jeżeli nie można uzyskać wymaganego ciśnienia na wejściu do pistoletu, należy zwiększyć ciśnienie w instalacji sprężonego powietrza; wysokie ciśnienie wymaga dużej siły do naciśnięcia spustu.


## 8. Czyszczenie modułów regulacji ciśnienia





### Ostrzeżenie! Uwaga!

- Przed rozpoczęciem czyszczenia pistoletu lakierniczego w myjce należy zdemontować wyświetlacz SATA adam 2 (patrz rozdział 7.1). Nie czyścić w myjce wyświetlacza SATA adam 2! Moduł łączący dock może pozostać zamontowany na pistolecie na czas czyszczenia pistoletu lakierniczego w myjce.
- Należy również przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia pistoletu lakierniczego SATA.
- Po umyciu wysuszyć pistolet lakierniczy i kanał przepływu materiału, dyszę powietrzną wraz z gwintem i zbiornikiem oraz moduł łączący dock, przedmuchiwać je czystym sprężonym powietrzem!

		<b>Ostrzeżenie! Uwaga!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyświetlaczy SATA adam 2 ani pistoletów lakierniczych nie wolno zanurzać w cieczy czyszczącej!</li> <li>• Wyświetlacz SATA adam 2 czyścić wyłącznie za pomocą ściereczki nasączonej środkiem czyszczącym! Wraz z pierścieniem uszczelniającym [1-6] smarować wysokowydajnym smarem (nr art. 48173).</li> <li>• Stosować neutralny płyn czyszczący (wartość pH- 6 do 8)!</li> <li>• Nie używać kwasów, ługów, zasad, zmywaczy, nieodpowiednich regeneratów lub innych agresywnych środków czyszczących, takich jak np. Toluol!</li> <li>• Nie czyścić szklanej szybki wyświetlacza SATA adam 2 display za pomocą spiczastych, ostrych ani szorstkich przedmiotów!</li> <li>• Wyświetlacz otwierać wyłącznie w celu wymiany baterii!</li> </ul>		

	<b>Wskazówka!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pozostałe wskazówki dotyczące czyszczenia: <a href="http://www.sata.com/TV">www.sata.com/TV</a>.</li> </ul>	

## 9. Wymiana baterii [5]

		<b>Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo wybuchu!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Akumulator wolno wymieniać tylko poza obszarem zagrożonym wybuchem!</li> <li>• Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa podanych w rozdziale 6.4!</li> </ul>		

Wolno używać wyłącznie baterii firmy RENATA (CR2032). Stosować oferowane zestawy baterii (nr kat. 160739), w skład których wchodzi bateria, o-ringi, zatrzask, pierścień zaciskowy i specjalny klucz. Przewidywany czas pracy baterii zależy od intensywności użytkowania i wynosi 1 - 3 lat. Poziom naładowania baterii jest nadzorowany elektronicznie. W celu wykluczenia błędu pomiarowego, w przypadku niewystarczającego poziomu naładowania baterii wskazanie wyłącza się i baterię należy wymienić.

W zależności od wskazania baterię trzeba wymienić w ciągu następujących okresów:

Wskazanie:

Symbol baterii	4-5 tygodni
Wykrzyknik (migający)	2-3 tygodnie
Wskazanie "Lo <sup>b</sup> " podczas włączania<1	

1. Demontaż wyświetlacza [5-1] (patrz również rozdział 7.1)
2. Wyświetlacz otwierać za pomocą specjalnego narzędzia i opaski [5-2], [5-3].
3. Za pomocą specjalnego klucza wysunąć baterię [5-4].
4. Włożyć nową baterię RENATA CR 2032 (uwaga na właściwą polaryzację baterii!).
5. Za pomocą specjalnego klucza wyjąć uszczelkę [5-5] i założyć nową.
6. Nakręcić na wyświetlacz pokrywkę. Zwrócić uwagę, aby pokrywkę przykręcać do oporu, zapobiegając w ten sposób wnikaniu płynu czyszczącego do wnętrza [5-3].
7. W razie potrzeby wymienić zatrzask i mały o-ring. Musi być widoczna płaska strona zatrzasku [brak rysunku].

## 10. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Brak wskazania ciśnienia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyświetlacz nie zazębił się w module łączącym dock</li> <li>• Wyczerpana bateria</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wsunąć wyświetlacz aż do zazębienia, rozdział 7.1</li> <li>• Wymiana baterii</li> </ul>
Nie można wyciągnąć wyświetlacza lub wychodzi z oporem	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaczepy regulacyjne nie są w położeniu środkowym</li> <li>• Zaklejone / zanieczyszczone przewodnice.</li> <li>• Niewciśnięty zatrzask</li> <li>• Napęczniał specjalny o-ring [1-6] na skutek włożenia do rozpuszczalnika</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ustawić zaczepy regulacyjne w położeniu środkowym, rozdział 7.1</li> <li>• Oczyszczyć przewodnice</li> <li>• Wcisnąć zatrzask, rozdział 7.1</li> <li>• Nie wkładać do rozpuszczalników, rozdział 8</li> </ul>

Spomiędzy wyświetlacza i modułu łączącego dock uchodzi powietrze	Brak o-ringa pod zatraskiem lub uszkodzony o-ring	Wymienić o-ring, rozdział 9
Wycieka powietrze przy zaworze kulowym [1-8] (bez używania wyświetlacza)	Zanieczyszczony zawór kulowy	Oczyścić zawór kulowy, rozdział 8
Wyświetlacz nie ząbąbia się	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uszkodzony zatrask</li> <li>• Zanieczyszczony lub uszkodzony rowek w module łączącym dock</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymienić zatrask, rozdział 9</li> <li>• Oczyścić rowek lub wymienić moduł łączący</li> </ul>
Czarny lub przebarwiony wyświetlacz cyfrowy	Wyświetlacz miał zbyt długi kontakt z płynem czyszczącym	Czyszczenie, rozdział 8, zlecić wymianę zespołu elektronicznego

## 11. Utylizacja

Aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska, należy prawidłowo utylizować baterie i moduły regulacji ciśnienia SATA adam 2. Przestrzegać obowiązujących lokalnie przepisów!

## 12. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdą Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

## 13. Gwarancja / odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

SATA w szczególności nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących czyszczenia (patrz rozdział 8)
- Wnikanie płynów, jeżeli wyświetlacz SATA adam 2 display niedokładnie zakręcono (patrz rozdział 9)

- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi w innym zakresie
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Nieużywanie środków ochrony osobistej
- Niestosowania oryginalnych akcesoriów i części zamiennych
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Naturalnego zużycia
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Prace montażowe/demontażowe

## 14. Części zamienne

Art. nr	Nazwa
160739	Zestaw baterii do SATA adam 2 i SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 sztuki SATA adam 2 dock (z wyjątkiem SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock do SATAjet 5000 B
211573	2 sztuki SATA adam 2 dock do SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x zatrzask
162172	2x o-ring
162081	5x osłona
195214	SATA adam 2 U (mikrometr powietrza G 1/4 z wyświetlaczem adam 2 >bar<)
195222	SATA adam 2 U (mikrometr powietrza G 1/4 z wyświetlaczem adam 2 >psi<)
195230	SATA adam 2 dock (bez wyświetlacza)
195925	SATA dock, G 1/8 gwint zewnętrzny

## 15. Deklaracja zgodności

Producent:

SATA GmbH & Co. KG



Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

Niniejszym oświadczamy, że niżej wymieniony produkt pod względem jego koncepcji, konstrukcji i typu w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu jest zgodny z podstawowymi wymaganiami bezpieczeństwa dyrektywy 94/9/WE, dyrektywy 2014/34/WE wraz z obowiązującymi w momencie wydania deklaracji zmianami i zgodnie z dyrektywą 94/9/WE oraz dyrektywą 2014/34/WE może być stosowany w zagrożonych wybuchem obszarach (ATEX), Załącznik X, B.

Nazwa wyrobu: cyfrowe urządzenie do pomiaru ciśnienia  
Oznaczenie typu: ..... SATA adam 2 (mini),  
..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U  
Oznakowanie ATEX: II 2 G Ex ia IIC T4

Numer jednostki notyfikowanej: 0344  
KEMA 05 ATEX 1090  
IECEX KEM 09.0075X  
DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem

Obowiązujące dyrektywy WE:

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE
- Dyrektywa 94/9/WE dot. urządzeń i systemów ochronnych służących do zgodnego z przeznaczeniem stosowania w zagrożonych wybuchem obszarach ważna do 19.04.2016
- Dyrektywa 2014/34/WE dot. urządzeń i systemów ochronnych służących do zgodnego z przeznaczeniem stosowania w zagrożonych wybuchem obszarach ważna od 20.04.2016

Zastosowane normy zharmonizowane:

- DIN EN 1127-1:2011 „Ochrona przed wybuchem Część 1: Podstawy i metodyka”
- DIN EN 13463-1:2009 „Urządzenia nieelektryczne w przestrzeniach zagrożonych wybuchem Część 1: Podstawowe założenia i wymagania”
- DIN EN ISO 12100:2011; „Bezpieczeństwo maszyn, Ogólne wymagania”
- DIN EN 1953:2013 „Urządzenia wtryskowe i natryskowe przeznaczone dla materiałów powlekających – Wymagania bezpieczeństwa”

Zastosowane normy krajowe:

DIN 31000:2011 „Ogólne wytyczne dotyczące bezpiecznego wytwarzania wyrobów technicznych”

Wymagane zgodnie z dyrektywą 2014/34/WE, Załącznik VIII, dokumenty przechowywane są w wymienionej placówce nr 0123 pod numerem 70023722 przez okres 10 lat.

70806 Kornwestheim, 18.01.2016







Albrecht Kruse  
Dyrektor  
SATA GmbH & Co. KG

## Índice [Original: alemão]

1. Simbologia.....	219	9. Substituir a bateria .....	225
2. Dados técnicos.....	219	10. Resolução de falhas.....	226
3. Volume de fornecimento.....	220	11. Tratamento .....	227
4. Estrutura.....	220	12. Serviço para clientes .....	227
5. Uso correto.....	220	13. Garantia & Responsabilida- de .....	227
6. Notas de segurança .....	221	14. Peças sobressalentes .....	228
7. Colocação em funcionamento.....	223	15. Declaração de conformida- de .....	228
8. Limpeza das unidades de ajuste de pressão.....	224		

## 1. Simbologia

	<b>Advertência!</b> Contra perigos que podem levar à morte ou a lesões graves.
	<b>Cuidado!</b> Em situações perigosas que podem levar a danos materiais.
	<b>Perigo de explosão!</b> Advertência contra perigos que podem levar à morte ou a lesões graves.
	<b>Nota!</b> Dicas úteis e recomendações.

## 2. Dados técnicos

Sobrepresão máx.	10,0 bar
Temperatura de funcionamento máx.	60 °C
Alimentação de corrente	Bateria RENATA CR2032 <b>(nº de artigo 160739)</b>
Precisão na indicação	+/- 0,05 bar
Ex-homologação	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
Directiva CE	94/9 EG

### 3. Volume de fornecimento

Componentes Produto	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

O volume de fornecimento contém uma bateria RENATA CR2032.

### 4. Estrutura [1]

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>[1-1]</b> Módulo de conexão SATA adam 2 dock para pistolas de pintura SATAjet com excepção de jet 5000 B</p> <p><b>[1-2]</b> Módulo de conexão SATA adam 2 dock para SATAjet 5000 B</p> <p><b>[1-3]</b> SATA adam 2 mini dock<br/>Módulo de conexão para as pistolas de pintura SATA minijet</p> <p><b>[1-4]</b> SATA adam 2 U dock</p> <p><b>[1-5]</b> Palheta de regulação</p> | <p><b>[1-6]</b> Válvula esférica</p> <p><b>[1-7]</b> SATA adam 2 display</p> <p><b>[1-8]</b> Anel O-Ring   Lubrificar <b>sempre com lubrificante de alto desempenho</b> (art. n.º 48173)</p> <p><b>[1-9]</b> Clip fixador</p> <p><b>[1-10]</b> Visor digital</p> |
|--|--|

### 5. Uso correto

A finalidade das unidades de ajuste de pressão SATA adam 2 visa o ajuste e o controlo da pressão de entrada de uma pistola de pintura SATA.



#### Advertência!

- Em caso de danos ou acidentes por uso indevido, o usuário é o responsável!

## 6. Notas de segurança



### 6.1. Notas de segurança geral

		<b>Advertência! Cuidado!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antes de usar este aparelho, leia também todas as indicações de segurança e as instruções de funcionamento da pistola de pintura cuidadosamente e na íntegra. As indicações de segurança e os passos previstos devem ser mantidos.</li> <li>• Guarde todos os documentos fornecidos e passe a documentação somente junto com o aparelho.</li> <li>• Observe cuidadosamente as instruções de funcionamento da respectiva pistola de pintura SATA!</li> </ul>		

### 6.2. Notas de indicação específicas

	<b>Advertência!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cumprir as normas locais de segurança, prevenção de acidentes, proteção no trabalho e proteção ao meio-ambiente!</li> <li>• A utilização, a limpeza e a manutenção devem ser realizadas somente por pessoal qualificado!</li> <li>• Pessoas cuja capacidade de reação seja reduzida devido ao uso de drogas, álcool, medicamentos ou por outras substâncias, são proibidas de manusear o aparelho!</li> <li>• <b>Nunca operar o aparelho se estiver avariado ou faltando peças! Utilizar somente se o parafuso de retenção estiver bem fixado (ver o capítulo 7.)!</b></li> <li>• Antes de usar, verificar e realizar a manutenção, se necessário!</li> <li>• Em caso de danos, parar o funcionamento do aparelho imediatamente e desconectá-lo da rede de ar comprimido!</li> <li>• Nunca alterar tecnicamente o aparelho ou a sua construção!</li> <li>• Utilizar somente peças sobressalentes originais ou os acessórios SATA!</li> <li>• Nunca utilizar com materiais de pulverização que contenham ácidos, álcalis ou gasolina!</li> </ul>	

**Advertência!**

- Nunca usar o aparelho em áreas com risco de incêndio como fogo ao ar livre, cigarros acesos ou instalações elétricas desprotegidas contra explosões!

### 6.3. Equipamento de segurança pessoal

**Advertência!**

- Ao utilizar o aparelho, ou no caso de limpeza e manutenção, esteja sempre com a proteção para os olhos, para a respiração, vista luvas de proteção, roupas e sapatos de trabalho adequados!

### 6.4. Utilização em áreas com risco de explosão

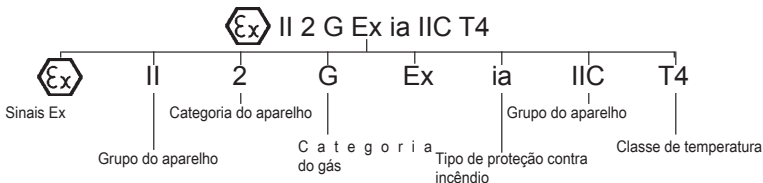
O aparelho está homologado para o uso ou a armazenagem nas áreas com risco de explosão da Ex-Zone 1 e 2.

**Advertência! Risco de explosão!**

**Os seguintes usos e ações levam à perda da proteção contra explosão e, por isso, são proibidos:**

- As unidades de ajuste de pressão SATA adam 2 não podem ser guardadas nem utilizadas em conjunto com pistolas de pintura em áreas com risco de explosão da zona de explosão 0!
- Utilização de produtos solventes ou de limpeza à base de hidrocarbonetos halogênicos! As reações químicas que ocorrerem podem causar explosões!

O dispositivo de medição de pressão eletrônico foi submetido a um ensaio de protótipo. Ele foi desenvolvido, construído e fabricado em conformidade com a directiva CE 94/9 CE e agrupado conforme II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4, podendo ser utilizado e armazenado nas áreas Ex-Zone 1 e 2 com temperatura ambiente de até 60°C. **Laboratório de ensaios:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



### Identificação IECEx: IECEx KEM 09.0075

		<b>Advertência! Risco de explosão!</b>
<p><b>Os seguintes usos e ações levam à perda da proteção contra explosão e, por isso, são <u>proibidos</u>:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Substituição de baterias nas áreas com risco de explosão!</li> <li>• Montagem de uma bateria diferente da CR 2032, empresa RENATA (SATA artigo nº 160739)!</li> </ul>		

## 7. Colocação em funcionamento [2]

		<b>Advertência! Cuidado!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antes da primeira montagem de uma unidade de ajuste de pressão SATA adam 2 desacoplar a pistola de pintura da rede de ar comprimido!</li> <li>• Verifique se as uniões roscadas estão fixadas.</li> </ul>		

Os passos 1 - 4 aplicam-se apenas ao SATA adam 2 (mini)

73. Soltar e retirar o parafuso de trava [2-1].

74. Remover o micrômetro de ar [2-2].

75. Utilizar o SATA adam 2 [2-3] na pistola de pintura.

76. Apertar o parafuso de retenção [2-4].

	<b>Advertência!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar se o parafuso de retenção está bem fixado! O SATA adam 2 (mini) pode ser lançado inadvertidamente da pistola de pintura!</li> </ul>	

### 7.1. Desmontagem e montagem do visor [3]

#### Desmontagem:

- Posicionar a palheta de regulagem [3-1] no centro.

- Pressionar o clip fixador [3-2] e deslocar o visor [3-3] para cima retirando-o da guia.

### Montagem:

- Posicionar a palheta de regulagem [3-4] no centro.
- Instalar o visor [3-5] em sua posição correta na guia e movê-lo para baixo até que encaixe.

## 7.2. Ajustar a pressão de admissão na pistola [4]



### Indicação!

- No SATA adam 2 (mini) pressionar completamente o gatilho [4-1] e ajustar a pressão de entrada da pistola com a asa de ajuste [4-2], voltar a soltar o gatilho.
- No SATA adam 2 U, remover completamente o gatilho [4-1] –o micrômetro de ar da pistola de pintura deve estar completamente aberto –, ajustar a pressão de entrada da pistola em conformidade com [4-3] e soltar novamente o gatilho.
- Se a pressão de admissão na pistola não for atingida, a pressão deve ser aumentada na rede de ar comprimido; uma pressão muito alta leva a elevadas forças de gatilho.

## 8. Limpeza das unidades de ajuste de pressão



### Advertência! Cuidado!

- Antes de limpar a pistola de pintura numa máquina de lavagem é necessário desmontar o visor do SATA adam 2 (ver capítulo 7.1). **Nunca limpar o visor do SATA adam 2 na máquina de lavagem!** Para efeitos de limpeza da pistola de pintura na máquina de lavagem, a doca do módulo de ligação pode ficar montada na pistola.
- Observe também as indicações de limpeza da sua pistola de pintura SATA.
- Após a limpeza, secar a pistola de pintura e o canal de produto, o bico de ar, incluindo a rosca e a caneca de suspensão, bem como o módulo de ligação de **doca, com ar comprimido limpo!**
- **Nunca imergir o visor** SATA adam 2, e também as pistolas de pintura, **em produtos de limpeza!**



**Advertência! Cuidado!**

- **Limpar o visor** SATA adam 2 somente **com uma flanela umedecida em produto de limpeza**. Em seguida, **lubrificar o anel o-ring [1-6] com graxa de alto desempenho (nº de artigo 48173)**.
- **Utilizar produto de limpeza neutro (valor de pH de 6 a 8)!**
- **Não utilizar ácidos, álcalis, bases, corrosivos, regeneradores ou outros produtos de limpeza agressivos, como o tolueno!**
- Não limpar o disco de vidro do visor SATA adam 2 com objetos afiados, agudos ou ásperos!
- **Abrir o visor somente para a substituição da bateria!**

**Indicação!**

- Para mais dicas sobre limpeza, consulte: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Substituir a bateria [5]

**Advertência! Risco de explosão!**

- Substituir a bateria somente fora da área com risco de explosão!
- **Observar as indicações de segurança no capítulo 6.4!**

Só podem ser utilizadas pilhas da marca RENATA (CR2032). Utilizar o conjunto da pilha (**art. n.º 160739**) com pilha, juntas circulares, clipe de engate, faixa de fixação e ferramenta especial). Em função da intensidade de utilização, a vida útil da pilha é de 1 - 3 anos. A capacidade da pilha é controlada eletronicamente. Para excluir erros de medição, o indicador desliga-se quando a capacidade da pilha é insuficiente; nessa altura é necessário substituir a pilha.

Em função do indicador e da sua utilização, é necessário substituir a pilha nos seguintes intervalos de tempo:

**Indicador:**

Símbolo da pilha	4-5 semanas
Ponto de exclamação (intermitente)	2-3 semanas
Indicação "Lo <sup>b</sup> " quando se liga o dispositivo	<1

1. Desmontagem do visor **[5-1]** (ver também o capítulo 7.1).
2. Abrir o visor utilizando a ferramenta especial e a banda elástica **[5-2]**, **[5-3]**.
3. Remover a bateria com a ferramenta especial **[5-4]**.
4. Utilizar a nova RENATA CR 2032 (observar a polaridade da bateria!).
5. Remover a vedação com a ferramenta especial **[5-5]** e montar a nova vedação.
6. Aparafusar a tampa no visor. O usuário deve observar que a tampa deve ser aparafusada até encaixar corretamente para evitar a penetração de produtos de limpeza **[5-3]**.
7. Se necessário, substituir o clip fixador e os pequenos anéis o-ring. O lado plano do clip fixador deve estar visível **[sem ilustração]**.

## 10. Resolução de falhas

Falha	Causa	Ajuda
A pressão não é exibida	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O visor não engatou na doca do módulo de ligação</li> <li>• A bateria está sem carga</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mover o visor até encaixar, capítulo 7.1</li> <li>• Substituir a bateria</li> </ul>
Não é possível ou é difícil retirar o visor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A palheta de regulagem não está no centro.</li> <li>• Guias coladas ou sujas.</li> <li>• Clip fixador não está pressionado</li> <li>• Anel o-ring especial <b>[1-6]</b> dilatado devido ao banho de solvente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posicionar a palheta de regulagem no centro, capítulo 7.1</li> <li>• Limpeza das guias.</li> <li>• Pressionar o clip fixador, capítulo 7.1</li> <li>• Não imergir em solvente, <b>capítulo 8</b></li> </ul>
Sai ar entre o visor e a doca do módulo de ligação	Falta o anel o-ring em baixo do clip fixador ou o mesmo está danificado	Substituir o anel o-ring, capítulo 9
O ar escapa pela válvula esférica [1-8] (no uso sem o visor)	A válvula esférica está suja	Limpar a válvula esférica, capítulo 8

O visor não encaixa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O clip fixador está defeituoso</li> <li>• Sujidade ou danos na ranhura na doca do módulo de ligação</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substituir o clip fixador, capítulo 9</li> <li>• Limpar a porca ou substituir o dock</li> </ul>
Indicador digital está negro ou com a cor alterada	Visor permaneceu muito tempo no produto de limpeza	<b>Limpeza, capítulo 8,</b> trocar a unidade digital

## 11. Tratamento

Para evitar danos para o meio-ambiente, eliminar corretamente a pilha ou as unidades de ajuste de pressão SATA adam 2. Observar as normas locais!

## 12. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

## 13. Garantia & Responsabilidade

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

### A SATA não se responsabiliza especialmente por:

- Inobservância das instruções de limpeza (**ver o capítulo 8**)
- Penetração de líquidos se o visor SATA adam 2 não for fixado corretamente (**ver o capítulo 9**)
- Outras inobservâncias das instruções de funcionamento
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- A não utilização de equipamento pessoal de proteção
- A não utilização de acessórios e peças sobressalentes originais
- Remodações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Uso ou desgaste natural
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e desmontagem

## 14. Peças sobressalentes

Artigo -nº	Designação
160739	Kit de bateria para SATA adam 2 e SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 unidades SATA adam 2 dock (com excepção de SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock para SATAjet 5000 B
211573	2 unidades SATA adam 2 dock para SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5 Clips fixadores
162172	2 anéis o-ring
162081	5 dock protect
195214	SATA adam 2 U (micrómetro de ar G 1/4 com visor adam 2 >bar<)
195222	SATA adam 2 U (micrómetro de ar G 1/4 com visor adam 2 >psi<)
195230	Doca SATA adam 2 U (sem visor)
195925	SATA dock com G 1/8 rosca exterior

## 15. Declaração de conformidade

### Fabricante:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim, Alemanha

Com o presente declaramos, que o produto mencionado a seguir corresponde, com base na sua concepção, construção e tipo construtivo na versão por nós colocada no mercado, aos requisitos básicos de segurança da directiva 94/9/CE, directiva UE 2014/34/UE incluindo as alterações

em vigor no momento da declaração e que pode ser utilizado conforme a directiva CE 94/9/CE, directiva UE 2014/34/UE em áreas susceptíveis a explosão (ATEX), Anexo X, B.

**Designação de produto:** dispositivo de medição de pressão digital

**Designação de tipo:** ..... SATA adam 2 (mini),

..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**Identificação ATEX:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Número do organismo notificado:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090

IECEX KEM 09.0075X

DEKRA Certification B.V.

Meander 1051

6825 MJ Arnhem

**Directivas CE correspondentes:**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- Directiva de máquinas CE 2006/42/CE
- Directiva CE 94/9/CE Dispositivos e sistemas de protecção para a utilização correcta em áreas susceptíveis a explosão válida até 19.04.2016
- Directiva UE 2014/34/UE Dispositivos e sistemas de protecção para a utilização correcta em áreas susceptíveis a explosão válida até 20.04.2016

**Normas harmonizadas aplicadas:**

- DIN EN 1127-1:2011 “Protecção contra explosões, 1ª parte: fundamentos e metodologia”
- DIN EN 13463-1:2009 „Equipamento não eléctrico para o uso em áreas com risco de explosão - Parte 1: Metodologia básica e requisitos“
- DIN EN ISO 12100:2011 “Segurança de máquinas, requisitos gerais”
- DIN EN 1953:2013 “Aparelhos de atomização e pulverização para produtos de revestimento – normas de segurança”

**Normas nacionais aplicadas:**

DIN 31000:2011 “Princípios gerais da organização segura de produtos técnicos”

A documentação exigida conforme directiva 2014/34/UE Anexo VII encontra-se disponível por 10 anos no respectivo local número 0123 com o número da documentação 70023722.

70806 Kornwestheim, a 18.01.2016



Albrecht Kruse





**Gerente**

SATA GmbH & Co. KG

## Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Simboluri .....	231	9. Înlocuirea bateriei .....	237
2. Date tehnice .....	231	10. Remedierea defectăunilor .....	238
3. Setul de livrare .....	232	11. Dezafectarea .....	239
4. Structura .....	232	12. Serviciul asistență clienți .....	239
5. Utilizarea conform destinației prevăzute .....	232	13. Garanție / responsabilitate ...	239
6. Indicații privind siguranța .....	233	14. Piese de schimb .....	239
7. Indicații privind siguranța .....	235	15. Declarație de conformitate ...	240
8. Curățarea unităților de reglare a presiunii .....	236		

### 1. Simboluri

	<b>Avertizare!</b> Împotriva pericolului, care poate cauza moartea sau răni grave.
	<b>Precauție!</b> Împotriva situației periculoase, care poate cauza daune materiale.
	<b>Pericol de explozie!</b> Avertizare împotriva pericolului, care poate cauza moartea sau răni grave.
	<b>Indicație!</b> Sfaturi și recomandări utile.

### 2. Date tehnice

Suprapresiune max. de lucru	10,0 bari
Temperatura max. de lucru	60 °C
Alimentare cu energie	Baterie RENATA CR2032 <b>(art. nr. 160739)</b>
Exactitate de afișare	+/- 0,05 bari
Autorizație de lucru în zone Ex	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
Directivă CE	94/9 EG

### 3. Setul de livrare

Componente Produs	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Setul de livrare nu conține o baterie RENATA CR2032.

### 4. Structura [1]

- |  |   |
|--|---|
| [1-1] SATA adam 2 dock, modul de conectare pentru pistol de lăcuit SATAjet, cu excepția jet 5000 B | [1-6] Supapă cu bilă  |
| [1-2] SATA adam 2 dock, modul de conectare pentru SATAjet 5000 B                                   | [1-7] SATA adam 2 display   |
| [1-3] Modul de legătură SATA adam 2 mini dock pentru pistoale de vopsit SATA minijet               | [1-8] Garnitură inelară   Vă rugăm lubrifiați <b>întotdeauna cu unsoare de calitate superioară</b> (nr. art. 48173) |
| [1-4] SATA adam 2 U dock   | [1-9] Clemă de fixare   |
| [1-5] Șurub de reglare   | [1-10] Indicator digital  |

### 5. Utilizarea conform destinației prevăzute

Unitățile de reglare a presiunii SATA adam 2 sunt prevăzute conform destinației pentru reglarea și controlul presiunii de intrare a unui pistol de vopsit SATA.



#### Avertisment!

- Utilizatorul este responsabil de daunele și accidentele rezultate ca urmare a utilizării neregulate!



## 6. Indicații privind siguranța



### 6.1. Indicații generale privind siguranța

		<b>Avertisment! Precauție!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Înainte de folosirea acestui aparat, citiți cu atenție și în întregime toate indicațiile privind siguranța și instrucțiunile de utilizare a pistolului de vopsit. Indicațiile privind siguranța și etapele prevăzute trebuie respectate.</li> <li>• Păstrați toate documentele aferente și predați aparatul mai departe numai împreună cu aceste documente.</li> <li>• Respectați neapărat și aceste instrucțiuni de utilizare a pistolului de vopsit SATA corespunzător!</li> </ul>		

### 6.2. Indicații specifice privind siguranța

	<b>Avertisment!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A se respecta prescripțiile locale de siguranță, de prevenire a accidentelor, de protecție a muncii și de protecție a mediului înconjurător!</li> <li>• Utilizarea, curățarea și întreținerea numai de specialiști!</li> <li>• Persoanelor, a căror capacitate de reacție este influențată de droguri, alcool, medicamente sau în alt mod, li se interzice manipularea acestui aparat!</li> <li>• <b>Nu puneți niciodată aparatul în funcțiune dacă prezintă deteriorări sau piese lipsă! În special, utilizați numai dacă șurubul de blocare este ferm montat (vezi capitolul 7)!</b></li> <li>• Verificați aparatul înainte de fiecare utilizare și reparați-l, după caz!</li> <li>• În caz de defecțiune, scoateți aparatul din funcțiune, detașați-l de la rețeaua de aer comprimat!</li> <li>• Nu reconstruiți aparatul sau nu-l modificați din punct de vedere tehnic!</li> <li>• Utilizați exclusiv piese de schimb, respectiv accesorii originale SATA!</li> <li>• Evitați contactul cu lichide de pulverizat cu conținut de acizi, leșii sau benzină!</li> <li>• Nu utilizați niciodată aparatul în zona surselor de aprindere, precum focul deschis, țigări aprinse sau dispozitive electrice neprotejate împotriva exploziei!</li> </ul>	

### 6.3. Echipament de protecție personală



#### Avertisment!

- La utilizarea aparatului, precum și la curățare și întreținere, purtați întotdeauna protecție aprobată pentru respirație și ochi, precum și mănuși de protecție și îmbrăcăminte și încălțăminte de lucru!

### 6.4. Utilizarea în medii cu potențial exploziv

Aparatul este admis pentru utilizarea / păstrarea în medii cu potențial exploziv ale zonelor Ex 1 și 2.

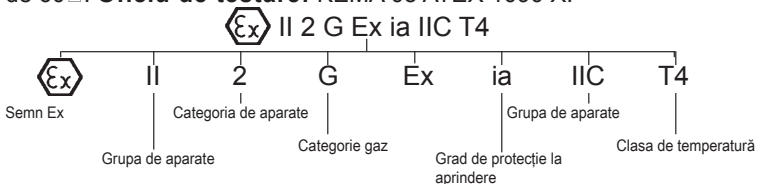


#### Avertisment! Pericol de explozie!

**Următoarele utilizări și acțiuni duc la pierderea protecției anti-explozive și sunt, prin urmare, interzise:**

- Nu montați și/sau nu utilizați unitățile de reglare a presiunii SATA adam 2 împreună cu pistolul de vopsit în zonele potențial explozive ale zonei Ex 0!
- Utilizarea solvenților și agenților de curățare, care se bazează pe hidrocarburi halogenate! Reacțiile chimice care apar, pot avea loc în mod exploziv!

Dispozitivul electronic de măsurare a presiunii a fost supus unei testări a prototipului. A fost configurat, construit și fabricat în conformitate cu directiva CE 94/9 CE. A fost clasificat conform II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4. Este permisă utilizarea și păstrarea în Ex-Zone 1 și 2 până la o temperatură ambientală de 60°C. **Oficiu de testare:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**Identificarea IECEx:** IECEx KEM 09.0075

**Avertisment! Pericol de explozie!**

**Următoarele utilizări și acțiuni duc la pierderea protecției anti-explozive și sunt, prin urmare, interzise:**

- Schimbarea bateriei în medii cu potențial exploziv!
- Montarea unei alte baterii ca CR 2032, firma RENATA (Nr. art. SATA 160739)!

## 7. Indicații privind siguranța [2]

**Avertisment! Precauție!**

- Înainte de prima montare a unității de reglare a presiunii SATA adam 2, decuplați pistolul de vopsit de la rețeaua de aer comprimat!
- Acordați atenție fixării ferme a îmbinărilor filetate.

Etapa 1. - 4. Este valabilă numai pentru SATA adam 2 (mini)

77. Desfaceți și scoateți șurubul de blocare [2-1].

78. Scoateți micrometrul de aer [2-2].

79. Introduceți SATA adam 2 [2-3] în pistolul de vopsit.

80. Strângeți ferm șurubul de blocare [2-4].

**Avertisment!**

- Controlați fixarea șurubului de blocare! SATA adam 2 (mini) poate fi expulzat necontrolat din pistolul de vopsit!

### 7.1. Demontarea și montarea display-ului [3]

#### Demontarea:

- Aduceți șurubul de reglare [3-1] în poziție centrală.
- Apăsați clema de fixare [3-2] și împingeți display-ul [3-3] în sus din ghidaj.

#### Montarea:

- Aduceți șurubul de reglare [3-4] în poziție centrală.
- Introduceți display-ul [3-5] în poziție corectă în ghidaj și împingeți în jos până la fixarea în poziție.

## 7.2. Reglarea presiunii de intrare a pistolului [4]



### Indicație!

- La SATA adam 2 (mini) extrageți complet maneta [4-1] și reglați presiunea de intrare a pistolului cu ajutorul șurubului de reglare [4-2], eliberați din nou maneta.
- În cazul SATA adam 2 U, se scoate complet maneta de declanșare [4-1] – Micrometrul cu aer de pe pistolul de lăcuit trebuie să fie complet deschis – și se reglează presiunea de intrare a pistolului corespunzător [4-3], maneta de declanșare se eliberează la loc.
- Dacă nu se obține presiunea de intrare necesară a pistolului, trebuie majorată presiunea la rețeaua de aer comprimat; presiunea mare duce la forțe prea înalte de retragere.

## 8. Curățarea unităților de reglare a presiunii



### Avertisment! Precauție!

- Înainte de curățarea pistolului de vopsit într-o mașină de spălat, display-ul SATA adam 2 trebuie demontat (a se vedea capitolul 7.1). **Nu curățați niciodată în mașina de spălat display-ul SATA adam 2!** Modulul de legătură poate rămâne montat pe pistol în timpul curățării pistolului de vopsit în mașina de spălat.
- Respectați și indicațiile pentru curățarea pistolului dumneavoastră de vopsit SATA.
- După curățarea pistolului de vopsit și canalului de vopsea, uscați prin purjare duza de aer, inclusiv filetul și cana de alimentare prin cădere, precum și modulul de legătură **dock cu aer comprimat curat!**\*
- **Nu scufundați niciodată în lichid de curățare display-ul SATA adam 2** - precum și pistoalele de vopsit!
- **Curățați display-ul SATA adam 2 exclusiv cu o lavetă îmbibată cu agent de curățare.** În final, lubrifiați **garnitura inelară [1-6] cu unsoare de calitate superioară (nr. art. 48173).**
- **Utilizați lichid neutru de curățare (valoare pH 6 - 8)!**
- **Nu utilizați acizi, leșii, agenți bazici, agenți de decapare, agenți neadecvați de regenerare sau alți agenți agresivi de curățare, ca de ex. Toluol!**

**Avertisment! Precauție!**

- Nu curățați geamul de sticlă SATA adam 2 display cu obiecte ascuțite sau dure!
- **Desfaceți display-ul exclusiv pentru schimbarea bateriei!**

**Indicație!**

- Alte sfaturi pentru curățare: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Înlocuirea bateriei [5]

**Avertisment! Pericol de explozie!**

- Schimbați bateria exclusiv în afara mediilor cu potențial exploziv!
- **Respectați indicațiile de siguranță din capitolul 6.4!**

Este permisă utilizarea exclusiv a bateriilor firmei RENATA (CR2032). Utilizați setul de baterii (**nr. art. 160739**) cu baterie, garnituri inelare, clemă de fixare, bandă de prindere și unealtă specială. Durata de funcționare a bateriei măsoară în funcție de intensitatea de utilizare 1 - 3 ani. Capacitatea bateriei se monitorizează electronic. Pentru a exclude erorile de măsurare, afișajul se deconectează în cazul unei capacități insuficiente a bateriei și bateria trebuie înlocuită.

În funcție de afișaj și de utilizare, bateria trebuie înlocuită la următoarele intervale:

**Afișaj:**

Simbol baterie	4-5 săptămâni
Semnul exclamării	2-3 săptămâni
Afișaj "Lo <sup>b</sup> " la pornire	<1

1. Demontarea display-ului **[5-1]** (vezi și capitolul 7.1).
2. Desfaceți display-ul cu ajutorul unei unelte speciale și a unei benzi de prindere **[5-2]**, **[5-3]**.
3. Împingeți bateria în exterior cu ajutorul uneltei speciale **[5-4]**.
4. Introduceți noua baterie RENATA CR 2032 (Respectați polaritatea bateriei!).
5. Îndepărtați garnitura cu ajutorul uneltei speciale **[5-5]** și introduceți noua garnitură.

6. Înșurubați capacul pe display. Trebuie avută în vedere înșurubarea capacului până la limită, pentru a evita pătrunderea lichidelor de curățare **[5-3]**.
7. La nevoie, schimbați clema de fixare și mica garnitură inelară. Partea plană a clemei de fixare trebuie să fie vizibilă **[fără figură]**.

## 10. Remedierea defecțiunilor

Defecțiunea	Cauză	Remediere
Presiunea nu este afișată	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Display-ul nu este fixat în modulul de legătură dock</li> <li>• Baterie goală</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Împingeți display-ul până la fixare, capitolul 7.1</li> <li>• Înlocuirea bateriei</li> </ul>
Display-ul nu se poate scoate sau se poate scoate numai cu greutate	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Șurubul de reglare nu se află în poziție centrală</li> <li>• Ghidajele lipite / murdare.</li> <li>• Clema de fixare nu este apăsată</li> <li>• Garnitura inelară specială <b>[1-6]</b> macerată din cauza introducerii în dizolvant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aduceți șurubul de reglare în poziția centrală, capitolul 7.1</li> <li>• Curățarea ghidajelor.</li> <li>• Apăsați clema de fixare, capitolul 7.1</li> <li>• Nu introduceți în dizolvant, capitolul 8</li> </ul>
Aerul iese între display și modulul de legătură dock	Garnitura inelară de sub clema de fixare lipsește sau este deteriorată	Înlocuiți garnitura inelară, capitolul 9
Aerul iese la supapa cu bilă [1-8] (la utilizarea fără display)	Supapa cu bilă murdară	Curățați supapa cu bilă, capitolul 8
Display-ul nu se fixează în poziție	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clema de fixare defectă</li> <li>• Canelura de la modulul de legătură dock este murdară sau deteriorată</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Înlocuiți clema de fixare, capitolul 9</li> <li>• Curățați canelura, respectiv înlocuiți dock</li> </ul>

Indicatorul digital negru sau colorat	Display-ul încărcat prea mult timp cu lichidul de curățare	<b>Curățarea, capitolul 8</b> , dispuneți schimbarea unității digitale
---------------------------------------	--	--

## 11. Dezafectarea

Pentru a evita daunele pentru mediul înconjurător, reciclați corespunzător bateria respectiv unitățile de reglare a presiunii SATA adam 2. Respectați prevederile locale!

## 12. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

## 13. Garanție / responsabilitate

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

### **SATA nu își asumă responsabilitatea, în special în caz de:**

- Nerespectarea prevederilor de curățare (**vezi capitolul 8**)
- Pătrunderea lichidelor, dacă SATA adam 2 display nu este răsucit la maxim (**vezi capitolul 9**)
- Altă nerespectare a instrucțiunilor de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Neutilizarea echipamentului de protecție personală
- Neutilizare a accesoriilor și pieselor de schimb originale
- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Eroziune / Uzură naturală
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Lucrări de montare și demontare

## 14. Piese de schimb

Nr. art.	Denumire
160739	Set baterie pentru SATA adam 2 și SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 bucăți SATA adam 2 dock (cu excepția SATAjet 5000 B)

Nr. art.	Denumire
211565	SATA adam 2 dock pentru SATAjet 5000 B
211573	2 bucăți SATA adam 2 dock pentru SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x clemă de fixare
162172	2x garnitură inelară
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (micrometru de aer G 1/4 cu display adam 2 >bar<)
195222	SATA adam 2 U (micrometru de aer G 1/4 cu display adam 2 >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (fără display)
195925	SATA dock, G 1/8 filet exterior

## 15. Declarație de conformitate

### Producător:

SATA GmbH & Co. KG  
 Domertalstrasse 20  
 D-70806 Kornwestheim

Prin prezentul document declarăm faptul că produsul mai jos menționat, în forma în care a fost introdus de noi pe piață, este conform, din punct de vedere al conceptului, construcției și tehnologiei constructive, cu cerințele esențiale legate de siguranță prevăzute de Directiva 94/9/CE, de Directiva UE 2014/34/UE, cu modificările valabile la data declarației, și că acesta poate fi utilizat, în conformitate cu prevederile Directivei CE 94/9/CE și ale Directivei UE 2014/34/UE, în atmosfere în care există pericol de explozie (ATEX), Anexa X, B.

**Denumire produs:** ..... Dispozitiv digital de măsurare a presiunii

**Denumirea de tip:** ..... SATA adam 2 (mini),



..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U  
**Caracteristica ATEX:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Oficiu de testare:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090

IECEX KEM 09.0075X

DEKRA Certification B.V.

Meander 1051

6825 MJ Arnhem

**Directive CE corespunzătoare:**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- Directiva CE privind mașinile 2006/42/CE
- Directiva CE 94/9/CE referitoare la echipamentele și sistemele de protecție destinate utilizării în atmosfere potențial explozive, valabilă până la 19.04.2016
- Directiva UE 2014/34/UE referitoare la echipamentele și sistemele de protecție destinate utilizării în atmosfere potențial explozive, valabilă de la 20.04.2016

**Norme aplicate armonizate:**

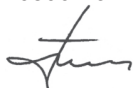
- DIN EN 1127-1:2011 „Protecția împotriva exploziilor Partea 1: Baze și metodică”
- DIN EN 13463-1:2009 "Aparate neelectrice pentru utilizarea în medii cu potențial exploziv - Partea 1: Principii de bază și cerințe"
- DIN EN ISO 12100:2011; „Siguranța utilajelor, cerințe de ordin general”
- DIN EN 1953:2013 „Aparate de stropire și pulverizare pentru materiale de acoperire în strat - cerințe privind siguranța”

**Norme aplicate naționale:**

DIN 31000:2011 „Principii directoare generale pentru fabricarea în condiții de siguranță a produselor tehnice”

Documentele necesare în conformitate cu Directiva 2014/34/UE Anexa VIII sunt arhivate la locația 0123, sub numărul de referință 70023722, pentru o perioadă de 10 ani.

70806 Kornwestheim, la data de 18.01.2016



Albrecht Kruse

**Director**





SATA GmbH &amp; Co. KG



## Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Символы.....	243	9. Замена аккумуляторной батареи.....	249
2. Технические характеристики.....	243	10. Устранение неисправностей.....	250
3. Объем поставки.....	244	11. Утилизация.....	252
4. Конструкция.....	244	12. Сервисная служба.....	252
5. Использование по назначению.....	244	13. Гарантия / ответственность.....	252
6. Указания по технике безопасности.....	245	14. Запчасти.....	252
7. Ввод в эксплуатацию.....	247	15. Сертификат соответствия..	253
8. Очистка блоков регулирования давления.....	248		

### 1. Символы

	Предупреждение! об опасности, которая может привести к летальному исходу или получению тяжелых травм.
	Осторожно! опасная ситуация, которая может привести к материальному ущербу.
	Опасность взрыва! Предупреждение об опасности, которая может привести к летальному исходу или получению тяжелых травм.
	Указание! Полезные советы и рекомендации.

### 2. Технические характеристики

макс. рабочее избыточное давление	10,0 бар
макс. рабочая температура	60 °C
Энергоснабжение	Батарея RENATA CR2032 (арт. № 160739)
	+/- 0,05 бар
Допуск по взрывобезопасности	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
Директива ЕС	94/9 EG

### 3. Объем поставки

Компонент \ Продукт	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X


В объем поставки входит аккумуляторная батарея RENATA CR2032.

### 4. Конструкция [1]

- |  |   |
|--|---|
| <b>[1-1]</b> Соединительный модуль SATA adam 2 dock для окрасочных пистолетов SATAjet кроме jet 5000 B | <b>[1-6]</b> Шаровой клапан   |
| <b>[1-2]</b> Соединительный модуль SATA adam 2 dock для SATAjet 5000 B                                 | <b>[1-7]</b> SATA adam 2 display  |
| <b>[1-3]</b> Мини-док SATA adam 2 Соединительный модуль для окрасочных пистолетов SATA-миниджет        | <b>[1-8]</b> Уплотнительное кольцо круглого сечения   Всегда смазывать высокоэффективной смазкой (арт. № 48173) |
| <b>[1-4]</b> SATA adam 2 U dock  | <b>[1-9]</b> Фиксирующий зажим  |
| <b>[1-5]</b> Регулировочная головка  | <b>[1-10]</b> Цифровой индикатор  |

### 5. Использование по назначению

Блоки регулирования давления SATA adam 2 предназначены для настройки и контроля давления на входе окрасочного пистолета SATA.

	<b>Предупреждение!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ответственность за повреждения и несчастные случаи, возникшие в результате ненадлежащей эксплуатации, несет пользователь!</li> </ul>	

## 6. Указания по технике безопасности



### 6.1. Общие указания по технике безопасности

		<b>Предупреждение! Осторожно!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перед применением данного прибора внимательно и полностью прочитайте все инструкции по технике безопасности и руководство по эксплуатации окрасочного пистолета. Необходимо соблюдать инструкции по технике безопасности и предписанные действия.</li> <li>• Сохраните все прилагаемые документы и передавайте прибор только вместе с этими документами.</li> <li>• Обязательно соблюдайте также руководство по эксплуатации соответствующего окрасочного пистолета SATA!</li> </ul>		

### 6.2. Особые указания по технике безопасности

	<b>Предупреждение!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Соблюдать местные предписания по технике безопасности, предотвращению несчастных случаев, безопасности труда и охране окружающей среды!</li> <li>• Работать с краскопультом, выполнять его очистку и техобслуживание должны только специалисты!</li> <li>• Лицам, реакция которых замедлена в результате употребления наркотических средств, алкоголя, медикаментов или по иной причине, работа с прибором запрещена!</li> <li>• Ни в коем случае не включать прибор в случае повреждения или отсутствия каких-либо деталей! В частности, использовать прибор только при надежно встроенном фиксирующем винте (см. главу 7)!</li> <li>• Перед каждым применением проверить прибор и в случае необходимости подвергнуть ремонту!</li> <li>• В случае повреждения незамедлительно отключить прибор, отсоединить от сети сжатого воздуха!</li> <li>• Запрещена самовольная перестройка или внесение в прибор технических изменений!</li> </ul>	

**Предупреждение!**

- Использовать исключительно оригинальные запчасти или принадлежности фирмы SATA!
- Не допускать контакта прибора с распылительными средствами, содержащими кислоту, щелочь или бензин!
- Не использовать прибор в зоне источников воспламенения, таких как открытый огонь, зажженная сигарета или взрывоопасные электрические устройства!

### 6.3. Средства индивидуальной защиты

**Предупреждение!**

- При эксплуатации прибора, а также при его чистке и техническом обслуживании следует всегда носить специальные очки и респиратор, а также подходящие перчатки, рабочую одежду и обувь!

### 6.4. Использование во взрывоопасных областях

Прибор допущен к эксплуатации / хранению во взрывоопасных зонах 1 и 2.

**Предупреждение! Опасность взрыва!**

Следующие способы применения и действия ведут к потере взрывозащиты и вследствие этого запрещено:

- Не проносить и/или не использовать блоки регулирования давления SATA adam 2 вместе с окрасочным пистолетом во взрывоопасных областях, соответствующих зоне взрывоопасности 0!
- использовать растворители и очистительные средства на основе галогенизированных углеводородов! При этом могут возникать химические реакции взрывоподобного характера!



Электронное устройство для измерения давления было подвергнуто испытаниям типового образца. Оно разработано, сконструировано и изготовлено в соответствии с директивой EC 94/9 EG. Устройство классифицировано согласно II 2G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4 Оно может быть применено во взрывоопасной зоне 1 и 2 при температуре окружающего

воздуха до 60°C. Орган контроля: KEMA 05 ATEX 1090 X.



**Ex II 2 G Ex ia IIC T4**



Маркировка IECEx: IECEx KEM 09.0075

		<b>Предупреждение! Опасность взрыва!</b>
<p>Следующие способы применения и действия ведут к потере взрывозащиты и вследствие этого <u>запрещено</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• производить замену батареи во взрывоопасных областях!</li> <li>• Установка другой аккумуляторной батареи в качестве CR 2032, фирма "RENATA" (SATA № изд. 160739)!</li> </ul>		

## 7. Ввод в эксплуатацию [2]

		<b>Предупреждение! Осторожно!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перед первичным монтажом блока регулирования давления SATA adam 2 отсоединить окрасочный пистолет от сети сжатого воздуха!</li> <li>• Следите за глухой посадкой резьбовых соединений.</li> </ul>		


Шаги 1-4 действительны только для SATA adam 2 (mini)

81. Ослабить и выкрутить фиксирующий винт [2-1].

82. Снять воздушный микрометр [2-2].

83. Вставить SATA adam 2 [2-3] в окрасочный пистолет.

84. Туго затянуть фиксирующий винт [2-4].

	<b>Предупреждение!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить фиксирующий винт на предмет глухой посадки! SATA adam 2 (mini) может непроизвольно выскочить из окрасочного пистолета!</li> </ul>	

## 7.1. Демонтаж и монтаж дисплея [3]

Демонтаж:

- Перевести регулировочную головку [3-1] в среднее положение.
- Нажать фиксирующий зажим [3-2] и выдвинуть дисплей [3-3] вверх из направляющей.

Монтаж:

- Перевести регулировочную головку [3-4] в среднее положение.
- Вставить дисплей [3-5] в направляющую в нужном положении и задвинуть вниз до щелчка.

## 7.2. Настройка входного давления пистолета



Указание!

- Для SATA adam 2 (mini) полностью оттянуть предохранительную скобу [4-1] и отрегулировать давление пистолета на входе с помощью регулировочной головки [4-2], снова отпустить предохранительную скобу.
- Полностью снять спусковую скобу у SATA adam 2 U [4-1] – Микрометр воздуха на окрасочном пистолете должен быть полностью открыт. – Отрегулировать входное давление пистолета согласно [4-3], снова отпустить спусковую скобу.
- Если не достигнуто необходимое входное давление пистолета, то следует повысить давление в сети сжатого воздуха; высокое давление ведет к высокому спусковому усилию.

## 8. Очистка блоков регулирования давления



Предупреждение! Осторожно!

- Перед очисткой окрасочного пистолета в моечной машине необходимо демонтировать дисплей SATA adam 2 (см. главу 7.1). Запрещается очищать в моечной машине дисплей SATA adam 2! При очистке окрасочного пистолета в моечной машине соединительный модуль дока может оставаться установленным на пистолете.
- Соблюдайте также указания по очистке вашего окрасочного пистолета SATA.



**Предупреждение! Осторожно!**

- После очистки продуть до сухого состояния чистым сжатым воздухом окрасочный пистолет и канал подачи краски, насадку для подачи воздуха, вкл. резьбу и красконаливной стакан, а также соединительный модуль дока!
- Дисплей SATA adam 2 - так же, как и краскопульт - никогда не погружать в моющее средство!
- Производить очистку дисплея SATA adam 2 только смоченной в моющей жидкости тряпкой. В конце смазать уплотнительное кольцо круглого сечения [1-6] высокоэффективной смазкой (арт. № 48173).
- Использовать нейтральные моющие средства (уровень pH от 6 до 8)!
- Не использовать кислоты, щелочи, основания, травильные растворы, неподходящие реагенты или другие агрессивные моющие средства, как например толуол!
- Не очищать стекло дисплея SATA adam 2 острыми или шершавыми предметами!
- Открывать дисплей только при смене батареи!

**Указание!**

- Дополнительные советы по очистке: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Замена аккумуляторной батареи [5]

**Предупреждение! Опасность взрыва!**

- Заменять батарею исключительно за пределами взрывоопасных областей!
- Соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в главе 6.4!

Разрешено использование только аккумуляторных батарей фирмы "RENATA" (CR2032). Использовать комплект батарей (№ арт. 160739), в который входят батарея, уплотнительные кольца круглого сечения, фиксирующий зажим, лента Grip и специальный инструмент. Время работы батареи составляет в зависимости от интенсив-

ности ее использования 1-3 года. Емкость батареи контролируется электроникой. Чтобы исключить ошибки измерения, индикация отключается при недостаточной емкости батареи и батарея подлежит замене.

В зависимости от индикации и использования батарея подлежит замене в следующие промежутки времени:

Индикация:

Символ батареи	4-5 недель
Восклицательный знак (мигает)	2-3 недели
Индикация "Lo <sup>b</sup> " при включении	<1

1. Демонтаж дисплея [5-1] (также см. главу 7.1).
2. Открыть дисплей с помощью специального инструмента и ленты Grip [5-2], [5-3].
3. Вынуть аккумуляторную батарею при помощи специального инструмента [5-4].
4. Вставить новую аккумуляторную батарею RENATA CR 2032 (соблюдать полярность батареи!).
5. Вынуть уплотнение при помощи специального инструмента [5-5] и вставить новое.
6. Прикрутить крышку на дисплей. Следить за тем, чтобы крышка была закручена до упора, чтобы внутрь не проникло моющее средство [5-3].
7. При необходимости заменить фиксирующий зажим и малое уплотнительное кольцо круглого сечения. Должна быть видна плоская сторона фиксирующего зажима [без рисунка].

## 10. Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Давление не отображается	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Дисплей не зафиксирован в соединительном модуле дока</li> <li>• Аккумуляторная батарея разряжена</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вставить дисплей до щелчка, глава 7.1</li> <li>• Замена аккумуляторной батареи</li> </ul>

<p>Невозможно снять дисплей, или он снимается с трудом</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Регулировочная головка находится не в среднем положении</li> <li>• Направляющие клеены / загрязнены</li> <li>• Фиксирующий зажим не прижат</li> <li>• Специальное уплотнительное кольцо круглого сечения [1-6] увеличилось в объеме в результате погружения в растворитель</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перевести регулировочную головку в среднее положение, глава 7.1</li> <li>• Очистить направляющие</li> <li>• Прижать фиксирующий зажим, глава 7.1</li> <li>• Не погружать в растворитель, глава 8</li> </ul>
<p>Между дисплеем и соединительным модулем дока выходит воздух</p>	<p>Уплотнительное кольцо круглого сечения под фиксирующим зажимом отсутствует или повреждено</p>	<p>Вставить уплотнительное кольцо круглого сечения, глава 9</p>
<p>На шаровом клапане [1-8] выходит воздух (при эксплуатации без дисплея)</p>	<p>Шаровой клапан загрязнен</p>	<p>Очистить шаровой клапан, глава 8</p>
<p>Дисплей не заходит до щелчка</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Фиксирующий зажим поврежден</li> <li>• Паз на соединительном модуле дока загрязнен или поврежден</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить фиксирующий зажим, глава 9</li> <li>• Очистить паз либо заменить док</li> </ul>
<p>Цифровой индикатор черный или его цвет изменился</p>	<p>Дисплей слишком долгое время находился под воздействием жидкого моющего средства</p>	<p>Очистка, глава 8, заменить цифровой блок</p>

## 11. Утилизация

Во избежание отрицательного воздействия на окружающую среду батарею и/или блоки регулирования давления SATA adam 2 утилизировать надлежащим образом. Соблюдать местные предписания!

## 12. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

## 13. Гарантия / ответственность

Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

В особенности SATA не несет ответственности в случае:

- Несоблюдение предписаний по очистке (см. главу 8)
- Проникновение жидкости, если дисплей SATA adam 2 прикручен не полностью (см. главу 9)
- Другие случаи несоблюдения руководства по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта
- допуска к работе некомпетентного персонала
- Неиспользование средств индивидуальной защиты
- неиспользования оригинальных принадлежностей и запчастей
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- естественного старения / износа
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- монтажных и демонтажных работ

## 14. Запчасти

Арт. №	Обозначение
160739	Комплект аккумуляторной батареи для SATA adam 2 и SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 шт. SATA adam 2 dock (кроме SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock для SATAjet 5000 B
211573	2 шт. SATA adam 2 dock для SATAjet 5000 B

Арт. №	Обозначение
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5 шт. фиксирующих зажимов
162172	2 шт. уплотнительных колец круглого сечения
162081	5 шт. защитных доков
195214	SATA adam 2 U (воздушный микрометр G 1/4 с дисплеем adam 2 >bar<)
195222	SATA adam 2 U (воздушный микрометр G 1/4 с дисплеем adam 2 >psi<)
195230	Док SATA adam 2 U (без дисплея)
195925	SATA dock, Наружная резьба G 1/8

## 15. Сертификат соответствия

Изготовитель:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

Настоящим мы заявляем, что описанное ниже изделие по своему конструктивному замыслу и исполнению, а также в реализованной нами модели, соответствует основополагающим требованиям безопасности директивы 94/9/ЕС, директивы 2014/34/ЕС, включая действующие на момент составления декларации изменения, и согласно директиве 94/9/ЕС, директиве 2014/34/ЕС может использоваться во взрывоопасной атмосфере (ATEX), приложение X, В.

Обозначение продукта: Цифровое устройство для измерения давления

Обозначение типа: ..... SATA adam 2 (mini),

..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

Маркировка ATEX: II 2 G Ex ia IIC T4

Органом контроля: 0344

КЕМА 05 ATEX 1090

DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem (Арнем, Нидерланды)

Соответствующие директивы ЕС:

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- Директива ЕС по машинам 2006/42/EG
- Директива ЕС 94/9/ЕС «Оборудование и защитные системы для использования во взрывоопасных средах», срок действия до 19.04.2016
- Директива ЕС 2014/34/ЕС «Оборудование и защитные системы для использования во взрывоопасных средах», срок действия с 20.04.2016

Примененные согласованные стандарты:

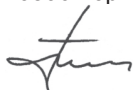
- DIN EN 1127-1:2011 «Взрывозащита. Часть 1. Основные положения и методика»
- DIN EN 13463-1:2009 "Неэлектрическое оборудование, предназначенное для использования в потенциально взрывчатых атмосферах - часть 1: Основные концепции и требования"
- DIN EN ISO 12100:2011; «Безопасность машин. Общие требования»
- DIN EN 1953:2013 «Оборудование для нанесения покрытий методом распыления и разбрызгивания. Требования безопасности»

Примененные согласованные стандарты:

DIN 31000:2011 «Общие принципы безопасного конструирования технических изделий»

Документация, требуемая согласно Приложению VIII директивы 2014/34/ЕС, будет храниться в течение 10 лет в уполномоченной организации номер 0123 под номером документа 70023722.

70806 Корнвестхайм, 18.01.2016







Albrecht Kruse  
Директор  
SATA GmbH & Co. KG

## Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Symboler .....	255	9. Byta batteri .....	261
2. Tekniska data .....	255	10. Felavhjälpning .....	261
3. Leveransomfattning .....	256	11. Avfallshantering .....	262
4. Konstruktion .....	256	12. Kundtjänst .....	263
5. Avsedd användning .....	256	13. Garanti / ansvar .....	263
6. Säkerhetsanvisningar .....	257	14. Reservdelar .....	263
7. Driftstart .....	259	15. Överensstämmelseförklaring .....	264
8. Rengöring av tryckregleringsenheterna .....	260		

## 1. Symboler

	<b>Varning!</b> för risker som kan leda till dödsfall eller till svåra personskador.
	<b>Se upp!</b> för farliga situationer som kan leda till saksador.
	<b>Explosionsrisk!</b> Varning för risker som kan leda till dödsfall eller till svåra personskador.
	<b>Tips!</b> Användbara tips och rekommendationer.

## 2. Tekniska data

Max. driftövertryck	10,0 bar
Max. drifttemperatur	60 °C
Energiförsörjning	Batteri RENATA CR2032 <b>(artikelnr 160739)</b>
Visningsnoggrannhet	+/- 0,05 bar
Ex-godkännande	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EG-direktiv	94/9 EG

### 3. Leveransomfattning

Komponenter Produkt	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

I leveransen ingår ett batteri RENATA CR2032.

### 4. Konstruktion [1]

- |   |   |
|---|---|
| [1-1] SATA adam 2 dock anslutningsmodul för SATAjet lackeringspistoler förutom jet 5000 B | [1-6] Kulventil   |
| [1-2] SATA adam 2 dock anslutningsmodul för SATAjet 5000 B                                | [1-7] SATA adam 2 display   |
| [1-3] SATA adam 2 mini dock Kopplingsmodul till SATA minijet lackeringspistol             | [1-8] O-ring   Smörj <b>alltid med högeffektsfett</b> (art.nr. 48173) |
| [1-4] SATA adam 2 U dock  | [1-9] Fästklämma  |
| [1-5] Reglage   | [1-10] Digital visning  |

### 5. Avsedd användning

Tryckregleringsenheterna SATA adam 2 används för att ställa in och kontrollera ingångstrycket på SATA lackeringspistoler.



#### Varning!



- Användaren har ansvaret för skador och olyckor som beror på felaktig användning!




## 6. Säkerhetsanvisningar



### 6.1. Allmänna säkerhetsanvisningar

		<b>Varning! Se upp!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och hela bruksanvisningen till lackeringspistolen uppmärksammat innan du använder denna apparat. Säkerhetsanvisningarna och de angivna stegen måste följas.</li> <li>• Spara alla bifogade dokument och överlåt inte apparaten utan dessa dokument.</li> <li>• Det är absolut nödvändigt att följa bruksanvisningen till den aktuella SATA lackeringspistolen!</li> </ul>		

### 6.2. Specifika säkerhetsanvisningar

	<b>Varning!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Följ de lokala föreskrifterna för säkerhet, förebyggande av olyckor, arbetsskydd och miljöskydd!</li> <li>• Användning, rengöring och underhåll får endast utföras av specialister!</li> <li>• Personer vars reaktionsförmåga är nedsatt på grund av droger, alkohol, läkemedel eller på något annat sätt får inte använda apparaten!</li> <li>• <b>Använd aldrig apparaten om den är skadad eller om delar saknas! Får aldrig användas om inte låsskruven är fast monterad (se kapitel 7)!</b></li> <li>• Kontrollera och reparera apparaten vid behov före varje användning!</li> <li>• Sluta använda apparaten omedelbart och skilj den från tryckluften om den är skadad!</li> <li>• Du får aldrig bygga om eller ändra apparaten tekniskt på egen hand!</li> <li>• Använd enbart SATA originalreservdelar resp. originaltillbehör!</li> <li>• Sprutmedier som innehåller syra, lut eller bensin får aldrig komma i kontakt med apparaten!</li> <li>• Apparaten får aldrig användas nära tändkällor som öppen eld, brinnande cigaretter eller elektrisk utrustning som inte är explosionsskyddad!</li> </ul>	

### 6.3. Personlig skyddsutrustning



#### Varning!

- Vid hantering av apparaten samt vid rengöring och underhåll måste alltid godkända **andnings- och ögonskydd** samt **lämpliga skyddshandskar** och **arbetskläder** samt **skyddsskor** användas!

### 6.4. Användning i explosiva områden

Apparaten är avsedd för användning/förvaring i explosiva områden i ex-zon 1 och 2.



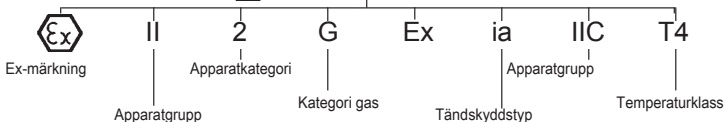
#### Varning! Explosionsrisk!

**Följande användningar och handlingar leder till förlust av explosionsskyddet och är därför förbjudna:**

- Tryckregleringsenheten SATA adam 2 får aldrig tas med in eller användas i explosiva områden i ex-zon 0 tillsammans med lackeringspistolen!
- Användning av lösnings- och rengöringsmedel som baseras på halogenerade kolväten! De kemiska reaktioner som uppträder då kan vara explosiva!

Den elektroniska tryckmätaren har genomgått en typprovning. Den har utvecklats, konstruerats och tillverkats i överensstämmelse med EG-direktivet 94/9 EG. Den har grupperats in i enlighet med II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GPA, B, C&D, T4. Den får användas och förvaras i ex-zon 1 och 2 upp till en omgivningstemperatur på 60 °C. **Provningsanstalt:** KEMA 05 ATEX 1090 X.

**Ex** II 2 G Ex ia IIC T4



**IECEx-märkning:** IECEx KEM 09.0075

**Varning! Explosionsrisk!**

**Följande användningar och handlingar leder till förlust av explosionsskyddet och är därför förbjudna:**

- Batteribyte inom explosiva områden!
- Montering av ett annat batteri än CR 2032, RENATA (SATA Art. Nr. 160739)!

## 7. Driftstart [2]

**Varning! Se upp!**

- Koppla från lackeringspistolen från tryckluftsnätet innan du monterar tryckregleringsenheten SATA adam 2 för första gången!
- Kontrollera att skruvförbanden sitter fast.

Steg 1-4 gäller endast för SATA adam 2 (mini)

85. Lossa och dra ut låsskruven [2-1].

86. Ta ut luftmikrometern [2-2].

87. Sätt in SATA adam 2 [2-3] i lackeringspistolen.

88. Dra åt låsskruven [2-4] ordentligt.

**Varning!**

- Kontrollera att låsskruven sitter fast! SATA adam 2 (mini) kan i annat fall skjutas ut okontrollerat från lackeringspistolen!

### 7.1. Demontering och montering av displayen [3]

#### Demontering:

- Sätt reglaget [3-1] i mittläget.
- Tryck ut fästklämman [3-2] och displayen [3-3] uppåt ur styrningen.

#### Montering:

- Sätt reglaget [3-4] i mittläget.
- Sätt in displayen [3-5] i rätt läge i styrningen och skjut in den neråt tills den går i ingrepp.

## 7.2. Inställning av pistolens ingångstryck [4]



### Tips!

- På SATA adam 2 (mini) ska du trycka in avtryckarbygeln helt [4-1] och ställa in pistolens ingångstryck med reglaget [4-2]. Släpp avtryckarbygeln igen.
- Dra bort utluftningsbyglarna fullständigt på SATA adam 2 U [4-1] – luftmikrometer på lackeringspistolen måste vara fullt öppen – och ställ in pistolingångstrycket i enlighet med [4-3] , släpp åter utluftningsbygeln.
- Om det ingångstryck som krävs för pistolen inte uppnås måste trycket i tryckluftsnätet höjas. Högre tryck leder till högre avtryckarkrafter.

## 8. Rengöring av tryckregleringsenheterna



### Varning! Se upp!

- Före rengöring av lackeringspistolen i en tvättmaskin ska displayen på SATA adam 2 demonteras (se kapitel 7.1). Displayen på SATA adam 2 **får aldrig rengöras i tvättmaskin!** Anslutningsmodulen dock kan förbli monterad på lackeringspistolen när pistolen rengörs i tvättmaskin.
- Följ även anvisningarna för rengöring av din SATA lackeringspistol.
- Efter rengöring av lackeringspistolen och färgkanalen skal luftmunstycket inkl. gängor och flytkärl samt **dock** kopplingsmodul blåsas torra **med ren tryckluft!**
- SATA adam 2 **displayen** - och detta gäller även för lackeringspistoler - **får aldrig doppas i rengöringsvätska!**
- SATA adam 2 **display** får endast **rengöras med en trasa som är indränkt i rengöringsmedel**. Smörj därefter **O-ringen [1-6] med högeffekt fett (artikelnr 48173)**.
- **Använd en neutral rengöringsvätska (pH-värde 6 till 8)!**
- **Använd inte syror, lutar, baser, färgborttagningsmedel, olämpliga regenerat eller andra aggressiva rengöringsmedel, t.ex. toluol!**
- Rengör inte glasrutan på SATA adam 2 display med spetsiga eller vassa föremål!
- **Displayen får endast öppnas för byte av batteri!**

**Tips!**

- Fler tips för rengöring: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Byta batteri [5]

**Varning! Explosionsrisk!**

- Batteriet får endast bytas utanför explosiva områden!
- **Följ säkerhetsanvisningarna i kapitel 6.4!**

Endast batterier från företaget RENATA (CR2032) får användas. Använd batterisatsen (**artikel-nr 160739**) med batteri, O-ringar, fästklämma, gripband och specialverktyg. Batteriets livslängd uppgår till mellan 1 och 3 år beroende på användningsintensitet. Batteriets kapacitet övervakas elektroniskt. För att undvika mätfel slås indikeringen från när batteriets kapacitet är otillräcklig och batteriet måste bytas ut.

Beroende på indikering och användning ska batteriet bytas ut inom följande perioder:

**Indikering:**

Batterisymbol	4-5 veckor
Utropstecken (blinkande)	2-3 veckor
Indikering "Lo <sup>b</sup> " vid påslagning	<1

1. Demontering av displayen **[5-1]** (se även kapitel 7.1)
2. Öppna displayen med hjälp av specialverktyget och gripbandet **[5-2]**, **[5-3]**.
3. Skjut ut batteriet med specialverktyget **[5-4]**.
4. Sätt in ett nytt RENATA CR 2032 (observera batteriets polaritet!).
5. Ta bort tätningen med specialverktyget **[5-5]** och sätt in en ny tätning.
6. Skruva fast locket på displayen. Se till att locket skruvas fast till anslag för att undvika att rengöringsvätska tränger in **[5-3]**.
7. Byt fästklämman och O-ringen vid behov. Fästklämmans platta sida måste synas **[utan bild]**.

## 10. Felavhjälpning

Fel	Orsak	Avhjälpning
-----	-------	-------------

Trycket visas inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Displayen har inte hakat i kopplingsmodulen</li> <li>• Batteriet tomt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skjut in displayen tills den går i ingrepp, kapitel 7.1</li> <li>• Byta batteri</li> </ul>
Displayen går inte att ta bort eller är svår att ta bort	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reglaget inte i mittläge</li> <li>• Styrningarna hopklibbade/smutsiga.</li> <li>• Fästklämman inte intryckt</li> <li>• Special-O-ringen <b>[1-6]</b> har svällt på grund av att den lagts i lösningsmedel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sätt reglaget i mittläge, kapitel 7.1</li> <li>• Rengör styrningarna.</li> <li>• Tryck på fästklämman, kapitel 7.1</li> <li>• Lägg inte ner den i lösningsmedel, kapitel 8</li> </ul>
Luft tränger ut mellan displayen och kopplingsmodulen dock	O-ringen under fästklämman saknas eller är skadad	Byt O-ringen, kapitel 9
Det tränger ut luft vid kulventilen [1-8] (vid användning utan display)	Kulventilen är smutsig	Rengör kulventilen, kapitel 8
Displayen går inte i ingrepp	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fästklämman defekt</li> <li>• Spåret på kopplingsmodulen dock smutsigt eller skadat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Byt fästklämman, kapitel 9</li> <li>• Rengör spåret resp. byt dockenheten</li> </ul>
Digital display svartvit eller färg	Displayen har varit täckt med rengöringsmedel för länge	<b>Rengöring, kapitel 8</b> , byt den digitala enheten

## 11. Avfallshantering

För att undvika skador på miljön ska batteriet och tryckregleringsenheterna SATA adam 2 avfallshanteras på lämpligt sätt. Följ de lokala föreskrifterna!

## 12. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

## 13. Garanti / ansvar

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

### SATA har inget ansvar:

- Om rengöringsföreskrifterna inte följs (**se kapitel 8**)
- Vätska tränger in om SATA adam 2 display inte är maximalt åtdragen (**se kapitel 9**)
- Om övriga delar av bruksanvisningen inte följs
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- Om personlig skyddsutrustning inte används
- om originaltillbehör och originalreservdelar inte används
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- vid naturligt slitage
- vid onormal slagbelastning
- Monterings- och demonteringsarbeten

## 14. Reservdelar

Artikelnr	Benämning
160739	Batterisats till SATA adam 2 und SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 stycken SATA adam 2 dock (förutom SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock för SATAjet 5000 B
211573	2 stycken SATA adam 2 dock för SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x fästklämma
162172	2x O-ring

Arti- kelnr	Benämning
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (luftmikrometer G 1/4 med adam 2-display >bar<)
195222	SATA adam 2 U (luftmikrometer G 1/4 med adam 2-display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (utan display)
195925	SATA dock, G 1/8 yttergånga

## 15. Överensstämmelseförklaring

### Tillverkare:

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

Härmed förklarar vi att den produkt som nämns nedan på grund av sin grundidé, sin konstruktion och sitt byggsätt i den version som distribueras av oss motsvarar de grundläggande säkerhetskraven enligt direktiv 94/9/EG, EU-direktiv 2014/34/EU inklusive de ändringar som gäller vid tidpunkten för förklaringen och enligt EG-direktiv 94/9/EG, EU-direktiv 2014/34/EU kan användas i områden med explosionsrisk (ATEX), bilaga X, B.

**Produktbeteckning:**..... Digital tryckmätare

**Typbeteckning:**..... SATA adam 2 (mini),

..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**ATEX-märkning:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Nummer på det anmälda organet:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090

IECEX KEM 09.0075X

DEKRA Certification B.V.

Meander 1051

6825 MJ

**Gällande EG-direktiv:**



- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- EG:s maskindirektiv 2006/42/EG
- EG-direktiv 94/9/EG Utrustning och säkerhetssystem som är avsedda för användning i explosionsfarliga omgivningar gäller till 2016-04-19
- EU-direktiv 2014/34/EU Utrustning och säkerhetssystem som är avsedda för användning i explosionsfarliga omgivningar gäller från 2016-04-20

**Harmoniserade normer som används:**

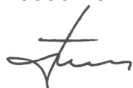
- DIN EN 1127-1:2011 "Explosionsskydd del 1: Grundlag och metodik"
- DIN EN 13463-1:2009 "Icke elektrisk utrustning för användning i explosiva områden - Del 1: Förutsättningar och krav"
- DIN EN ISO 12100:2011; "Säkerhet för maskiner, allmänna krav"
- DIN EN 1953:2013 "Sprut- och sprayapparater för beläggningsämnen - säkerhetskrav"

**Nationella normer som används:**

DIN 31000:2011 "Allmänna ledande principer för den säkerhetsrättas formningen av tekniska produkter"

De uppgifter som krävs enligt direktiv 2014/34/EU VIII finns lagrade hos det nämnda organet nummer 0123 med dokumentnummer 70023722 i 10 år.

70806 Kornwestheim, 2016-01-18



Albrecht Kruse





**Verkställand direktör**  
SATA GmbH & Co. KG



## Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Simboli.....	267	9. Zamenjava baterije.....	273
2. Tehnični podatki.....	267	10. Odpravljanje motenj .....	273
3. Obseg dobave.....	268	11. Odlaganje.....	274
4. Zgradba.....	268	12. Servisna služba.....	275
5. Uporaba v skladu z namembnostjo.....	268	13. Jamstvo / odgovornost.....	275
6. Varnostni napotki.....	269	14. Nadomestni deli.....	275
7. Zagon.....	271	15. Izjava o skladnosti.....	276
8. Čiščenje enot za uravnavanje tlaka.....	272		

### 1. Simboli

	<b>Opozorilo!</b> pred nevarnostjo, ki lahko povzroči smrt ali težke poškodbe.
	<b>Opozorilo!</b> pred nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo.
	<b>Nevarnost eksplozije!</b> Opozorilo pred nevarnostjo, ki lahko povzroči smrt ali težke poškodbe.
	<b>Napotek!</b> Koristni nasveti in priporočila.

### 2. Tehnični podatki

Maks. obratovalni nadtlak	10.0 bar
Maks. obratovalna temperatura	60 °C
Napajanje z energijo	Baterija RENATA CR2032 (št. izd. 160739)
Natančnost prikaza	+/- 0.05 bar
Dovoljenje za uporabo v eksploz. območju	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
Direktiva ES	94/9 EG

### 3. Obseg dobave

Izdelek	Komponenta	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
	SATA adam 2		X	X	-
SATA adam 2 mini		X	-	X	-
SATA adam 2 display		-	X	-	-
SATA adam 2 U		X	-	-	X

V obsegu dostave je vključena baterija RENATA CR2032.

### 4. Zgradba [1]

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>[1-1]</b> Povezovalni modul SATA adam 2 dock za pištolo za lakiranje SATAjet razen jet 5000 B</p> <p><b>[1-2]</b> Povezovalni modul SATA adam 2 dock za SATAjet 5000 B</p> <p><b>[1-3]</b> Priključna postaja SATA adam 2 mini Povezovalni modul za lakirne pištole SATA minijet</p> <p><b>[1-4]</b> SATA adam 2 U dock</p> <p><b>[1-5]</b> Regulirno krilo</p> | <p><b>[1-6]</b> Krogelni ventil</p> <p><b>[1-7]</b> SATA adam 2 display</p> <p><b>[1-8]</b> O-obroč   Vedno mažite z visokokakovostno mastjo (št. art. 48173)</p> <p><b>[1-9]</b> Zaskočka</p> <p><b>[1-10]</b> Digitalni prikaz</p> |
|---|--|

### 5. Uporaba v skladu z namembnostjo

Enote za uravnavanje tlaka SATA adam 2 so predvidene za uravnavanje in nadzor vhodnega tlaka lakirne pištrole SATA.



#### Opozorilo!

- Za škode in nesreče, nastale zaradi nepravilne uporabe, odgovornost prevzema uporabnik!

## 6. Varnostni napotki



### 6.1. Splošni varnostni napotki

		<b>Opozorilo! Pozor!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pred uporabo naprave skrbno in v celoti preberite vse varnostne napotke in navodilo za uporabo lakirne pištole. Upoštevati morate varnostne napotke in predpisane postopke.</li> <li>• Shranite vse priložene dokumente in oddajte napravo dalje samo s temi dokumenti.</li> <li>• Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo zadevne lakirne pištole SATA!</li> </ul>		

### 6.2. Specifični varnostni napotki

	<b>Opozorilo!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upoštevajte krajevne varnostne predpise, predpise o preprečevanju nezgod in o zaščiti pri delu ter predpise o varovanju okolja!</li> <li>• Uporabljati, čistiti in vzdrževati jo sme samo strokovna oseba!</li> <li>• Osebe, katerih reakcijska sposobnost je zmanjšana zaradi mamil, alkohola, zdravil ali na drug način, ne smejo uporabljati naprave!</li> <li>• <b>Naprave nikoli ne uporabljajte, če je poškodovana ali ji manjka jo deli! Uporabljajte jo predvsem s trdno vgrajenem pritrjevalnim vijakom (glejte 7. poglavje)!</b></li> <li>• Napravo pred vsako uporabi preglejte in jo po potrebi popravite!</li> <li>• Če je naprava poškodovana, jo takoj izključite in ločite z mreže za stisnjeni zrak!</li> <li>• Naprave nikoli ne smete samovoljno predelovati ali tehnično spreminjati!</li> <li>• Uporabljajte izključno originalne SATA nadomestne dele oziroma pribor!</li> <li>• Nikoli je ne približujte brizgalnim medijem, ki vsebujejo kisline, luge ali bencin!</li> <li>• Naprave nikoli ne uporabljajte na območju virov vžiga, kot so npr. odprti ogenj, tleče cigarete ali električne naprave brez protieksplzijske zaščite!</li> </ul>	

### 6.3. Osebna zaščitna oprema



#### Opozorilo!

- Pri uporabi naprave ter pri čiščenju in vzdrževanju vedno nosite registrirano zaščito za dihanje in za oči ter predpisane zaščitne rokavice in delovna oblačila ter delovne čevlje!

### 6.4. Uporaba na območjih, ki jih ogroža eksplozija

Naprava je atestirana za uporabo / shranjevanje v eksplozijsko ogroženih področjih EX con 1 in 2.

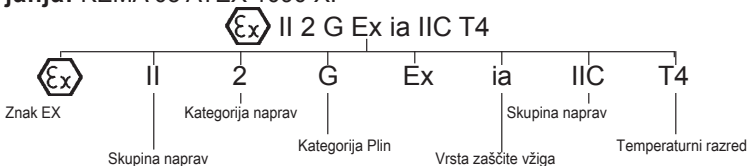


#### Opozorilo! Nevarnost eksplozije!

**Naslednji načini uporabe in ravnanj vodijo do izgube protieksplozijske zaščite in so zato prepovedani:**

- Enote za uravnavanje tlaka SATA adam 2 ne puščajte ali uporabljajte z lakirno pištolo v eksplozijsko ogroženih območjih cone eksplozijske nevarnosti 0.
- Uporaba topil in čistilnih sredstev, ki so izdelani na osnovi halogeniziranih ogljikovodikov! Kemične reakcije, ki nastanejo pri tem, lahko potekajo v obliki eksplozije!

Elektronska naprava za merjenje tlaka je bila podvržena vzorčnemu preverjanju. Razvita, konstruirana in izdelana je bila v skladu z ES direktivo 94/9 ES. Uvrščena je bila po II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4. Uporabljati in shranjevati se sme v EC conah 1 in 2 do 60°C temperature v okolici. **Mesto preverjanja:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**Oznaka IECEx: IECEx KEM 09.0075**

**Opozorilo! Nevarnost eksplozije!**

**Naslednji načini uporabe in ravnanj vodijo do izgube protieksplozijske zaščite in so zato prepovedani:**

- Menjava baterije znotraj eksplozijsko ogroženih območij!
- Vgradnja druge baterije, razen CR 2032 RENATA (**SATA Art. Nr. 160739**)!

## 7. Zagon [2]

**Opozorilo! Pozor!**

- Pred prvo montažo enote za uravnavanje tlaka SATA adam 2, lakirno pištolo izklopite iz omrežja komprimiranega zraka!
- Bodite pozorni na dobro pritrjenost vijačnih spojev!

1. korak - 4. velja samo za SATA adam 2 (mini)

89. Zrahljajte in izvlecite zaporni vijak [2-1].

90. Odstranite zračni mikrometer [2-2].

91. Vstavite SATA adam 2 [2-3] v lakirno pištolo.

92. Zategnite zaporni vijak [2-4].

**Opozorilo!**

- Preverite, ali je zaporni vijak dobro pritrjen! SATA adam 2 (mini) lahko nenadzorovano izkoči iz lakirne pištole!

### 7.1. Demontaža in montaža zaslona [3]

**Demontaža:**

- Regulirno krilo [3-1] postavite na sredino.
- Pritisnite zaskočko [3-2] in zaslon [3-3] potisnite navzgor iz vodila.

**Montaža:**

- Regulirno krilo [3-4] postavite na sredino.
- Zaslon [3-5] pravilno vstavite v vodilo in potisnite navzdol, da se zaskočki.

## 7.2. Nastavitev vhodnega tlaka pištrole [4]



### Napotek!

- Pri SATA adam 2 (mini) v celoti odtegnite zaščito sprožila [4-1] in nastavite vhodni tlak pištrole s krilom za uravnavanje [4-2], nato spustite zaščito sprožila.
- Pri SATA adam 2 U do konca povlecite sprožilec [4-1] – mikrometer za zrak na pištoli za lakiranje mora biti do konca odprt – in nastavite vstopni tlak pištrole v skladu s [4-3] ter znova spustite sprožilec.
- Če se potreben vhodni tlak pištrole ne doseže, je treba povečati tlak na omrežju stisnjenga zraka; višji tlak vodi do višjih odvodnih sil.

## 8. Čiščenje enot za uravnavanje tlaka



### Opozorilo! Pozor!

- Pred čiščenjem lakirne pištrole v pomivalnem stroju, morate iz SATA adam 2 odstraniti zaslon (glejte poglavje 7.1). **Zaslona** SATA adam 2 **nikoli ne čistite v pomivalnem stroju!** Priključek povezovalnega modula lahko pri čiščenju v pomivalnem stroju ostane montiran na lakirni pištoli.
- Upoštevajte tudi napotke za čiščenje vaše lakirne pištrole SATA.
- Po čiščenju lakirno pištolo in barvni kanal, zračno šobo vklj. z navojem in posodo za tekočino ter povezovalni modul priključne postaje izpihajte s čistim stisnjenim zrakom!
- SATA adam 2 **displeja** – kot tudi lakirnih pištol – **nikoli ne potaplajte v čistilno tekočino!**
- SATA adam 2 **displej čistite izključno s krpo, navlaženo s čistilnim sredstvom.** Zatem **O obroč [1-6] namažite z visoko zmogljivostno (št. art. 48173).**
- **Uporabljajte nevtralno čistilno tekočino (pH vrednost 6 do 8)!**
- **Ne uporabljajte nikakršnih kislin, lugov, baz, sredstev za odstranjevanje z luženjem, neprimernih regeneratov ali drugih agresivnih čistil!**
- Stakleno šipo zaslona SATA adam ne čistite s koničasimi, ostrimi ali grobimi predmeti!
- **Zaslon odpirajte samo, ko menjavate baterijo!**



**Napotek!**

- Ostali nasveti za čiščenje: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Zamenjava baterije [5]

**Opozorilo! Nevarnost eksplozije!**

- Baterijo menjajte izključno izven eksplozijsko ogroženih območij!
- **Upoštevajte varnostne napotke v poglavju 6.4!**

Uporabljate lahko izključno baterije podjetja RENATA (CR2032). Uporabite baterijski komplet (**št. art. 160739**) z baterijo, O-obroči, zaskočkami, prijemalnim trakom in posebnim orodjem. Življenjska doba baterije glede na intenzivnost uporabe znaša 1-3 leta. Zmogljivost baterije je elektronsko nadzorovana. Da se izognete napakam, se prikaz, kadar je zmogljivost baterije premajhna, ugasne in baterijo je treba zamenjati.

Glede na prikaz in uporabo je baterijo treba zamenjati v naslednjih časovnih razponih:

**Prikaz:**

Simbol baterije	4-5 tednov
Klicaj (utripajoče)	2-3 tedne
Prikaz "Lo <sup>b</sup> " pri vklopu	<1

1. Demontaža zaslona **[5-1]** (glejte tudi poglavje 7.1).
2. Zaslona odprite s pomočjo posebnega orodja in prijemala **[5-2]**, **[5-3]**.
3. S posebnim orodjem baterijo potisnite navzven **[5-4]**.
4. Vstavite novo baterijo RENATA CR 2032 (upoštevajte polarnost baterije!).
5. S posebnim orodjem odstranite tesnilo **[5-5]** in vstavite novo.
6. Privijte pokrov na zaslon. Pazite, da pokrov privijačite do konca, da preprečite vdor čistilne tekočine **[5-3]**.
7. Po potrebi zamenjajte zaskočko in majhen O-obroč. Ploska stran zaskočke mora biti vidna [brez slike].

## 10. Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Odprava/pomoč
--------	-------	---------------

Tlak ni prikazan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zaslon ni zaskočil v priključno postajo povezovalnega modula.</li> <li>Baterija je prazna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zaslon vstavite, da se zaskoči; poglavje 7.1.</li> <li>Zamenjajte baterijo</li> </ul>
Zaslona ni mogoče odstraniti ali pa le s težavo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regulirno krilo ni na sredini.</li> <li>Vodila so zlepljena/umazana.</li> <li>Zaskočka ni pritisnjena.</li> <li>Posebni O-obroč <b>[1-6]</b> je nabrekli, ker ste ga dali v razredčilo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regulirno krilo postavite na sredino; poglavje 7.1.</li> <li>Čiščenje vodil.</li> <li>Pritisnite zaskočko; poglavje 7.1.</li> <li>Ne dajajte v razredčilo; poglavje 8.</li> </ul>
Zrak uhaja med zaslonom in priključkom povezovalnega modula	O-obroč pod zaskočko manjka ali je poškodovan.	Zamenjajte O-obroč; poglavje 9.
Zrak izstopa iz krogelnega ventila [1-8] (pri uporabi brez zaslona).	Krogelni ventil je umazan.	Očistite krogelni ventil; poglavje 8.
Zaslon se ne zaskoči.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zaskočka je pokvarjena.</li> <li>Utor na priključku povezovalnega modula je umazan ali poškodovan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamenjajte zaskočko; poglavje 9.</li> <li>Očistite utor oz. zamenjajte priključno postajo.</li> </ul>
Digitalni prikaz je črn ali razbarvan.	Prikaz je bil predolgo izpostavljen čistilni tekočini.	<b>Čiščenje, upoštevajte poglavje 8, zamenjajte digitalno enoto.</b>

## 11. Odlaganje

Da bi se preprečila škoda za okolje, ustrezno odstranite baterijo oz. enote za uravnavanje tlaka SATA adam 2. Upoštevajte krajevne predpise!

## 12. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

## 13. Jamstvo / odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

### **SATA še posebej ne nosi nikakršne odgovornosti pri:**

- Neupoštevanje predpisov za čiščenje (**glejte poglavje 8**)
- Vdor tekočine, če zaslon SATA adam 2 ni privit do konca (**glejte poglavje 9**)
- Drugo neupoštevanje navodil za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- Neuporaba osebne zaščitne opreme
- neuporabi originalnega pribora in originalnih nadomestnih delov
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- naravni izrabi / obrabi
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- montažnih in demontažnih delih

## 14. Nadomestni deli

Št. izd.	Naziv
160739	Baterijski komplet za SATA adam 2 in SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 kosa SATA adam 2 dock (razen SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock za SATAjet 5000 B
211573	2 kosa SATA adam 2 dock za SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5 zaskočk
162172	2 O-obročev
162081	5 varoval za priključno postajo

Št. izd.	Naziv
195214	SATA adam 2 U (Zračni mikrometer G 1/4 z zaslonom adam 2 >bar<)
195222	SATA adam 2 U (Zračni mikrometer G 1/4 z zaslonom adam 2 >psi<)
195230	Priključek SATA adam 2 U (brez zaslona)
195925	SATA dock, G 1/8 zunanji navoj

## 15. Izjava o skladnosti

### Proizvajalec:

SATA GmbH & Co. KG  
 Domertalstrasse 20  
 D-70806 Kornwestheim

Izjavljamo, da izdelek glede zasnove, konstrukcije in izdelave v izvedbi, ki smo jo dali v promet, ustreza osnovnim zdravstvenim in varnostnim zahtevam Direktive 94/9/ES, Direktive EU 2014/34/EU in spremembam, ki veljajo v času izdelave izjave, ter ga je mogoče v skladu z Direktivo ES 94/9/ES, Direktivo EU 2014/34/EU uporabljati v eksplozivnih območjih (ATEX), Priloga X, B.

**Oznaka izdelka:** ..... Digitalna naprava za merjenje tlaka

**Tip oznake:** ..... SATA adam 2 (mini),

..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**Oznaka ATEX:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Številka imenovanega mesta:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090

IECEX KEM 09.0075X

DEKRA Certification B.V.

Meander 1051

6825 MJ Arnhem

### Zadevne ES direktive:

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- ES direktiva o strojih 2006/42/ES

- Direktiva ES 94/9/ES o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah, ki velja do 19. 04. 2016
- Direktiva EU 2014/34/ES o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah, ki velja od 20. 04. 2016

**Uporabljene harmonizirane norme:**

- DIN EN 1127-1:2011 „Výbušné atmosféry. Prevencia a ochrana pred výbuchom časť 1: Základné pojmy a metodika“
- DIN EN 13463-1:2009 „Neelektrične naprave za uporabo v eksplozijsko ogroženih območjih - del 1: Osnove in zahteve“
- DIN EN ISO 12100:2011; „Bezpečnosť strojov. Všeobecné zásady konštruovania strojov. Posudzovanie a znižovanie rizika (ISO 12100:2010)“
- DIN EN 1953:2013 „Rozprašovacie a striekacie zariadenia na povlakové materiály. Bezpečnostné požiadavky“

**Uporabljene nacionalne norme:**

DIN 31000:2011 „Všeobecné zásady pre bezpečný návrh technických výrobkov“

Dokumentacija, potrebna v skladu z Direktivo 2014/34/EU, Priloga VII, je s številko dokumentacije 70023722 pri imenovanem organu z identifikacijsko številko 0123 shranjena 10 let.

70806 Kornwestheim, 18. 01. 2016



Albrecht Kruse

**Poslovodja**





SATA GmbH & Co. KG



**Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]**

1. Symboly.....	279	9. Výmena batérie .....	285
2. Technické údaje.....	279	10. Odstraňovanie porúch .....	286
3. Obsah dodávky .....	280	11. Likvidácia.....	287
4. Zloženie.....	280	12. Zákaznícky servis.....	287
5. Používanie podľa určenia.....	280	13. Záruka / ručenie .....	287
6. Bezpečnostné pokyny .....	281	14. Náhradné diely .....	287
7. Uvedenie do prevádzky.....	283	15. Vyhlásenie o zhode .....	288
8. Čistenie jednotiek na reguláciu tlaku.....	284		

**1. Symboly**

	<b>Varovanie!</b> pred nebezpečenstvom, ktoré môže viesť k smrti alebo k ťažkým poraneniam.
	<b>Pozor!</b> na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vecným škodám.
	<b>Nebezpečenstvo výbuchu!</b> Varovanie pred nebezpečenstvom, ktoré môže viesť k smrti alebo k ťažkým poraneniam.
	<b>Upozornenie!</b> Užitočné tipy a odporúčania.

**2. Technické údaje**

Max. prevádzkový nadmerný tlak	10,0 bar
Max. prevádzková teplota	60 °C
Zdroj energie	Batéria RENATA CR2032 (výr. č. 160739)
Presnosť indikácie	+/- 0,05 bar
Schválenie Ex	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
Smernica ES	94/9 EG

### 3. Obsah dodávky

Komponenty Produkt	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Súčasťou dodávky je batéria RENATA CR2032.

### 4. Zloženie [1]

- |   |   |
|---|---|
| [1-1] SATA adam 2 dock spojovací modul pre lakovacie pištole SATAjet okrem jet 5000 B | [1-6] Guľový ventil   |
| [1-2] SATA adam 2 dock spojovací modul pre SATAjet 5000 B                             | [1-7] SATA adam 2 display   |
| [1-3] SATA adam 2 mini dock Spojovací modul pre lakovacie pištole SATA minijet        | [1-8] Krúžok O   Namažte <b>vždy vysokovýkonným tukom</b> (č. výr. 48173) |
| [1-4] SATA adam 2 U dock  | [1-9] Západková spona   |
| [1-5] Regulačné krídlo  | [1-10] Digitálna indikácia  |

### 5. Používanie podľa určenia

Jednotky na reguláciu tlaku SATA adam 2 sú podľa svojho určenia naplánované na nastavovanie a kontrolu vstupného tlaku lakovacej pištole SATA.



#### Varovanie!



- Za škody a úrazy pri nesprávnom používaní ručí užívateľ!




## 6. Bezpečnostné pokyny



### 6.1. Všeobecné bezpečnostné pokyny

		<b>Varovanie! Pozor!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pred použitím tohto náradia si pozorne a kompletne prečítajte aj všetky bezpečnostné pokyny a návod na použitie lakovacej pištole. Bezpečnostné pokyny a stanovené kroky sa musia dodržiavať.</li> <li>• Všetky priložené dokumenty uschovajte a náradie odovzdávajte iným osobám len spolu s týmito dokumentmi.</li> <li>• Bezpodmienečne dodržiavajte aj návod na použitie príslušnej lakovacej pištole SATA!</li> </ul>		

### 6.2. Špecifické bezpečnostné pokyny

	<b>Varovanie!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dodržiavajte miestne bezpečnostné, preventívne predpisy, predpisy bezpečnosti práce a predpisy na ochranu životného prostredia!</li> <li>• Lakovaciú pištoľ smie používať, čistiť a udržiavať len odborník!</li> <li>• Osoby, ktorých reakčná schopnosť je v dôsledku požitia drog, alkoholu, liekov alebo inak obmedzená, nesmú s náradím manipulovať!</li> <li>• <b>Náradie nikdy neuvádzajte do prevádzky pri poškodení, alebo ak chýbajú niektoré jeho časti! Používajte ho len vtedy, ak je pevne namontovaná aretačná skrutka (pozri kapitolu 7.)!</b></li> <li>• Náradie pred každým použitím skontrolujte a v prípade potreby opravte!</li> <li>• Pri poškodení náradie ihneď vyradte z prevádzky a odpojte zo siete stlačeného vzduchu!</li> <li>• Náradie nikdy svojvoľne nepererábajte ani technicky neupravujte!</li> <li>• Používajte výlučne originálne náhradné diely, resp. príslušenstvo SATA!</li> <li>• Nikdy nesmie prísť do styku so striekanými médiami s obsahom kyselín, lúhov alebo benzínu!</li> <li>• Náradie nikdy nepoužívajte v blízkosti zápalných zdrojov, ako je napr. otvorený oheň, horiace cigarety alebo elektrické zariadenia, ktoré nie sú chránené pred explóziou!</li> </ul>	

### 6.3. Osobný ochranný výstroj



#### Varovanie!

- Pri používaní náradia, ako aj pri čistení a údržbe vždy noste schválenú ochranu dýchacích ciest a očí a taktiež vhodné ochranné rukavice a pracovný odev a pracovnú obuv!

### 6.4. Používanie v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu

Náradie je schválené na použitie / úschovu v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu výbušnej zóny 1 a 2.

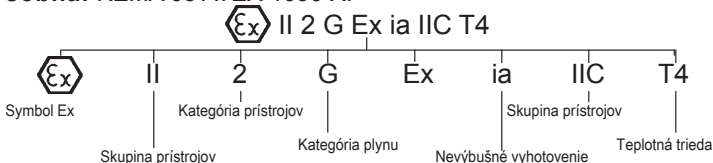


#### Varovanie! Nebezpečenstvo výbuchu!

**Nasledujúce použitia a konania vedú k zániku ochrany pred výbuchom, a preto sú zakázané:**

- Jednotky na reguláciu tlaku SATA adam 2 neumiestňujte ani nepoužívajte spolu s lakovacou pištoľou v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu, výbušná zóna 0!
- Používanie rozpúšťadiel a čistiacich prostriedkov na báze halogenizovaných uhľovodíkov! Chemické reakcie, ktoré pritom vznikajú, môžu mať výbušný priebeh!

Elektronické zariadenie na meranie tlaku bolo podrobené typovej skúške. Bolo vyvinuté, skonštruované a vyrobené v súlade s ES smernicou 94/9 ES. Podľa II 2 G Ex ia IIC T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D bolo zaradené do skupiny T4. Smie sa používať a uschovávať vo výbušnej zóne 1 a 2 pri teplotách okolia do 60°C. **Skúšobňa:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**Označenie IECEX:** IECEX KEM 09.0075

**Varovanie! Nebezpečenstvo výbuchu!**

**Nasledujúce použitia a konania vedú k zániku ochrany pred výbuchom, a preto sú zakázané:**

- Výmena batérií v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu!
- Vkladanie inej batérie ako CR 2032, Fa. RENATA (SATA výr. č. 160739)!

## 7. Uvedenie do prevádzky [2]

**Varovanie! Pozor!**

- Pred prvou montážou odpojte jednotku na reguláciu tlaku SATA adam 2 lakovacej pištole od siete so stlačeným vzduchom!
- Dbajte na upevnenie skrutkových spojov.

Krok 1. - 4. platí len pre SATA adam 2 (mini)

93. Povoľte a vytiahnite aretačnú skrutku [2-1].

94. Odoberte vzduchový mikrometer [2-2].

95. SATA adam 2 [2-3] vložte do lakovacej pištole.

96. Pevne dotiahnite aretačnú skrutku [2-4].

**Varovanie!**

- Skontrolujte upevnenie aretačnej skrutky! SATA adam 2 (mini) sa môže nekontrolovane vymrštiť z lakovacej pištole!

### 7.1. Demontáž a montáž displeja [3]

#### Demontáž:

- Regulačné krídlo presuňte [3-1] do strednej polohy.
- Stlačte západkovú sponu [3-2] a displej [3-3] vysuňte z vedenia smerom nahor.

#### Montáž:

- Regulačné krídlo [3-4] presuňte do strednej polohy.
- Displej [3-5] vložte do vedenia v správnej polohe a zasuňte ho smerom nadol, až kým nezapadne.

## 7.2. Nastavenie vstupného tlaku pištole [4]



### Upozornenie!

- Pri SATA adam 2 (mini) jazýček spúšte úplne odtiahnite [4-1] a vstupný tlak pištole nastavte pomocou regulačnej páčky [4-2], jazýček spúšte znova pustite.
- Pri SATA adam 2 U vytiahnite úplne spúšť [4-1] – vzduchový mikrometer na lakovacej pištoľi musí byť úplne otvorený – a nastavte vstupný tlak pištole podľa [4-3], spúšť znova pustite.
- Ak sa nedosiahne požadovaný vstupný tlak pištole, treba zvýšiť tlak v sieti stlačeného vzduchu; vysoký tlak vedie k vysokým odťahovým silám.

## 8. Čistenie jednotiek na reguláciu tlaku



### Varovanie! Pozor!

- Pred čistením lakovacej pištole v práčke sa displej SATA adam 2 musí odmontovať (pozri kapitolu 7.1). Displej SATA adam 2 **nikdy nečistite v práčke!** Spojovací modul dock môže pri čistení lakovacej pištole v práčke zostať namontovaný na pištoľi.
- Riadte sa taktiež pokynmi na čistenie vašej lakovacej pištole SATA.
- Po čistení vyfúkajte lakováciu pištoľ a kanálik na farbu, vzduchovú dýzu vrátane závitú, ako aj nádobku na kvapalinu a spojovací modul **dock dosucha čistým stlačeným vzduchom!**
- SATA adam 2 **display** - tak ako aj lakovacie pištole - **nikdy neponárajte do čistiacej kvapaliny!**
- SATA adam 2 **display čistite výlučne handrou navlhčenou čistiacim prípravkom.** Následne **namažte krúžok O [1-6] pomocou vysokovýkonného maziva (č. výrobku 48173).**
- **Používajte neutrálnu čistiacu kvapalinu (hodnota pH 6 až 8)!**
- **Nepoužívajte kyseliny, lúhy, zásady, prostriedky na odstraňovanie starých náterov, nevhodné regeneračné alebo iné agresívne čistiace prostriedky, ako napr. toluén!**
- Sklo displeja SATA adam 2 nečistite špicatými, ostrými alebo drsnými predmetmi!
- **Displej otvárajte výlučne iba za účelom výmeny batérie!**

**Upozornenie!**

- Ďalšie tipy na čistenie: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Výmena batérie [5]

**Varovanie! Nebezpečenstvo výbuchu!**

- Batériu vymieňajte výlučne mimo prostredí s nebezpečenstvom výbuchu!
- **Riadte sa bezpečnostnými pokynmi z kapitoly 6.4!**

Používať sa smú výhradne batérie firmy RENATA (CR2032). Používajte súpravu batérií (č. výr. **160739**) s batériou, O-krúžkami, západkovou svorkou, grip páskou a špeciálnym náradím). Prevádzková doba batérie predstavuje v závislosti od intenzity používania 1 - 3 roky. Kapacita batérie sa kontroluje elektronicky. Aby sa vylúčili chyby merania, zobrazenie sa pri nedostatočnej kapacite batérie vypne a batéria sa musí vymeniť.

V závislosti od zobrazenia a používania je potrebné batériu vymeniť v priebehu nasledujúcich časových období:

**Zobrazenie:**

Symbol batérie	4 - 5 týždňov
Výkričník (blikajúci)	2 - 3 týždne
Zobrazenie "Lo <sup>b</sup> " pri zapnutí	<1

1. Demontáž displeja **[5-1]** (pozri taktiež kapitolu 7.1).
2. Displej otvorte špeciálnym náradím a rukoväťou **[5-2]**, **[5-3]**.
3. Batériu vytlačte pomocou špeciálneho náradia **[5-4]**.
4. Vložte novú batériu RENATA CR 2032 (Dodržte polaritu batérie!).
5. Odstráňte tesnenie pomocou špeciálneho náradia **[5-5]** a vložte nové tesnenie.
6. Naskrutkujte veko na displej. Dbajte na to, aby bolo veko zaskrutkované až na doraz, aby sa zabránilo vniknutiu čistiacich kvapalín **[5-3]**.
7. Západkovú sponu a malý krúžok O v prípade potreby vymeňte. Plochá strana západkovej spony musí byť viditeľná **[bez obrázku]**.

## 10. Odstraňovanie porúch

Porucha	Príčina	Pomoc pri poru- chách
Tlak sa nezobra- zuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Displej sa nezaaretoval v spojovacom module dock</li> <li>• Vybitá batéria</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Displej zasuňte až na doraz, kapitola 7.1</li> <li>• Výmena batérie</li> </ul>
Displej sa nedá odobrať, alebo sa dá odobrať len veľmi ťažko	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulačné krídlo nie je v strednej polohe</li> <li>• Vedenia sú zlepené / zašpinené</li> <li>• Západková spona nie je stlačená</li> <li>• Špeciálny krúžok O [1-6] napučal po vložení do rozpúšťadla</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulačné krídlo presuňte do strednej polohy, kapitola 7.1</li> <li>• Vyčistite vedenia</li> <li>• Stlačte západkovú sponu, kapitola 7.1</li> <li>• Nevkladajte do rozpúšťadla, <b>kapitola 8</b></li> </ul>
Vzduch uniká medzi displejom a spojovacím modulom dock	Krúžok O pod západkovou sponou chýba alebo je poškodený	Vymeňte krúžok O, kapitola 9
Na guľovom ventilе [1-8] uniká vzduch (pri použití bez displeja)	Guľový ventil je zašpinený	Vyčistite guľový ventil, kapitola 8
Displej neza- padne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chybná západková spona</li> <li>• Drážka na spojovacom module dock znečistená alebo poškodená</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vymeňte západkovú sponu, kapitola 9</li> <li>• Vyčistite drážku, resp. vymeňte dock</li> </ul>
Digitálna indikácia je čierna alebo sfarbená	Displej bol príliš dlho ostrekovaný čistiacou kvapalinou	<b>Čistenie, kapitola 8</b> , dajte vymeniť digitálnu jednotku

## 11. Likvidácia

Aby ste zabránili škodám na životnom prostredí, zlikvidujte batérie, resp. jednotky na reguláciu tlaku SATA adam 2 odborne. Dodržiavajte miestne predpisy!

## 12. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

## 13. Záruka / ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

### SATA neručí predovšetkým pri:

- Nedodržanie predpisov na čistenie (**pozri kapitolu 8**)
- Vniknutie kvapalín, ak sa SATA adam 2 displej maximálne nedotiahne (**pozri kapitolu 9**)
- Iné nedodržanie návodu na obsluhu
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- Nepoužívanie osobného ochranného výstroja
- nepoužívaní originálneho príslušenstva a originálnych náhradných dielov
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- prirodzenom opotrebovaní
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie
- montážnych a demontážnych prácach

## 14. Náhradné diely

Výr. č.	Názov
160739	Súprava batérií pre SATA adam 2 a SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 kusy SATA adam 2 dock (okrem SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock pre SATAjet 5000 B
211573	2 kusy SATA adam 2 dock pre SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock

Výr. č.	Názov
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x západková spona
162172	2x krúžok O
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (vzduchový mikrometer G 1/4 s displejom adam 2 >bar<)
195222	SATA adam 2 U (vzduchový mikrometer G 1/4 s displejom adam 2 >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (bez displeja)
195925	SATA dock, vonkajší závit G 1/8

## 15. Vyhlásenie o zhode

### Výrobca:

SATA GmbH & Co. KG  
 Domertalstrasse 20  
 D-70806 Kornwestheim

Týmto vyhlasujeme, že nasledovne uvedený produkt na základe svojej koncepcie, konštrukcie a konštrukčného typu v nami do obehu uvedenom vyhotovení zodpovedá základným bezpečnostným požiadavkám smernice 94/9/ES, EÚ-smernice 2014/34/EÚ vrátane v čase vyhlásenia platných zmien a môže sa používať podľa ES-smernice 94/9/ES, EÚ-smernice 2014/34/EÚ vo výbuchom ohrozených oblastiach (ATEX), príloha X, B.

**Označenie výrobku:** ..... Digitálne zariadenie na meranie tlaku

**Typové označenie:** ..... SATA adam 2 (mini),  
 ..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

**Označenie ATEX:** ..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Číslo uvedenej inštitúcie:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090  
 IECEx KEM 09.0075X



DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem

**Príslušné smernice ES:**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- Smernica ES o strojových zariadeniach 2006/42/ES
- ES-smernica 94/9/ES Zariadenia a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére, platná do 19. 4. 2016
- EÚ-smernica 2014/34/EÚ Zariadenia a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére, platná od 20. 4. 2016

**Použité harmonizované normy:**

- EN 1127-1:2011 »Eksplózivne atmosfere - Preprečevanje eksplozije in zaščita - 1. del: Osnovni pojmi in metodologija«
- DIN EN 13463-1:2009 „Neelektrické prístroje určené na použitie v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu - časť 1: Základy a požiadavky“
- DIN EN ISO 12100:2011; »Varnost strojov - Splošna načela načrtovania - Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja«
- EN 1953:2013 »Razprševalna in brizgalna oprema za prekrivne materiale - Varnostne zahteve«

**Použité národné normy:**

DIN 31000:2011 »Splošne smernice za varno zasnovu tehničnizdelkov«

Podklady požadované podľa smernice 2014/34/EÚ, príloha VIII sú uložené na uvedenom mieste, číslo 0123 s číslom dokumentu 70023722 na 10 rokov.

70806 Kornwestheim, dňa 18. 1. 2016



Albrecht Kruse

**Konatel'**





SATA GmbH & Co. KG



## İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Semboller .....	291	9. Pilin değiştirilmesi .....	297
2. Teknik özellikler .....	291	10. Arızaların giderilmesi .....	298
3. Teslimat içeriği .....	292	11. Atığa ayırma .....	299
4. Boya tabancasının yapısı .....	292	12. Müşteri servisi .....	299
5. Amacına uygun kullanım .....	292	13. Garanti / Mesuliyet .....	299
6. Emniyet bilgileri .....	293	14. Yedek parça .....	299
7. Devreye alma .....	295	15. Uygunluk belgesi .....	300
8. Basınç ayar ünitesinin temizliği .....	296		

### 1. Semboller

	Uyarı! ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek tehlikeye karşı.
	Dikkat! maddi hasara neden olabilecek tehlikeli duruma karşı.
	Patlama tehlikesi! Ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek tehlikeye karşı uyarı.
	Bilgi! Yararlı ipuçları ve tavsiyeler.

### 2. Teknik özellikler

Maks. işletme fazla basıncı	10,0 bar
Maks. işletme sıcaklığı	60 °C
Enerji beslemesi	Pil RENATA CR2032 (Ürün No. 160739)
Gösterge hassasiyeti	+/- 0,05 bar
Ex sertifikası	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
AT Direktifi	94/9 EG

### 3. Teslimat içeriği

Bileşenler \ Ürün	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

Teslimat kapsamında bir RENATA CR2032 pil bulunmaktadır.

### 4. Boya tabancasının yapısı [1]

[1-1]

jet 5000 B dışındaki SA-TAjet boya tabancaları için SATA adam 2 dock bağlantı modülü

[1-2]

SATAjet 5000 B için SATA adam 2 dock bağlantı modülü

[1-3]

SATA adam 2 mini dock SATA minijet boya tabancaları için bağlantı modülü

[1-4]

SATA adam 2 U dock

[1-5]

Ayar kelebeği

[1-6]

Bilyeli valf

[1-7]

SATA adam 2 display

[1-8]

O-Ring | Lütfen yüksek performans gresi (ürün No. 48173) uygulayın.

[1-9]

Yerleşme klipsi

[1-10]

Dijital gösterge

### 5. Amacına uygun kullanım

SATA adam 2 basınç ayar üniteleri bir SATA boya tabancasının gereğince ayar ve giriş basıncı kontrolü için tasarlanmıştır.





Uyarı!

- Amacına uygun olmayan şekilde kullanılmasından doğan zararlardan ve kazalardan kullanıcı sorumludur!


## 6. Emniyet bilgileri




### 6.1. Genel emniyet bilgileri

		Uyarı! Dikkat!
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bu cihazı kullanmadan önce tüm emniyet bilgilerini ve boya tabancası işletim kılavuzunu dikkatli bir şekilde ve sonuna kadar okuyunuz. Emniyet bilgilerine ve belirtilen işlemlere riayet edilmelidir.</li> <li>• Ekli tüm dokümanları saklayınız ve cihazı başkalarına yalnızca bu dokümanlarla birlikte veriniz.</li> <li>• Ayrıca ilgili SATA boya tabancasının işletim kılavuzuna da dikkat ediniz!</li> </ul>		

### 6.2. Özel emniyet bilgileri



	Uyarı!
<ul style="list-style-type: none"> <li>• İlgili ülkede geçerli emniyet, kaza önleme, iş güvenliği ve çevre koruma kurallarına uyunuz!</li> <li>• Yalnızca uzman personel tarafından kullanılmalı, temizlenmeli ve bakım yapılmalı!</li> <li>• Uyuşturucu, alkol, ilaç nedeniyle veya başka şekilde reaksiyon kabiliyeti azalmış kimselerin bu cihazla herhangi bir şekilde çalışması yasaktır!</li> <li>• Hasarlı veya parçası eksik olduğunda cihazı asla çalıştırmayınız! Özellikle yalnızca sabitleme vidası (bakınız Bölüm 7.) sıkı şekilde takılı olduğunda kullanınız!</li> <li>• Cihazı her kullanımdan önce kontrol ediniz ve gerektiğinde onarınız!</li> <li>• Hasar gördüğünde cihazı kullanmayı hemen bırakınız ve basınçlı hava şebekesinden ayırınız!</li> <li>• Cihazda asla keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler yapmayınız!</li> <li>• Yalnızca orijinal SATA yedek parçaları veya aksesuarı kullanınız!</li> <li>• Asla asit, kostik veya benzin içeren püskürtme maddeleriyle birlikte kullanmayınız!</li> <li>• Cihazı asla, açık ateş, yanan sigara veya patlamaya karşı koruması olmayan elektrik tertibatları gibi ateş kaynakları sahasında kullanmayınız!</li> </ul>	

### 6.3. Kişisel koruyucu donanım

	<b>Uyarı!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Cihazı kullanırken, temizlik ve bakım yaparken daima onaylı solunum ve göz maskesi, uygun koruyucu eldivenler ve iş giysileri ve ayakkabıları kullanınız!</li> </ul>	

### 6.4. Patlama tehlikesi olan sahalarda kullanım

Cihaz, patlama tehlikesine sahip Bölge 1 ve 2 sahaları içerisinde kullanım / muhafaza için onaylanmıştır.

		<b>Uyarı! Patlama tehlikesi!</b>
<p>Aşağıdaki kullanım şekilleri ve eylemler patlama koruması özelliğinin kaybedilmesine neden olur ve bu nedenle <b>yasaktır</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>SATA adam 2 basınç ayar ünitesini boya tabancasıyla birlikte patlama tehlikesine sahip Ex-bölge 0 sahaları içerisine sokmayınız ve/ veya buralarda kullanmayınız!</li> <li>Halojenleştirilmiş hidrokarbür esaslı solvent ve temizleme maddelerinin kullanılması! Bu sırada patlama şeklinde kimyasal reaksiyonlar meydana gelebilir!</li> </ul>		

Elektronik basınç ölçüm tertibatı bir numune testine tabi tutulmuştur. 94/9/ AT sayılı direktife uygun bir şekilde geliştirilmiş, tasarlanmış ve imal edilmiştir. Gruplandırması II 2G Ex ia IIC T4 FMGlobal IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4 içinde yer alır. Patlama bölgesi 1 ve 2 içinde maks. 60°C ortam sıcaklığına kadar kullanılabilir ve muhafaza edilebilir. Kontrol yeri: KEMA 05 ATEX 1090 X



IECEX işaretleme: IECEX KEM 09.0075

**Uyarı! Patlama tehlikesi!**

Aşağıdaki kullanım şekilleri ve eylemler patlama koruması özelliğinin kaybedilmesine neden olur ve bu nedenle yasaktır:

- Patlama tehlikesi olan sahalarda pil değişimi!
- RENATA firmasının CR 2032 pilinden (SATA Ürün No. 160739) başka bir pil takılması!

## 7. Devreye alma [2]

**Uyarı! Dikkat!**

- Bir SATA adam 2 basınç kontrol ünitesinin ilk montajından önce boya tabancasını basınçlı hava şebekesinden ayırınız!
- Dışli bağlantıların sıkı oturmasına dikkat ediniz.

1.'den 4. adıma kadar olanlar sadece SATA adam 2 (mini) için geçerlidir.

97. Sabitleme civatasını [2-1] gevşetiniz ve çıkartınız.

98. Hava mikrometresini [2-2] çıkartınız.

99. SATA adam 2'yi [2-3] boya tabancası içine yerleştiriniz.

100. Sabitleme civatasını [2-4] iyice sıkınız.

**Uyarı!**

- Sabitleme vidasının sıkı olup olmadığını kontrol ediniz! SATA adam 2 (mini) kontrolsüz şekilde boya tabancasından fırlayabilir!

### 7.1. Ekranın [3] sökülmesi ve takılması

Sökme:

- Ayar kelebeğini [3-1] orta konuma getiriniz.
- Yerleşme klipsine [3-2] bastırınız ve ekranı [3-3] yukarı doğru kılavuz içerisinden dışarı itiniz.

Montaj:

- Ayar kelebeğini [3-4] orta konuma getiriniz.
- Ekranı [3-5] doğru konumla kılavuz içine yerleştiriniz ve aşağı doğru yerleşene kadar itiniz.

## 7.2. Tabanca giriş basıncının ayarlanması



### Bilgi!

- SATA adam 2 (mini) tetik mandalını tam çekin [4-1] ve tabanca giriş basıncını ayar kelebeğiyle [4-2] ayarlayın, tetik mandalını yeniden bırakın.
- SATA adam 2 U'da çekme kancasını tamamen çekin [4-1] – Boya tabancasındaki havalı mikrometre tam açık olmalıdır – ve tabanca giriş basıncı [4-3] uyarınca ayarlanmalıdır, çekme kancasını tamamen bırakın.
- Gerekli tabanca giriş basıncına ulaşılmadığında, basınçlı hava şebekesinde basınç artırılmalıdır; çok yüksek basınç tetik kuvvetinin çok artmasına neden olur.

## 8. Basınç ayar ünitesinin temizliği



### Uyarı! Dikkat!

- SATA adam 2 ekranı, boya tabancasını bir yıkama makinesinde temizlemeden önce, boya tabancasından sökülmelidir (bakınız bölüm 7.1) SATA adam 2 ekranını hiçbir zaman yıkama makinesinde yıkamayın! Boya tabancasının bağlantı modülü dock, boya tabancasının yıkama makinesinde temizlenmesi esnasında tabancanın üzerinde takılı kalabilir.
- Ayrıca SATA boya tabancanızın temizlenmesiyle ilgili bilgilere de riayet ediniz.
- Temizledikten sonra boya tabancası ve boya kanalını, dişler dahil hava memesini, boya haznesini ve dock bağlantı modülünü temiz basınçlı hava üfleyerek kurutunuz!
- SATA adam 2 display'i - ve boya tabancalarını da - asla temizleme sıvısı içine daldırmayınız!
- SATA adam 2 display'i yalnızca temizleme sıvısı ile ıslatılmış bir bezle temizleyiniz. Ardından O-Ring'i [1-6] yüksek performans gresi (Ürün No. 48173) ile yağlayınız.
- Nötr temizleme sıvısı (pH değeri 6 ila 8 arası) kullanınız!
- Asit, kostik, baz, aşındırıcı ve uygun olmayan kimyasal sökücüler veya örn. toluol gibi başka tahriş edici temizleme maddeleri kullanmayınız!



**Uyarı! Dikkat!**

- SATA adam 2 display camını sivri, keskin veya kaba nesnelere temizlemeyiniz!
- Ekranı yalnızca pilin değiştirilmesi için açınız!

**Bilgi!**

- Temizlikle ilgili başka tavsiyeler: [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Pilin değiştirilmesi [5]

**Uyarı! Patlama tehlikesi!**

- Pili yalnızca patlama tehlikesi olan sahaların dışında değiştiriniz!
- Bölüm 6.4 içerisinde yazılı emniyet bilgilerine riayet ediniz!

Sadece RENATA firmasının (CR2032) pilleri kullanılabilir. Pil, O-Halka, yerleşen kelepçe, tutma bandı ve özel takımlı pil seti (Ürün No. 160739) kullanınız. Pilin çalıştırma ömrü her kullanım yoğunluğuna göre 1-3 yıldır. Pilin kapasitesi elektronik olarak denetlenmektedir. Ölçme hatalarından kaçınmak için yeterli pil kapasitesi olmadığında gösterge kapatılmaktadır ve pilin değiştirilmesi gerekmektedir.

Her gösterge ve kullanıma göre pilin aşağıda belirtilen sürelerde değiştirilmesi gerekmektedir:

Gösterge:

Pil sembolü	4-5 hafta
Ünlem işareti (yanıp sönen)	2-3 hafta
Gösterge 'Lo <sup>b</sup> ' çalıştırırken	<1

1. Ekranın sökülmesi [5-1] (ayrıca bakınız Bölüm 7.1).
2. Ekranı özel anahtar ve kavrama bandı yardımıyla açınız [5-2], [5-3].
3. Pili özel anahtarla dışarı itiniz [5-4].
4. Yeni RENATA CR 2032 yerleştiriniz (pil kutuplarının doğru olmasına dikkat ediniz!).
5. Contayı özel anahtarla çıkartınız [5-5] ve yeni contayı takınız.
6. Kapağı ekran üstüne vidalayınız. Temizleme sıvısının içeri girmesini önlemek için kapağın sonuna kadar vidalanmasına dikkat edilmelidir [5-3].

7. Gerektiğinde yerleşme klipsini ve küçük O-Ring'i değiştiriniz. Yerleşme klipsinin düz tarafı görünür olmalıdır [Şekil yok].

## 10. Arızaların giderilmesi

Arıza	Nedeni	Çözüm
Basınç gösterilmez	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ekran, bağlantı modül dock içine yerleşmemiş</li> <li>• Pil boş</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ekranı yerine oturana kadar itiniz, Bölüm 7.1</li> <li>• Pilin değiştirilmesi</li> </ul>
Ekran çıkmıyor veya çok zor çıkmıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ayar kelebeği konumda değil</li> <li>• Kılavuzlar yapışmış / kirlenmiş</li> <li>• Yerleşme klipsine basılmamış</li> <li>• Özel O-Ring [1-6] solvent içine daldırıldığından şişmiş</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ayar kelebeğini orta konuma getiriniz, Bölüm 7.1</li> <li>• Kılavuzları temizleyiniz</li> <li>• Yerleşme klipsini bastırınız, Bölüm 7.1</li> <li>• Solvent içine daldırmayınız, Bölüm 8</li> </ul>
Ekran ve bağlantı modül dock arasından hava sızıyor	Yerleşme klipsi altındaki O-ring eksik veya hasar görmüş	O-Ring'i değiştiriniz, Bölüm 9
Bilyeli valften [1-8] hava çıkıyor (ekransız kullanım halinde)	Bilyeli valf kirlenmiş	Bilyeli valf temizleyiniz, Bölüm 8
Ekran yerine oturmuyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yerleşme klipsi hasarlı</li> <li>• Bağlantı modülü dock aralığı kirlî veya hasarlı</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yerleşme klipsini değiştiriniz, Bölüm 9</li> <li>• Kanalı temizleyiniz veya dock'u değiştiriniz</li> </ul>
Dijital gösterge siyah veya renk vermiş	Ekran temizleme sıvısıyla çok uzun temas etmiş	Temizlik, Bölüm 8, dijital ünitenin değiştirilmesini sağlayınız

## 11. Atığa ayırma

Çevre açısından oluşabilecek hasarları önlemek amacı ile pil veya SATA adam 2 basınç ayar ünitesi uygun şekilde atığa atılmalıdır. Yerel kurallara dikkat ediniz!

## 12. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

## 13. Garanti / Mesuliyet

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa eğer diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA firması aşağıdaki hallerde mesul tutulamaz:

- Temizlik kurallarına uyulmaması (bakınız Bölüm 8)
- SATA adam 2 display tamamen kapatılmadığında içeri sıvı girmesi (bakınız Bölüm 9)
- Kullanım talimatına riayet edilmeyen diğer durumlar
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal aksesuar ve yedek parçaların kullanılmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal yıpranma/aşınma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- Takma ve sökme çalışmaları

## 14. Yedek parça

Ürün No.	Tanım
160739	SATA adam 2 ve SATA adam 2 mini için pil seti
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)
160796	2 adet SATA adam 2 dock (SATAjet 5000 B dışında)
211565	SATAjet 5000 B için SATA adam 2 dock
211573	SATAjet 5000 B için 2 adet SATA adam 2 dock
160861	SATA adam 2 mini dock

Ürün No.	Tanım
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5 ad. yerleşme klipsi
162172	2 ad. O-Ring
162081	5 ad. dock protect
195214	SATA adam 2 U (hava mikro metre G 1/4 adam 2 ekran ile >bar<)
195222	SATA adam 2 U (hava mikro metre G 1/4 adam 2 ekran ile >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (ekransız)
195925	SATA dock beraber G 1/8 dış vida dışı

## 15. Uygunluk belgesi

Üretici:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

İşbu yazı ile, aşağıda belirtilen ürünün tarafımızdan piyasaya sürülen modelinin tasarımı, yapı ve yapı türü nedeniyle 94/9/AT yönetmeliğinin, 2014/34/AB AB yönetmeliğinin temel güvenlik gereksinimlerine ve beyanın düzenlendiği tarihte geçerli değişikliklere uygun olduğunu ve 94/9/AT AT yönetmeliği, 2014/34/AB AB yönetmeliği uyarınca patlama riski taşıyan bölgelerde (ATEX), ek X, B kullanılabileceğini beyan ederiz.

Ürün adı: .....Dijital basınç ölçüm tertibatı

Tip tanımı: ..... SATA adam 2 (mini),

..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U

ATEX tanımlaması: ..... II 2 G Ex ia IIC T4

Belirtilen yerin numarası: 0344

KEMA 05 ATEX 1090

IECEX KEM 09.0075X  
DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem

Geçerli AT direktifleri:

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- 2006/42/AT sayılı AT makine direktifi
- 94/9/AT AT yönetmeliği, patlama tehlikesi olan bölgelerde amacına uygun kullanım için cihazlar ve koruyucu sistemler 19.04.2016 tarihine kadar geçerlidir
- 2014/34/AB AB yönetmeliği, patlama tehlikesi olan bölgelerde amacına uygun kullanım için cihazlar ve koruyucu sistemler 20.04.2016 tarihinden itibaren geçerlidir

Uygulanan armonize normlar:

- DIN EN 1127-1:2011 "Patlamaya Karşı Koruma Önlemleri 1. Bölüm: Esaslar ve Yöntem"
- DIN EN 13463-1:2009 "Patlama tehlikesi bulunan mahallerde elektrikli olmayan aletlerin kullanımı- Bölüm 1: Temeller ve Talepler"
- DIN EN ISO 12100:2011; "Makinelerin Güvenliği, Genel Koşullar"
- DIN EN 1953:2013 "Kaplama Malzemeleri için Sprey ve Püskürtme Cihazları - Güvenlik Şartları"

Uygulanan ulusal normlar:

DIN 31000:2011 "Teknik Ürünlerin Güvenli Tasarımı için Genel Temel İlkeler"

2014/34/AB yönetmeliği ek VIII uyarınca talep edilen belgeler, belirtilen kurum no.0123'te 70023722 doküman numarası ile 10 yıllığına bulunmaktadır.

70806 Kornwestheim, 18.01.2016







Albrecht Kruse  
Genel Müdür  
SATA GmbH & Co. KG



## Content [Original Version: German]

1. Symbols.....	303	9. Battery Replacement.....	309
2. Technical Data.....	303	10. Troubleshooting.....	310
3. Scope of Delivery .....	304	11. Disposal.....	311
4. Technical Design .....	304	12. After Sale Service.....	311
5. Intended Use .....	304	13. Warranty / Liability .....	311
6. Safety Instructions.....	305	14. Spare Parts .....	311
7. Use .....	307	15. Declaration of Conformity.....	312
8. Cleaning of the Pressure Measuring Devices.....	308		

## 1. Symbols

	<b>DANGER!</b> Risk which will cause heavy injuries or death.
	<b>Notice!</b> Risk which could cause damage.
	<b>Explosion risk!</b> Warning against risk which could cause heavy injuries or death.
	<b>Information!</b> Useful tips and recommendations

## 2. Technical Data

Max. operating pressure	145 psi
Max. operating temperature	140 °F
Energy supply	Battery RENATA CR2032 <b>(Art. No. 160739)</b>
Display accuracy	+/- 1 psi
Approval for use in explosive areas	II 2G Ex ia IIC T4 (KEMA 05ATEX1090X)
EU directive	94/9 EG

### 3. Scope of Delivery

Component Product	SATA adam 2 display	SATA adam 2 dock	SATA adam 2 mini dock	SATA adam 2 U dock
SATA adam 2	X	X	-	-
SATA adam 2 mini	X	-	X	-
SATA adam 2 display	-	X	-	-
SATA adam 2 U	X	-	-	X

One RENATA CR2032 battery is included in the delivery.

### 4. Technical Design [1]

- |  |  |
|--|--|
| <p>[1-1] SATA adam 2 dock connection module for SATA spray guns except for SATAjet 5000 B</p> <p>[1-2] SATA adam 2 dock connection module for SATAjet 5000 B</p> <p>[1-3] SATA adam 2 mini dock connection module for SATA minijet spray guns</p> <p>[1-4] SATA adam 2 U dock</p> <p>[1-5] Regulation wing</p> | <p>[1-6] Ball valve</p> <p>[1-7] SATA adam 2 display</p> <p>[1-8] O-ring   Please <b>regularly lubricate with high performance grease</b> (Art. No. 48173)</p> <p>[1-9] Locking clip</p> <p>[1-10] Digital display</p> |
|--|--|

### 5. Intended Use

The SATA adam 2 devices are designed for adjustment and control of the inlet pressure of a SATA spray gun.

<b>▲ DANGER</b>	<b>Danger!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The user is responsible for any damage and accidents caused by improper use!</li> </ul>	



## 6. Safety Instructions



### 6.1. General Safety Instructions

⚠ DANGER	NOTICE	Danger! Notice!
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Before using the device, please read all safety instructions as well as the operating instructions of the spray gun carefully. Safety instructions and indicated safety measures are mandatory.</li> <li>• Please keep all enclosed documents and make sure that the device is handed over only together with these documents.</li> <li>• Reading the operating instructions of the respective SATA spray gun is mandatory!</li> </ul>		

### 6.2. Specific Safety Advice

⚠ DANGER	Danger!
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Local safety, accident prevention, work safety and environment protection regulations are mandatory!</li> <li>• Use, cleaning and maintenance by skilled personnel only!</li> <li>• People whose ability to react is impaired by drugs, alcohol, medication or for other reasons are not allowed to use the device!</li> <li>• <b>Never use the device when it is damaged or when parts are missing! Especially, only use when locking screw (see chapter 7.) is firmly tightened!</b></li> <li>• Before use, always check and, if necessary, repair the device!</li> <li>• Put device out of operation when damaged, disconnect from compressed air supply!</li> <li>• Never manipulate or technically modify the device!</li> <li>• Use original SATA spare parts and accessories only!</li> <li>• Never apply spray media containing acid, alkaline or benzene!</li> <li>• Always keep the device away from ignition sources, such as open fire, burning cigarettes or non-explosion-proof electronic devices!</li> </ul>	

## 6.3. Personal Protection Equipment

### **▲ DANGER** Danger!

- Always wear approved **breathing** and **eye protection** as well as suitable **protective gloves, overall and shoes** when using the device as well as during cleaning and maintenance!

## 6.4. Use In Explosive Areas

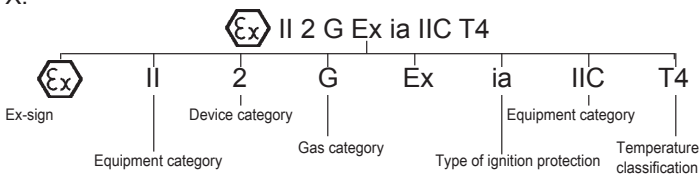
The device is approved for the use / storage in explosive areas classified as Ex-Zone 1 and 2.

### **▲ DANGER** Danger! Risk of explosion!


**The following applications and operations lead to the loss of the explosion protection and are, therefore, prohibited:**

- The SATA adam 2 must not be brought along with or used on a spray gun in explosive areas classified as Ex-Zone 0!
- Do not use solvents and cleaning agents based on halogenised hydrocarbons! Chemical reaction which may occur when using these substances may be explosive!

The electronic pressure measuring device has been submitted to a design examination and is developed, constructed and manufactured in accordance with the EU directive 94/9 EU. It was classified to II 2 G Ex ia IIC T4 T4 FM Global IS CL I, ZN 1, AEx ia IIC T4 IS CL I, DIV 1, GP A, B, C&D, T4 and may be used and stored in the explosive zones 1 and 2 up to 60°C ambient temperature. **Inspection authority:** KEMA 05 ATEX 1090 X.



**IECEx label:** IECEx KEM 09.0075

<b>⚠ DANGER</b>		<b>Danger! Risk of explosion!</b>
<p>The following applications and operations lead to the loss of the explosion protection and are, therefore, <b>prohibited</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Battery replacement in explosive areas!</li> <li>• Installation of a battery other than CR 2032, RENATA (<b>SATA Art. No. 160739</b>)!</li> </ul>		

## 7. Use [2]

<b>⚠ DANGER</b>	<b>NOTICE</b>	<b>Danger! Notice!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please disconnect spray gun from the air supply prior to the installation of the SATA adam 2 to the spray gun.</li> <li>• Please ensure that all screws are firmly tightened.</li> </ul>		

Steps 1. - 4. only apply to the SATA adam 2 (mini)

101. Loosen and remove the locking screw [2-1].
102. Remove air micrometer (air flow control knob) [2-2].
103. Insert SATA adam 2 [2-3] in the spray gun.
104. Tighten locking screw firmly [2-4].

<b>⚠ DANGER</b>	<b>Danger!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check if locking screw has been firmly tightened! SATA adam 2 (mini) could otherwise shoot out from the spray gun in an uncontrolled way!</li> </ul>	

### 7.1. Disassembly and Assembly of the Display [3]

#### Disassembly:

- Place the regulation wing [3-1] in the horizontal centre position.
- Press down the locking clip [3-2] and slide display [3-3] upwards out of the groove.

#### Assembly:

- Place the regulation wing [3-4] in the horizontal centre position.
- Place display [3-5] correctly in the groove and slide in until it snaps home.

## 7.2. Adjust Spray Gun Inlet Pressure [4]



### Information!

- Fully pull the trigger [4-1] and adjust the spray gun inlet pressure with the regulation wing [4-2], then release the trigger.
- With SATA adam 2 U fully pull the trigger [4-1]– air micrometer on spray gun must be fully opened – and adjust the spray gun inlet pressure according to [4-3], the release the trigger.
- If the required spray gun inlet pressure is not reached, please increase pressure at the air supply; high pressure leads to increased trigger forces.

## 8. Cleaning of the Pressure Measuring Devices


**NOTICE**

### Danger! Notice!

- Please make sure to remove the SATA adam 2 display before cleaning the spray gun in a gun washing machine (see chapter 7.1). **Never clean SATA adam 2 display in the washing machine!** SATA adam 2 dock can remain on the spray gun while cleaning the spray gun in the gun washing machine.
- Please also observe the cleaning instructions for your SATA spray gun.
- Blow dry spray gun and material passage, air cap incl. thread and gravity flow cup as well as the **dock** connection module **with clean compressed air after cleaning!**
- **Never soak** the SATA adam 2 **display** or a spray gun **in cleaning agent!**
- The SATA adam 2 **display is exclusively to be cleaned with a cloth soaked in cleaning agent.** Afterwards, **lubricate O-ring [1-6] with high performance grease (Art. No. 48173).**
- **Use neutral cleaning solution (pH value 6 to 8)!**
- **Do not use acids, lyes, pickling agents, unsuitable reclaimed materials or other aggressive cleaning media, such as Toluol, for example!**
- Do not clean the glass plate of the SATA adam 2 display with pointed, sharp or abrasive objects!
- **Please open the display in case of battery exchange only!**

**Information!**

- Further cleaning tips can be found at [www.sata.com/TV](http://www.sata.com/TV).

## 9. Battery Replacement [5]

**▲ DANGER****Danger! Risk of explosion!**

- Replace the battery outside of explosive areas only!
- **Please observe safety instructions in chapter 6.4!**

Only RENATA batteries (CR2032) must be used. Use the battery kit (**Art. No. 160739**) consisting of battery, O-rings, locking clip, elastic rubber strap and special tool. According to the intensity of use, the battery will last between 1 to 3 years. The battery capacity is electronically controlled. To exclude measurement errors, the display switches off with insufficient battery power. In this case, the battery has to be replaced.

Depending on display and use, the battery must be replaced within the following time frames:

**Display:**

Battery symbol	4-5 weeks
Exclamation points (flashing)	2-3 weeks
Display "Lo <sup>b</sup> " upon switching-on	<1 week

1. Disassembly of the display **[5-1]** (also see chapter 7.1).
2. Open display using the special tool and the elastic rubber strap {FORCED\_LINE\_BREAK} **[5-2], [5-3]**.
3. Remove the battery with special tool **[5-4]**.
4. Insert a new RENATA CR 2032 (observe polarity of battery!).
5. Remove the sealing with the special tool **[5-5]** and insert the new sealing.
6. Screw the housing back onto the display. To prevent penetration of cleaning agent, please ensure to tighten the housing hermetically (completely) **[5-3]**.
7. If required, replace the locking clip and the small O-ring. Flat side of locking clip must be visible **[no illustration]**.

## 10. Troubleshooting

Malfunction	Cause	Corrective action
No pressure is displayed	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Display has not properly snapped into the dock</li> <li>• Battery is empty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slide in the display until it snaps home, chapter 7.1</li> <li>• Replace the battery</li> </ul>
Display cannot be removed at all or only with difficulty	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulation wing is not in the horizontal centre position</li> <li>• Slide-in groove is clogged.</li> <li>• Locking clip has not snapped in</li> <li>• Special O-ring [1-6] is swollen due to soaking in solvent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Place regulation wing in horizontal centre position, chapter 7.1</li> <li>• Clean the slide-in groove.</li> <li>• Press in the locking clip, chapter 7.1</li> <li>• Avoid soaking in solvent, chapter 8</li> </ul>
Air leaks between display and connection module dock	O-Ring beneath the locking clip is missing or damaged	Replace the O-ring, chapter 9
Air leaks from the ball valve [1-8] (when using without display)	Ball valve is clogged	Clean ball valve, chapter 8
Display does not snap-in	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Locking clip is damaged.</li> <li>• Slide-in groove of the connection module is clogged or damaged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace locking clip, chapter 9</li> <li>• Clean the groove or replace the dock, respectively</li> </ul>
Digital display is either black or blurred	Display has been excessively exposed to cleaning solution	<b>Cleaning, chapter 8,</b> replacement of the digital unit

## 11. Disposal

To protect the environment, batteries as well as SATA adam 2 have to be disposed of appropriately. Please observe local regulations!

## 12. After Sale Service

Please contact your SATA dealer for accessories, spare parts and technical support.

## 13. Warranty / Liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

### **SATA cannot be held responsible especially in the following cases:**

- In case when the cleaning instructions are not observed (**please see chapter 8**)
- In case when liquids have penetrated the SATA adam 2 display because it has not been hermetically (completely) tightened (**please see chapter 9**)
- In case of any other form in which the operating instructions are not observed.
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- When no personal protection equipment is worn.
- When no original accessories and spare parts are used.
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- In case of normal wear and tear.
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Assembly and disassembly

## 14. Spare Parts

Art. No.	Description
160739	Battery kit for SATA adam 2 and SATA adam 2 mini
160788	SATA adam 2 dock (außer SATAjet 5000 B)

Art. No.	Description
160796	2 pieces SATA adam 2 dock (except for SATAjet 5000 B)
211565	SATA adam 2 dock for SATAjet 5000 B
211573	2 pieces SATA adam 2 dock for SATAjet 5000 B
160861	SATA adam 2 mini dock
160689	SATA adam 2 display (bar)
160697	SATA adam 2 display (psi)
162164	5x locking clip
162172	2x O-ring
162081	5x dock protect
195214	SATA adam 2 U (air micrometer G 1/4 with adam 2 display >bar<)
195222	SATA adam 2 U (air micrometer G 1/4 with adam 2 display >psi<)
195230	SATA adam 2 U dock (without display)
195925	SATA dock with G 1/8 Male thread

## 15. Declaration of Conformity

### Manufacturer:

SATA GmbH & Co. KG  
 Domertalstrasse 20  
 D-70806 Kornwestheim

We hereby declare that the product named in the following, on the basis of its conception, construction and type of construction in the model we have brought on the market, corresponds to the fundamental safety requirements of the 94/9/EC guideline, EC Directive 2014/34/EC including the changes applicable at the time of this declaration and can be used according to EC-Directive 94/9/EC, EC Directive 2014/34/EC in explosion hazard areas (ATEX), appendix X, B.

**Product description:** .....digital pressure measuring device



**Product type:**..... SATA adam 2 (mini),  
..... SATA adam 2 display, SATA adam 2 U  
**ATEX classification:**..... II 2 G Ex ia IIC T4

**Inspection Authority:** 0344

KEMA 05 ATEX 1090  
IECEX KEM 09.0075X  
DEKRA Certification B.V.  
Meander 1051  
6825 MJ Arnhem

**Corresponding EC directive**

- EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007
- EU machinery directive 2006/42/EG
- EC Directive 94/9/EC Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas, valid until 19.04.2016
- EC Directive 2014/34/EC Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas, valid from 20.04.2016

**Applied harmonised norms:**

- DIN EN 1127-1:2011 "Explosion control part 1: Basics and methodology"
- DIN EN 13463-1:2009 "Non-electronic devices for the use in explosive areas - Part 1: Basics and Requirements"
- DIN EN ISO 12100:2011; "Machine safety, general requirements"
- DIN EN 1953:2013 "Spray and application devices for coating materials - safety requirements"

**Applied national norms:**

DIN 31000:2011 "General guidelines for the safety-compliant design of technical products"

The documents required according to guideline 2014/34/EC appendix VIII are filed for 10 years in the named location number 0123 with the document number 70023722.

70806 Kornwestheim, 18.01.2016



Albrecht Kruse

**President**

SATA GmbH & Co. KG





SATA

2.0<sup>bar</sup>

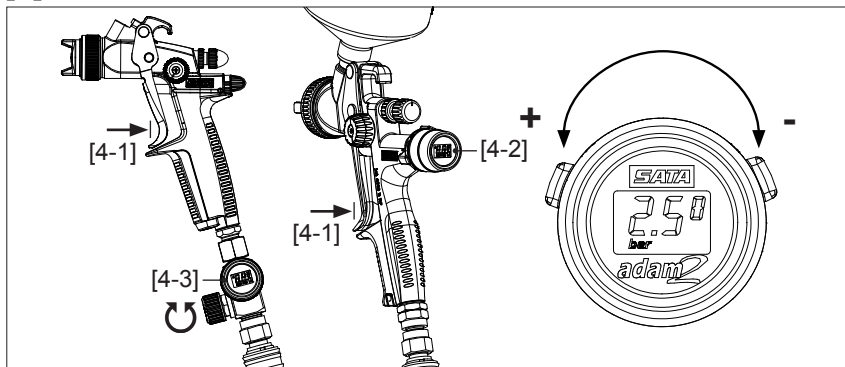
bar

adam2

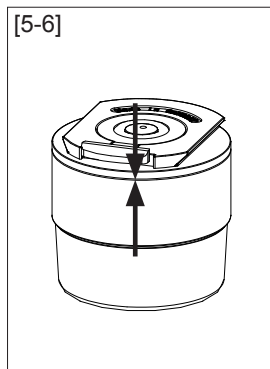
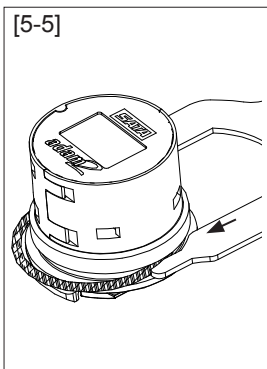
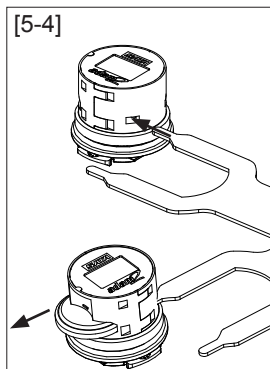
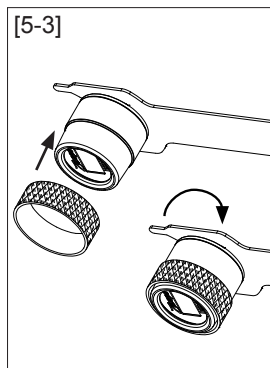
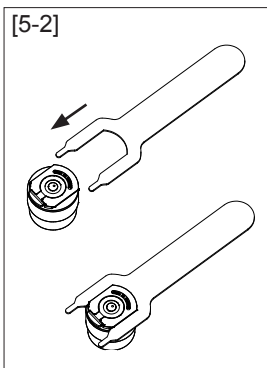
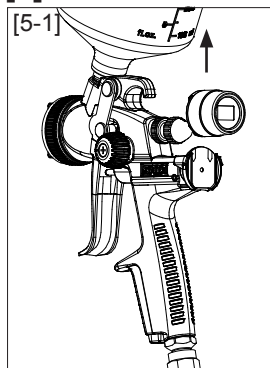
SATA



[4]



[5]





**EAC**



SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
70806 Kornwestheim  
Deutschland  
Tel. +49 7154 811-0  
Fax +49 7154 811-196  
E-Mail: [info@sata.com](mailto:info@sata.com)  
[www.sata.com](http://www.sata.com)



70%  
PEFC zertifiziert  
Dieses Produkt stammt aus  
nachhaltig bewirtschafteten  
Wäldern und kontrollierten Quellen.  
[www.pefc.de](http://www.pefc.de)